Issuing date 00 - 2000

Code - 0337190R1 - Release 1

CARGO range

CB D 1.5 - CB D 1.8 - CB D 2.0

CB G 1.5 - CB G 1.8 - CB G 2.0

I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

RUS **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**

SK **PRÍRUČKA NA OBSLUHU A ÚDRŽBU**

© BT Industries AB

Il presente manuale "USO E MANUTENZIONE" costituisce parte integrante del carrello e deve essere facilmente reperibile dal personale addetto alla guida ed alla manutenzione. L'utente, il conducente e l'addetto alla manutenzione hanno l'obbligo di conoscere il contenuto del presente libretto.

Данное Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию является основным документом, поставляемым вместе со штабелером. Оно должно быть легко доступно для всех лиц, ответственных за вождение и техническое обслуживание штабелера. Конечные пользователи – водитель и обслуживающий персонал – должны ознакомиться с содержанием этого руководства.

Táto "PRÍRUČKA NA OBSLUHU A ÚDRŽBU" je základným materiálom dodávaným spolu s vozíkom a musí byť kedykoľvek dostupná všetkým pracovníkom zodpovedným za obsluhu a údržbu vozíka. Konečný užívateľ, vodič a údržbový personál sa musí oboznámiť s obsahom tejto príručky.

© BT Industries AB

I **CARGO**

MANUALE USO E MANUTENZIONE

CB D 1.5 - CB D 1.8 - CB D 2.0
CB G 1.5 - CB G 1.8 - CB G 2.0

Tutti i diritti di riproduzione del presente catalogo sono riservati alla

BT Industries AB

Il testo ed il sistema di numerazione non possono essere usati in altri stampati, ristampati, o tradotti né integralmente né parzialmente senza autorizzazione scritta della

BT Industries AB

La BT si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportune, senza l'obbligo di aggiornare tempestivamente questa pubblicazione.

Copyright by
BT Industries AB

BT Products AB,
S-595 81 Mjölby Sweden

RUS **CARGO**

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

CB D 1.5 - CB D 1.8 - CB D 2.0
CB G 1.5 - CB G 1.8 - CB G 2.0

BT Industries AB

резервирует все права на воспроизведение этого руководства.

Текст и система нумерации не могут быть использованы в другом печатном виде, скопированы или переведены без письменного разрешения от

BT Industries AB.

BT Industries AB оставляет за собой право проводить любые необходимые модификации без обязательства сразу же обновлять это Руководство.

Авторские права принадлежат
BT Industries AB

BT Products AB,
S-595 81 Mjölby Sweden Швеция

SK **CARGO**

NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU

CB D 1.5 - CB D 1.8 - CB D 2.0
CB G 1.5 - CB G 1.8 - CB G 2.0

Spoločnosť

BT Industries AB

si vyhradzuje všetky práva na reprodukciu tejto príručky.

Text a spôsob číslovania nesmie byť použitý v iných tlačených materiáloch, kopírovaný alebo prekladaný, či už v celku alebo čiastočne, bez písomného súhlasu

BT Industries AB

Spoločnosť BT si vyhradzuje právo vykonať akékoľvek potrebné zmeny bez nutnosti urýchlene vydať aktualizovanú verziu tejto príručky.

Autorské práva vlastní
BT Industries AB

BT Products AB,
S-595 81 Mjölby Sweden

© BT Industries AB

I CARGO

SIMBOLI UTILIZZATI NEL MANUALE

DIVIETI:

Indicazione di operazioni vietate.

Indicazione di divieto di manomissione delle parti indicate nel testo.

AVVERTENZE E PERICOLI

Indicazione di avvertimento per rischi o pericoli indicati nel testo e note importanti che comportano rischi o pericoli.

Indicazione di parti di testo che includono pericoli elettrici.

VARIE

Indicazione di nota importante nel testo.

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per il controllo visivo e pulizia delle parti indicate.

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per la sostituzione delle parti indicate.

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per la lubrificazione delle parti indicate.

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per il serraggio o regolazione delle parti indicate.

C	Gommatura Cushion
SE	Gommatura Superelastica
PN	Gommatura Pneumatica
SEG	**SE -** Gemellate
PNG	**PN -** Gemellate
V.T.	Visibilità Totale
A.L.T.	Alzata Libera Totale

RUS CARGO

СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ

ЗАПРЕЩЕНИЯ:

Обозначает запрещенные операции.

Обозначает детали, которые не должны изменяться по сравнению с описанными в тексте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОПАСНОСТИ

Обозначает предупреждения о риске или опасностях, указанных в тексте, и важные примечания, касающиеся риска и опасностей.

Обозначает части текста, касающиеся опасности электрического удара.

РАЗНОЕ

Обозначает важное примечание в тексте.

В таблице технического обслуживания обозначает визуальный контроль и очистку указанных частей.

В таблице технического обслуживания обозначает замену указанных частей.

В таблице технического обслуживания обозначает смазку указанных частей.

В таблице технического обслуживания обозначает закрепление или регулировку указанных частей.

C	Упругая шина (подушка)
SE	Суперэластичная шина
PN	Пневматическая шина
SEG	**SE -** Двойник
PNG	**PN -** Двойник
V.T.	Полный вид
A.L.T.	Полный свободный подъем

SK CARGO

ZNAČKY POUŽÍVANÉ V TOMTO NÁVODE

ZÁKAZY:

Označuje zákaz obsluhy.

Označuje v texte popísané diely, do ktorých sa nesmie zasahovať

UPOZORNENIA A VÝSTRAHY

Označuje časti textu upozorňujúce na nebezpečenstvo a dôležité poznámky informujúce o určitom riziku alebo nebezpečenstve.

Označuje časti textu, v ktorých sa hovorí o nebezpečenstve v súvislosti s elektrickým prúdom.

RÔZNE

Označuje dôležitú poznámku v texte.

V tabuľke údržby označuje vizuálnu prehliadku a vyčistenie uvedených dielov.

V tabuľke údržby označuje výmenu uvedených dielov.

V tabuľke údržby označuje mazanie uvedených dielov.

V tabuľke údržby označuje dotiahnutie alebo nastavenie uvedených dielov.

C	Gumové obruče
SE	Superelastické pneumatiky
PN	Vzduchové pneumatiky
SEG	Zdvojené **SE**
PNG	Zdvojené **PN**
V.T.	Dobrý výhľad
A.L.T.	Plný voľný zdvih

© BT Industries AB

I CARGO

INDICE

USO DEI COMPONENTI COMUNI ENDOTERMICI

USO E APPLICAZIONI DEL CARRELLO ELEVATORE ENDOTERMICO 1-2
NOTE GENERALI 1-2
IMPIEGO NORMALE DEL CARRELLO ELEVATORE ... 1-2
AMBIENTE DI LAVORO E CONDIZIONI AMBIENTALI . 1-4
STABILITÀ 1-5
CIRCUITI INDUTTIVI 1-6
SALDATURE 1-6
PORTATA DEL CARRELLO 1-7
TRASPORTO DEL CARRELLO 1-7
SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO 1-7

DESCRIZIONE COMPONENTI COMUNI 1-8
SEDILE 1-8
ETICHETTE E SIMBOLI CONVENZIONALI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI 1-9
TIPI DI COMANDO PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI 1-10

INSTALLAZIONI DI SICUREZZA 1-12
CINTURE DI SICUREZZA 1-12
DISTRIBUTORE IDRAULICO E IMPIANTO DI SOLLEVAMENTO 1-13
GRIGLIE ANTI CESOIAMENTO E GRIGLIA REGGICARICO 1-13
PROTEZIONE CONDUCENTE 1-13
PERNO POSIZIONAMENTO E DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO FORCHE 1-13
DISPOSITIVO SPEGNIMENTO MOTORE 1-14
SCONNESSIONE BATTERIA 1-14
FINE CORSA CARRELLINO PORTA FORCHE 1-14
COLLARI MARTINETTI LATERALI 1-14
TIRANTI CATENE 1-14
SERRATURA COFANO 1-14

USO DEL CARRELLO 1-15
AVVERTENZE OBBLIGHI E PROIBIZIONI 1-15
AVVERTENZE SUI RISCHI RESIDUI NELL'USO DEL CARRELLO 1-16
PRIMA DELL'USO 1-18

AVVIAMENTO E GUIDA DEL CARRELLO 1-20
CHIAVE DI AVVIAMENTO 1-20
OPERAZIONI PER L'AVVIAMENTO 1-20
NOTIZIE GENERALI PER LA GUIDA DEI CARRELLI . 1-21
VELOCITÀ E FRENATURA 1-22
USO DEI COMANDI NELLA GUIDA 1-23
INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA 1-23
TRAINO DEL CARRELLO IN AVARIA 1-24
GUIDA SUI PASSAGGI SOSPESI E SUGLI ELEVATORI ... 1-26
GUIDA SULLE PENDENZE 1-26
GUIDA IN SALITA 1-27
GUIDA IN DISCESA 1-27
PER UN MIGLIORE UTILIZZO DEL CARRELLO 1-28

MOVIMENTAZIONE DEL CARICO 1-29
NOTE GENERALI SUI CARICHI 1-29
MOVIMENTAZIONE DEL CARICO A TERRA 1-29
STIVAGGIO DEL CARICO IN PILA 1-30

RUS CARGO

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРИМЕНЕНИЕ УНИФИЦИРОВАННЫХ УЗЛОВ

ЭНДОТЕРМИЧЕСИХ ДВИГАТЕЛЕЙ ПРИМЕНЕНИЕ ШТАБЕЛЕРОВ С ДВИГАТЕЛЕМ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ 1-2
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ 1-2
НОРМАЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ 1-2
РАБОЧАЯ ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ 1-4
УСТОЙЧИВОСТЬ 1-5
ИНДУКТИВНЫЕ ЦЕПИ 1-6
СВАРОЧНЫЕ РАБОТЫ 1-6
ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ 1-7
ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ 1-7
ПОДЪЕМ ШТАБЕЛЕРА 1-7

ОПИСАНИЕ УНИФИЦИРОВАННЫХ УЗЛОВ 1-8
КРЕСЛО 1-8
ЭТИКЕТКИ И ТРАДИЦИОННЫЕ СИМВОЛЫ ДЛЯ МАНИПУЛИРОВАНИЯ ГРУЗАМИ 1-9
ТИПЫ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ МАНИПУЛИРОВАНИЯ ГРУЗОМ 1-10

СРЕДСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ 1-12
РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ 1-12
ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КЛАПАН УПРАВЛЕНИЯ И ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ 1-13
ОГРАЖДАЮЩИЕ РЕШЕТКИ БЕЗОПАСНОСТИ И РЕШЕТКИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГРУЗА 1-13
УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ВОДИТЕЛЯ 1-13
СТЕРЖЕНЬ ДЛЯ ПОЗИЦИОНИРОВАНИЯ ВИЛ И УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ИХ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ 1-13
УСТРОЙСТВО ДЛЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ДВИГАТЕЛЯ 1-14
ОТКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ 1-14
ОГРАНИЧИТЕЛЬ ХОДА КАРЕТКИ, НЕСУЩЕЙ ВИЛЫ 1-14
УПОРНЫЕ КОЛЬЦА БОКОВОГО ПОДЪЕМНИКА 1-14
СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ ШТАНГИ ЦЕПИ 1-14
ЗАПОР КАПОТА 1-14

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ 1-15
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ 1-15
ПРОЧИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВОЗМОЖНЫМ РИСКАМ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ШТАБЕЛЕРА 1-16
ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ 1-18

ЗАПУСК И ВОЖДЕНИЕ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ 1-20
КЛЮЧ ЗАЖИГАНИЯ 1-20
ОПЕРАЦИИ ПО ЗАПУСКУ 1-20
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВОДИТЕЛЕЙ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ 1-21
УВЕЛИЧЕНИЕ СКОРОСТИ И ТОРМОЖЕНИЕ 1-22
ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ВО ВРЕМЯ ВОЖДЕНИЯ 1-23
ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ 1-23
БУКСИРОВАНИЕ НЕИСПРАВНОГО ШТАБЕЛЕРА 1-24
ВОЖДЕНИЕ НА МОСТАХ И В ЛИФТЕ 1-26
ЕЗДА НА СКЛОНАХ 1-26

SK CARGO

OBSAH

POUŽITIE ČASTÍ SPOLOČNÝCH PRE VŠETKY VYSOKOZDVIŽNÉ VOZÍKY SO SPAĽOVACÍM MOTOROM

POUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA SO SPAĽOVACÍM MOTOROM 1-2
VŠEOBECNÉ POZNÁMKY 1-2
BEŽNÉ POUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA 1-2
PRACOVNÉ PROSTREDIE A PODMIENKY 1-4
STABILITA 1-5
INDUKČNÉ OKRUHY 1-6
ZVARY 1-6
NOSNOSŤ 1-7
PREPRAVA VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA 1-7
ZDVÍHANIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA 1-7

POPIS SPOLOČNÝCH ČASTÍ 1-8
SEDADLO 1-8
ZNAKY A POUŽITÉ SYMBOLY POPISUJÚCE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM 1-9
DRUHY OVLÁDACÍCH PRVKOV NA MANIPULÁCIU S NÁKLADOM 1-10

BEZPEČNOSTNÁ VÝBAVA 1-12
BEZPEČNOSTNÝ PÁS 1-12
HYDRAULICKÝ RIADIACI VENTIL A ZDVÍHACIE ZARIADENIE 1-13
BEZPEČNOSTNÉ ROŠTY A OPORNÉ ROŠTY NÁKLADU 1-13
ZARIADENIE NA OCHRANU VODIČA 1-13
POLOHOVACÍ KOLÍK A MECHANIZMUS ZAMEDZUJÚCI VYTIAHNUTIU VIDLÍC 1-13
ZARIADENIE NA VYPNUTIE MOTORA 1-14
ODPOJENIE BATÉRIE 1-14
BEZPEČNOSTNÉ KONCOVÉ ZARÁŽKY UPÍNACEJ DOSKY VIDLÍC 1-14
MANŽETY BOČNÝCH ZDVÍHACÍCH VALCOV 1-14
KOTVIACE SKRUTKY ZDVÍHACEJ REŤAZE 1-14
ZÁMKA KAPOTY MOTORA 1-14

POUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA 1-15
UPOZORNENIA, VÝSTRAHY A ODPORÚČANIA 1-15
ODPORÚČANIA V SÚVISLOSTI S ĎALŠÍMI RIZIKAMI PRI POUŽITÍ VOZÍKA 1-16
PRED POUŽITÍM 1-18

NAŠTARTOVANIE A RIADENIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA 1-20
KĽÚČ ZAPAĽOVANIA 1-20
UVEDENIE DO CHODU 1-20
VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE PRE VODIČOV VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV 1-21
RÝCHLOSŤ A BRZDENIE 1-22
PRVKY NA OVLÁDANIE RIADENIA 1-23
SPÄTNÝ CHOD 1-23
ŤAHANIE POKAZENÉHO VOZÍKA 1-24
JAZDA CEZ MOSTY A VO VÝŤAHOCH 1-26
JAZDA NA NAKLONENEJ ROVINE 1-26
JAZDA DO KOPCA 1-27
JAZDA Z KOPCA 1-27
MAXIMÁLNE VYUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO

© BT Industries AB

I CARGO

PRESA DEL CARICO DA UNA PILA 1-30

PARCHEGGIO DEL CARRELLO 1-32
REGOLE PER IL PARCHEGGIO 1-32

SERBATOIO E RIFORNIMENTI 1-33
SERBATOIO COMBUSTIBILE 1-33
BOMBOLA GPL 1-33
RIFORNIMENTO GASOLIO 1-33
ALIMENTAZIONE GPL 1-34
RIFORNIMENTO GPL 1-35

MANUTENZIONE DEI COMPONENTI COMUNI

AVVERTENZE GENERALI 1-37
MONTAGGIO DI ATTREZZATURE O FORCHE AL VEICOLO 1-39

MOTORI ENDOTERMICI 1-40
GENERALITÀ 1-40
RODAGGIO DEL MOTORE 1-40
MANUTENZIONE DEL MOTORE 1-40
CAMBIO DELL'OLIO E FILTRO 1-40
TIRANTERIA 1-40
SUPPORTI MOTORE 1-41
MOTORI DIESEL - SPURGO ARIA IMPIANTO INIEZIONE 1-41
CONTROLLI NEI MOTORI DIESEL 1-42
MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO GPL 1-42

DATI TECNICI MOTORI ENDOTERMICI 1-43

GRUPPO DI SOLLEVAMENTO 1-50
IMPIANTO IDRAULICO DI SOLLEVAMENTO 1-50
MONTANTI 1-50
CONTROLLO DELLE FORCHE 1-53
RITIRO DELLA FORCA DAL SERVIZIO 1-54

CONTROLLO INSTALLAZIONI DI SICUREZZA 1-55

RUOTE 1-56
SICUREZZA DI CERCHI E RUOTE 1-56
SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO PER SOSTITUZIONE DEI CERCHI GOMMATI 1-57
COPPIE DI SERRAGGIO RUOTE 1-57
ISTRUZIONI SPECIALI PER GOMMATURA PNEUMATICA 1-57

MANUTENZIONI PARTICOLARI 1-58
STIVAGGIO DEL CARRELLO 1-58
LAVAGGIO DEI CARRELLI 1-59
SEDILE CONDUCENTE 1-59
CONTROLLO E PULIZIA SERBATOIO COMBUSTIBILE 1-59

IMPIANTO ELETTRICO 1-60
MANUTENZIONI ELETTRICHE 1-60

RUS CARGO

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ВВЕРХ ПО СКЛОНУ 1-27
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ВНИЗ ПО СКЛОНУ 1-27
ДЛЯ ОПТИМАЛЬНОГО ПРИМЕНЕНИЯ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ 1-28

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ГРУЗА 1-29
ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ О ГРУЗАХ 1-29
ЗАХВАТ ГРУЗА С ПОЛА 1-29
УСТАНОВКА ГРУЗА НА СТЕЛЛАЖ 1-30
ЗАХВАТ ГРУЗА СО СТЕЛЛАЖА 1-30

ПАРКОВКА ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ 1-32
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПАРКОВКЕ 1-32

ТОПЛИВНЫЙ БАК И ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ 1-33
ТОПЛИВНЫЙ БАК 1-33
БАЛЛОН СО СЖИЖЕННЫМ ГАЗОМ (LPG) 1-33
ЗАПРАВКА ДИЗЕЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ 1-33
ДОСТАВКА СЖИЖЕННОГО ГАЗА 1-34
ЗАПРАВКА СЖИЖЕННЫМ ГАЗОМ 1-35

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ УНИФИЦИРОВАННЫХ УЗЛОВ

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ 1-37
УСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ВИЛ НА ШТАБЕЛЕРЕ 1-39

ДВИГАТЕЛИ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ 1-40
ОБЩЕЕ 1-40
ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ 1-40
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ 1-40
ЗАМЕНА МАСЛА И ФИЛЬТРА 1-40
МЕХАНИЧЕСКИЕ СВЯЗИ И СОЕДИНЕНИЯ 1-40
ОПОРЫ ДВИГАТЕЛЯ 1-41
ДИЗЕЛЬНЫЕ ДВИГАТЕЛИ – ОТБОР ВОЗДУХА ИЗ СИСТЕМЫ ВПРЫСКА 1-41
ПРОВЕРКИ ДИЗЕЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ 1-42
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СИСТЕМЫ ПИТАНИЯ СЖИЖЕННЫМ ГАЗОМ 1-42

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ДВИГАТЕЛЯ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ 1-43

ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ 1-50
ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ 1-50
МАЧТЫ 1-50
КОНТРОЛЬ ВИЛ 1-53
ИЗЪЯТИЕ ВИЛ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ 1-54

КОНТРОЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ 1-55

КОЛЕСА 1-56
ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ОБОДОВ И КОЛЕС 1-56
ПОДЪЕМ ШТАБЕЛЕРА ДЛЯ ЗАМЕНЫ ОБОДОВ И ШИН 1-57
КРУТЯЩИЕ МОМЕНТЫ КОЛЕС 1-57
СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПНЕВМАТИЧЕСКИХ ШИН 1-57

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ 1-58
ХРАНЕНИЕ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ 1-58
МОЙКА ШТАБЕЛЕРА 1-59
КРЕСЛО ВОДИТЕЛЯ 1-59
КОНТРОЛЬ И ОЧИСТКА ТОПЛИВНОГО БАКА 1-59

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА 1-60
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ 1-60

SK CARGO

VOZÍKA 1-28

MANIPULÁCIA S NÁKLADOM 1-29
VŠEOBECNÉ POZNÁMKY O NÁKLADOCH 1-29
NALOŽENIE NÁKLADU ZO ZEME 1-29
VYLOŽENIE NÁKLADU 1-30
NALOŽENIE NÁKLADU Z REGÁLU 1-30

PARKOVANIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA .. 1-32
ODPORÚČANIA PRI PARKOVANÍ 1-32

DOPĹŇANIE PALIVA DO PALIVOVEJ NÁDRŽE 1-33
PALIVOVÁ NÁDRŽ 1-33
LPG FĽAŠA 1-33
ČERPANIE NAFTY 1-33
PRÍVOD LPG 1-34
DOPĹŇANIE LPG 1-35

ÚDRŽBA SPOLOČNÝCH ČASTÍ

VŠEOBECNÉ ODPORÚČANIA 1-37
INŠTALÁCIA ZARIADENÍ ALEBO VIDLÍC NA VOZÍK .. 1-39

SPAĽOVACIE MOTORY 1-40
VŠEOBECNE 1-40
ZÁBEH MOTORA 1-40
ÚDRŽBA MOTORA 1-40
VÝMENA OLEJA A FILTRA 1-40
SPOJOVACIE ÚSTROJENSTVO 1-40
ULOŽENIE MOTORA 1-41
NAFTOVÉ MOTORY – ODVZDUŠNENIE SYSTÉMU VSTREKOVANIA 1-41
PREHLIADKY NAFTOVÉHO MOTORA 1-42
ÚDRŽBA LPG SYSTÉMU 1-42

TECHNICKÉ ÚDAJE SPAĽOVACÍCH MOTOROV 1-43

ZDVÍHACIE ZARIADENIE 1-50
HYDRAULICKÝ RIADIACI VENTIL 1-50
RÁM ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA 1-50
PREHLIADKA VIDLÍC 1-53
VYRADENIE VIDLÍC Z PREVÁDZKY 1-54

KONTROLA BEZPEČNOSTNEJ VÝBAVY 1-55

KOLESÁ 1-56
BEZPEČNOSŤ RÁFIKOV A KOLIES 1-56
ZDVIHNUTIE VOZÍKA PRI VÝMENE KOLIES 1-57
DOŤAHOVACIE MOMENTY MATÍC KOLIES 1-57
ZVLÁŠTNE POKYNY PRE VZDUCHOVÉ PNEUMATIKY 1-57

ZVLÁŠTNA ÚDRŽBA 1-58
USKLADNENIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA 1-58
UMÝVANIE VOZÍKA 1-59
SEDADLO VODIČA 1-59
KONTROLA A ČISTENIE PALIVOVEJ NÁDRŽE 1-59

ELEKTRICKÝ SYSTÉM 1-60
ÚDRŽBA ELEKTRICKÝCH ČASTÍ 1-60

© BT Industries AB

I CARGO

APPENDICI MANUTENZIONE

APPENDICE (1.A) 1-61
MANUTENZIONI AGGIUNTIVE IN RODAGGIO 1-61
APPENDICE (1.B) 1-62
TEMPI DI MANUTENZIONE 1-62
APPENDICE (1.C) 1-63
TEMPI DI MANUTENZIONE 1-63
APPENDICE (1.J) - ATTREZZATURE 1-64
PROLUNGHE FORCHE 1-64
ATTREZZATURE VARIE 1-65
APPENDICE (1.K) - VERSIONI SPECIALI 1-66
VERSIONE SPECIALE PER AMBIENTI POLVEROSI . 1-66
VERSIONE PER AMBIENTI FILAMENTOSI 1-67
VERSIONE PER CONCERIE 1-67
VERSIONE PER CIRCOLAZIONE SALTUARIA 1-68
APPENDICE (1.L) - SEDILE CON CINTURA DI SICUREZZA 1-69
USO DELLA CINTURA DI SICUREZZA 1-69
MANUTENZIONE DELLA CINTURA 1-71
RISCHI RESIDUI IN CASO DI ROVESCIAMENTO LATERALE 1-71

USO DEI COMPONENTI SPECIFICI CARGO

DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI 2-2
DESCRIZIONE COMPONENTI DEI CARRELLI ... 2-3
SEDILE 2-3
PANNELLO STRUMENTAZIONE 2-3
CRUSCOTTO 2-3
AVVERTENZE 2-4
INDICAZIONI DEL CRUSCOTTO 2-5
VOLANTE 2-7
CLACSON 2-7
LEVA COMANDO INDICATORI DI DIREZIONE (opz.) .. 2-7
PEDALIERA 2-8
INVERSORE DI MARCIA AL VOLANTE (versione alternativa) 2-8
PEDALIERA BASCULANTE (versione alternativa) 2-8
APERTURA COFANO MOTORE 2-9
COMANDI SPECIFICI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI 2-10
DISPOSITIVO ACCELERAZIONE DI SOLLEVAMENTO (opz.) 2-10
PEDALE FRENO DI SERVIZIO 2-10
INTERRUTTORE FRENO DI STAZIONAMENTO 2-10
FRENO DI EMERGENZA 2-11
FRENATURA IDROSTATICA 2-11
AVVIAMENTO DEL CARRELLO 2-11
IMPIANTO GPL 2-12
FUNZIONAMENTO A GPL 2-12
INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA . 2-13

RUS CARGO

ПРИЛОЖЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ (1.A) 1-61
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 1-61
ПРИЛОЖЕНИЕ (1.B) 1-62
ИНТЕРВАЛЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .. 1-62
ПРИЛОЖЕНИЕ (1.C) 1-63
ИНТЕРВАЛЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .. 1-63
ПРИЛОЖЕНИЕ (1.J) - ОСНАСТКА 1-64
УДЛИНИТЕЛИ ВИЛ 1-64
РАЗЛИЧНАЯ ОСНАСТКА 1-65
ПРИЛОЖЕНИЕ (1.K) - СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИСПОЛНЕНИЯ 1-66
СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ДЛЯ ЗАПЫЛЕННОЙ СРЕДЫ 1-66
СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ С ВЫСОКИМ СОДЕРЖАНИЕМ ВОЛОКНА 1-67
СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ДЛЯ КОЖЕВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА 1-67
СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ДЛЯ РЕДКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ДОРОГЕ 1-68
ПРИЛОЖЕНИЕ (1.L) - КРЕСЛО С РЕМНЕМ БЕЗОПАСНОСТИ 1-69
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ 1-69
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ РЕМНЯ 1-71
ОСТАТОЧНАЯ ОПАСНОСТЬ ПОПЕРЕЧНОГО ОПРОКИДЫВАНИЯ 1-71

ПРИМЕНЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ CARGO

ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ 2-2
ОСНОВНЫЕ УЗЛЫ ШТАБЕЛЕРА 2-3
КРЕСЛО 2-3
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ 2-3
ПРИБОРНЫЙ ЩИТОК 2-3
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 2-4
ПРИБОРЫ НА ПРИБОРНОМ ЩИТКЕ 2-5
РУЛЕВОЕ КОЛЕСО 2-7
ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ 2-7
РЫЧАГ УКАЗАТЕЛЯ НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ (по заказу) 2-7
ПЕДАЛИ 2-8
РЫЧАГ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ НА РУЛЕВОЙ КОЛОНКЕ (альтернативное исполнение)2-8
СИСТЕМА С КАЧАЮЩЕЙСЯ ПЕДАЛЬЮ (альтернативное исполнение) 2-8
ОТКРЫТИЕ КРЫШКИ МОТОРНОГО ОТСЕКА 2-9
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ МАНИПУЛИРОВАНИЯ ГРУЗОМ 2-10
УСТРОЙСТВО ДЛЯ УСКОРЕНИЯ ПОДЪЕМА (по заказу) 2-10
РАБОЧИЙ ТОРМОЗ 2-10
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СТОЯНОЧНОГО ТОРМОЗА 2-10
АВАРИЙНЫЙ ТОРМОЗ 2-11
ГИДРОСТАТИЧЕСКОЕ ТОРМОЖЕНИЕ 2-11
НАЧАЛО ДВИЖЕНИЯ ШТАБЕЛЕРА 2-11
СИСТЕМА, РАБОТАЮЩАЯ НА СЖИЖЕННОМ ГАЗЕ 2-12

SK CARGO

PRÍLOHA ÚDRŽBA

PRÍLOHA (1.A) 1-61
DODATOČNÁ ÚDRŽBA POČAS ZÁBEHU 1-61
PRÍLOHA (1.B) 1-62
HARMONOGRAM ÚDRŽBY 1-62
PRÍLOHA (1.C) 1-63
HARMONOGRAM ÚDRŽBY 1-63
PRÍLOHA (1.J) - PRÍSLUŠENSTVO 1-64
PREDĹŽENIE VIDLÍC 1-64
RÔZNE PRÍSLUŠENSTVO 1-65
PRÍLOHA (1.K) - ZVLÁŠTNE VERZIE 1-66
ZVLÁŠTNA VERZIA PRE PRÁCU V PRAŠNOM PROSTREDÍ 1-66
ZVLÁŠTNA VERZIA PRE PRÁCU V PROSTREDÍ S VYSOKÝM ZAŤAŽENÍM VLÁKNITÝMI MATERIÁLMI 1-67
ZVLÁŠTNA VERZIA PRE GARBIARNE 1-67
ZVLÁŠTNA VERZIA NA OBČASNÚ JAZDU PO CESTE 1-68
PRÍLOHA (1.L) - SEDADLO S BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM 1-69
POUŽITIE BEZPEČNOSTNÉHO PÁSU 1-69
ÚDRŽBA PÁSU 1-71
PRETRVÁVAJÚCE RIZIKO BOČNÉHO PREVRHNUTIA 1-71

POUŽITIE ŠPECIFICKÝCH CASTÍ CARGO

POPIS HLAVNÝCH CASTÍ 2-2
ŠPECIFICKÉ CASTI VOZÍKA 2-3
SEDADLO 2-3
PRÍSTROJOVÁ DOSKA 2-3
PANEL KONTROLIEK 2-3
POZOR 2-4
KONTROLKY 2-5
VOLANT 2-7
KLAKSÓN 2-7
PÁKA SMEROVIEK (volitelná) 2-7
PEDÁLE 2-8
PÁKA SMERU JAZDY NA STLPIKU RIADENIA (alternatívna verzia) 2-8
DVOJPEDÁLOVÝ SYSTÉM (alternatívna verzia) 2-8
OTVÁRANIE KAPOTY MOTORA 2-9
ŠPECIFICKÉ OVLÁDAČE NA MANIPULÁCIU S NÁKLADOM 2-10
ZARIADENIE NA ZRÝCHLENIE ZDVÍHANIA (voliteľné) 2-10
PREVÁDZKOVÁ BRZDA 2-10
SPÍNAČ PARKOVACEJ BRZDY 2-10
NÚDZOVÁ BRZDA 2-11
HYDROSTATICKÉ BRZDENIE 2-11
ŠTARTOVANIE VOZÍKA 2-11
SYSTÉM LPG 2-12
CHOD LPG SYSTÉMU 2-12
ŠPECIFICKÁ BEZPEČNOSTNÁ VÝBAVA 2-13
BEZPEČNOSTNÉ KONCOVÉ ZARÁŽKY

© BT Industries AB

I CARGO

FINE CORSA DI SICUREZZA DEI CARRELLINI PORTA FORCHE ... 2-13
COLLARI DI RITEGNO DEI MARTINETTI DI SOLLEVAMENTO DEI MONTANTI ... 2-13
PULSANTE DI EMERGENZA ... 2-13
CONNETTORE BATTERIA ... 2-14
SERRATURA COFANO ... 2-14
TIRANTI CATENE DI SOLLEVAMENTO ... 2-14
CINTURE DI SICUREZZA ... 2-14

DATI FONDAMENTALI DEL CARRELLO ... 2-15
TARGA DELLE PORTATE ... 2-15
TARGA IDENTIFICATRICE ... 2-15
GOMMATURE STANDARD ... 2-15
LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER CARRELLI CARGO ... 2-16
DIMENSIONI DEI CARRELLI ... 2-16
DATI STANDARD DEI CARRELLI ... 2-17
PERNO DI TRAINO ... 2-18
PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO ... 2-18

RUS CARGO

РАБОТА НА СЖИЖЕННОМ ГАЗЕ ... 2-12

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ ... 2-13
КОНЕЧНЫЕ ОГРАНИЧИТЕЛИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ КАРЕТКИ С ВИЛАМИ ... 2-13
КОЛЬЦА ПОДЪЕМНЫХ ЦИЛИНДРОВ МАЧТЫ ... 2-13
АВАРИЙНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ... 2-13
КОННЕКТОР АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ ... 2-14
ЗАПОР КАПОТА ... 2-14
БОЛТЫ НАТЯЖЕНИЯ ПОДЪЕМНОЙ ЦЕПИ ... 2-14
РЕМНИ БЕЗОПАСНОСТИ ... 2-14

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ШТАБЕЛЕРОВ С ВИЛАМИ ... 2-15
ТАБЛИЧКА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ ... 2-15
ТАБЛИЧКА ИДЕНТИФИКАЦИИ ... 2-15
СТАНДАРТНЫЕ ШИНЫ ... 2-15
ШИРИНА ЗАКЛАДОЧНОГО ПРОХОДА С ПОВОРОТОМ 90О ДЛЯ ШТАБЕЛЕРА «CARGO» ... 2-16
РАЗМЕРЫ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ ... 2-16
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ДЛЯ СТАНДАРТНОГО ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ ... 2-17
БУКСИРОВОЧНЫЙ ШТЫРЬ ... 2-18
ТОЧКИ ЗАКРЕПЛЕНИЯ КРЮКОВ ДЛЯ ПОДЪЕМА ШТАБЕЛЕРА ... 2-18

SK CARGO

UPÍNACEJ DOSKY VIDLÍC ... 2-13
MANŽETY ZDVÍHACÍCH VALCOV RÁMU ZDVÍHACIEHO MECHANIZMU ... 2-13
NÚDZOVÝ SPÍNAČ ... 2-13
KONEKTOR BATÉRIE ... 2-14
ZÁMKA KAPOTY ... 2-14
KOTVIACE SKRUTKY ZDVÍHACÍCH REŤAZÍ ... 2-14
BEZPEČNOSTNÉ PÁSY ... 2-14

ZÁKLADNÉ TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA ... 2-15
VÝKONOVÝ ŠTÍTOK ... 2-15
IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK ... 2-15
ŠTANDARDNÉ PNEUMATIKY: ... 2-15
ŠÍRKA ULIČKY PRI 90° OTOČENÍ ... 2-16
ROZMERY VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA ... 2-16
TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY ŠTANDARDNÉHO VOZÍKA ... 2-17
ŤAŽNÝ ČAP ... 2-18
BODY UCHYTENIA HÁKOV PRI ZDVÍHANÍ VOZÍKA .. 2-18

MANUTENZIONE DEI COMPONENTI SPECIFICI CARGO

GENERALITÀ ... 2-19

MOTORI ... 2-19
FILTRO COMBUSTIBILE DEI MOTORI DIESEL ... 2-19
CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE ... 2-20
RABBOCCO LIQUIDO REFRIGERANTE ... 2-20

GRUPPO ASPIRAZIONE ... 2-21
FILTRO ARIA ... 2-21
PREFILTRO A CICLONE ... 2-21

TRASMISSIONE IDROSTATICA ... 2-22
CAMBIO FILTRO E OLIO TRASMISSIONE ... 2-22
CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO ... 2-23
CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO TRASMISSIONE .. 2-24

MOTORI DI TRAZIONE ... 2-24
GRUPPO TRAZIONE ... 2-24
MOTORE IDRAULICO ... 2-24
PEDALI DI MARCIA - ACCELERATORE - PEDALIERA BASCULANTE ... 2-24

GRUPPO DI SOLLEVAMENTO ... 2-25
DISTRIBUTORE IDRAULICO ... 2-25
CAMBIO DELL'OLIO E DEL FILTRO DEL CIRCUITO DI SOLLEVAMENTO ... 2-25
MONTANTI ... 2-26
LUBRIFICAZIONE DEL GRUPPO DI SOLLEVAMENTO ... 2-27
TUBAZIONI IDRAULICHE MARTINETTI DI BRANDEGGIO ... 2-28

CONTROLLO INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA ... 2-28

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ CARGO

ОБЩАЯ ЧАСТЬ ... 2-19

ДВИГАТЕЛИ ... 2-19
ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР ДЛЯ ДИЗЕЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ ... 2-19
КОНТРОЛЬ УРОВНЯ МАСЛА В ДВИГАТЕЛЕ ... 2-20
ДОЛИВ ОХЛАЖДАЮЩЕЙ ЖИДКОСТИ ... 2-20

БЛОК ВСАСЫВАНИЯ ... 2-21
ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР ... 2-21
ЦИКЛОННЫЙ ФИЛЬТР ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ОЧИСТКИ ... 2-21

ГИДРОСТАТИЧЕСКАЯ ТРАНСМИССИЯ ... 2-22
ЗАМЕНА ФИЛЬТРА И ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА ... 2-22
ПРОВЕРКА УПЛОТНЕНИЙ И ЧИСТОТЫ СИСТЕМЫ ... 2-23
КОНТРОЛЬ ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА ... 2-24

ПРИВОДНАЯ ТРАНСМИССИЯ ... 2-24
ПРИВОДНОЙ АГРЕГАТ ... 2-24
ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ДВИГАТЕЛЬ ... 2-24
ПРИВОДНЫЕ ПЕДАЛИ – АКСЕЛЕРАТОР – СИСТЕМА С КАЧАЮЩЕЙСЯ ПЕДАЛЬЮ ... 2-24

ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ... 2-25
ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КЛАПАН ... 2-25
ЗАМЕНА МАСЛА И ФИЛЬТРА ДЛЯ ПОДЪЕМНОГО ОБОРУДОВАНИЯ ... 2-25
МАЧТЫ ... 2-26
СМАЗЫВАНИЕ ПОДЪЕМНОГО ОБОРУДОВАНИЯ ... 2-27
ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ТРУБОПРОВОДЫ НАКЛОНЯЮЩИХ ЦИЛИНДРОВ ... 2-28

КОНТРОЛЬ СПЕЦИАЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ

ÚDRŽBA ŠPECIFICKÝCH CASTÍ CARGO

VŠEOBECNE ... 2-19

MOTORY ... 2-19
PALIVOVÝ FILTER NAFTOVÉHO MOTORA ... 2-19
KONTROLA HLADINY MOTOROVÉHO OLEJA ... 2-20
DOPLNENIE CHLADIACEJ KVAPALINY ... 2-20

JEDNOTKA NASÁVANIA ... 2-21
VZDUCHOVÝ FILTER ... 2-21
VSTUPNÝ CYKLÓNOVÝ ČISTIČ VZDUCHU ... 2-21

HYDROSTATICKÁ PREVODOVKA ... 2-22
VÝMENA FILTRA A PREVODOVÉHO OLEJA ... 2-22
KONTROLA TESNENÍ A ČISTOTY SYSTÉMU ... 2-23
KONTROLA PREVODOVÉHO OLEJA ... 2-24

PREVODOVKA POHONU ... 2-24
JEDNOTKA POHONU ... 2-24
HYDRAULICKÝ MOTOR ... 2-24
JAZDNÉ PEDÁLY – PLYNOVÝ PEDÁL – DVOJPEDÁLOVÝ SYSTÉM ... 2-24

ZDVÍHACIE ZARIADENIE ... 2-25
HYDRAULICKÝ VENTIL ... 2-25
OLEJ ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA A VÝMENA FILTRA 2-25
RÁM ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA ... 2-26
MAZANIE ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA ... 2-27

KONTROLA ŠPECIFICKEJ BEZPEČNOSTNEJ VÝBAVY ... 2-28

JEDNOTKA RIADENIA ... 2-29
OVLÁDANIE RIADENIA ... 2-29
KONTROLA A VYČISTENIE TESNENÍ SYSTÉMU POSILŇOVAČA RIADENIA ... 2-29

© BT Industries AB

I CARGO

GRUPPO STERZO 2-29
COMANDO STERZO 2-29
CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO IDROGUIDA 2-29

FRENI 2-30
SCHEMA IMPIANTO FRENO 2-30
CONTROLLO DEL FRENO 2-30
SBLOCCO DEI FRENI PER IL TRAINO DEL CARRELLO 2-31

IMPIANTO ELETTRICO 2-31
CONTROLLO GENERALE 2-31
BATTERIA 2-31
PANNELLO COMPONENTI ELETTRICI 2-32
AVVERTENZA - MICROINTERRUTTORI 2-33

RUS CARGO

ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ 2-28

РУЛЕВОЙ УЗЕЛ 2-29
РУЛЕВОЕ УПРАВЛЕНИЕ 2-29
КОНТРОЛЬ УПЛОТНЕНИЙ И ОЧИСТКА СИСТЕМЫ ГИДРОУСИЛИТЕЛЯ РУЛЯ 2-29

ТОРМОЗА 2-30
СХЕМА ТОРМОЗНОЙ СИСТЕМЫ 2-30
КОНТРОЛЬ ТОРМОЗОВ 2-30
РАЗБЛОКИРОВАНИЕ ТОРМОЗОВ ДЛЯ БУКСИРОВКИ ШТАБЕЛЕРА 2-31

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА 2-31
ОБЩИЙ КОНТРОЛЬ 2-31
АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ 2-31
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ КОНТРОЛЬНАЯ ПАНЕЛЬ 2-32
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ ... 2-33

SK CARGO

BRZDY 2-30
SCHÉMA BRZDOVÉHO SYSTÉMU 2-30
KONTROLA BŔZD 2-30
ODBLOKOVANIE BŔZD PRI ŤAHANÍ VOZÍKA 2-31

ELEKTRICKÝ SYSTÉM 2-31
GENERÁLNA KONTROLA 2-31
BATÉRIA 2-31
ELEKTRICKÝ RIADIACI PANEL 2-32
UPOZORNENIE –MIKROSPÍNACE 2-33

APPENDICI MANUTENZIONE CARGO

APPENDICE (2.A) 2-34
COPPIE DI SERRAGGIO 2-34

APPENDICE (2.B) 2-35
MANUTENZIONI AGGIUNTIVE IN RODAGGIO 2-35

APPENDICE (2.C) 2-36
TEMPI DI MANUTENZIONE 2-36

APPENDICE (2.D) 2-37
TEMPI DI MANUTENZIONE 2-37

APPENDICE (2.E) 2-38
SPECIFICHE OLI E GRASSI 2-38

APPENDICE (2.F) 2-38
PESO CARRELLI 2-38

APPENDICE (2.H) 2-39
RICICLAGGI 2-39

APPENDICE (2.I) 2-41
SCHEMA IMPIANTO LUCI 2-39

APPENDICE (2.J) - ATTREZZATURE SPECIALI 2-41
SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO CON CABINA 2-41

ПРИЛОЖЕНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ CARGO

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.A) 2-34
КРУТЯЩИЕ МОМЕНТЫ ЗАТЯГИВАНИЯ 2-34

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.B) 2-35
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИ ОБКАТКЕ 2-35

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.C) 2-36
ИНТЕРВАЛЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ . 2-36

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.D) 2-37
ИНТЕРВАЛЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .. 2-37

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.E) 2-38
СПЕЦИФИКАЦИИ МАСЛА И ГУСТОЙ СМАЗКИ 2-38

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.F) 2-38
МАССА ШТАБЕЛЕРОВ 2-38

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.H) 2-39
УТИЛИЗАЦИЯ 2-39

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.I) 2-40
СХЕМА ОСВЕТИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЫ 2-40

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.J) 2-41

СПЕЦИАЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ 2-41
ПОДЪЕМ ШТАБЕЛЕРА С КАБИНОЙ 2-41

PRÍLOHY ÚDRŽBY CARGO

PRÍLOHA (2.A) 2-34
DOŤAHOVACIE MOMENTY 2-34

PRÍLOHA (2.B) 2-35
DODATOČNÁ ÚDRŽBA POČAS ZÁBEHU 2-35

PRÍLOHA (2.C) 2-36
HARMONOGRAM ÚDRŽBY 2-36

PRÍLOHA (2.D) 2-37
HARMONOGRAM ÚDRŽBY 2-37

PRÍLOHA (2.E) 2-38
TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE MAZÍV A OLEJOV 2-38

PRÍLOHA (2.F) 2-38
HMOTNOSTI VOZÍKA 2-38

PRÍLOHA (2.H) 2-39
RECYKLOVANIE 2-39

PRÍLOHA (2.I) 2-40
BLOKOVÁ SCHÉMA SYSTÉMU OSVETLENIA VOZÍKA 2-40

PRÍLOHA (2.J) 2-41

ZVLÁŠTNE ZARIADENIA 2-41
ZDVÍHANIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA S KABÍNOU 2-41

INDICE RICHIAMI DA ETICHETTE

SALDATURE 1-6

LIMITE PORTATA MASSIMA 1-7

PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVMENTO DEL CARRELLO 1-8

SCONNESSIONE BATTERIA 1-14

RIFORNIMENTO GASOLIO 1-33

SEDILE CON CINTURA DI SICUREZZA 1-69

FRENO STAZIONAMENTO 2-4
FRENO STAZIONAMENTO 2-10

PULSANTE DI EMERGENZA 2-4
PULSANTE DI EMERGENZA 2-13
SCONNESSIONE BATTERIA 2-9
SCONNESSIONE BATTERIA 2-14
SCONNESSIONE BATTERIA 2-31

PRESSIONI DI GONFIAGGIO 2-15

PERNO DI TRAINO 2-18

PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO 2-18
PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO 2-41

LIQUIDO REFRIGERANTE 2-20

OLIO TRASMISSIONE 2-22
OLIO SOLLEVAMENTO 2-25

УКАЗАТЕЛЬ ОПИСАНИЙ ЯРЛЫКОВ

СВАРКА 1-6

МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ 1-7

ТОЧКИ ПОДСОЕДИНЕНИЯ КРЮКОВ ДЛЯ ПОДЪЕМА ШТАБЕЛЕРА 1-8

ОТКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ 1-14

ЗАПРАВКА ДИЗЕЛЯ 1-33

КРЕСЛО С РЕМНЕМ БЕЗОПАСНОСТИ 1-69

СТОЯНОЧНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 2-4
СТОЯНОЧНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 2-10

АВАРИЙНАЯ КНОПКА 2-4
АВАРИЙНАЯ КНОПКА 2-13
ОТКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ 2-9
ОТКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ 2-14
ОТКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ 2-31

ДАВЛЕНИЕ В ШИНАХ 2-15

БУКСИРОВОЧНЫЙ ШКВОРЕНЬ 2-18

ТОЧКИ ПОДСОЕДИНЕНИЯ КРЮКОВ ДЛЯ ПОДЪЕМА ШТАБЕЛЕРА 2-18
ТОЧКИ ПОДСОЕДИНЕНИЯ КРЮКОВ ДЛЯ ПОДЪЕМА ШТАБЕЛЕРА 2-41

ОХЛАЖДАЮЩАЯ ЖИДКОСТЬ 2-20

ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ МАСЛО 2-22
МАСЛО ПОДЪЕМНИКА 2-25

ZOZNAM POPISOV ZNAČIEK

ZVARY 1-6

MAXIMÁLNA NOSNOSŤ 1-7

BODY PRICHYTENIA HÁKOV PRI ZDVÍHANÍ VOZÍKA 1-8

ODPOJENIE BATÉRIE 1-14

DOPLNENIE PALIVA 1-33

SEDADLO S BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM 1-69

PARKOVACÍ SPÍNAČ 2.4
PARKOVACÍ SPÍNAČ 2.10

HAVARIJNÉ TLAČIDLO 2-4
HAVARIJNÉ TLAČIDLO 2-13
ODPOJENIE BATÉRIE 2-9
ODPOJENIE BATÉRIE 2-14
ODPOJENIE BATÉRIE 2-31

TLAK V PNEUMATIKÁCH 2-15

ŤAŽNÝ ČAP 2-18

BODY PRICHYTENIA HÁKOV PRI ZDVÍHANÍ VOZÍKA 2-18
BODY PRICHYTENIA HÁKOV PRI ZDVÍHANÍ VOZÍKA 2-41

CHLADIACA KVAPALINA 2-20

HYDRAULICKÝ OLEJ 2-22
ZDVÍHACÍ OLEJ 2-25

USO E MANUTENZIONE CARRELLI

ENDOTERMICI

РУКОВОДСТВО ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

OBSLUHA A ÚDRŽBA VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV

SO SPALOVACÍM MOTOROM

Ogni indicazione o richiamo citato su questo Manuale, "destro", "sinistro", "orario", "antiorario", "anteriore" o "posteriore", è da intendersi riferito al conducente seduto al posto di guida.

Любая информация или предупреждение, указанные в этом руководстве как «правый», «левый», «по часовой стрелке», «против часовой стрелки», «передний» или «задний», относятся к креслу водителя в положении вождения.

Informácie a pokyny typu “dolava”, “doprava”, “v smere hodinových ruciciek”, “proti smeru hodinových ruciciek”, “vpredu” alebo “vzadu” sú chápané z pohladu vodica sediaceho na sedadle obsluhy.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

USO DEI COMPONENTI COMUNI ENDOTERMICI

USO E APPLICAZIONI DEL CARRELLO ELEVATORE ENDOTERMICO

NOTE GENERALI

Ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di carrello descritto, la BT Industries AB S.p.A. si riserva il diritto di apportare le eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori, che riterrà convenienti per il miglioramento del prodotto o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento.

I carrelli BT sono **conformi** alla **Direttiva "MACCHINE" 89/392/CEE** e successivi aggiornamenti, alla **Dirattiva "COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA" 89/336/CEE** e successivi aggiornamenti.

Si ricorda che la compatibilità elettromagnetica è riferita ad ambienti industriali e civili normali **(EN 12895)**; per condizioni particolari contattare la BT.

I carrelli sono sicuri se utilizzati da personale esperto e in possesso di tutte le informazioni sull'AMBIENTE DI LAVORO, come descritto successivamente.

IMPIEGO NORMALE DEL CARRELLO ELEVATORE

Il **carrello elevatore a forche frontali** è un mezzo per la **movimentazione e il trasporto di carichi** organizzati in unità singole pallettizzate.

Il **prelievo** e il **deposito** dei carichi può avvenire sia **in magazzini a terra** che **in magazzini a scansia**. Le normali condizioni di impiego del carrello elevatore a forche frontali e la posizione normale di guida, sono descritte nella normativa Europea EN 1726 e nella UNI-ISO 1074.

La configurazione originale del carrello non deve essere assolutamente modificata

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

применение УНИФИЦИРОВАННЫХ УЗЛОВ

ЭНДОТЕРМИЧЕСИХ ДВИГАТЕЛЕЙ ПРИМЕНЕНИЕ ШТАБЕЛЕРОВ С ДВИГАТЕЛЕМ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

BT Industries AB резервирует право делать любые модификации узлов, деталей и принадлежностей, не касающиеся существенных характеристик описанного типа штабелера, если это требуется, в любое время для улучшения свойств изделия или по коммерческим причинам.

Штабелеры с вилами BT полностью соответствуют требованиям «Директивы по машинам» ЕЭС (Европейское экономическое сообщество) 89/392 с последующими изменениями и директивы 89/336 ЕЭС «Электромагнитная совместимость» с последующими изменениями. Помните, что электромагнитная совместимость относится к нормальным промышленным и гражданским внешним условиям **(EN 12895)**; для специальных условий обращайтесь в BT.

Штабелеры безопасны, если эксплуатируются обученным персоналом, владеющим полной информацией, касающейся ВНЕШНИХ УСЛОВИЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ, как описано ниже.

НОРМАЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ

Штабелер с расположенным впереди подъемником с вилами является транспортным средством, предназначенным для **перемещения и транспортирования грузов**, размещенных отдельными блоками на поддоне.

С их помощью грузы можно **поднимать и размещать** непосредственно **с пола или с полок склада**.

Нормальные услов
ия эксплуатации штабелеров с передним подъемником и нормальное положение езды описаны в европейском стандарте EN 1726 и в стандарте UNI-ISO 1074.

Оригинальная конфигурация штабелера не должна изменяться ни в каком случае.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

POUŽITIE CASTÍ SPOLOCNÝCH PRE VYSOKOZDVIŽNÉ VOZÍKY SO SPALOVACÍM MOTOROM

POUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA SO SPALOVACÍM MOTOROM

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY

Bez ohladu na základnú charakteristiku popisovaného druhu vysokozdvižného vozíka, BT Industries AB si vyhradzuje právo podla uváženia kedykolvek vykonat akékolvek zmeny dielov, konštrukcných prvkov a príslušenstva z výrobných alebo obchodných dôvodov.

Vysokozdvižné vozíky BT plne vyhovujú požiadavkám smernice EEC "O STROJOCH" 89/392/EEC v jej novelizovanom znení, **smernici "O ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITE" 89/336/EEC** v jej novelizovanom znení. Je treba si uvedomit, že elektromagnetická kompatibilita sa vztahuje na štandardné priemyselné a civilné prostredie **(EN12895)**; V prípade zvláštnych podmienok kontaktujte BT.

Vysokozdvižné vozíky sú bezpecné, ak ich obsluhujú kvalifikovaní pracovníci, ktorí do detailov poznajú dané PRACOVNÉ PROSTREDIE tak, ako je to uvedené nižšie.

BEŽNÉ POUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA

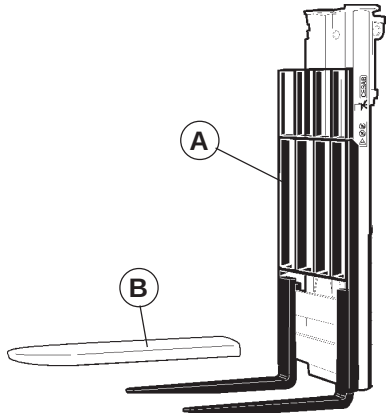
Vysokozdvižný vozík so zdvíhacím mechanizmom vpredu je vozidlo na **presúvanie a prepravu nákladov** uložených na samostatných paletách.

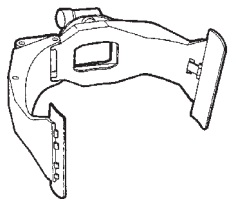
Náklad je možné **zdvihnút** z **podlahy skladu** alebo z **police** a následne **uložit.**

Bežné podmienky pre použitie celných vidlicových vysokozdvižných vozíkov a normálna poloha pri riadení vozíka je popísaná v európskych normách EN 1726 a v norme UNI-ISO 1074.

Pôvodné prevedenie vysokozdvižného vozíka sa nesmie nikdy menit.

© BT Industries AB





I ENDOTERMICI

È severamente proibito il trasporto di persone sulle forche o sul carrello stesso, ove non siano installate apposite attrezzature esplicitamente autorizzate allo scopo.

È obbligo del conducente impedire che le persone sostino sotto le forche sollevate, o salgano su di esse.

Il carrello elevatore , rispetta i requisiti di stabilità richiesti dalle norme CEE citate, **è importante comunque operare e guidare con la dovuta prudenza, evitando manovre rischiose o azzardate** (vedi capitolo "USO DEL CARRELLO").

Nell'uso del carrello, l'operatore è tenuto a rispettare le prescrizioni di legge per l'igiene e sicurezza del posto di lavoro, indossare quindi tutto quanto richiesto dallo specifico ambiente di lavoro, come ad es. il casco protettivo, le scarpe anti infortunistiche, i guanti da lavoro ecc...

Accessori opzionali
A fronte di una analisi dei rischi, eseguita dall'utilizzatore finale per migliorare il lavoro e la sicurezza (riferita anche ad ambienti di lavoro particolari), il carrello può essere dotato di alcuni accessori opzionali:

- **la protezione supplementare al tettuccio del carrello**, per una migliore protezione del conducente dalla caduta di oggetti minuti.
- **la griglia reggicarico (A),** utilizzata per movimentare carichi frazionati la cui altezza sia superiore all'altezza della spalla-forche;
- **luci per ambienti poco illuminati (≤32 lux)**
- **luci rotanti (luci di emergenza)**

Attrezzature
Le attrezzature applicabili al carrello, devono essere autorizzate dalla BT (vedi "APPENDICE 1.J"). Esse possono essere:

- **prolunga forche (B),** purchè non superi la lunghezza standard della forca in dotazione moltiplicata per 1.6, per la movimentazione di carichi particolari
- **dispositivi vari di presa e movimento del carico,** come la piastra rotante, le pinze per rotoli, traslatore agganciato, posizionatore forche o altri.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Ни при каких обстоятельствах не следует никого перевозить на вилах или на штабелере кроме тех случаев, когда он оборудован соответствующим полностью дозволенным для этой цели оборудованием.
Водитель несет ответственность за обеспечение того, чтобы никто не стоял под поднятыми вилами или не взбирался на них.

Штабелер с двигателем внутреннего сгорания соответствует требованиям по стабильности указанных выше стандартов ЕЭС, **однако, важно приводить в действие или водить его с надлежащей осторожностью, избегая рискованных или опасных маневров** (смотрите раздел, описывающий «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ»)
При использовании штабелера оператор должен соблюдать законы о контроле гигиены и безопасности рабочего места; **он обязан для этого носить все защитные элементы такие, как защитный шлем, защитные ботинки, рабочие рукавицы и т.п..**
Дополнительное оборудование
На основании анализа риска, выполненного конечным пользователем, для улучшения условий работы и повышения безопасности, штабелер может быть оборудован рядом дополнительных принадлежностей:

- дополнительная защита на крыше штабелера **для защиты водителя от мелких предметов;**
- защитная грузовая решетка (A), **используемая для перемещения составных грузов, высота которых больше, чем высота задней стороны вил штабелера;**
- фары для плохо освещенных участков (≤ 32 люкс);
- вращающиеся проблесковые фары **(аварийные фонари).**

Приспособления
Узлы, установленные на штабелере должны быть одобрены BT (смотрите «ПРИЛОЖЕНИЕ 1.J»). Они могут включать следующее:

- удлинитель вил (B), **при условии, что его длина не превышает стандартную длину установленных вил, умноженную на 1.6, для манипулирования специальных грузов;**
- различные приспособления для поднятия и передвижения грузов, **такие как поворотные плиты, захваты для рулонов, устройства бокового сдвига, позиционеры вил или другие приспособления.**

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Prevoz osôb na vidliciach alebo na samotnom vozíku nie je v žiadnom prípade povolený, pokial vozík nie je vybavený príslušným zariadením, ktoré bolo na tento úcel schválené.
Zodpovednostou vodica je zarucit, aby sa žiadna osoba nepohybovala v priestore pod zdvihnutými vidlicami vozíka a aby na nich nestála.
Vysokozdvižný vozík so spalovacím motorom vyhovuje požiadavkám na stabilitu v uvedených normách EEC, **ale aj napriek tomu je potrebné obsluhovat a riadit vozík s náležitou opatrnostou a vyhnút sa riskantným a nebezpecným manévrom** (pozri kapitolu popisujúcu "POUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA").
Pri použití vysokozdvižného vozíka musí obsluha dodržiavat pravidlá bezpecnosti a ochrany zdravia na pracovisku. Obsluha musí používat všetky ochranné pomôcky vyžadované pri práci v danom pracovnom prostredí, ako napríklad bezpecnostnú prilbu, ochrannú obuv, pracovné rukavice, atd.
Volitelné zariadenia
Na základe analýzy vykonanej koncovým užívatelom s cielom zefektívnit prácu a zvýšit bezpecnost na pracovisku je možné vozík vybavit doplnkovým príslušenstvom:

- **doplnkový chránic nad hlavou vodica**, na ochranu vodica pred pádom velmi malých predmetov.
- **ochranný rám nákladu (A)**, používa sa na manipuláciu s delenými nákladmi, ktoré svojou výškou prevyšujú zvislú cast vidlíc;
- **svetlá na prácu v nedostatocne osvetlených priestoroch ((32 lux)**
- **otocné majáky** (núdzové svetlá)

Nástavce
Diely namontované na vozík musia byt schválené spolocnostou BT (vid "PRÍLOHU 1.J").
Medzi nástavce môže patrit:

- **predlženie vidlíc (B)**, za predpokladu, že dlžka nástavca neprevyšuje 1,6-násobok dlžky bežne dodávanej vidlice. Používa sa na manipuláciu so zvláštnymi nákladmi
- **rôzne zariadenia na zdvíhanie a presúvanie nákladu**, ako napríklad otocné dosky, celuste pre valcovité materiály, zariadenia na bocný posuv, polohovace vidlíc a iné zariadenia.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Le informazioni per l'applicazione di tali dispositivi e altri a listino, sono disponibili presso il servizio commerciale BT o i centri di assistenza autorizzati BT.

Versioni speciali

Le versioni speciali devono essere autorizzate dalla ditta BT (vedi "APPENDICE 1.K").

Gli organi di manipolazione del carico

La movimentazione dei carichi è eseguita agendo sui comandi che governano il sollevamento del montante, la sua inclinazione avanti e indietro ed eventuali dispositivi aggiuntivi, per esempio il traslatore, che può spostare il carico a destra o a sinistra, la pinza rotante, che può ruotare un carico rispetto al terreno e altri.

Utilizzando questi comandi, è necessario usare prudenza e regolare la velocità di esecuzione, per impedire che bruschi blocchi di manovra, causino momentanee instabilità del carrello.

Se si desidera limitare la velocità di brandeggio, rivolgersi al Servizio Assistenza BT autorizzato. Le principali prestazioni del carrello descritto in questa pubblicazione sono tarabili, l'ottimizzazione delle prestazioni in funzione del tipo di lavoro può essere richiesta in occasione del primo tagliando di controllo al Servizio Assistenza BT autorizzato.

AMBIENTE DI LAVORO E CONDIZIONI AMBIENTALI

I carrelli endotermici BT sono costruiti per lavorare in **ambienti normali di lavoro**.

L'uso del carrello endotermico, in ambienti chiusi, è ammesso solo se l'ambiente stesso è adeguatamente aerato.

	CONDIZIONI CLIMATICHE ED AMBIENTALI NORMALI
+25 °C	Temperatura MEDIA per impiego continuo
+40 °C	Temperatura MAX per impiego di breve termine (MAX. 1h)
+5 °C	Temperatura ambiente MINIMA per impiego in ambienti chiusi
-20 °C	Temperatura ambiente MINIMA per impiego in ambienti esterni (con predisposizione specifica - appendice 1k)
2000 m	Altitudine MASSIMA di lavoro
30÷95 %	Umidità relativa senza condensa (MINIMA ÷ MASSIMA)

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Информация об установке этих или других приспособлений доступна из отдела продаж BT или из других официальных центров обслуживания BT.

Специальные исполнения

Специальные исполнения должны быть одобрены BT (смотрите «ПРИЛОЖЕНИЕ 1.K»).

Узлы манипулирования грузом:

Манипулирование грузом выполняется органами, управляющими подъемом мачты, ее наклоном вперед или назад и любыми дополнительными устройствами, такими как устройство для бокового сдвига груза, поворотный захват, который может поворачивать груз, и другие.

При использовании этих органов нужно соблюдать большую осторожность, а скорость работы должна быть выбрана такой, чтобы предупредить любые резкие движения, вызывающие временную неустойчивость штабелера.

Чтобы ограничить скорость наклона, обращайтесь в официальный центр обслуживания BT. Основные режимы работы штабелера, описанные в этом руководстве, могут быть оптимизированы соответствующими установками параметров; при этом может быть необходимо отрегулировать эти установки параметров для требуемого вида работ во время первого обслуживания, выполняемого официальным центром BT.

рабочая окружающая среда и условия эксплуатации

Штабелеры с двигателем внутреннего сгорания предназначены для работы в **нормальных рабочих условиях.**

Использование штабелера с эндотермическим двигателем в закрытом пространстве допустимо только в том случае, если это пространство хорошо проветривается.

НОРМАЛЬНЫЕ КЛИМАТИЧЕСКИЕ И ДРУГИЕ ОКРУЖАЮЩИЕ УСЛОВИЯ
СРЕДНЯЯ температура для длительного
МАКСИМАЛЬНАЯ температура для короткого
МИНИМАЛЬНАЯ температура для использования в
МИНИМАЛЬНАЯ температура для использования в открытых пространствах (со специальными установками – ПРИЛОЖЕНИЕ 1.K)
МАКСИМАЛЬНАЯ рабочая высота над уровнем моря
Относительная влажность без конденсации влаги

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Informácie o použití týchto alebo iných zariadení je možné získat na Oddelení odbytu BT alebo od dalších oficiálnych servisných stredísk BT.

Zvláštne verzie

Zvláštne verzie musí odsúhlasit BT (vid "PRÍLOHU 1.K").

Casti vozíka urcené na manipuláciu s nákladom

Na manipuláciu s nákladom slúžia ovládacie prvky, ktoré ovládajú zdvih zdvíhacieho zariadenia, jeho naklápanie dopredu a dozadu a prípadné dalšie prídavné zariadenia, ako napríklad zariadenie na bocný posuv nákladu, otocná celust, ktorá dokáže náklad otocit naopak a dalšie zariadenia.

Pri používaní týchto ovládacích prvkov je potrebné postupovat velmi opatrne a podla potreby upravit prevádzkovú rýchlost tak, aby nedochádzalo k trhanému pohybu spôsobenému krátkodobou nestabilitou vozíka.

Ak chcete obmedzit rýchlost naklápania, kontaktujte oficiálne servisné stredisko BT. Hlavné funkcie vysokozdvižného vozíka popísané v tomto návode je možné pomocou vhodných nastavení optimalizovat. Pocas prvého servisu vykonávaného oficiálnym servisným strediskom BT bude možno potrebné prispôsobit tieto nastavenia tak, aby co najlepšie zodpovedali druhu vykonávanej práce.

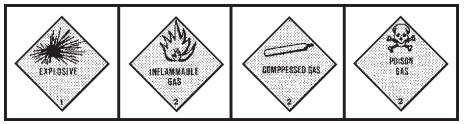
PRACOVNÉ PROSTREDIE A PODMIENKY

Vysokozdvižné vozíky BT so spalovacím motorom sú konštruované na prácu **v bežných pracovných podmienkach.**

Použite vozíkov so spalovacím motorom v uzatvorených priestoroch je povolené, ak sú priestory dobre vetrané.

BEŽNÉ KLIMATICKÉ PODMIENKY PRACOVNÉHO PROSTREDIA
PRIEMERNÁ teplota dlhodobého použitia
MAXIMÁLNA teplota pri krátkodobom použití (MAX 1 h)
MINIMÁLNA teplota pri použití v interiéri
MINIMÁLNA teplota pri použití vonku (so zvláštnym nastavením - PRÍLOHA 1.K)
MAXIMÁLNA nadmorská výška pre prevádzku
Relatívna vlhkost nekondenzujúca (MINIMUM - MAXIMUM)

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

In caso di necessità è possibile dotare il carrello di cabina chiusa anche con riscaldamento.

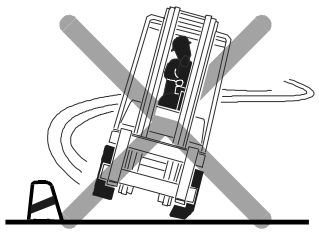
La pavimentazione delle aree di lavoro, dovrà essere costituita da superficie non cedevole, pressochè liscia, orizzontale e debitamente sistemata, per non compromettere la stabilità del carrello (UNI-ISO 1074).
Particolare cura sarà posta alla pavimentazione delle aree di prelievo e deposito dei carichi, che dovranno essere sempre in piano.

Questa macchina non è stata progettata per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni, incendi o gas non respirabili.

Per l'utilizzo di carrelli frontali in ambienti esplosivi e/o pericolosi è obbligatorio l'uso di macchine appositamente progettate allo scopo, non è per ciò possibile modificare in alcun modo questo tipo di carrello.

I carrelli sono costruiti per operare in ambienti con condizioni di illuminazione previsti dalle norme e leggi vigenti.

Dovendo operare in ambienti o aree, ove sia consentita una scarsa illuminazione ambientale, è possibile richiedere al servizio commerciale BT o ai centri di assistenza autorizzati BT, il montaggio di un impianto opzionale di illuminazione autonoma.



STABILITÀ

Tutti i carrelli elevatori BT superano le prove richieste dalla norma UNI-ISO 1074 - 1996, le quali assicurano che il grado di stabilità è sufficiente per condizioni normali di impiego, con un uso corretto e ragionevole.
La stabilità dei carrelli è influenzata dalle caratteristiche della pavimentazione, dalla gommatura dalle condizioni generali di mantenimento del carrello e dall'uso dello stesso (ved. "USO DEL CARRELLO").

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

При необходимости кабина штабелера может быть закрыта и даже обогреваема.

Настил пола в рабочей зоне должен иметь твердую поверхность, гладкую, горизонтальную и соответственно подготовленную для того, чтобы избежать излишнего крена штабелера (UNI-ISO 1074). Особое внимание нужно обратить на пол в зонах, где грузы забираются и разгружаются. В этих местах пол всегда должен быть плоским.

Эта машина не предназначена для работы в условиях, где есть опасность взрыва, пожара или появления отравляющих газов.

Для работы во взрывоопасных и/или опасных в других отношениях окружающих условиях штабелеры с передним расположением подъемника с вилами должны быть специально разработаны для этой цели; по этой причине штабелеры данного типа не следует переоборудовать для подобного применения.
Штабелеры с вилами предназначены для эксплуатации в условиях освещенности, соответствующих существующим нормам и правилам.
Если необходимо эксплуатировать штабелер в условиях плохого освещения, свяжитесь с отделом продаж BT или с официальным центром обслуживания BT, и они могут принять меры для установки дополнительной автономной осветительной системы.

УСТОЙЧИВОСТЬ

Все штабелеры с вилами BT удовлетворяют требованиям к испытаниям, установленным стандартом UNI-ISO 1074 – 1996 и обеспечивающим достаточную степень стабильности для нормальных рабочих условий при правильном и рациональном использовании.
На устойчивость штабелеров с вилами воздействуют характеристики грунта, шин, общие условия технического обслуживания применяемого штабелера (смотрите «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ШТАБЕЛЕРОВ С ВИЛАМИ»).

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

V prípade potreby je možné dodat uzavretú, prípadne aj vykurovanú kabínu.

Podlaha na pracovisku musí byt dostatocne pevná, hladká, vodorovná a upravená tak, aby nedochádzalo k nadmernému naklánaniu vozíka (UNI-ISO 1074).
Zvláštnu pozornost je potrebné venovat úprave podlahy v miestach, kde sa náklad nakladá alebo skladá. Tieto plochy musia byt vždy hladké.

Tento vozík nie je konštruovaný na prácu v prostredí, kde existuje riziko výbuchu, požiaru alebo úniku jedovatých plynov.

Celné vidlicové vysokozdvižné vozíky na použitie vo výbušnom alebo inak nebezpecnom prostredí musia byt na tento úcel špeciálne skonštruované. Z tohto dôvodu sa takéto vysokozdvižné vozíky nesmú nijako upravovat.

Vysokozdvižné vozíky sú skonštruované na prácu v svetelných podmienkach stanovených platnou legislatívou.

V prípade, že je nevyhnutné obsluhovat vysokozdvižný vozík v nedostatocne osvetlených priestoroch, kontaktujte Oddelenie odbytu BT alebo oficiálne servisné stredisko BT, ktoré môže zabezpecit vybavenie vozíka nezávislým systémom osvetlenia.

STABILITA

Všetky vysokozdvižné vozíky BT prekracujú skúšobné požiadavky stanovené normami UNI-ISO 1074 - 1996, ktoré zarucujú dostatocný stupen stability v bežných pracovných podmienkach a pri správnej a primeranej obsluhe.
Stabilitu vysokozdvižných vozíkov ovplyvnujú vlastnosti podlahy, pneumatík, všeobecný technický stav a spôsob použitia vysokozdvižného vozíka (pozri cast “POUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA”).

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Normali condizioni di impiego

- Impilamento con montante approssimativamente verticale, forche praticamente orizzontali e impiego su una superficie non cedevole, pressochè liscia, orizzontale e debitamente sistemata.
- Traslazione con i montanti inclinati indietro ed il carico in posizione abbassata (posizione di trasporto); su superficie non cedevole, liscia e debitamente sistemata.
- Movimentazione di carichi il cui baricentro giaccia approssimativamente sul piano mediano longitudinale del carrello.

Normale posizione di guida

- La normale posizione di guida è quella in cui il conducente è in grado di controllare tutte le funzioni necessarie per la guida e la movimentazione del carico (UNI en 1726-1/96).

Qualsiasi modifica, anche parziale, alla struttura portante del carrello o alle sue attrezzature di lavoro, compreso il tipo di gommatura, potrà avvenire solo dopo autorizzazione scritta della BT Industries AB

CIRCUITI INDUTTIVI

L'installazione di nuovi componenti induttivi, non adeguatamente schermati, puòdanneggiare i componenti elettronici, presenti sul carrello; è vietata ogni modifica all'impianto elettrico.

I carrelli BT, nello stato in cui sono consegnati, sono certificati per la direttiva 89/336/CEE di compatibilità elettomagnetica. La BT declina ogni responsabilità in caso di manomissione, aggiunta di circuiti o manutenzione eseguita da personale non autorizzato. Per qualsiasi variazione dell'impianto elettrico, rivolgersi al **Servizio Assistenza Tecnica BT Industries AB**

SALDATURE

Non è ammesso eseguire saldature sul carrello. Ogni variazione delle strutture può compromettere la stabilità del carrello e il suo grado di sicurezza.
Si ricorda, inoltre che, utilizzare come massa della saldatrice il telaio del carrello, causa danni irreparabili ai moduli elettronici di controllo.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Нормальные рабочие условия

- Штабелирование с мачтой, установленной почти вертикально, и с вилами, установленными почти горизонтально, на твердой, гладкой, горизонтальной, соответственно подготовленной поверхности.
- Перемещение с мачтой или вилами, наклоненными назад, и с грузом в нижнем положении (транспортное положение) по твердым, гладким и соответственно подготовленным поверхностям.
- Перемещение груза с центром тяжести, установленным на одной линии с центром штабелера.

Нормальное положение при езде

- Нормальное положение при езде - это то положение, в котором водитель может контролировать все функции, необходимые для управления штабелером и перемещения груза (UNI 1726 – 1/96).

Никаких изменений, даже частичных, не должно производится в несущей конструкции штабелера с вилами или его рабочем оборудовании, включая тип шин, без письменного согласования с BT Industries AB

ИНДУКТИВНЫЕ ЦЕПИ

Установка новых индуктивных компонентов, недостаточно экранированных, может повредить любые электронные компоненты, имеющиеся на штабелере; ни в коем случае не изменяйте электрическую систему.
Поставка штабелеров BT сертифицирована на электромагнитную совместимость в соответствии с директивой ЕЭС 89/336. Фирма BT отказывается от всякой ответственности в случае искажающего дополнения цепей или обслуживания, выполненного неуполномоченным персоналом. Для любых модификаций электрического устройства обращайтесь, пожалуйста, в **отдел технического обслуживания BT Industries AB.**

СВАРОЧНЫЕ РАБОТЫ

На штабелере нельзя производить никаких сварочных работ. Любое изменение в его конструкции может ослабить прочность штабелера и, следовательно, ухудшить его безопасность. Помните также, что использование корпуса штабелера в качестве “земли” для сварщика
вызовет необратимые повреждения в электронных блоках управления.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Bežné pracovné podmienky

- Pri ukladaní nákladu je zdvíhacie zariadenie takmer v zvislej polohe, vidlice sú prakticky vodorovné a náklad sa skladá na pevnú, hladkú, vodorovnú, náležito pripravenú plochu.
- Pri preprave nákladu sa vozík pohybuje po pevnej, hladkej a náležito upravenej ploche, pricom zdvíhacie zariadenie, respektíve vidlice sú naklonené dozadu a náklad je v spustenej polohe (prepravnej polohe).
- Pri manipulácii s nákladom je tažisko nákladu približne v pozdlžnej osi vozíka.

Bežná poloha pri riadení

- Bežná riadiaca poloha je taká, pri ktorej vodic môže ovládat všetky funkcie potrebné na riadenie vozíka a manipuláciu s nákladom (UNI EN 1726-1/96).

Bez písomného súhlasu BT Industries AB sa nesmú vykonávat žiadne, ani ciastocné úpravy nosnej konštrukcie vysokozdvižného vozíka a jeho pracovných zariadení, vrátane zmeny typu pneumatík.

INDUKCNÉ OKRUHY

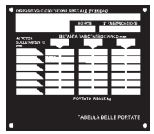
Inštalácia nových, nedostatocne odtienených indukcných prvkov môže spôsobit poškodenie elektronických súciastok, ktoré sú súcastou elektrického systému vozíka. Nezasahujte do elektrického systému.

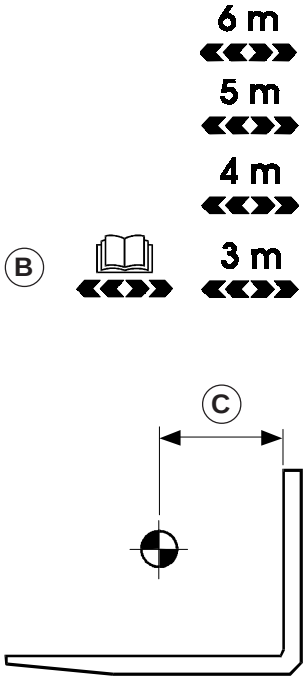
Dodávka vozíkov BT je certifikovaná podla smernice 89/336/EEC o elektromagnetickej kompatibilite. BT odmieta akúkolvek zodpovednost v prípade zasahovania, pridávania dodatocných obvodov alebo vykonávania údržby elektrického zapojenia nepovolenými osobami. V prípade potreby upravit elektrické zapojenie, kontaktujte **Oddelenie technických služieb BT Industries AB.**

ZVARY

Zváranie castí vozíka nie je povolené. Akákolvek zmena konštrukcie môže spôsobit oslabenie pevnosti vozíka a následne znížit jeho bezpecnost. Majte tiež na pamäti, že použitie rámu vozíka ako uzemnenia pri zváraní by viedlo k nenapravitelnému poškodeniu elektronických riadiacich modulov.

© BT Industries AB





I ENDOTERMICI

PORTATA DEL CARRELLO

L'individuazione della capacità di carico del carrello è rilevabile dalla punzonatura riportata sull'apposita targhetta (A) fissata al carrello. Le portate indicate si riferiscono solo e sempre al carrello così come consegnato.
Si ricorda che il montaggio di attrezzature, il cambio di tipo di gommatura ed ogni mutamento della configurazione originale influiscono sulla portata del carrello per cui i valori indicati in questa eventualità possono non essere più validi e le targhe vanno sostituite. Salvo diversa ed esplicita indicazione le portate sono riferite ad un baricentro (C) del carico di 500 mm sull'asse longitudinale del carrello.

Sul longherone sinistro del castello montanti esiste l'indicazione **(B)** di **"LIMITE DI PORTATA MASSIMA"** che consente di individuare la portata residua del carrello alle altezze di sollevamento intermedie.

TRASPORTO DEL CARRELLO

Per il trasporto del carrello deve essere considerato il suo peso **(Appendice 2.F)**.
Il mezzo di trasporto dovrà essere predisposto per il carico e lo scarico del carrello, o su ribalta o tramite mezzo di sollevamento proprio.

Lo smontaggio del montante, per ridurre gli ingombri in caso di trasporto, e il successivo rimontaggio deve essere eseguito obbligatoriamente dal Servizio Assistenza BT. Il servizio BT dovrà eseguire anche le PROVE FUNZIONALI per garantire la rispondenza ai requisiti di sicurezza richiesti dalle Norme CEE in vigore.

SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO

Per sollevare il carrello, è necessario un mezzo idoneo che sia in grado di sostenere il peso indicato nella **tabella di Appendice (2.F).**
Le catene e i ganci dovranno essere di tipo omologato di sicurezza e idonei al peso da sollevare come indicato nel capitolo "PUNTI DI AGGANCIO DEL CARRELLO".

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ

Грузоподъемность указана на табличке с техническими данными (A), укрепленной на штабелере. Значения, указанные для грузоподъемности, относятся к штабелеру в том виде, в каком он поставляется.
Помните, пожалуйста, что установка нового оборудования, замена шин или другие изменения в оригинальной конфигурации влияют на грузоподъемность штабелера.
В случае таких изменений значения, указанные на штабелере, более не действительны, а потому табличку с техническими данными следует убрать.
Если не указано другое, то грузоподъемность относится к центру тяжести груза (C), расположенному в 500 мм по продольной оси штабелера.

«МАКСИМАЛЬНЫЙ ПРЕДЕЛ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ» (B) указан на левой раме мачты грузоподъемника; он указывает остаточную грузоподъемность штабелера при средних высотах подъема груза.

ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ

Масса штабелера с вилами **(Приложение 2.F)** должна учитываться при его транспортировании. Транспортное средство, используемое для транспортировки, должно быть приспособлено для погрузки и разгрузки штабелера задним откидным бортом в виде пандуса или своим собственным подъемным оборудованием.
Снятие мачты штабелера для уменьшения габаритных размеров при транспортировании и последующая установка ее обратно на штабелер должны выполняться только отделом обслуживания BT, который также выполнит ИСПЫТАНИЯ ТЕКУЩЕГО СОСТОЯНИЯ для того, чтобы гарантировать соответствие штабелера требованиям по безопасности, установленным действующими правилами ЕЭС.

ПОДЪЕМ ШТАБЕЛЕРА

Штабелер нужно поднимать с помощью оборудования, достаточного для того, чтобы выдержать массу, указанную в **таблице приложения (2.F).**
Цепи и крюки должны быть разрешенного по безопасности типа и подходящие для поднимаемой массы, как указано в разделе «ТОЧКИ ЗАКРЕПЛЕНИЯ КРЮКОВ ДЛЯ ПОДЪЕМА ШТАБЕЛЕРА».

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

NOSNOST

Nosnost vozíka je vyznacená na výkonovom štítku stroja (A) pripevnenom na vozík. Uvedené hodnoty nosnosti sa vztahujú na vozík v stave, ako bol dodaný.

Nezabúdajte, že osadenie nových zariadení, zmena pneumatík ako aj akákolvek iná úprava pôvodnej konfigurácie má vplyv na nosnost vozíka.
V takomto prípade hodnoty uvedené na výkonovom štítku strácajú platnost a preto je treba štítok vymenit.

Ak nie je uvedené inak, hodnoty nosnosti sa vztahujú na tažisko nákladu (C) vo vzdialenosti 500 mm na pozdlžnej osi vozíka.

"HODNOTA MAXIMÁLNEJ NOSNOSTI" (B) je uvedená na lavom ráme zdvíhacieho zariadenia. Táto hodnota oznacuje zvyškovú nosnost vysokozdvižného vozíka v strede zdvihu.

PREPRAVA VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA

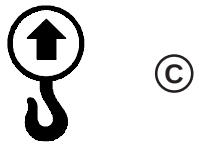
Pri preprave vysokozdvižného vozíka je potrebné brat do úvahy jeho hmotnost **(Príloha 2.F)**. Vozidlo použité na prepravu musí byt vybavené zariadením na naloženie a vyloženie vozíka, t.j. bud zadnou zdvíhacou plošinou alebo vlastným žeriavom.

Demontáž zdvíhacieho zariadenia vysokozdvižného vozíka za úcelom zníženia celkových rozmerov pocas prepravy a následnú spätnú montáž môžu vykonávat iba pracovníci Servisného oddelenia BT. Títo pracovníci následne vykonajú aj PREVÁDZKOVÉ SKÚŠKY na zabezpecenie súladu s bezpecnostnými pravidlami uvedenými v platných predpisoch EEC.

ZDVÍHANIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA

Vozík sa môže dvíhat iba pomocou zariadení s nosnostou vyhovujúcou hmotnosti vozíka uvedenej v tabulke v Prílohe (2.F).
Retaze a háky musia vyhovovat bezpecnostným požiadavkám a musia byt vhodné na dvíhanie danej hmotnosti, ako je to uvedené v kapitole "BODY UCHYTENIA HÁKOV PRI ZDVÍHANÍ VOZÍKA".

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

I punti di attacco dei ganci sono indicati sul carrello tramite i simboli **(C)**.
Imbragare il carrello in modo tale da garantire una posizione orizzontale dello stesso, durante l'intera operazione di sollevamento, utilizzando eventualmente catene di lunghezza differente.
Accertarsi che i ganci siano inseriti correttamente nella propria sede, prima di iniziare il sollevamento; sollevare lentamente.
La posizione di attacco dei ganci è descritta nel capitolo "PUNTI DI AGGANCIO DEL CARRELLO".

Per eventuali operazioni di manutenzione con carrello sollevato, è obbligatorio supportare il veicolo con opportuni sostegni, adatti al peso complessivo del veicolo, mantenendo i ganci nelle apposite sedi e le catene in tensione.

DESCRIZIONE COMPONENTI COMUNI

SEDILE
Il sedile dei carrelli è regolabile in molleggio, posizione e inclinazione dello schienale (vedi capitolo "DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI").

Non regolare il sedile durante la marcia.

L'accesso al posto di guida deve essere effettuato dal lato sinistro del carrello; salire o scendere dal lato destro è ammesso solo in caso di emergenza.

IMPORTANTE
Le caratteristiche tecniche del sedile conducente non devono essere modificate; allo scopo di non ridurre le condizioni di visibilità dal posto di guida, prescritte dalle norme e verificate in sede di prova.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Точки крепления крюков указаны на штабелере символами **(C)**.
Разместите стропы на штабелере так, чтобы удерживать его в горизонтальном положении во время всего процесса подъема, используя, если необходимо, цепи различной длины. Убедитесь перед началом подъема, что цепи правильно вставлены в свои гнезда. Поднимайте медленно.
Положение анкеров крюков описано в разделе «ПРИКРЕПЛЕНИЕ КРЮКОВ ШТАБЕЛЕРА».

Если какие-либо операции по техническому обслуживанию нужно выполнить на штабелере в поднятом положении, транспортное средство должно покоиться на соответствующих опорах, достаточных для того, чтобы выдержать общий вес транспортного средства, поддерживая крюки в нужном положении, а цепи натянутыми.

ОПИСАНИЕ УНИФИЦИРОВАННЫХ УЗЛОВ

КРЕСЛО
Имеется возможность регулирования подвески, положения и угла спинки кресла штабелера (смотрите раздел «ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ»).

Не регулируйте кресло во время движения транспортного средства.

Доступ к месту водителя должен быть только с левой стороны штабелера. Вход и выход с правой стороны допускается только в случае крайней необходимости.

ВАЖНО
Не изменяйте технические характеристики кресла водителя каким-либо образом; чтобы не ухудшить условия видимости с кресла, установленные в соответствии с требованиями относящихся к ним стандартов и контролируемые во время испытаний

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Body na ukotvenie hákov sú na vozíku oznacené znakom **(C)**.
Závesy upravte tak, aby bol vysokozdvižný vozík pocas celého zdvíhania vo vodorovnej polohe. V prípade potreby použite retaze rôznych velkostí. Pred zacatím zdvíhania sa ubezpecte, že retaze sú správne založené. Dvíhajte pomaly.

Poloha ukotvenia hákov je popísaná v kapitole "BODY UCHYTENIA HÁKOV PRI ZDVÍHANÍ VOZÍKA".

Ak je potrebné vykonat údržbu vozíka v zdvihnutej polohe, vozík musí byt podopretý vhodnými podperami, ktoré musia byt dostatocne pevné na udržanie celkovej hmotnosti vozíka. Háky pritom nechajte v kotviacich bodoch a retaz nechajte napnutú.

POPIS SPOLOCNÝCH CASTÍ

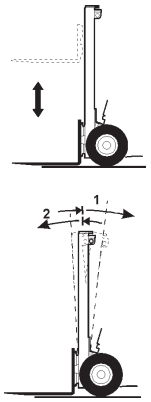
SEDADLO
Na sedadle vysokozdvižného vozíka je možné nastavit silu pruženia, polohu sedadla a uhol chrbtovej opierky (vid kapitolu "ŠPECIFICKÉ CASTI VOZÍKA").

Nenastavujte sedadlo za jazdy.

Nastúpte do vozíka z lavej strany a zaujmite jazdnú polohu: nastupovanie do vozíka a vystupovanie z neho na pravej strane je povolené iba v zvláštnych núdzových prípadoch.

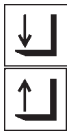
DÔLEŽITÉ
Technické charakteristiky sedadla vodica sa nesmú žiadnym spôsobom upravovat. Tým je zarucené, že nedôjde k zníženiu výhladu zo sedadla vodica, ktorý je v súlade s príslušnými normami a ktorý sa pocas skúšok kontroluje.

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

ETICHETTE E SIMBOLI CONVENZIONALI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI



Discesa forche

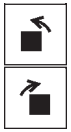
Sollevamento forche

Brandeggio avanti

Brandeggio indietro

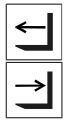
Traslazione a sinistra

Traslazione a destra



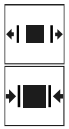
Rotazione antioraria

Rotazione oraria



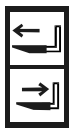
Uscita forche

Rientro forche



Apertura pinze

Chiusura pinze



Prolunga forche fuori

Prolunga forche dentro

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ЭТИКЕТКИ И ТРАДИЦИОННЫЕ СИМВОЛЫ ДЛЯ МАНИПУЛИРОВАНИЯ ГРУЗАМИ

Опустить вилы

Поднять вилы

Наклон вперед

Наклон назад

Движение налево

Движение направо

Вращение против часовой стрелки

Вращение по часовой стрелке

Вытягивание вил

Втягивание вил

Открытие захвата

Закрытие захвата

Удлинение вил наружу

Удлинение вил внутрь

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

ZNAKY A POUŽITÉ SYMBOLY POPISUJÚCE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM

Spustenie vidlíc

Zdvihnutie vidlíc

Naklopenie dopredu

Naklopenie dozadu

Pohyb dolava

Pohyb doprava

Rotácia proti smeru hodinových ruciciek

Rotácia v smere hodinových ruciciek

Vysunutie vidlíc

Zasunutie vidlíc

Otvorenie celustí

Zatvorenie celustí

Vysunutie vidlíc smerom von

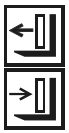
Zasunutie vidlíc smerom dnu

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Distanziamento forche

Avvicinamento forche

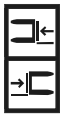


Espulsore fuori

Rientro espulsore

Rotazione carrellino a sinistra

Rotazione carrellino a destra



Uscita carrellino a sinistra

Uscita carrellino a destra

TIPI DI COMANDO PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

Il carrello è provvisto di un distributore a tre o più vie in funzione dei comandi e delle attrezzature presenti sul carrello stesso.
La movimentazione del carico può avvenire attraverso diversi tipi di comando (a richiesta), a volte abbinati tra loro; essi possono essere:

- **a leve tipo standard**
- **a leve multifunzionali**
- **a leve con pulsante di selezione**

Il numero di leve e le loro funzioni, sono definite in base alle attrezzature presenti sul carrello;confrontare i simboli dei comandi con quelli riportati nel capitolo precedente. (Vedere anche il capitolo "PRESA DEL CARICO DA UNA PILA")

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Развод зубьев вил

Сближение зубьев вил

Выведение эжектора

Отведение эжектора

Поворот каретки с вилами налево

Поворот каретки с вилами направо

Отведение каретки влево

Отведение каретки вправо

ТИПЫ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ МАНИПУЛИРОВАНИЯ ГРУЗОМ

В зависимости от типа органов управления и оборудования, установленного на подъемнике с вилами, штабелер снабжается тройным или более распределителем.
Грузы могут перемещаться с помощью различного типа органов управления (на заказ) или комбинацией органов управления, в том числе:

- **рычаги стандартного типа,**
- **многофункциональные рычаги,**
- **рычаги с кнопками выбора.**

Число рычагов и их функции определяются оборудованием, которым снабжен подъемник с вилами. Пожалуйста, сравните символы управляющих устройств с символами, показанными в предыдущем разделе. (Смотрите также раздел «ПОДЪЕМ ГРУЗА СО СТЕЛЛАЖА»)

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Približovanie vidlíc

Oddalovanie vidlíc

Vysunutie vytlácacieho zariadenia

Zasunutie vytlácacieho zariadenia

Rotácia upínacej dosky dolava

Rotácia upínacej dosky doprava

Vysunutie upínacej dosky dolava

Vysunutie upínacej dosky doprava

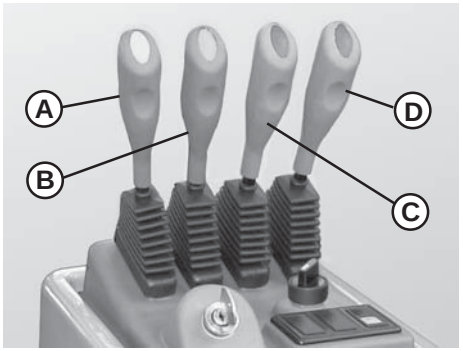
DRUHY OVLÁDACÍCH PRVKOV NA MANIPULÁCIU S NÁKLADOM

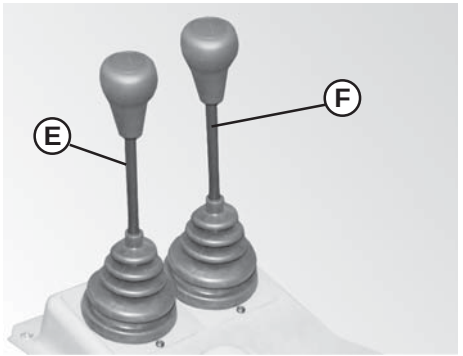
Vysokozdvižný vozík je vybavený troj- alebo viaccestným rozvádzacom, v závislosti od druhu ovládacov a zariadení, ktorými je vozík vybavený. Na manipuláciu s nákladom je možné použit rôzne druhy ovládacov (na požiadanie) alebo ich kombinácie:

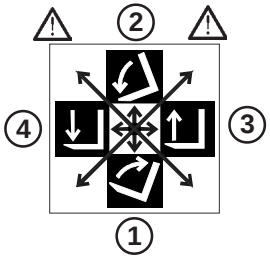
- **štandardné páky**
- **viacfunkcné páky**
- **páky s tlacidlom na výber funkcie**

Pocet pák a ich funkcie závisia od toho, akými zariadeniami je vysokozdvižný vozík vybavený. Porovnajte si symboly na ovládacích prvkoch so symbolmi zobrazenými v predchádzajúcej kapitole. (Vid tiež kapitolu “NALOŽENIE NÁKLADU Z REGÁLU”)

© BT Industries AB







I ENDOTERMICI

Ogni tipo di comando agisce controllando la portata d'olio verso i dispositivi di movimento del carico, da zero al valore massimo. Rilasciando una qualsiasi leva, dopo averla azionata, questa ritorna in posizione di riposo bloccandosi automaticamente e interrompendo la relativa funzione.
I movimenti di tutti i dispositivi, variano la velocità in modo proporzionale, secondo l'inclinazione data alle leve di comando. La velocità massima di discesa delle forche è fissata da una valvola limitatrice di portata che è parte dell'impianto di alimentazione dei martinetti di sollevamento.

COMANDI A LEVA DI TIPO STANDARD

Nella versione standard il distributore è del tipo monocorpo dotato di 3 leve. A richiesta è possibile applicare un distributore a 4 leve per il comando di un dispositivo **(D)**.

- **A**) Leva comando sollevamento
- **B**) Leva comando brandeggio
- **C**) Leva comando traslatore laterale o altri dispositivi
- **D**) a richiesta (funzioni da definire)

COMANDO A LEVE MULTIFUNZIONALI

A richiesta, il carrello può essere equipaggiato con una o due leve multifunzionali; i comandi disponibili possono essere i seguenti:

- **E)** - **1** - brandeggio indietro
  2 - brandeggio avanti
  3 - sollevamento forche
  4 - discesa forche

Azionando le leve diagonalmente, si possono ottenere due movimentazioni contemporaneamente (vedi figura). Fare molta attenzione nel selezionare i comandi abbinati (2-3)(2-4).

- **F)** - a richiesta (funzioni da definire)

IMPORTANTE

Il lavoro eseguito specialmente con questo tipo di comando, richiede una buona padronanza del mezzo acquisibile solo mediante esperienza ed un adeguato addestramento.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Рычаги управления клапанами регулируют поступление масла к устройствам перемещения груза от нуля до максимального значения. Если рычаг отпускается, то он возвращается в нейтральное положение, автоматически блокируя и прерывая соответствующее перемещение.
Скорость перемещения этих устройств прямо пропорциональна наклону рычага управления. Максимальная скорость опускания вил установлена клапаном ограничения расхода внутри специального контейнера, являющегося частью системы гидравлического питания подъемника.

СТАНДАРТНЫЕ РЫЧАГИ УПРАВЛЕНИЯ

Гидравлический клапан управления стандартного исполнения представляет собой единый блок с тремя рычагами. По требованию может быть поставлено исполнение **(D)** с 4 рычагами для управления устройством.

- **A)**рычаг управления подъемом
- **B)**рычаг управления наклоном
- **C)**рычаг управления для бокового сдвига или других устройств
- **D)**по заказу (для определенных функций)

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ

По заказу подъемник с вилами может быть оборудован одним или двумя многофункциональными рычагами; при этом в распоряжении имеются следующие функции:

- **E)** - **1** – наклон назад
  2 – наклон вперед
  3 – подъем вил
  4 – опускание вил

Если рычаги действуют по диагонали, то можно получить одновременно два перемещения (смотрите рисунок). Выбирайте комбинированные функции управления очень внимательно (2-3)(2-4).

- **F)** - по заказу (для определенных функций)

ВАЖНО

Для работы, выполняемой с помощью этого типа органов управления, требуется оператор, который сможет справиться с этим оборудованием. Для этого нужно иметь большой опыт и соответствующее обучение.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Ovládacie páky riadia prívod oleja do zariadení na manipuláciu nákladu v rozmedzí od nula po maximum. Po uvolnení sa páka vráti do neutrálnej polohy, cím sa automaticky zablokuje a preruší príslušná funkcia.

Rýchlost pohybu týchto zariadení je úmerná nakloneniu príslušných ovládacích pák.

Maximálna rýchlost spúštania vidlíc je nastavená ventilom obmedzujúcim prietok, umiestneným v zvláštnom puzdre, ktoré je súcastou prívodného systému zdvíhacieho valca.

ŠTANDARDNÉ OVLÁDACIE PÁKY

Štandardná hydraulický riadiaci ventil má podobu jednoliateho bloku s troma pákami. Na požiadanie je možné vozík vybavit ventilom so štyrmi pákami, na ovládanie zariadenia **(D)**

- **A)** páka ovládania zdvihu
- **B)** páka ovládania naklápania
- **C)** páka ovládania bocného posuvu alebo iných zariadení
- **D)** na požiadanie (nutné definovat funkcie)

OVLÁDANIE POMOCOU VIACFUNKCNÝCH PÁK

Na požiadanie je možné vozík vybavit jednou alebo dvoma viacfunkcnými pákami. Ovládanie môže byt potom nasledovné:

- **E)** - **1** - Naklápanie dozadu
  2 - Naklápanie dopredu
  3 - Zdvíhanie vidlíc
  4 - Spúštanie vidlíc

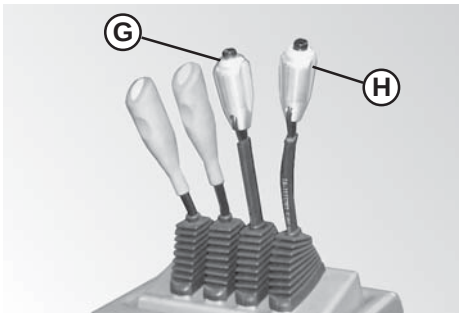
Pohybom páky v diagonálnom smere je možné docielit dva simultánne pohyby (vid obrázok). Pri používaní kombinácie povelov (2-3)(2-4) postupujte obzvlášt opatrne.

- **F)** - na požiadanie (nutné definovat funkcie)

DÔLEŽITÉ

Práca s týmto ovládacím prvkom vyžaduje od obsluhy zrucnost v ovládaní vozíka. Túto zrucnost možno nadobudnút jedine praxou a adekvátnym výcvikom.

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

COMANDO A LEVE CON PULSANTE DI SELEZIONE

Per poter comandare ulteriori dispositivi, tipici di attrezzature complesse, la terza e quarta leva (a richiesta) possono essere provviste di un pulsante di selezione (**G**) e (**H**). Con una sola leva possono essere comandate due diverse movimentazioni (es. rotazione e comando traslatore).

Prima di comandare una delle due leve, assicurarsi che la funzione relativa, vincolata all'uso del pulsante, sia stata attivata correttamente e completamente.

Quando la leva (H) è preposta al comando di una pinza, la stessa non comanda altre movimentazioni. In questo caso il pulsante svolge una funzione di sicurezza; premere il pulsante prima di attivare il comando di apertura o chiusura delle pinze.

INSTALLAZIONI DI SICUREZZA

IMPORTANTE !!!
I componenti descritti in questo capitolo e nel capitolo "INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA", sono "PARTICOLARI DI SICUREZZA".
Prima dell'uso del carrello i conducenti e i manutentori sono tenuti a controllare che detti dispositivi siano PRESENTI correttamente SERRATI e FUNZIONANTI.

In caso contrario, è VIETATO USARE IL CARRELLO.
Avvisare il Servizio Assistenza BT

CINTURE DI SICUREZZA
Vedere "APPENDICE 1-L".

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ С КНОПОЧНЫМ ВЫБОРОМ

Третий и четвертый рычаги (по заказу) могут быть снабжены кнопкой выбора **(G)** и **(H)**, чтобы управлять такими устройствами, которые обычно можно найти только в сложном оборудовании. Двумя различными движениями можно управлять с помощью одного рычага (например, управление вращением и боковым сдвигом)
Перед работой с одним из двух рычагов убедитесь, что соответствующие функции, которые связаны с кнопкой, активированы правильно и полностью.

Когда рычаг (H) управляет захватом, никакое другое движение не управляется этим рычагом. В этом случае нажимная кнопка имеет функцию безопасности; нажмите эту кнопку перед приведением в действие функции открытия или закрытия захвата.

СРЕДСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНО!!!
Узлы, описанные в этом разделе и в разделе «УСТРОЙСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ», являются «КОМПОНЕНТАМИ БЕЗОПАСНОСТИ».
Перед использованием штабелера водители и работники технического обслуживания должны проверить, что все подобные устройства находятся на месте, закреплены и в хорошем рабочем состоянии.
В противном случае НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ШТАБЕЛЕР С ВИЛАМИ.
Позвоните в отдел обслуживания BT.

РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ
Смотрите «ПРИЛОЖЕНИЕ 1-L».

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

OVLÁDANIE POMOCOU PÁKY S TLAČIDLOM PRE VOĽBU

Ovládanie niektorých zložitejších strojov, typickým príkladom môžu byť zariadenia s pohybom viacerých nezávislých ramien, môže býva realizované tak, že tretia a štvrtá ovládacia páka (dodávané na požiadanie, ako súčasť mimoriadnej výbavy) môže byť vybavená tlačidlom pre voľbu **(G)** a **(H)**. Takýmto spôsobom je možné ovládať dva nezávislé pohyby prostredníctvom jednej páky (napr. otáčanie a pohyb prekladača).
Pred zahájením ovládacieho manévru pomocou jednej z pák, je potrebné sa uistiť, či bola príslušná funkcia, závislá na voľbe pomocou tlačidla, aktivovaná správne a úplne.
V prípade, keď je páka (H) určená na ovládanie klieští, nesmie byť zároveň použitá na ovládanie iných pohybov. V takejto situácii plní tlačidlo bezpečnostnú funkciu; pred zahájením ovládacieho manévru otvárania alebo zatváranie klieští, je potrebné stlačiť tlačidlo.

BEZPECNOSTNÁ VÝBAVA

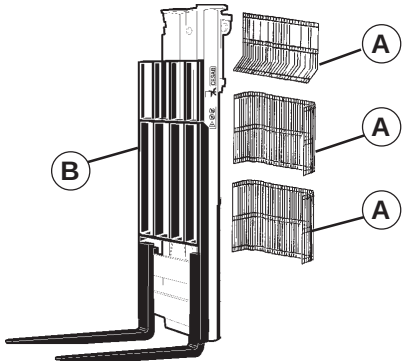
DÔLEŽITÉ!!!
Prvky popísané v tejto casti a v casti "ŠPECIFICKÁ BEZPECNOSTNÁ VÝBAVA sú považované za"BEZPECNOSTNÉ PRVKY".

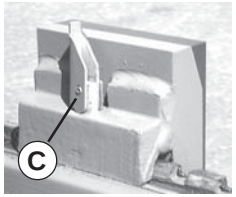
Pred použitím vozíka musí vodic a pracovníci údržby zabezpecit, aby sa tieto prvky nachádzali vo vozidle, boli riadne upevnené a v dokonalom technickom stave.

Ak tomu tak nie je, VYSOKOZDVIŽNÝ VOZÍK NEPOUŽÍVAJTE.
Zavolajte servisné oddelenie BT.

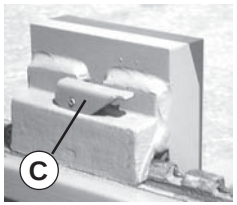
BEZPECNOSTNÝ PÁS
Vid "PRÍLOHU 1-L".

© BT Industries AB

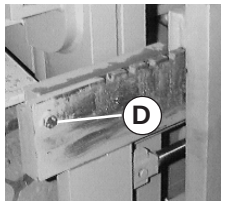


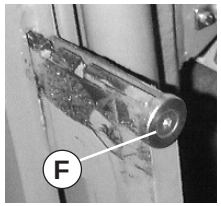


FORCHE LIBERE
ŠAKĖS ATBLOKUOTOS
DAKŠAS ATBRĪVOTAS



FORCHE BLOCCATE
ŠAKĖS UŽBLOKUOTOS
DAKŠAS BLOĶĒTAS





I ENDOTERMICI

DISTRIBUTORE IDRAULICO E IMPIANTO DI SOLLEVAMENTO

Nel distributore idraulico è presente una valvola di massima pressione all'ingresso del distributore stesso.
La velocità di discesa, massima, delle forche è fissata da una valvola limitatrice di portata, posta in un apposito contenitore che è parte dell'impianto di alimentazione dei martinetti di sollevamento.

GRIGLIE ANTI CESOIAMENTO E GRIGLIA REGGICARICO

I montanti sono dotati, dove previsto, di griglie protettive anti cesoiamento **(A)**, a sicurezza dell'operatore. Inoltre, per movimentare carichi frazionati la cui altezza sia superiore all'altezza della spalla-forche, è possibile dotare il carrello di griglia reggicarico (opzionale) **(B)**.

PROTEZIONE CONDUCENTE

La protezione conducente non deve mai essere manomessa.
È necessario controllarne lo stato, prima di utilizzare il carrello.

PERNO POSIZIONAMENTO E DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO FORCHE

Per impedire l'accidentale spostamento delle forche, le stesse sono corredate di appositi perni di sicurezza (**C**).
Per variare la posizione delle forche **sollevare** la levetta (**C**); posizionare le forche poi **abbassare** la levetta.
Per impedire lo sfilamento laterale delle forche dal carellino sono presenti dispositivi antisfilamento (**D**) o (**F**).

Prima di utilizzare il carrello, il conducente dovrà assicurarsi che i perni di blocco (C) siano posizionati nelle apposite tacche della piastra di supporto e che i dispositivi antisfilamento (D) o (F) siano presenti e correttamente installati.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КЛАПАН УПРАВЛЕНИЯ И ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Гидравлическая система оборудована предохранительным клапаном.
Максимальная скорость опускания вил управляется клапаном ограничения расхода, расположенным внутри контейнера, являющегося частью системы гидравлического питания подъемника.

ОГРАЖДАЮЩИЕ РЕШЕТКИ БЕЗОПАСНОСТИ И РЕШЕТКИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГРУЗА

Если это необходимо, мачты оснащаются защитными решетками **(A)** для защиты оператора. Далее для перемещения составных грузов, высота которых больше, чем высота задней стороны вил штабелера, каретка вил может быть оборудована защитной грузовой решеткой (по заказу) **(B)**.

УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ВОДИТЕЛЯ

Устройство защиты водителя ни в коем случае не должно подвергаться внешним воздействиям.
Перед использованием штабелера нужно также перепроверить его функционирование.

СТЕРЖЕНЬ ДЛЯ ПОЗИЦИОНИРОВАНИЯ ВИЛ И УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ИХ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ

Вилы снабжаются специальными стержнями безопасности **(C)** для предупреждения их случайного сдвига. Чтобы изменить положение вил, поднимите рычаг (C); измените положение вил, затем опустите рычаг.
Устройства **(D)** или **(F)** для предупреждения перемещения вил устанавливаются для предупреждения боковых перемещений вил на каретке.

Перед использованием штабелера водитель должен убедиться, что крепежные стержни (C) вставлены в специальные гнезда на несущей плите, и что устройства для предупреждения перемещения (D) или (F) имеются и должным образом установлены.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

HYDRAULICKÝ RIADIACI VENTIL A ZDVÍHACIE ZARIADENIE

Hydraulický systém je vybavený prepúšťacím ventilom s obmedzovaním maximálneho tlaku. Maximálna rýchlost spúšťania vidlíc sa reguluje ventilom s obmedzovaním prietoku, osadeným vo vnútri puzdra, ktoré je súcastou prívodného systému zdvíhacieho valca.

BEZPECNOSTNÉ ROŠTY A OPORNÉ ROŠTY NÁKLADU

V prípade potreby chránit obsluhu sú zdvíhacie zariadenia vybavené protišmykovými mriežkami **(A)**. Okrem toho je možné v prípade manipulácie s delenými nákladmi, ktoré sú vyššie než je opierka vidlíc, namontovat na upínaciu dosku vidlíc oporné rošty nákladu (volitelné) **(B)**.

ZARIADENIE NA OCHRANU VODICA

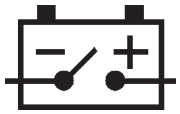
Nikdy nezasahujte do zariadenia na ochranu vodica.
Pred použitím vysokozdvižného vozíka je potrebné toto zariadenie preskúšat.

POLOHOVACÍ KOLÍK A MECHANIZMUS ZAMEDZUJÚCI VYTIAHNUTIU VIDLÍC

Vidlice sú vybavené zvláštnymi bezpecnostnými kolíkmi **(C)**, ktoré zamedzujú neúmyselnému posunu vidlíc. Pri zmene polohy vidlíc najprv **zdvihnite** páku **(C)**, nastavte polohu vidlíc a potom páku opät **spustite.**
Vozík je vybavený aj mechanizmami, ktoré zamedzujú bocnému vytiahnutiu vidlíc **(D)** a **(F)** z upínacej dosky.

Pred použitím vysokozdvižného vozíka sa musí vodic uistit, že poistné kolíky (C) zapadajú do zvláštnych žliabkov v opornej doske a že mechanizmy zamedzujúce vytiahnutiu vidlíc (D) alebo (F) sú na svojom mieste a správne nainštalované.

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

DISPOSITIVO SPEGNIMENTO MOTORE

Quando il cofano motore è sprovvisto di chiusura a chiave, sul cofano stesso è presente un interruttore di sicurezza. Aprendo il cofano, questo dispositivo interrompe l'alimentazione elettrica, spegnendo di conseguenza il motore; con cofano aperto non è possibile avviare il motore.

Non manomettere il dispositivo di controllo dell'apertura cofano.
Non tentare l'avviamento con cofano aperto. In caso di necessità contattare il personale autorizzato o il Servizio di Assistenza BT.

SCONNESSIONE BATTERIA

Sul carrello è presente un connettore per l'isolamneto dell'impianto elettrico; esso è contrassegnato dal simbolo riportato in figura.

Utilizzare la sconnessione di batteria prima di effettuare la manutenzione del carrello o in caso di incidente.

Vedere il capitolo "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE".

FINE CORSA CARRELLINO PORTA FORCHE
Vedere il capitolo "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE".

COLLARI MARTINETTI LATERALI
Vedere il capitolo "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE".

TIRANTI CATENE
Vedere il capitolo "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE".

SERRATURA COFANO
Vedere il capitolo "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE".

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

УСТРОЙСТВО ДЛЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ДВИГАТЕЛЯ

Если у капота нет блокировочного рычага, то имеется защитный выключатель на самом капоте.
При открывании капота это устройство прерывает цепь электрического питания, соответственно выключая двигатель; при открытом капоте двигатель запустить нельзя.

Не вмешивайтесь в работу устройства защиты крышки моторного отсека.
Не пытайтесь запустить двигатель с открытой крышкой. Если необходимо, обратитесь к аккредитованному персоналу или в центр обслуживания BT.

ОТКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
На штабелере имеется разъем для изолирования электрической системы; он маркирован рисунком, показанным ниже на схеме.

Отключайте аккумуляторную батарею перед выполнением технического обслуживания штабелера или в случае аварии.

Смотрите раздел «СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ».

ОГРАНИЧИТЕЛЬ ХОДА КАРЕТКИ, НЕСУЩЕЙ ВИЛЫ
Смотрите раздел «СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ».

УПОРНЫЕ КОЛЬЦА БОКОВОГО ПОДЪЕМНИКА
Смотрите раздел «СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ».

СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ ШТАНГИ ЦЕПИ
Смотрите раздел «СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ».

ЗАПОР КАПОТА
Смотрите раздел «СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ».

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

ZARIADENIE NA VYPNUTIE MOTORA

Ak na kapote motora nie je zámok na kľúc, potom na samotnej kapote je nainštalovaný bezpecnostný spínac.
Pri otvorení kapoty zariadenie odpojí elektrické napájanie, následkom coho dôjde k vypnutiu motora. Motor sa nedá naštartovat pokial je kapota motora otvorená.

Nezasahujte do bezpecnostného zariadenia kapoty motora.
Nepokúšajte sa naštartovat motor s otvorenou kapotou. V prípade potreby kontaktujte autorizovaný personál alebo servisné stredisko BT.

ODPOJENIE BATÉRIE

Na vozíku je konektor, pomocou ktorého je možné izolovat elektrický systém. Tento konektor je oznacený znackou zobrazenou na obrázku.

Pred údržbou vozíka alebo v prípade nehody odpojte batériu.

Vid kapitolu o "ŠPECIFICKEJ BEZPECNOSTNEJ VÝBAVE".

BEZPECNOSTNÉ KONCOVÉ ZARÁŽKY UPÍNACEJ DOSKY VIDLÍC
Vid kapitolu o "ŠPECIFICKEJ BEZPECNOSTNEJ VÝBAVE".

MANŽETY BOCNÝCH ZDVÍHACÍCH VALCOV
Vid kapitolu o "ŠPECIFICKEJ BEZPECNOSTNEJ VÝBAVE".

KOTVIACE SKRUTKY ZDVÍHACEJ RETAZE
Vid kapitolu o "ŠPECIFICKEJ BEZPECNOSTNEJ VÝBAVE".

ZÁMKA KAPOTY MOTORA
Vid kapitolu o "ŠPECIFICKEJ BEZPECNOSTNEJ VÝBAVE".

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

USO DEL CARRELLO

AVVERTENZE OBBLIGHI E PROIBIZIONI

Soltanto personale specificatamente addestrato e autorizzato potrà guidare e manovrare il carrello.
La BT è organizzata per poter effettuare corsi su richiesta per conduttori di carrelli.

E' proibito circolare su strada o su suolo pubblico se non debitamente autorizzati dalle autorità competenti.

Nessun passeggero potrà essere trasportato sul carrello.

I conducenti dovranno fare particolare attenzione all'ambiente di lavoro, compreso la presenza di altre persone, oggetti fissi o mobili nelle vicinanze, ed assicurare sempre la salvaguardia dei pedoni.

Nessuno dovrà essere autorizzato a stazionare o passare sotto parti sollevate del carrello, sia a carico che a vuoto.

Qualsiasi incidente che coinvolga persone, animali o cose, dovrà essere immediatamente segnalato al responsabile interno della sicurezza.

I conducenti non dovranno apportare al carrello né aggiunte né modifiche non autorizzate per iscritto dalla BT.

I conducenti dovranno adoperare i carrelli soltanto per gli usi autorizzati e per i quali sono stati equipaggiati.

Durante la guida del carrello, non mantenere il piede in appoggio sul pedale del freno. Dopo una frenata rilasciare il pedale del freno, fino alla posizione di riposo, per garantire il corretto riempimento della pompa freno.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Только обученный и аккредитованный персонал имеет право работать на штабелере и обслуживать его.
По требованию фирма BT может организовать курсы водителей штабелеров.

На штабелере нельзя ездить по общественным дорогам или по земле кроме случаев, когда это разрешено соответствующими органами власти.

На штабелере нельзя перевозить пассажиров.

Водители должны обращать особое внимание на участки, где они работают, в том числе на присутствие других людей и на неподвижные или движущиеся объекты поблизости. Самое главное внимание надо обращать на безопасность пешеходов.
Нельзя никого допускать стоять или двигаться под поднятыми частями штабелера независимо от того, несет он груз или нет.
О любой аварии, касающейся людей, животных или предметов,
следует немедленно сообщить менеджеру по технике безопасности предприятия.

Водители не должны делать какие-либо изменения или дополнения в штабелере до тех, пока не получат письменное разрешение от BT.
Водители должны использовать штабелеры только для тех целей, для которых они предназначены и оборудованы.

При вождении штабелера не держите ногу на педали тормоза. После торможения необходимо отпустить педаль тормоза, чтобы она вернулась в свое исходное положение, обеспечив тем самым надлежащее наполнение маслом тормозного насоса.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

POUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA

UPOZORNENIA, VÝSTRAHY A ODPORÚCANIA

Vysokozdvižný vozík môžu riadit a obsluhovat iba vyškolení oprávnení pracovníci.

Na požiadanie môže BT usporiadat kurzy pre vodicov vysokozdvižných vozíkov.

S vysokozdvižným vozíkom sa nesmie jazdit po verejných komunikáciách a priestranstvách bez výslovného povolenia zodpovedných orgánov.

Preprava pasažierov na vozíku nie je povolená.

Vodici vozíkov by mali venovat zvýšenú pozornost situácii na pracovisku, v ktorom sa pohybujú, vrátane prítomnosti dalších ludí, pevných i pohyblivých objektov. Prvoradé je zarucenie bezpecnosti chodcov.

Nedovolte, aby niekto stál, alebo sa pohyboval pod zdvihnutými castami vysokozdvižného vozíka, nezávisle od toho, ci je vozík naložený alebo nie.

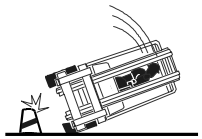
Akúkolvek nehodu, ktorej súcastou boli ludia, zvieratá alebo predmety, okamžite hláste vedúcemu zodpovednému za bezpecnost práce.

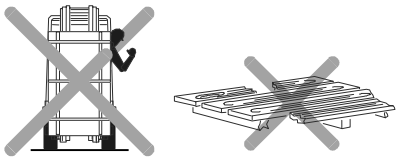
Bez písomného súhlasu BT nesmú vodici nijakým spôsobom upravovat alebo pozmenovat technickú konštrukciu vozíka.

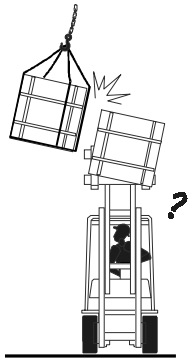
Vodici môžu používat vozík iba na úcely, na ktoré bol urcený a na ktoré je vybavený.

Pri jazde s vozíkom nemajte nohu na brzdovom pedáli. Po brzdení je potrebné uvolnit brzdový pedál, aby sa mohol vrátit do pôvodnej polohy. Tým sa zabezpecí správne plnenie brzdového cerpadla.

© BT Industries AB







I ENDOTERMICI

I conducenti sono tenuti ad indossare gli equipaggiamenti di sicurezza previsti dalle leggi in vigore, quali per esempio:

- **Casco protettivo**
- **Scarponi di sicurezza**
- **Guanti di protezione**

In presenza di qualsiasi anomalia, l'operatore è obbligato ad avvisare immediatamente il personale autorizzato alla manutenzione e non usare il carrello.

AVVERTENZE SUI RISCHI RESIDUI NELL'USO DEL CARRELLO

In caso di rovesciamento del carrello non tentare di scappare o di tuffarsi fuori dalla protezione del conducente:

- **rimanere seduti,**
- **tenere stretto il volante con entrambe le mani,**
- **puntare i piedi sulla pedana,**
- **inclinarsi dalla parte opposta al ribaltamento,**

in questo modo le probabilità di non subire danni risulteranno le massime possibili.

Non usare pallets danneggiati o difettosi.

Non sporgersi fuori dalla sagoma della protezione conducente, durante la marcia.

Quando il carrello è dotato di cabina, è obbligatorio circolare con le portiere chiuse se il sedile non è dotato di cinture di sicurezza

Assicurarsi che i passaggi siano sufficientemente alti e larghi da permettere il transito del carrello e del carico trasportato.

Fare attenzione ai cavi elettrici e alle tubazioni sospese sui corridoi, fare attenzione ai carichi appesi.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Водители должны применять оборудование для обеспечения безопасности, предписываемое существующими правилами, такое как:

- **защитная каска**
- **защитные ботинки**
- **защитные рукавицы**

При возникновении какой-либо проблемы оператор должен остановить штабелер, прекратить на нем работу и немедленно вызвать персонал по техническому обслуживанию.

ПРОЧИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВОЗМОЖНЫМ РИСКАМ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ШТАБЕЛЕРА

Если штабелер опрокидывается, не пытайтесь вылезти или выпрыгнуть из кресла водителя:

- **оставайтесь сидеть**
- **крепко схватитесь за руль обеими руками**
- **крепко упритесь ногами в пол кабины**
- **наклонитесь в противоположном направлении**

это даст максимальную вероятность водителю избежать несчастного случая.

Не используйте поврежденные или непригодные поддоны.
Не высовывайтесь за пределы защитной крыши при вождении штабелера.
Если у штабелера есть кабина, а кресло водителя не оборудовано ремнем безопасности, то двери кабины во время работы должны быть закрыты.

Убедитесь, что проход между стеллажами достаточно высокий и широкий, чтобы штабелер с грузом мог проехать по нему.

Будьте внимательны к любым электрическим кабелям или трубам, свисающим в проходы. Будьте внимательны к нависшим грузам.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Vodici musia používat bezpecnostné pomôcky v súlade s požiadavkami platných predpisov, ako napríklad:

- **bezpecnostná prilba**
- **bezpecnostná obuv**
- **ochranné rukavice**

V prípade akýchkolvek problémov, obsluha musí prerušit používanie vysokozdvižného vozíka a okamžite o veci upovedomit pracovníkov údržby.

ODPORÚCANIA V SÚVISLOSTI S DALŠÍMI RIZIKAMI PRI POUŽITÍ VOZÍKA

V prípade, že by malo dôjst k prevrhnutiu vozíka, nesnažte sa z vozíka uniknút, alebo vyskocit zo sedadla obsluhy:

- **ostante sediet v sedadle**
- **oboma rukami pevne zovrite volant**
- **nohy pevne zaprite o podlahu**
- **naklonte sa proti smeru pádu**

Týmto spôsobom máte najväcšiu šancu vyhnút sa zraneniam.

Nepoužívajte poškodené alebo chybné palety.

Pri riadení vozíka sa nevyklánajte mimo priestoru pre vodica (systém ochrany pri prevrhnutí).
Ak má vozík zatváratelnú kabínou a sedadlo nie je vybavené bezpecnostným pásom, dvere na kabíne musia byt vždy zatvorené.

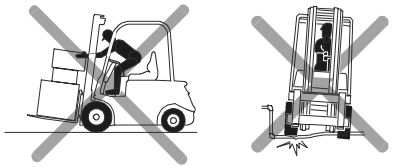
Pri jazde cez priechod sa uistite, že je priechod dostatocne vysoký a široký na prejazd vozíka s nákladom.

Dávajte pozor na elektrické vedenia a potrubia zavesené na chodbách. Dávajte pozor na zavesené náklady.

© BT Industries AB

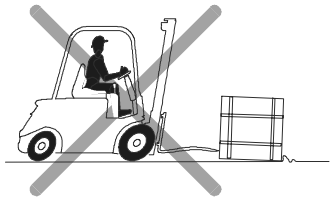
I ENDOTERMICI

Ridurre la velocità e prevedere segnalazioni acustiche in prossimità degli incroci di corsie e in tutte quelle aree in cui la visibilità risulti ostruita.



Non passare sopra cavi o tubazioni se non debitamente protette.

Non infilare le mani, le gambe o la testa tra le parti mobili del sollevamento, non rimuovere le griglie di protezione e non infilarvi le dita tra le maglie.



È proibito utilizzare il carrello per spingere carichi o altri veicoli, è obbligatorio servirsi solo dei mezzi di movimentazione in dotazione o del traino con il gancio posteriore.

Non aggiungere contrappesi per aumentare le prestazioni del carrello.

Non trasportare carichi malformati (con equilibrio precario) o carichi troppo sbilanciati.

Non trasportare carichi che impediscono la visibilità frontale del conducente.
Eseguire questa operazione solo se il carrello è equipaggiato adeguatamente, o con l'ausilio di una persona a terra.

Non trasportare carichi con peso complessivo maggiore della portata del carrello.

Non sollevare un peso oltre il limite dichiarato dalla tabella delle portate.

Non eseguire operazioni non autorizzate con il carrello; i manutentori dovranno attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate sul presente manuale.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Снизьте скорость и используйте звуковой сигнал при приближении к другому коридору и во всех зонах с ограниченной видимостью.

Никогда не переезжайте кабели или трубы за исключением тех, которые достаточно хорошо защищены.
Никогда не всовывайте руки, ноги или голову между подвижными подъемными частями, не удаляйте защитные решетки и не вставляйте пальцы в решетку.

Нельзя использовать штабелер с вилами для того, чтобы толкать грузы или транспортные средства. Для этого нужно использовать специально поставляемое оборудование или задний буксировочный крюк.
Не добавляйте противовесы, чтобы увеличить грузоподъемность штабелера.

Не транспортируйте плохо размещенные грузы (ненадежное равновесие) или несимметричный груз.
Не транспортируйте грузы, затрудняющие передний обзор водителя.
Эта операция должна выполняться только в том случае, если штабелер имеет соответствующее оборудование или с помощью другого человека.
Не транспортируйте грузы с общим весом больше, чем грузоподъемность штабелера.

Не поднимайте вес, превышающий максимальную грузоподъемность, указанную в таблице.
Не выполняйте на штабелере никаких неразрешенных операций.
Персонал по техническому обслуживанию должен строго соблюдать указания, приведенные в этом руководстве.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Pred križovaním inej chodby a v miestach, kde prekážky bránia vo viditelnosti, znížte rýchlost jazdy a použite klaksón.

Nikdy vozíkom nejazdite cez káble alebo trúbky, pokial tieto nie sú dostatocne chránené.

Nikdy nestrkajte ruky, nohy alebo hlavu do priestoru medzi pohyblivé casti zdvíhacieho mechanizmu. Nesnímajte bezpecnostné rošty a nestrkajte do roštu prsty.

Vysokozdvižný vozík sa nesmie používat na tlacenie nákladov alebo iných vozidiel. Na tieto úcely sa musí používat dodané zariadenie na premiestnovanie nákladov alebo zadný hák na tahanie.

Nezvyšujte hmotnost protizávažia s cielom zvýšit nosnost vozíka.

Neprevážajte nevyvážené a zle uložené náklady (s neistou rovnováhou).

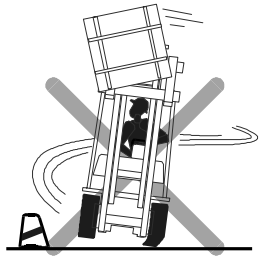
Neprevážajte náklady, ktoré bránia vodicovi vo výhlade dopredu.
Takéto operácie sa môžu vykonávat len ak je na to vozík náležito vybavený alebo za asistencie dalšej osoby na zemi.

Neprevážajte náklady s celkovou hmotnostou prevyšujúcou nosnost vozíka.

Nezdvíhajte hmotnosti prevyšujúce maximálne hodnoty uvedené v tabulke nosnosti.

Na vozíku nevykonávajte žiadne nepovolené zásahy.
Pracovníci údržby musia prísne dodržiavat pokyny uvedené v tomto návode.

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

Durante le manovre eseguite con carico in posizione sollevata, le sterzate, le frenate e i brandeggi dovranno essere moderati e progressivi.
Il carico dovrà trovarsi ad un massimo di 300 mm dal suolo, durante il trasporto.

Per interventi di manutenzione ordinaria di organi di sicurezza, non descritti in questo manuale, rivolgersi al Servizio di Assistenza BT o al personale addestrato allo scopo.

PRIMA DELL'USO

Prima di utilizzare il carrello bisognerà verificarne lo stato, i conducenti e i manutentori sono tenuti a ispezionare con attenzione:

Prima di avviare il carrello:

1 Organi di sicurezza e protezione
È indispensabile il controllo della presenza, efficienza e buono stato di tutti gli organi di sicurezza e protezione, presenti sul veicolo (vedi cap. "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA").

Nel caso in cui la verifica risulti negativa, NON USARE IL VEICOLO e avvisare i responsabili della manutenzione.

2 La gommatura
verificare che lo stato e l'usura delle gomme sia idoneo all'uso.
Per la gommatura pneumatica verificare che la pressione sia quella richiesta.

3 La pedaliera
controllare che tutti i pedali ritornino nelle posizione di riposo, dopo essere stati premuti.

4 Il gruppo di sollevamento
controllare lo stato delle griglie di protezione, dei collari dei martinetti di sollevamento e dei montanti.

5 I mezzi di presa del carico
controllare lo stato delle forche o dell'attrezzatura presente.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Маневры, выполняемые с поднятым грузом, т.е. управление рулем, торможение и наклон, должны производиться медленно и плавно.

Груз при транспортировании должен быть на высоте не более 300мм над землей.

Для выполнения обычных операций по техническому обслуживанию узлов обеспечения безопасности, не описанных в этом руководстве, обращайтесь в центр обслуживания BT или к персоналу, обученному для этой цели.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перед использованием штабелера с вилами необходимо проверить его состояние. Водители и сотрудники технического обслуживания должны тщательно проверить

Перед запуском штабелера:

1. Устройства обеспечения безопасности и защиты
Главное – проверить наличие, эффективность и исправное состояние всех устройств обеспечения безопасности и защиты, установленных на машине (смотрите главу «СРЕДСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ»).

Если обнаружены какие-либо проблемы, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ШТАБЕЛЕР и сообщите об этом сотрудникам по техническому обслуживанию.

2 Шины
Проверьте, подходит ли состояние шин для надежной работы.
У пневматических шин проверьте соответствие давления требуемым значениям.

3 Педали
Проверьте, чтобы все педали возвращались в исходное состояние после нажатия на них.

4 Узел подъема
Проверьте состояние защитных решеток, манжет подъемного цилиндра и мачт.

5 Подъемное оборудование
Проверьте состояние вил или установленного навесного оборудования.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Riadenie, brzdenie, naklápanie a iné manévre so zdvihnutým nákladom vykonávajte pomaly a hladko.

Pocas prevozu môže byt náklad zdvihnutý maximálne do výšky 300 mm nad zemou.

Pri potrebe vykonat bežnú údržbu bezpecnostných prvkov, ktoré nie sú popísané v tomto návode, kontaktujte servisné stredisko BT alebo pracovníkov náležito vyškolených na tento úcel.

PRED POUŽITÍM

Pred použitím vysokozdvižného vozíka je potrebné skontrolovat jeho technický stav. Vodici a pracovníci údržby musia pozorne skontrolovat nasledovné

Pred naštartovaním vysokozdvižného vozíka:

1 Bezpecnostné a ochranné zariadenia
Je velmi dôležité skontrolovat prítomnost, úcinnost a dobrý technický stav všetkých bezpecnostných a ochranných zariadení na vozíku (vid kapitolu “BEZPECNOSTNÁ VÝBAVA”).

V prípade výskytu akéhokolvek problému VYSOKOZDVIŽNÝ VOZÍK ODSTAVTE a upovedomte o tom personál úrzby.

2 Pneumatiky
Skontrolujte stav pneumatík a ich vhodnost na dalšie použitie.
Pri vzduchových pneumatikách skontrolujte, ci sú správne natlakované.

3 Pedále
Skontrolujte, ci sa všetky pedále po stlacení vracajú do kludovej polohy.

4 Zdvíhacie zariadenie
Skontrolujte stav bezpecnostných roštov, manžety zdvíhacích valcov a rám zdvíhacieho zariadenia.

5 Zdvíhacie prvky
Skontrolujte stav vidlíc a dalších nainštalovaných zariadení.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Controllare che i perni di bloccaggio delle forche siano chiusi e correttamente posizionati.

6 Le catene e tubazioni
Controllare lo stato delle catene e delle tubazioni dell'impianto idraulico di sollevamento. Verificare che non vi siano perdite d'olio dalle tubazioni.

Dopo l'avviamento del carrello:

7 Gli avvisatori acustici e luminosi
controllare il funzionamento del clacson, dei girofari e dei fari se presenti.

8 Le luci di posizione e gli stop
verificare il funzionamento degli stop e delle luci di posizione se presenti.

9 Gli indicatori di direzione
verificare il funzionamento degli indicatori di direzione, se presenti.

10 Il motore, l'impianto idraulico e l'impianto elettrico
controllare che le spie di avvertimento di anomalia delle varie parti componenti, presenti sul cruscotto, siano spente.

11 I freni
controllare che la spia dell'olio dei freni sul cruscotto sia spenta.
Verificare il funzionamento dei freni, con una prova di frenatura.

12 Lo sterzo
verificare che lo sterzo funzioni correttamente e che non si accendano spie di allarme sul cruscotto.

É PROIBITO utilizzare il carrello quando uno o più punti, sopra descritti, non ha superato la verifica

Durante la guida del carrello:
Al manifestarsi di uno o più punti sopra descritti (**7-12**) non utilizzare il carrello.

Eventuali anomalie o difettosità devono essere comunicate immediatamente all'addetto alla manutenzione o al servizio di assistenza BT.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Проверьте, чтобы стержни блокирования вил были вставлены и правильно расположены.

6 Цепи и трубопроводы
Проверьте состояние цепей и трубопроводов гидравлического подъемного оборудования.
Проверьте отсутствие утечек из масляного трубопровода.

После пуска в ход штабелера:

7 Звуковой сигнал и предупреждающие световые сигналы
Проверьте функционирование звукового сигнала, вращающихся маячков и фар, если имеются.

8 Габаритные фонари и стоп-сигналы
Проверьте функционирование стоп-сигналов и габаритных фонарей, если имеются.

9 Сигнальные лампы
Проверьте функционирование сигнальных ламп, если имеются.

10 Двигатель, гидравлическая и электрическая системы
Проверьте, чтобы все предупреждающие световые сигналы для различных компонентов на приборной панели были в положении OFF (ВЫКЛЮЧЕНО).

11 Тормоза
Проверьте, чтобы предупреждающий световой сигнал для тормозного масла на приборной панели был в положении OFF (ВЫКЛЮЧЕНО).
Проверьте функционирование тормозов, нажимая на тормоз.

12 Рулевое колесо
Проверьте, правильно ли функционирует рулевое колесо, а также, что ни один из предупреждающих световых сигналов на приборной панели не находится в положении ON (ВКЛЮЧЕНО).

ЗАПРЕЩЕНО использовать штабелер с вилами, если не проверены один или несколько пунктов, описанных выше.

Во время вождения штабелера:
Если имеют место одно или несколько из событий, описанных выше **(7-12)**, не используйте штабелер.

При появлении какого-либо нарушения или дефекта немедленно посоветуйтесь с инженером по техническому обслуживанию или с послепродажным сервисом BT.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Skontrolujte, ci sú poistné kolíky vidlíc zaistené a v správnej polohe.

6 Retaze a hydraulické rozvody
Skontrolujte stav retazí a hydraulických rozvodov zdvíhacieho zariadenia.
Skontrolujte, ci nedochádza k úniku oleja z rozvodov.

Po naštartovaní vysokozdvižného vozíka:

7 Klaksón a výstražné svetlá
Skontrolujte funkcnost klaksónu, otocných majákov a predných svetiel, ak je nimi vozík vybavený.

8 Postranné a brzdové svetlá
Skontrolujte funkcnost brzdových a postranných svetiel, ak je nimi vozík vybavený.

9 Smerovky
Skontrolujte funkcnost smeroviek, ak je nimi vozík vybavený.

10 Motor, hydraulické a elektrické systémy
Skontrolujte, ci na prístrojovej doske nesvieti žiadna z výstražných kontroliek jednotlivých zariadení.

11 Brzdy
Skontrolujte, ci je zhasnutá výstražná kontrolka brzdovej kvapaliny na prístrojovej doske.
Vyskúšaním brzd skontrolujte ich funkcnost.

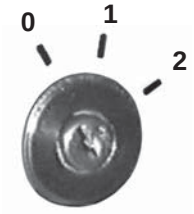
12 Volant
Skontrolujte, ci volant riadne funguje a ci sú všetky výstražné kontrolky na prístrojovej doske zhasnuté.

JE ZAKÁZANÉ POUŽÍVAT vysokozdvižný vozík, ak jedna alebo viacero horeuvedených položiek nevyhoveli skúške.

Pri jazde s vysokozdvižným vozíkom:
Ak jedna alebo viacero vecí nie je v súlade s horeuvedenými bodmi **(7-12)**, vysokozdvižný vozík nepoužívajte.

O prípadných anomáliách alebo poruchách okamžite upovedomte údržbového technika alebo popredajový servis BT.

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

AVVIAMENTO E GUIDA DEL CARRELLO

CHIAVE DI AVVIAMENTO

Motori Diesel

0 inserimento;
1 alimentazione inserita e preriscaldamento candelette;
2 contatto accensione e ritorno automatico in pos. **1**.

Motori GPL

0 inserimento;
1 alimentazione inserita;
2 accensione e ritorno automatico in pos. **1**.

OPERAZIONI PER L'AVVIAMENTO

(ved. anche cap. "DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI")

Prima di effettuare l'avviamento

- l'operatore deve essere seduto,
- il freno di stazionamento bloccato.
- Sui carrelli dotati di inversore al volante, la leva di inversione deve essere in posizione (**0**), per evitare il rischio di messa in marcia involontaria.

Avviamento motore DIESEL

- Inserire la chiave di contatto (**0**) e ruotata nella posizione (**1**).
  Si accende la spia del generatore, della pressione olio, del freno di stazionamento e la spia del preriscaldamento candelette
- Allo spegnimento della spia di preriscaldamento, ruotare la chiave in posizione (**2**) per avviare il motore.
  Eseguito l'avviamento, rilasciare la chiave, che ritornerà in posizione (**1**).

Avviamento motore a GPL

- Inserire la chiave di contatto (**0**) e ruotarla nella posizione (**1**).
  Si accende la spia del generatore, del freno di stazionamento e della pressione olio.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ЗАПУСК И ВОЖДЕНИЕ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ

КЛЮЧ ЗАЖИГАНИЯ

Дизельные двигатели

0 вставить ключ;
1 включить зажигание и прогреть свечи зажигания
2 включение стартера и автоматический возврат в позицию1.

Двигатели на сжиженном газе

0 вставить ключ;
1 включить зажигание и прогреть свечи зажигания
2 включение стартера и автоматический возврат в позицию1.

ОПЕРАЦИИ ПО ЗАПУСКУ

(смотрите также раздел «ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ»)

Перед пуском в ход

- оператор должен сесть,
- стояночный тормоз должен быть в положении ON (ВКЛЮЧЕНО),
- у штабелеров с переключателем направления движения на рулевом колесе этот переключатель должен находиться в положении **(0)**, чтобы предупредить риск случайного запуска.

Запуск ДИЗЕЛЬНОГО двигателя

- вставьте ключ зажигания **(0)** и поверните его в положение **(1)**.
  Загораются контрольные лампочки генератора, давления масла и стояночного тормоза, а также контрольная лампочка подогрева свечей зажигания.
- Как только выключится контрольная лампочка подогрева, поверните ключ в положение **(2)**, чтобы запустить двигатель. Когда двигатель заработает, отпустите ключ, и он вернется в положение **(1)**.

Запуск двигателя, работающего на сжиженном газе

- вставьте ключ зажигания **(0)** и поверните его в положение **(1)**.
  Загораются контрольные лампочки генератора, давления масла и стояночного тормоза.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

NAŠTARTOVANIE A RIADENIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA

KLÚC ZAPALOVANIA

Naftové motory

0 zasunutie klúca;
1 zapnutie zapalovania a predohrev žeraviacich sviecok
2 kontakt štartéra a automatický návrat do polohy **1**

LPG motory

0 zasunutie klúca;
1 zapnutie zapalovania
2 kontakt štartéra a automatický návrat do polohy **1**

UVEDENIE DO CHODU

(Vid tiež kapitolu "POPIS HLAVNÝCH CASTÍ")

Pred uvedením do chodu

- obsluha musí sediet na sedadle,
- rucná brzda musí byt zatiahnutá,
- ak má vozík páku smeru jazdy na volante, táto páka musí byt v neutrálnej polohe **(0)**, aby sa predišlo neúmyselnému rozjazdu.

Naštartovanie NAFTOVÉHO motora

- zasunte klúc do zapalovania **(0)** a otocte ho do polohy **(1)**.
  Rozsvietia sa kontrolky generátora, tlaku oleja, parkovacej brzdy a tiež kontrolka predohrevu žeraviacej sviecky,
- Ked zhasne kontrolka predohrevu žeraviacich sviecok, otocením klúca do polohy **(2)** naštartujte motor. Ked motor naštartuje, uvolnite klúc, ktorý sa vráti do polohy **(1)**.

Naštartovanie LPG motora

- zasunte klúc do zapalovania **(0)** a otocte ho do polohy **(1)**.
  Rozsvietia sa kontrolky generátora, tlaku oleja a parkovacej brzdy.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

- Ruotare la chiave in posizione (**2**) per avviare il motore. Eseguito l'avviamento, rilasciare la chiave, che ritornerà in posizione (**1**).

Una volta avviato il motore, in condizioni regolari, tutte le spie devono essere spente meno quella del freno di stazionamento.

In caso di mancato avviamento non mantenere il contatto di accensione più di 15 secondi consecutivi.
Prima di ripetere l'accensione, riportare la chiave in posizione (0), attendere qualche istante ed eseguire nuovamente la sequenza di avviamento.

Non dare brusche accelerate finché il motore non è ben caldo; controllando la temperatura del liquido refrigerante.

Spegnimento del motore

- Lo spegnimento del motore si effettua riportando in posizione (**0**) la chiave di contatto.

NOTIZIE GENERALI PER LA GUIDA DEI CARRELLI

È obbligatorio osservare le regole di circolazione e del traffico del paese nel quale si opera.
È obbligatorio osservare le regole speciali valide nell'ambiente di lavoro e i limiti di velocità.
Mantenere una distanza di sicurezza con qualsiasi altro veicolo.

Ad ogni istante si dovrà avere il completo controllo del carrello e lo si dovrà guidare in modo responsabile.

È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.
Per maggiore sicurezza, si raccomanda di non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate completamente.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

- Поверните ключ в положение **(2)**, чтобы запустить двигатель.
  Когда двигатель заработает, отпустите ключ, и он вернется в положение **(1)**.

В нормальных условиях при работающем двигателе все контрольные лампочки, за исключением контрольной лампочки стояночного тормоза, должны выключиться.

Если мотор не запускается, не держите ключ зажигания в положении (2) более чем 15 секунд.
Перед новой попыткой верните ключ в положение (0), подождите несколько секунд, а затем выполните снова процедуру запуска.

Не производите никаких резких ускорений до тех, пока двигатель не прогреется полностью, что можно установить по температуре охлаждающей жидкости.

Выключение двигателя:

- Двигатель выключается поворотом ключа зажигания в положение **(0)**.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВОДИТЕЛЕЙ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ

Необходимо строго соблюдать правила дорожного движения, действующие в стране, где эксплуатируется штабелер.
Дополнительно должны соблюдаться специальные требования, используемые в рабочей зоне, и ограничения по скорости.
Держитесь на безопасном расстоянии от других транспортных средств.

Водитель должен все время полностью контролировать транспортное средство и водить его с полной ответственностью.

Избегайте резкого старта и остановки и не проходите крутые повороты с высокой скоростью.
Для большей безопасности рекомендуется не производить резких ускорений при полном угле поворота управляемых колес.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

- Otocením klúca do polohy (2) naštartujte motor. Ked motor naštartuje, uvolnite klúc, ktorý sa vráti do polohy (1).

Za normálnych okolností akonáhle zacne motor bežat, všetky kontrolky, s výnimkou parkovacej brzdy, by mali zhasnút.

Ak motor nechce naštartovat, nedržte klúc zapalovania otocený v polohe (2) dlhšie ako 15 sekúnd.
Pred opätovným pokusom o naštartovanie otocte klúc späť do polohy (0), pockajte niekolko sekúnd a potom znovu skúste zopakovat štartovaciu postupnost.

Dokial sa motor riadne nezohreje, vyhnite sa prudkej akcelerácii. Ci je motor zohriaty zistíte podla kontrolky chladiacej kvapaliny.

Vypnutie motora:

- Motor sa vypína otocením klúca zapalovania do polohy **(0)**.

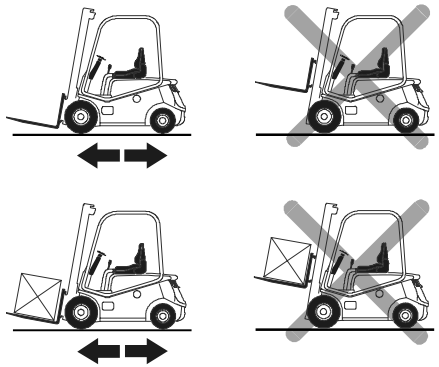
VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE PRE VODICOV VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV

Prísne dodržiavajte dopravné predpisy platné v krajine, v ktorej sa vysokozdvižný vozík používa.
Okrem toho je potrebné dodržiavat aj zvláštne predpisy týkajúce sa daného pracoviska, ako napríklad maximálnu povolenú rýchlost.
Udržujte bezpecnostnú vzdialenost od iných vozidiel.

Vodic musí mat po celú dobu absolútnu kontrolu nad vozidlom a jeho povinnostou je jazdit zodpovedne.

Vyhnite sa prudkej akcelerácii pri štarte a prudkému zastavovaniu. Do ostrých zákrut nejazdite vysokou rýchlostou.
Ako dodatocné bezpecnostné opatrenie vám odporúcame vyhnút sa prudkej akcelerácii pri štarte v prípade, ked sú kolesa úplne vytocené do strany.

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

I dispositivi di presa del carico (per esempio le forche) dovranno essere posizionati a circa 150 mm dal suolo, durante la traslazione e, se possibile, inclinati all'indietro.

È vietato traslare con il carico sollevato oltre i 300 mm dal suolo.

Il carico deve essere sollevato soltanto nelle operazioni di stivaggio, con carrello fermo e in piano.

E' vietato l'uso del carrello per il trasporto di carichi oscillanti

Durante la guida con carichi instabili o con contenitori di liquidi, è obbligatorio utilizzare la massima prudenza e limitare la velocità di marcia, per evitare ripercussioni sulla stabilità del carrello. Manovrando il carico in posizione sollevata, tutti gli organi di comando dovranno essere azionati dolcemente e senza strappi.

Non si potrà sorpassare un altro carrello che viaggi nella stessa direzione, dove ci siano degli incroci, in punti di visibilità limitata o in punti pericolosi.

Se altri veicoli o persone si trovano nelle vicinanze, si dovrà usare l'avvisatore acustico prima di manovrare.

VELOCITÀ E FRENATURA

La velocità del carrello dovrà essere adeguata alla presenza di persone nell'ambiente di lavoro, alla visibilità, allo stato del terreno e al carico.

Particolare attenzione verrà posta sul fondo scivoloso o sconnesso e sulle pendenze.

Il carrello dovrà sempre viaggiare ad una velocità che permetta l'arresto in piena sicurezza in relazione all'ambiente in cui opera ed al carico trasportato.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Оборудование для захвата груза (например, вилы) должно быть на высоте около 150 мм над землей во время перемещения груза и, если возможно, наклонено назад.

Нельзя транспортировать груз на высоте более, чем 300 мм над землей.

Грузы нужно поднимать только во время операций по их укладке с помощью штабелера, стоящего неподвижно в горизонтальном положении.

Использование штабелера для транспортирования качающихся грузов запрещено.

При езде с качающимися грузами или с контейнерами с жидкостью нужно проявлять максимальную осторожность. Движения должны быть на минимальной скорости, чтобы избежать влияний на устойчивость штабелера. При маневрировании с грузом в приподнятом положении нужно очень медленно и плавно, без резких толчков действовать со всеми средствами управления.

Не обгоняйте другие штабелеры на перекрестке с ограниченной видимостью или в других местах, где это может быть опасно.

Если вблизи находятся другие автомобили или люди, перед началом движения штабелера включите звуковой сигнал.

УВЕЛИЧЕНИЕ СКОРОСТИ И ТОРМОЖЕНИЕ

Скорость езды нужно всегда выбирать, принимая во внимание присутствие других людей в рабочей зоне, видимость, состояние площадки и груз.

Особое внимание нужно обращать на скользкие или неровные поверхности и на наклонные поверхности.

Всегда водите штабелер на такой скорости, которая обеспечивает безопасное расстояние до полной остановки, т.е. принимая во внимание тип рабочей зоны и переносимого груза.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Zariadenie na naloženie nákladu (napríklad vidlice) musí byt pri presúvaní nákladu približne 150 mm nad úrovnou zeme a ak je to možné, naklonené dozadu.

Náklad sa nesmie prepravovat vo výške viac ako 300 mm nad úrovnou zeme.

Náklad sa môže dvíhat iba pri jeho ukladaní. Vysokozdvižný vozík musí pritom stát a byt vo vodorovnej polohe.

Použitie vysokozdvižného vozíka na prepravu nákladov s premenlivým tažiskom je zakázané.

Pri jazde s kolísajúcimi sa nákladmi alebo s nádržami s kvapalinou je potrebné postupovat s maximálnou opatrnostou. Pohybujte sa s co najnižšou rýchlostou, aby ste negatívne neovplyvnili stabilitu vysokozdvižného vozíka. Pri manipulácii s nákladom vo zdvihnutej polohe obsluhujte všetky riadiace prvky pomaly a hladko, aby nedochádzalo k trhaným pohybom.

Nepredbiehajte iné vozíky na križovatkách, kde je obmedzená viditelnost, ani v žiadnych iných miestach, kde by to mohlo byt nebezpecné.

Ak sa v blízkosti vozíka nachádzajú dalšie vozíky alebo osoby, pred rozjazdom vozíka zatrúbte.

RÝCHLOST A BRZDENIE

Pri volbe rýchlosti jazdy je vždy potrebné brat do úvahy prítomnost dalších ludí na pracovisku, viditelnost, stav povrchu a prevážaný náklad. Zvláštnu pozornost je potrebné venovat jazde na hrbolatých povrchoch a naklonených plochách.

S vozíkom vždy jazdite len takou rýchlostou, aby ste boli schopní zabrzdit na bezpecnú vzdialenost, t.j. zohladnite podmienky na pracovisku a druh prevážaného nákladu.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

USO DEI COMANDI NELLA GUIDA

A parità di condizioni di lavoro la velocità è proporzionale alla corsa del pedale.
Premendo il pedale di marcia, avanti o indietro, la velocità aumenta progressivamente da 0 al valore massimo prestabilito in sede di taratura.

L'accelerazione del carrello è proporzionale alla velocità con cui si preme il pedale di marcia, è indispensabile usare prudenza nelle accelerazioni.

Il sistema di controllo è in grado di fare una analisi del corretto funzionamento dei principali organi di sicurezza per la guida (tra i quali: i potenziometri, gli acceleratori, lo sterzo e il rilevamento di eventuali malfunzionamenti del comando elettronico).

È obbligatorio fermarsi e non usare il carrello, ogni volta che il sistema di controllo avvisa il conducente di una anomalia, tramite le spie e gli indicatori del cruscotto.

Dispositivo INCHING
(Solo per carrelli SID-P e SID-KL)
Premendo il pedale acceleratore, e contemporaneamente il pedale freno (leggermente e non a fondo), si aziona il dispositivo "INCHING": questo dispositivo consente di limitare la velocità di avanzamento, modulabile attraverso il pedale acceleratore, e sfruttare tutta la potenza del motore per il sollevamento dei carichi trasportati.

INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA

Normalmente questa operazione va eseguita da carrello fermo, dopo essersi assicurati che la corsia sia libera.
È comunque possibile eseguire questa operazione con il carrello in movimento.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ВО ВРЕМЯ ВОЖДЕНИЯ

При одних и тех же рабочих условиях скорость пропорциональна перемещению педали.
Когда педаль акселератора нажата для движения вперед или назад, скорость увеличивается постепенно от 0 до максимальной установки.

Ускорение штабелера пропорционально скорости, на которой педаль акселератора нажата, а потому следует быть особенно внимательным при увеличении скорости.

Система контроля содержит ряд устройств обеспечения безопасности, контролирующих правильное функционирование основных узлов, влияющих на безопасность езды (например, потенциометры, акселераторы, рулевое колесо и определение любых нарушений в электронном блоке управления).

Водитель должен остановиться и штабелер не должен использоваться всякий раз, когда контрольная система сообщает о проблеме с одной из контрольных лампочек или индикаторов на приборной панели.

Устройство медленного перемещения
(Только для штабелеров типа SID-P и SID-KL)
Нажмите педаль акселератора и педаль тормоза (слегка, не на полный диапазон) одновременно, чтобы привести в действие устройство «МЕДЛЕННОЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ»: это устройство дает Вам возможность уменьшить скорость движения вперед, которую Вы можете регулировать с помощью педали акселератора, и использовать всю мощность двигателя для подъема грузов.

ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ

Нормально эта операция выполняется при неподвижном штабелере и после того, как есть уверенность, что дорога свободна.
Однако также возможно изменение направления движения во время движения штабелера.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

PRVKY NA OVLÁDANIE RIADENIA

Rýchlost jazdy je za rovnakých pracovných podmienok úmerná miere stlacenia pedálu.
Pri stlácaní plynového pedálu, ci už pre chod vpred alebo vzad, sa postupne zvyšuje rýchlost od 0 až maximálnu nastavenú hodnotu.

Zrýchlenie vozíka je úmerné rýchlosti stlacenia plynového pedálu a preto je potrebné stlácat pedál so zvýšenou opatrnostou.

Riadiaci systém obsahuje viacero bezpecnostných zariadení, ktoré kontrolujú správne fungovanie castí, ktoré majú najväcší vplyv na bezpecnost jazdy (napríklad potenciometre, plynové pedále, volant a zistovanie prípadných porúch v elektronickej riadiacej jednotke).

Ked riadiaci systém pomocou ukazovatelov alebo rozsvietením niektorej výstražnej kontrolky na prístrojovej doske signalizuje problém, vodic musí zastavit a vozík sa nesmie používat.

Zariadenie MIKROPOJAZDU
(Iba pre vysokozdvižné vozíky SID-P a SID-KL)
Súcasným stlacením plynového a brzdového pedálu (zlahka, nie nadoraz) sa aktivuje funkcia "MIKROPOJAZD". Toto zariadenie vám umožní znížit rýchlost vpred, ktorú môžete ovládat stlácaním plynového pedálu a pri tom využit plný výkon motora na zdvíhanie nákladu.

SPÄTNÝ CHOD

Za normálnych okolností sa táto operácia vykonáva zo stojacej polohy po tom, ako sa uistíte, že je cesta volná.
Spätný chod je však možné vykonat, aj ked sa vozík pohybuje.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Nei carrelli con due pedali acceleratori
- togliere il piede dal pedale di marcia in uso,
- premere l'altro pedale lentamente.

Nei carrelli con inversore di marcia manuale

- sollevare il piede dall'acceleratore,
- invertire la marcia tramite l'apposita leva,
- premere di nuovo l'acceleratore **lentamente**.

In tal modo si otterrà, in entrambi i casi, un rallentamento, regolabile nell'intensità, fino all'arresto del carrello, quindi la ripartenza nella direzione opposta di marcia.

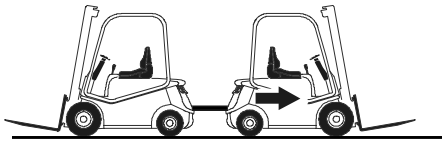
L'inversione di marcia in movimento è pericolosa se eseguita senza le dovute precauzioni. È obbligatorio accertarsi che la strada sia libera prima di eseguire questa manovra. E' necessario ricordare che una manovra repentina può provocare il ribaltamento del carico.

TRAINO DEL CARRELLO IN AVARIA

I CARRELLI STANDARD NON SONO ABILITATI AL TRAINO.

Eccezionalmente può essere usato il gancio posteriore per trainare un carrello in avaria.

In tal caso è obbligatorio usare una barra di traino rigida, bloccata tra i ganci posteriori del carrello e del mezzo trainante. È importante procedere con prudenza e a bassa velocità, possibilmente in piano.



- **non portare altri carichi sulle forche, durante il traino;**
- **evitare, per quanto possibile, i tratti in pendenza, in ogni caso non superare la pendenza di servizio con carico, indicata nella tabella del capitolo "DATI STANDARD DEL CARRELLO".**

Nelle curve, i carichi rimorchiati, tendono a chiudere il raggio di curvatura; è importante allargare il raggio di entrata, per evitare urti ad ostacoli.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

На штабелере с двумя педалями акселератора
- отпустить используемую педаль акселератора,
- медленно нажмите на другую педаль акселератора.

На штабелере с ручным переключением направления движения
- снимите ногу с педали акселератора,
- измените рычагом направление движения на обратное,
- **медленно** нажмите педаль акселератора снова.

Таким способом штабелер замедлит свое движение с регулируемой интенсивностью до тех пор, пока он не остановится, затем он начнет двигаться снова в противоположном направлении.

Изменение направления движения может быть опасным маневром, если не соблюдаются требуемые меры предосторожности. Убедитесь перед тем, как выполнить этот маневр, что дорога свободна. Помните, что внезапное движение может вызвать опрокидывание груза.

БУКСИРОВАНИЕ НЕИСПРАВНОГО ШТАБЕЛЕРА

СТАНДАРТНЫЕ ШТАБЕЛЕРЫ НЕ ПРИСПОСОБЛЕНЫ ДЛЯ БУКСИРОВАНИЯ

В особых случаях для буксирования неисправного штабелера можно использовать задний крюк.

В этом случае необходимо использовать жесткий буксир, устанавливаемый между задними крюками штабелера и буксировочного транспортного средства. Вы должны действовать осторожно и медленно, если возможно, на горизонтальной поверхности.

- **Не несите во время буксировки на вилах никаких грузов;**
- **Насколько это возможно, избегайте езды по наклонным поверхностям. В любом случае не превышайте значений для езды на наклонных поверхностях с грузом, указанных в таблице в разделе «СТАНДАРТНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ДЛЯ ШТАБЕЛЕРА».**

При езде по кривой буксируемые грузы стремятся уменьшить радиус кривизны; поэтому важно увеличить входной радиус, чтобы избежать ударов о препятствия.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Na vysokozdvižných vozíkoch s dvoma plynovými pedálmi
- uvolnite plynový pedál, ktorý práve používate,
- pomaly stlacte druhý plynový pedál.

Na vysokozdvižných vozíkoch s rucnou pákou spätného chodu
- zložte nohu z plynového pedálu,
- pomocou páky zaradte opacný smer chodu,
- pomaly stlacte znovu plynový pedál.

Pri tomto postupe bude vysokozdvižný vozík spomalovat (rýchlost spomalovania sa dá regulovat), až pokým sa nezastaví a následne sa rozbehne opacným smerom.

Obrátenie smeru jazdy je nebezpecný manéver, pokial sa nerobí s dostatocnou opatrnostou. Pred tým, než sa pokúsite zmenit smer jazdy, uistite sa, že máte volnú cestu. Nezabúdajte, že prudké pohyby môžu spôsobit prevrhnutie nákladu.

TAHANIE POKAZENÉHO VOZÍKA

ŠTANDARDNÉ VOZÍKY NIE SÚ VYBAVENÉ NA TAHANIE.

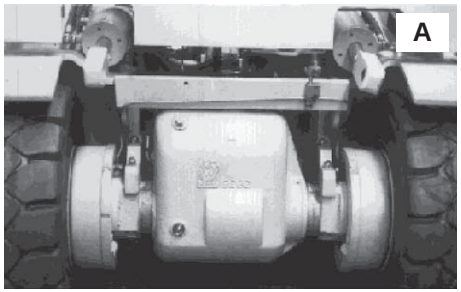
Vo výnimocných prípadoch je možné na tahanie pokazeného vozíka použit zadný hák.

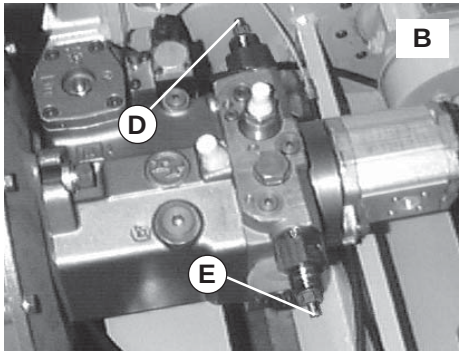
V takomto prípade sa musí použit pevná tažná tyc pripevnená medzi zadnými hákmi vysokozdvižného vozíka a tažným vozidlom. Postupujte opatrne a pomaly. Ak je to možné, po vodorovnej ploche.

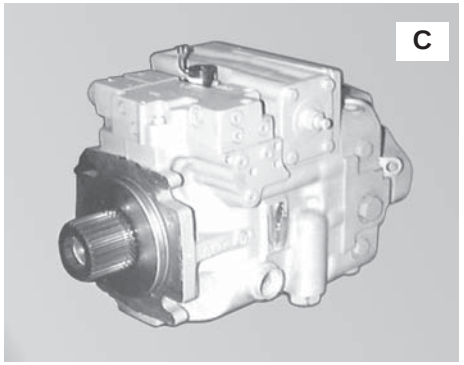
- **Pri tahaní nesmie byt na vidliciach žiadny náklad;**
- **Pokial možno, vyhnite sa jazde po naklonenej rovine. V každom prípade neprekracujte hodnotu maximálneho sklonu pre jazdu s nákladom uvedenú v tabulke v kapitole "ŠTANDARDNÉ ÚDAJE O VOZÍKU".**

V zákrute majú tahané náklady tendenciu znižovat polomer otácania. Preto je potrebné zväcšit pociatocný polomer otácania, aby nedošlo k zrážke s prípadnými prekážkami.

© BT Industries AB







I ENDOTERMICI

Carrelli con ponte differenziale **[A]**
Per evitare di danneggiare gravemente la trasmissione, può essere sfilato un semiasse;

Carrelli con motori idraulici di trazione
(senza ponte differenziale) per evitare di danneggiare gravemente la trasmissione, adottare le seguenti precauzioni:

Carrello con trasmissione Hydromatik [B]
- avvitare di due o tre giri le valvole di massima (**D** e **E**);
- sbloccare il freno (freni negativi- ved. "SBLOCCO DEI FRENI PER IL TRAINO")

- trainare il carrello;
- ripristinata la funzionalità del carrello, riserrare le valvole ed effettuare l'avviamento.

Carrello con trasmissione Poclain [C]
- non necessita di particolari accorgimenti
- sbloccare il freno (freni negativi- ved. "SBLOCCO DEI FRENI PER IL TRAINO DEL CARRELLO")
- trainare il carrello;

Queste procedure tendono a scaricare l'olio dalla trasmissione al serbatoio e rendono problematico il riutilizzo del carrello.
Se il traino comporta un trasferimento superiore a pochi metri è necessario contattare il Servizio Assistenza BT, prima di procedere all'avviamento, per ripristinare il circuito idraulico.

Se il traino è limitato solo a pochi metri, dopo il completamento della procedura di traino e il ripristino delle valvole, lasciare al minimo il motore (con qualche accelerata) per 3 - 5 minuti, per consentire all'olio della trasmissione di entrare in circolo, quindi riprendere il lavoro.

In caso di dubbi o di difficoltà, contattare il Sevizio Assistenza BT.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Штабелеры с дифференциальной осью **[A]**
Чтобы избежать серьезных повреждений трансмиссии, одна полуось может быть снята;

Штабелеры с гидравлическим приводом
(без дифференциальной оси) чтобы избежать серьезных повреждений передаточного механизма, примите следующие меры предосторожности:
Штабелер с приводом Hydromatic [B]
- ослабьте клапаны сброса давления **(D** и **E)** двумя или тремя оборотами;
- разблокируйте тормоз (отрицательные тормоза – смотрите раздел «РАЗБЛОКИРОВАНИЕ ТОРМОЗОВ ДЛЯ БУКСИРОВКИ ШТАБЕЛЕРА»)
- отбуксируйте штабелер;
- восстановите состояние функционирования двигателя, затяните клапаны и пустите в ход штабелер.

Штабелер с приводом Poclain [C]
- не нужны специальные устройства
- разблокируйте тормоз (отрицательные тормоза – смотрите раздел «РАЗБЛОКИРОВАНИЕ ТОРМОЗОВ ДЛЯ БУКСИРОВКИ ШТАБЕЛЕРА»)
- отбуксируйте штабелер;

Эта процедура ведет к вытеканию масла из трансмиссии в бак, создавая трудности при последующем использовании штабелера.
Если необходимо отбуксировать штабелер больше, чем на несколько метров, нужно обратиться в центр обслуживания BT перед его новым пуском в ход, чтобы восстановить гидравлическую систему.

Если штабелер был отбуксирован всего на несколько метров, после окончания буксирования и нового затягивания клапана сброса давления, дайте поработать двигателю на минимальной скорости (с периодическим ускорением) 3-5 минут, чтобы дать возможность прокачать трансмиссионное масло. Затем продолжите работу.

В случае каких-либо неопределенностей или трудностей обратитесь в центр обслуживания BT.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Vozíky s hnacou polonápravou **[A]**
Aby sa predišlo vážnemu poškodeniu prevodov, je možné jednu polonápravu vytiahnut

Vysokozdvižné vozíky s hydraulickými hnacími motormi
(bez hnacej polonápravy) Aby sa predišlo vážnemu poškodeniu prevodového ústrojenstva, je potrebné vykonat nasledovné kroky:
Vozík s prevodovým ústrojenstvom Hydomatik [B]
- uvolnite bezpecnostné tlakové ventily (D a E) o dve alebo tri otácky;
- odistite brzdu (negatívne brzdy - vid kapitolu "ODISTOVANIE BRZDY PRI TAHANÍ VOZÍKA");
- odtiahnite vozík;
- obnovte prevádzkový stav motora, dotiahnite ventily a naštartujte motor.

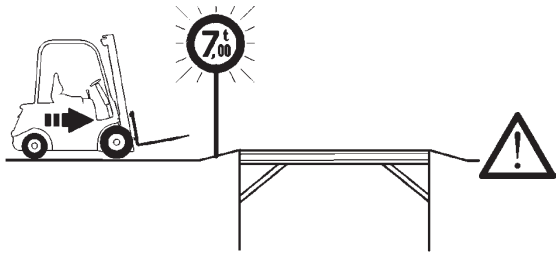
Vozíky s prevodovým ústrojenstvom Poclain [C]
- nie sú potrebné žiadne zvláštne zariadenia;
- odistite brzdu (negatívne brzdy - vid kapitolu "ODISTOVANIE BRZDY PRI TAHANÍ VOZÍKA");
- odtiahnite vozík;

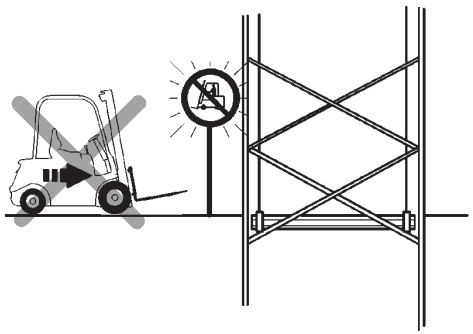
Uvedený postup má tendenciu vytlácat olej z prevodového ústrojenstva do nádrže, co spôsobuje problémy pri opätovnom uvádzaní vozíka do chodu.
Ak je potrebné vozík tahat na dlhšiu vzdialenost ako pár metrov, je nutné pred opätovným naštartovaním vozíka kontaktovat servisné stredisko BT, aby obnovilo hydraulický obvod.

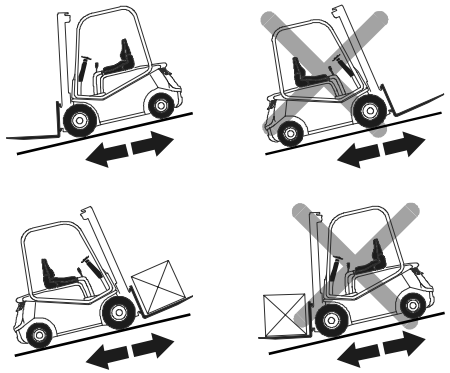
Ak sa vozík tahá iba niekolko metrov, po ukoncení tahania a po opätovnom dotiahnutí bezpecnostných tlakových ventilov, nechajte motor bežat na minimálnych otáckach (s obcasným pridávaním plynu) približne 3 až 5 minút, aby došlo k cirkulácii oleja. Následne môžete obnovit prevádzku vozíka.

V prípade akýchkolvek problémov alebo neistoty, kontaktujte servisné stredisko BT.

© BT Industries AB







I ENDOTERMICI

GUIDA SUI PASSAGGI SOSPESI E SUGLI ELEVATORI

Prima di attraversare un ponte sospeso, una rampa o prima di utilizzare un elevatore per carrelli, è obbligatorio assicurarsi che la portata di questi sia maggiore del peso del carrello con il carico.

Prima di attraversare i ponti sospesi o le passerelle, assicurarsi che siano saldamente bloccati; procedere comunque con cautela e limitando la velocità.

Prima di utilizzare un elevatore o montacarichi, controllare che sia abilitato al sollevamento di carrelli e/o veicoli mobili.

Nelle manovre di entrata e uscita da un elevatore o montacarichi, procedere sempre con molta prudenza, assicurarsi che non vi siano persone sul montacarichi ed entrare e uscire sempre perpendicolarmente alla porta con il carico rivolto all'interno.

Durante l'uso degli elevatori e montacarichi, tirare il freno a mano, abbassare le forche e spegnere il carrello.

GUIDA SULLE PENDENZE

Salendo o scendendo dalle pendenze, i carrelli elevatori a presa frontale, dovranno essere guidati con il carico nel senso della salita.

A vuoto, sulle pendenze, i carrelli elevatori a presa frontale dovranno essere guidati con gli organi porta carico nel senso della discesa.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ВОЖДЕНИЕ НА МОСТАХ И В ЛИФТЕ

Перед пересечением моста, пандуса или перед использованием лифта для штабелеров убедитесь, что их грузоподъемность более чем достаточна, чтобы выдержать вес штабелера плюс его груз.

Перед пересечением моста или рабочих мостков убедитесь, что они жестко закреплены. Проезжайте с максимальной осторожностью и на малой скорости.

Перед использованием лифта или подъемника проверьте, аттестован ли он для подъема штабелеров и/или подвижных транспортных средств.

При въезде и выезде из лифта или подъемника всегда двигайтесь с максимальной осторожностью, убедившись, что в лифте нет людей и всегда въезжайте и выезжайте перпендикулярно к двери с грузом, обращенным внутрь.

Находясь в лифте или на подъемнике, вытяните ручной тормоз, опустите вилы и выключите двигатель штабелера.

Езда на склонах

При подъеме или спуске по склону штабелер с передним расположением подъемника с вилами должен двигаться с грузом, обращенным вверх по склону.

При перемещении без груза штабелер с передним расположением подъемника с вилами должен двигаться с захватным оборудованием, обращенным вниз по склону.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

JAZDA CEZ MOSTY A VO VÝTAHOCH

Pred prejazdom mosta, rampy alebo pred použitím nákladného výtahu sa uistite, že ich nosnost je dostatocne velká, aby udržala vozík spolu s nákladom.

Pred prejazdom mosta alebo prechodovej lávky sa uistite, že sú pevne ukotvené. Postupujte pomaly s maximálnou opatrnostou.

Pred použitím výtahu alebo zdvíhadla skontrolujte, ci sa v nich môžu prepravovat vozíky a/alebo mobilné vozidlá.

Pri vjazde a výjazde z výtahu alebo zdvíhadla vždy postupujte s maximálnou opatrnostou. Uistite sa, že vo výtahu nie sú žiadni ludia. Vchádzajte a vychádzajte vždy kolmo na dvere, pricom náklad smeruje dovnútra.

Ked sa už nachádzate vo výtahu alebo na zdvíhadle, zatiahnite rucnú brzdu, spustite vidlice a vypnite vysokozdvižný vozík.

JAZDA NA NAKLONENEJ ROVINE

Pri jazde do kopca alebo z kopca s celným vidlicovým vysokozdvižným vozíkom musí náklad vždy smerovat hore kopcom.

Ak celný vidlicový vysokozdvižný vozík nie je naložený, pri jazde musí zdvíhacie zariadenie smerovat dole kopcom.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Su tutte le pendenze, il carico e gli organi porta carico, dovranno essere inclinati all'indietro e alzati soltanto del minimo necessario.

In circolazione sulle pendenze è necessario procedere con prudenza.

Non curvare mai sulle pendenze.

Non attraversare le pendenze in diagonale.

Mantenere una distanza sufficiente dai bordi delle rampe, delle banchine o delle piattaforme sopraelevate sia nella guida che nelle operazioni di deposito e prelievo di carichi.

GUIDA IN SALITA

La salita va affrontata a velocità moderata e con prudenza.

Nelle partenze in salita o sulle pendenze elevate dell'ordine di quelle massime richiamate in catalogo, il carrello si predispone automaticamente in controllo elettronico della corrente di motore.

Non tenere il piede sul pedale del freno di servizio, durante la guida in salita.

GUIDA IN DISCESA

La discesa va affrontata a velocità moderata e con prudenza; ridurre la velocità in funzione della pendenza e del carico trasportato.

Nell'affrontare le discese, rilasciare il pedale acceleratore.

Se la frenatura elettrica non è sufficiente agire sul pedale del freno di servizio.

È possibile incrementare la frenatura del carrello, premendo il pedale di marcia opposto a quello della direzione tenuta.
Nella versione con inversore al volante, è possibile agire sull'unico pedale acceleratore dopo avere azionato la leva di inversione della marcia, ponendola in direzione opposta al senso di marcia.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

На всех склонах груз и подъемное оборудование должны быть наклонены назад и подняты на минимальное расстояние над землей.

При перемещении по склонам нужно соблюдать максимальную осторожность.

Никогда не пытайтесь поворачивать на склоне.
Никогда не пытайтесь ехать поперек склона по диагонали.

Держитесь на безопасном расстоянии от края пандуса, пристани и поднятой платформы при перемещении или выполнении операций захвата и размещения груза.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ВВЕРХ ПО СКЛОНУ

На склон нужно въезжать на низкой скорости и с большой осторожностью.

При начале движения вверх по склону или на крутом склоне с наклоном близким к максимальному, указанному в каталоге, штабелер автоматически переключится на электронное управление силой тока двигателя.
Не держите ногу на педали тормоза при движении вверх по склону.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ВНИЗ ПО СКЛОНУ

Движение вниз по склону должно выполняться осторожно и на малой скорости; снижайте скорость в зависимости от величины наклона и транспортируемого груза.

При перемещении вниз по склону снимите ногу с педали акселератора.

Если недостаточно электрического торможения, нажмите на педаль рабочего тормоза.

Можно также усилить торможение штабелера нажатием на педаль движения в противоположном направлении.
Для исполнения с рычагом направления движения на рулевой колонке нажмите педаль акселератора после переключения рычага направления движения на противоположное направление.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Pri jazde na akejkolvek naklonenej rovine musí byt náklad a nakladacie zariadenie naklonené dozadu a zdvihnuté co možno najnižšie nad úrovnou zeme.

Pri jazde na naklonenej rovine je potrebná maximálna opatrnost.

Nikdy sa nepokúšajte otocit na naklonenej rovine.
Nikdy sa nepokúšajte jazdit po naklonenej rovine diagonálne.

Pri jazde a nakladaní a vykladaní nákladu na rampách, mólach a vyvýšených plošinách udržujte bezpecnú vzdialenost od okraja.

JAZDA DO KOPCA

K naklonenej rovine sa približujte pomaly a velmi opatrne.

Pri štartovaní do kopca alebo na strmej naklonenej rovine, ktorá sa približuje maximálnej hodnote uvedenej v katalógu, sa vozík automaticky prepne na elektronické prúdové riadenie motora.

Pri jazde do kopca nedržte stlacený brzdový pedál.

JAZDA Z KOPCA

Dole kopcom jazdite opatrne a nízkou rýchlostou. Rýchlost upravte v závislosti od uhla klesania a prepravovaného nákladu.

Pri jazde z kopca uvolnite pedál plynu.

Ak elektrické brzdenie nie je dostatocné, stlacte pedál prevádzkovej brzdy.

Brzdný úcinok vozíka je možné zvýšit stlacením plynového pedálu spätného chodu.

Pri vozíkoch s pákou smeru jazdy na stlpiku riadenia zaradte páku na spätný chod a potom stlacte plynový pedál.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

PER UN MIGLIORE UTILIZZO DEL CARRELLO

- Disporre per una manutenzione accurata e programmata, seguendo le istruzioni.

- Evitare di lavorare sempre ai limiti delle prestazioni che il carrello può fornire (sia dinamiche che di carico).

- Non manomettere valvole dell'impianto idraulico o apparecchiature elettriche senza la necessaria competenza ed autorizzazione.

- Non lavorare con il carrello allorché si sia notato qualche anomalia nel suo funzionamento e finché l'inconveniente non sia stato individuato ed eliminato.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ДЛЯ ОПТИМАЛЬНОГО ПРИМЕНЕНИЯ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ

- предусмотрите тщательное, планомерное техническое обслуживание в соответствии с инструкциями.

- Избегайте постоянной работы штабелера на предельных нагрузках (предельная скорость и груз).

- Не вмешивайтесь в работу гидравлических клапанов или электрического оборудования без необходимого обучения и аккредитации.

- Не используйте штабелер, если замечаете какое-либо необычное функционирование, до тех пор, пока не выявите и не устраните затруднение.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

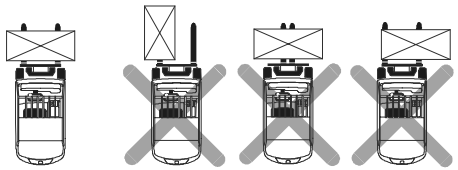
MAXIMÁLNE VYUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA

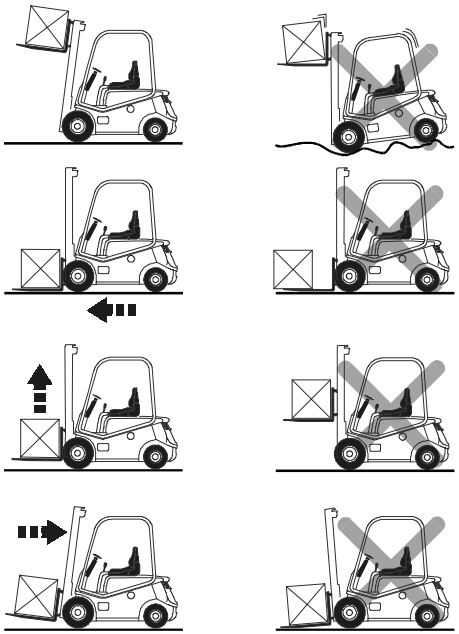
- Zabezpecte presné a pravidelné vykonávanie údržby v súlade s pokynmi.

- Nezatažujte stále vozík na maximum (rýchlost a maximálne zataženie).

- Nezasahujte do hydraulických ventilov a elektrických zariadení bez náležitého zaškolenia a oprávnenia.

- Ak ste zistili akékolvek nezvycajné správanie, nepoužívajte vozík, až pokým nie je problém identifikovaný a odstránený.





I ENDOTERMICI

MOVIMENTAZIONE DEL CARICO

NOTE GENERALI SUI CARICHI

Dovranno essere trasportati solo carichi stabili o disposti in piena sicurezza, tenendo conto del tragitto da percorrere e delle condizioni del terreno.

Si dovrà avere particolare cura nel movimentare carichi eccezionalmente lunghi o alti, che spostano il baricentro oltre quello assunto nella tabella delle portate.

Movimentando carichi che non possono essere centrati, si dovrà manovrare il carrello con speciale prudenza.

Non si dovranno utilizzare pallet difettosi o danneggiati.

La pavimentazione dovrà essere conforme a quanto richiesto nel capitolo "AMBIENTE DI LAVORO E CONDIZIONI AMBIENTALI".

Il suolo dovrà essere esente da corpi estranei e da oggetti che possono ostacolare le operazioni ed influire sulla stabilità del carrello.

MOVIMENTAZIONE DEL CARICO A TERRA

Le forche vanno infilate sotto il carico quanto più possibile, in posizione centrata e giustamente distanziate tra loro.

Sollevare leggermente il carico, per permettere un buon appoggio sulle forche.

Staccare il carico dall'appoggio di circa 150 mm.

Inclinare con cura all'indietro il montante per aumentare la stabilità del carico e del mezzo.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

перемещение груза

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ О ГРУЗАХ

Следует транспортировать только устойчивые или надежно уложенные грузы, принимая во внимание дорогу, которую надо пройти, и состояние дорожного покрытия.

Особую осторожность нужно соблюдать, когда транспортируются особо длинные или высокие грузы, имеющие центр тяжести выше того, который указан в таблице грузоподъемности.
При транспортировке грузов, которые нельзя отцентрировать, маневрировать штабелером следует с большой осторожностью.

Не используйте поврежденные или непригодные поддоны.

Пол должен удовлетворять требованиям, изложенным в разделе «РАБОчАц ОКРУЖАЮЩАц СРЕДА И УСЛОВИц ЭКСПЛУАТАЦИИ»
Пол должен быть свободен от мусора и предметов, которые могут помешать работе и повлиять на устойчивость штабелера.

Захват груза С ПОЛА

Вставьте вилы под груз как можно дальше в центральном положении и с правильным расстоянием между зубьями вил.

Слегка поднимите груз, чтобы убедиться, что он хорошо расположен на вилах.

Затем поднимите груз примерно на 150 мм над полом.

Осторожно наклоните мачту назад, чтобы увеличить устойчивость груза и штабелера.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

MANIPULÁCIA S NÁKLADOM

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY O NÁKLADOCH

Prepravovat by sa mali iba stabilné alebo bezpecne uložené náklady, pricom je potrebné brat do úvahy dlžku prepravovanej trasy a stav jazdného povrchu.

Pri manipulácii s výnimocne dlhými alebo vysokými nákladmi, ktoré majú tažisko mimo medzí uvádzaných v tabulke, je potrebné postupovat obzvlášt opatrne.

Pri manipulácii s nákladmi, ktoré nie je možné vycentrovat, je nutné jazdit s maximálnou opatrnostou.

Nepoužívajte poškodené alebo chybné palety.

Jazdný povrch musí vyhovovat požiadavkám stanovením v kapitole "PRACOVNÉ PROSTREDIE A PODMIENKY".

Na zemi nesmú byt necistoty a predmety, ktoré by mohli narúšat prevádzku a ovplyvnit stabilitu vozíka.

NALOŽENIE NÁKLADU ZO ZEME

Zasunte vidlice co najhlbšie pod náklad tak, aby bol náklad v strede a vidlice boli v správnej vzdialenosti od seba.

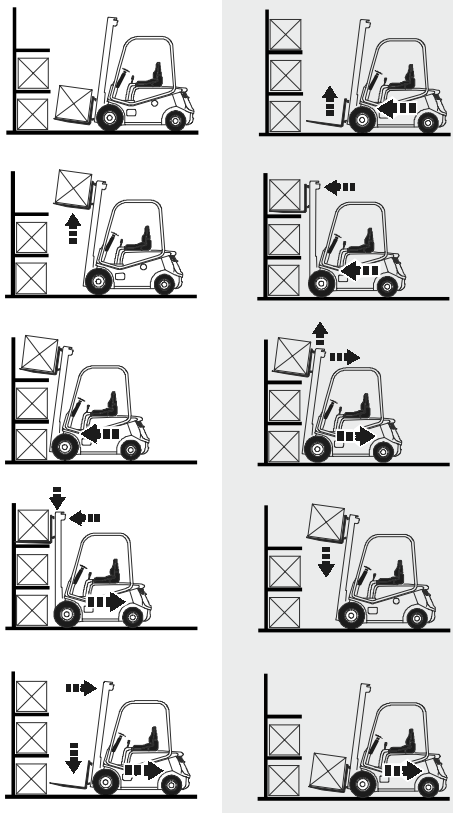
Mierne náklad zdvihnite, aby ste sa uistili, že je na vidliciach dobre uložený.

Následne zdvihnite náklad približne do výšky 150 mm nad úroven zeme.

Opatrne naklonte zdvíhacie zariadenie dozadu, cím sa zvýši stabilita nákladu a vozíka.

© BT Industries AB

A B



I ENDOTERMICI

Si dovranno prendere precauzioni speciali nell'inclinare il carico all'indietro, quando si tratta di prendere carichi alti e frazionati.

Se esiste un traslatore, centrare il carico rispetto al carrello.

A

STIVAGGIO DEL CARICO IN PILA

Avvicinarsi lentamente alla pila, **con il montante inclinato indietro per stabilizzare il carico**.

Dopo aver terminato la manovra di traslazione e quando il carrello si trova vicino alla pila e perpendicolare ad essa, si porterà il montante in una posizione approssimativamente verticale.

Il carico dovrà essere sollevato leggermente al di sopra dell'altezza di stivaggio; il carrello dovrà quindi essere avvicinato alla pila o alla scansia.

Quando il carico si troverà al di sopra della pila, si correggerà definitivamente la sua posizione, se necessario, poi lo si depositerà abbassando le forche.

Assicurarsi che il carico sia posto bene sulla pila.

Sfilare le forche indietreggiando leggermente, abbassare le forche in posizione di riposo, inclinare indietro il montante e allontanarsi dopo essersi assicurati che la via sia libera.

B

PRESA DEL CARICO DA UNA PILA

Avvicinarsi alla pila e fermare il carrello con le estremità delle forche a circa 300 mm dalla pila, poi portare il montante in una posizione approssimativamente verticale.
Regolare opportunamente la larghezza delle forche per la larghezza del carico da movimentare.

Verificare il peso del carico per assicurarsi che sia compreso nella portata del carrello in funzione dell'altezza di prelievo e di deposito.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Когда поднимаются высокие или составные грузы, особую осторожность нужно соблюдать при наклоне мачты назад.

Если штабелер снабжен устройством для бокового сдвига, сцентрируйте груз по отношению к штабелеру.

УСТАНОВКА ГРУЗА НА СТЕЛЛАЖ

Приближайтесь к стеллажу медленно с мачтой, наклоненной назад для стабилизации груза.

После окончания движения с боковым смещением, когда штабелер находится как раз перед стеллажом, установите мачту в положение, близкое к вертикальному.

Поднимите груз немного выше стеллажа; подведите штабелер прямо к стеллажу или полке.

Когда груз находится прямо над стеллажом, скорректируйте еще раз его положение, затем опустите вилы и уложите его на стеллаж.

Убедитесь, что груз правильно расположен на стеллаже.

Выньте вилы, слегка отъехав назад, опустите вилы в исходное положение, наклоните назад мачту и, убедившись, что путь свободен, можно уехать с места.

ЗАХВАТ ГРУЗА СО СТЕЛЛАЖА

Приблизьтесь к стеллажу и остановите штабелер, когда концы вил будут на расстоянии около 300 мм от стеллажа. Затем наклоните мачту вперед до вертикального положения. Отрегулируйте расстояние между зубьями вил, учитывая ширину груза.

Проверьте вес груза, чтобы убедиться, что он находится в пределах грузоподъемности штабелера с учетом высоты захвата груза и высоты его укладки на стеллаж.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Pri nakladaní vysokých alebo delených nákladov je potrebné venovat zvýšenú pozornost pri naklánaní zdvíhacieho zariadenia dozadu.

Ak je vozík vybavený zariadením na bocný posuv, vycentrujte náklad vzhladom k vysokozdvižnému vozíku.

VYLOŽENIE NÁKLADU

Pomaly sa priblížte k regálu so **zdvíhacím zariadením naklonením dozadu kvôli stabilizácii nákladu.**

Po ukoncení bocného posunu a ked sa vozík nachádza priamo pred regálom, naklonte zdvíhacie zariadenie do približne zvislej polohy.

Zdvihnite náklad mierne nad úroven regálu a z vozíkom zájdite priamo nad regál alebo policu.

Ked je náklad nad regálom, vykonajte prípadné konecné úpravy polohy, spustite vidlice a uložte náklad do regálu.

Uistite sa, že náklad je na polici správne uložený.

Potom ako sa uistíte, že za vozíkom nie sú žiadne prekážky, miernym pohybom dozadu vytiahnite vidlice, spustite ich do spodnej polohy a pred odjazdom ešte naklonte zdvíhacie zariadenie dozadu.

NALOŽENIE NÁKLADU Z REGÁLU

Priblížte sa k regálu a zastavte vysokozdvižný vozík, ked sú konce vidlíc vzdialené od regálu asi 300 mm. Následne naklonte zdvíhacie zariadenie do zvislej polohy. Nastavte vzdialenost medzi vidlicami v závislosti od šírky nákladu.

Skontrolujte hmotnost nákladu a uistite sa, že neprekracuje nosnost vozíka v závislosti od výšky nakladania a vykladania.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Sollevare le forche in posizione per inserirle sotto il carico.

Le forche dovranno essere inserite sotto il carico quanto più possibile, avendo cura che oggetti situati al di là del carico non siano colpiti dalle punte delle stesse.

Sollevare leggermente le forche per prendere e stabilizzare il carico.
Staccare il carico dalla pila agendo sul sollevamento.

Inclinare leggermente il montante all'indietro per stabilizzare il carico.

Controllare che non sussistono impedimenti, allontanare il carrello dalla pila, abbassare il carico in posizione di trasporto.

Completare l'operazione inclinando il montante completamente all'indietro, assicurarsi che la via sia libera e allontanarsi dalla pila.

Quando si utilizza un carrello elevatore con i dispositivi di movimentazione del carico sollevati (sia con carico che a vuoto), i freni e lo sterzo dovranno essere azionati delicatamente e con grande attenzione.

Quando il carico è sollevato evitare il brandeggio avanti.
In caso di necessità, usare il comando con molta attenzione, senza movimenti e arresti bruschi.
In ogni caso non usare tutta la corsa a disposizione per il brandeggio avanti, eseguire questa operazione solo davanti a scaffalature o pareti di appoggio.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Поднимите вилы на нужную высоту для введения их под груз.

Вставьте вилы под груз как можно дальше. Убедитесь, что концы вил не касаются предметов на другой стороне стеллажа.

Слегка поднимите вилы, чтобы принять вес груза и проверить его устойчивость.
Затем поднимите вилы немного выше, чтобы оторвать груз от стеллажа.

Наклоните мачту назад для получения максимальной стабильности груза.

Проверьте, что отсутствуют препятствия на пути перемещения груза, затем снимите груз со стеллажа и опустите его в транспортное положение.

Закончите операцию полным наклоном мачты назад и проверьте перед вывозом груза, все ли свободно на дороге.

При вождении штабелера с поднятыми устройствами для манипулирования грузами (с грузом или без него) нужно работать тормозами и рулевым колесом очень осторожно и внимательно.

Когда груз находится в поднятом положении, не наклоняйте мачту вперед.
Если это неизбежно, проводите наклон с большой осторожностью, избегая резких движений или остановок.
В любом случае никогда не используйте полный диапазон наклона вперед. Эту операцию следует производить только перед стеллажом или подпорной стеной.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Zdvihnite vidlice do potrebnej výšky tak, aby ste ich mohli zasunút pod náklad.

Zasunte vidlice co najdalej pod náklad. Uistite sa, že konce vidlíc sa nedotýkajú predmetov na druhej strane police.

Mierne zdvihnite vidlice, aby na nich spocinula hmotnost nákladu a skontrolujte stabilitu uloženia.
Následne zdvihnite vidlice ešte o nieco vyššie tak, aby sa náklad zdvihol z police.

Naklonte zdvíhacie zariadenie dozadu tak, aby ste dosiahli co najlepšiu stabilitu nákladu.

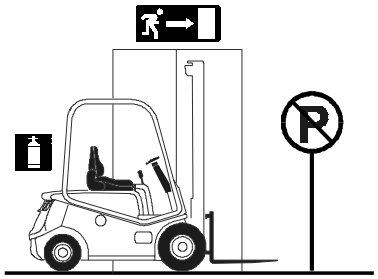
Skontrolujte, ci máte volnú cestu, odidte vozíkom smerom od regálu a spustite náklad do prepravnej polohy.

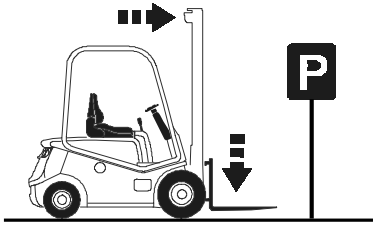
Operáciu ukoncite úplným zaklonením zdvíhacieho zariadenia a pred odjazdom vozíka s nákladom sa presvedcite, ci máte volnú cestu.

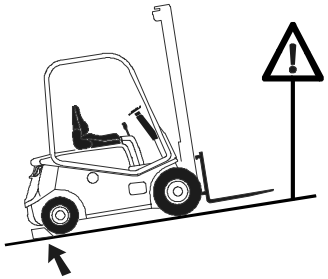
Pri riadení vozíka so zdvihnutými zariadeniami na manipuláciu s nákladom (s nákladom alebo bez neho), je potrebné zaobchádzat s brzdami a volantom velmi jemne a so znacnou opatrnostou.

Ked je náklad zdvihnutý, nenaklánajte zdvíhacie zariadenie dopredu.
Ak je to nevyhnutné, používajte danú funkciu velmi opatrne a vyhnite sa prudkým pohybom alebo zastaveniam.
V každom prípade, nikdy nenaklánajte zdvíhacie zariadenie plne dopredu. Táto operácia sa môže používat, iba ak je vpredu regál alebo oporná stena.

© BT Industries AB







I ENDOTERMICI

PARCHEGGIO DEL CARRELLO

REGOLE PER IL PARCHEGGIO

I carrelli non dovranno mai essere lasciati su una pendenza incustoditi senza apposite precauzioni.

È importante assicurarsi che il carrello non sia parcheggiato in una zona di sicurezza o di transito, quindi si dovrà evitare di ostruire l'accesso a:
- **scale,**
- **uscite di emergenza,**
- **dispositivi antincendio,**
- **incroci,**
- **corridoi stretti, dove non resti un minimo di 0,7 m per il passaggio dei pedoni oltre allo spazio di transito per altri carrelli,**
- **porte di entrata e uscita.**

Per **lasciare il carrello parcheggiato** senza sorveglianza, assicurarsi che:
- **i mezzi di presa del carico siano completamente abbassati,**
- **gli organi di comando messi in folle,**
- **l'alimentazione esclusa,**
- **il freno di stazionamento tirato,**
- **asportare la chiave dal cruscotto.**

Per il **parcheggio di emergenza su una pendenza,** oltre a quanto riportato sopra assicurarsi che:
- **il carrello sia bloccato contro ogni movimento accidentale, utilizzando apposite zeppe dietro le ruote, poste dalla parte della discesa.**

A fine lavoro parcheggiare il carrello nelle aree assegnate.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ПАРКОВКА ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПАРКОВКЕ

Никогда не оставляйте штабелеры без присмотра на пандусе и без принятия необходимых мер предосторожности.

Штабелер нельзя парковать в зоне безопасности или проезда. Парковка не должна мешать доступу к:
- **лестницам,**
- **аварийным выходам,**
- **пожарному оборудованию,**
- **перекресткам,**
- **узким коридорам, где должен оставаться минимальный проход 0.7 м для пешеходов, а также пространство для проезда других штабелеров,**
- **дверям для входа или выхода.**

Оставляя запаркованный штабелер без присмотра, убедитесь, что:
- **оборудование для подъема груза опущено полностью,**
- **органы управления в нейтральном положении,**
- **штабелер выключен,**
- **стояночный тормоз включен,**
- **ключ зажигания вынут из приборной панели.**

Если неизбежна парковка на склоне, кроме указанного выше, существенным является также следующее:
- **штабелер должен быть полностью заблокирован, для предупреждения случайного скатывания штабелера вниз по склону под колеса подкладываются тормозные колодки.**

Когда работа закончена, поставьте штабелер на стоянку в отведенной для этого зоне.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

PARKOVANIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA

ODPORÚČANIA PRI PARKOVANÍ

Vysokozdvižný vozík nikdy nenechávajte na rampe bez dozoru bez toho, aby ste prijali nevyhnutné opatrenia.

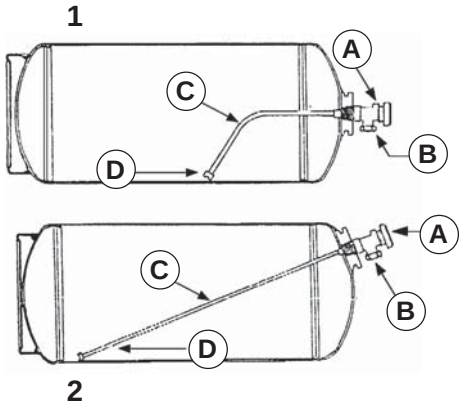
Vysokozdvižný vozík nesmie parkovať v bezpečnostných alebo tranzitných zónach. Pri parkovaní nesmiete zablokovať:
- **schodištia,**
- **núdzové východy,**
- **protipožiarne zariadenia,**
- **križovatky,**
- **úzke priechody, kde musí zostať minimálne 0,7 m široký priestor pre prechod chodcov a tiež priestor pre prejazd iných vozíkov,**
- **vchodové alebo východové dvere.**

Pred tým, než necháte **zaparkovaný vozík bez dozoru** sa uistite, že:
- **zdvíhacie zariadenie nákladu je spustené v najnižšej polohe,**
- **ovládače sú v neutrálnej polohe,**
- **vozík je vypnutý,**
- **ručná brzda je zatiahnutá,**
- **kľúč štartéra je vytiahnutý z prístrojovej dosky.**

Ak je nevyhnutné parkovať na naklonenej rovine, okrem horeuvedeného je potrebné:
- **zamedziť neželanému pohybu úplným zablokovaním vysokozdvižného vozíka podložením kolies vhodnými zarážkami v smere z kopca.**

Po ukončení práce zaparkujte vozík na vhodnom mieste.

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

SERBATOIO E RIFORNIMENTI

(ved. anche cap. "DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI")

SERBATOIO COMBUSTIBILE

La capacità del serbatoio e la riserva, variano da tipo a tipo di carrello.
Il rifornimento va effettuato a motore spento, lontano da fiamme libere, svitando il tappo sul lato del carrello.

BOMBOLA GPL

La bombola del GAS GPL non è fornita in dotazione al carrello.
Per un corretto impiego della macchina richiedere e utilizzare **esclusivamente** bombole del tipo per AUTOTRAZIONE munite di PESCANTE interno.

Le bombole per autotrazione sono reperibili solo presso rifornitori autorizzati.
Le istruzioni di montaggio e manutenzione, date dai rivenditori autorizzati, devono essere scrupolosamente osservate.

Tipi di bombole per AUTOTRAZIONE
(1) bombola con pescante curvo
(2) bombola con pescante diritto
Parti componenti:
A) rubinetto
B) raccordo per tubo flessibile
C) pescante
D) filtro
Le bombole devono essere fissate saldamente al carrello sull'apposito supporto, e posizionate correttamente.

RIFORNIMENTO GASOLIO

Durante il rifornimento, il motore dovrà essere spento, il freno di stazionamento premuto e il conducente dovrà lasciare il carrello.

I carrelli a combustibile liquido dovranno essere riforniti soltanto in luoghi adatti a questo scopo.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ТОПЛИВНЫЙ БАК И ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ

(смотрите также раздел «ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ»)

ТОПЛИВНЫЙ БАК

Емкость топливного и резервного баков изменяется в зависимости от типа штабелера. Заправка топливом должна производится при выключенном двигателе и вдали от открытого огня. При этом отвинчивается крышка топливного бака на боковой стороне штабелера.

БАЛЛОН СО СЖИЖЕННЫМ ГАЗОМ (LPG)

Баллон со сжиженным газом со штабелером не поставляется.
Для правильной работы штабелера существенно использовать баллоны для АВТОМОБИЛЕЙ, оборудованные внутренней ВСАСЫВАЮЩЕЙ ГОЛОВКОЙ.
Баллоны для автомобилей имеются в распоряжении только у уполномоченных продавцов.
Инструкции по установке и техническому обслуживанию, поставляемые уполномоченными продавцами, должны строго соблюдаться.

Типы баллонов для АВТОМОБИЛЕЙ.
(1) баллон с изогнутой всасывающей головкой
(2) баллон с прямой всасывающей головкой
Составные части:
A) клапан
B) гибкий соединительный шланг
C) всасывающая головка
D) фильтр.
Баллоны должны быть жестко закреплены на штабелере на соответствующих подставках в правильном положении.

ЗАПРАВКА ДИЗЕЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ

Во время заправки двигатель должен быть выключен, стояночный тормоз включен, а водитель должен покинуть свое место на штабелере.
Штабелеры, работающие на жидком топливе, должны заправляться в местах, предназначенных для этой цели.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

DOPLNANIE PALIVA DO PALIVOVEJ NÁDRŽE

(vid tiež kapitolu "POPIS HLAVNÝCH CASTÍ"

PALIVOVÁ NÁDRŽ

Objem palivovej nádrže a rezervných nádrží sa líši v závislosti od druhu vozíka.
Pred doplnaním paliva odskrutkujte viecko palivovej nádrže na bocnej strane vozíka. Pocas cerpania paliva musí byt motor vypnutý a v blízkosti nesmie byt žiadny zdroj otvoreného ohna.

LPG FLAŠA

LPG flaša nie je súcastou dodávky vozíka.
Pre správne fungovanie vozíka **je nevyhnutné** používat flaše urcené pre MOTOROVÉ VOZIDLÁ, ktoré sú vybavené vnútornou palivovou trubkou.

Flaše urcené pre použitie v motorových vozidlách sú k dispozícii iba u autorizovaných predajcov.
Pokyny na inštaláciu a údržbu dodané autorizovaným predajcom sa musia prísne dodržiavat.

Druhy fliaš pre MOTOROVÉ VOZIDLÁ.
(1) flaše so zahnutou palivovou trubkou
(2) flaše s rovnou palivovou trubkou
Casti flaše:
A) ventil
B) hadicová prípojka
C) palivová trubka
D) filter
Flaše musia byt správne umiestnené na príslušných podperách a pevne pripevnené k vozíku.

CERPANIE NAFTY

Pocas cerpania paliva musí byt motor vypnutý, parkovacia brzda zaistená a vodic musí opustit sedadlo na vozíku.

Pri vozíkoch na kvapalné palivo sa palivo môže doplnovat iba na vyhradených miestach.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

È proibito fumare durante il rifornimento del combustibile.
Non si dovrà mai utilizzare una fiamma libera per verificare il livello del combustibile nel serbatoio.
Il carrello non deve essere avviato se non dopo aver rimesso il tappo al serbatoio, allontanato i mezzi di riempimento utilizzati e pulito eventuali dispersioni di carburante.

ALIMENTAZIONE GPL

Controlli vari

- Le bombole devono essere saldamente fissate al carrello; il fissaggio non deve risentire degli effetti da vibrazione.
- Le bombole utilizzate devono essere conformi alle prescrizioni relative ai recipienti sotto pressione vigenti nel paese in cui viene impiegato il carrello.

- **Utilizzare solo tubazioni di fornitura BT per collegare la bombola agli apparecchi di alimentazione fissati al veicolo.**

- I tubi flessibili di collegamento dovranno essere sostituiti nei tempi previsti dalle leggi vigenti.
- Le bombole devono essere trattate con cura: non farle cadere, né gettarle, rotolarle o trascinarle.
- Le bombole non devono essere riempite oltre il normale.
- Prima di sostituire la bombola chiudere il rubinetto principale, spegnere il motore, premere il freno di stazionamento ed allontanare il conducente.
- Il carrello non deve essere parcheggiato nelle vicinanze di fonti di calore, fiamme libere o similari.
- Le bombole e relative tubazioni, fissate al carrello, non devono, in nessun caso, sporgere dalla sagoma limite dello stesso.
- In caso di soste prolungate o durante il parcheggio notturno, chiudere il rubinetto principale della bombola.
- In caso di anomalie o guasti, prima di un qualsiasi intervento, avvisare tempestivamente il responsabile.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Курение во время заправки запрещено.

Никогда не применяйте открытый огонь для контроля уровня топлива в баке.
Не пускайте в ход штабелер до тех пор, пока крышка топливного бака не будет установлена на свое место, чтобы закрыть топливный бак, оборудование для заправки не будет удалено из зоны заправки и пролитое топливо не будет вытерто.

ДОСТАВКА СЖИЖЕННОГО ГАЗА

Различные виды контроля

- Баллоны с газом должны быть надежно прикреплены к штабелеру; на держатели баллонов не должны влиять вибрации.
- Используемые газовые баллоны должны соответствовать правилам пользования для контейнеров под давлением, действующим в стране, в которой используется штабелер.

- **Только шланги, поставляемые BT, должны использоваться для подсоединения баллонов к топливной системе транспортного средства.**

- Гибкие шланги должны заменяться через интервал, предписанный действующим законодательством.
- Нужно с осторожностью обращаться с баллонами: никогда не бросать их, не ронять, не катить и не тащить.
- P-[000
- Перед заменой баллона закройте главный вентиль, выключите двигатель, включите стояночный тормоз и убедитесь, что никто не сидит в кресле водителя.
- Не ставьте штабелер на стоянку вблизи источников тепла или открытого огня.
- Газовые баллоны, газовые шланги и трубы не должны никогда выступать за контуры штабелера.
- В случае длительных остановок или на время ночной стоянки закройте главный клапан на газовом баллоне.
- В случае возникновения проблем или дефектов перед принятием каких-либо мер всегда сообщите об этом ответственному лицу.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Pocas doplnania paliva je fajcenie zakázané.

Nikdy nekontrolujte výšku hladiny v nádrži použitím otvoreného ohna.
Neštartujte motor skôr, ako je na nádrži naskrutkované viecko, cerpacie zariadenia sú odložené na svojom mieste a prípadné úniky paliva sú odstránené.

PRÍVOD LPG

Rôzne ovládace

- Plynové flaše musia byt pripevnené k vozíku; vibrácie nesmú mat vplyv na pevnost pripojenia.

- Používané flaše musia vyhovovat platným predpisom pre tlakové nádoby v krajine, v ktorej sa vozík používa.

- **Na pripojenie fliaš k palivovému systému vozíka sa môžu používat iba hadice dodané BT.**

- Pružné hadice sa musia vymienat v takých intervaloch, ako to predpisujú miestne predpisy.
- Sflašami zaobchádzajte opatrne: nikdy ich nehádžte, nepúštajte na zem, negúlajte ani netahajte.
- Nikdy flaše nepreplnujte.

- Pred výmenou flaše uzavrite hlavný ventil, vypnite motor, zaistite rucnú brzdu a uistite sa, že nikto nesedí na sedadle vodica.
- Neparkujte vozík v blízkosti tepelných zdrojov alebo otvoreného ohna.

- Plynové flaše, trubky a hadice nesmú nikdy precnievat cez vonkajší obrys vozíka.

- V prípade dlhších prestávok alebo pocas nocného parkovania uzavrite hlavný ventil na plynovej flaši.
- V prípade problémov alebo poruchy, pred tým, než prijmete nejaké opatrenia, vždy informujte zodpovednú osobu.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Controllo delle bombole prima del riempimento

Effettuare accertamenti sulle bombole al fine di individuare guasti o difetti come:
- ammaccature, danneggiamenti vari, deterioramenti ecc.
- guasti alle valvole, ai rubinetti, con fughe di gas.
- presenza di corpi estranei nei rubinetti (Il riscontro di tali difetti o guasti deve escludere il reimpiego della bombola previa eliminazione degli stessi).

- **Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da riparatori autorizzati.**

Controllo dell'impianto GPL sul veicolo
- Utilizzare soluzioni saponose per individuare fughe di gas in prossimità dei raccordi, valvole e lungo le guarnizioni del riduttore di pressione.
- Il veicolo non deve essere utilizzato se non dopo il recupero di tutte le anomalie eventualmente riscontrate.
- Le tubazioni flessibili ed i raccordi devono resistere ad alta pressione; sostituirli con ri-cambi originali BT.

RIFORNIMENTO GPL

- **È assolutamente vietato fumare durante il rifornimento; tale divieto deve essere evidenziato mediante cartello affisso nel luogo destinato al rifornimento stesso. Non usare fiamme libere o quant'altro di simile.**
- Il rifornimento deve essere effettuato in luoghi destinati allo scopo e dotati di adeguata ventilazione, possibilmente all'aperto (Il riempimento di bombole non deve essere effettuato in prossimità di scavi aperti, entrate di sotterranei, di vani per lo scorrimento di ascensori o similari).
- Il Gas GPL deve essere trasportato in recipienti chiusi provvisti di appositi tappi di protezione; lo stesso vale per l'immagazzinamento.

- **Le operazioni di riempimento o di sostituzione bombole devono essere effettuate soltanto da personale esperto ed a ciò destinato.**

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Контроль газового баллона перед заполнением

Проверьте газовые баллоны на наличие неисправностей или дефектов, таких как:
- зазубрины, различные признаки повреждений, износа и т.п.,
- неисправные клапаны с утечками,
- присутствие посторонних предметов в клапанах (если найдены подобные дефекты, баллон не должен применяться до тех пор, пока проблема не будет устранена).

- **Ремонт должен производиться только уполномоченным персоналом.**

Контроль газовой системы штабелера
- Проверьте наличие утечек газа с помощью мыльной воды. Проверьте соединители, клапаны и уплотнения редуктора давления.
- Транспортное средство не должно использоваться до тех пор, пока все затруднения не будут устранены.
- Гибкие шланги и штуцеры должны выдерживать давление в 30 бар. Заменяйте их только подлинными запасными частями BT.

ЗАПРАВКА СЖИЖЕННЫМ ГАЗОМ

- **Курение во время заправки запрещено. Предупреждение «КУРИТЬ ЗАПРЕЩАЕТСЯ» должно быть вывешено на ясно видимом месте в зоне заправки. Не используйте открытый огонь или горючие материалы в зоне заправки.**
- Заправка должна производится в зоне, предназначенной для этой цели, хорошо вентилируемой и предпочтительно вне помещений (газовые баллоны нельзя заполнять возле открытых котлованов, входов в тоннель, шахт подъемников или подобных закрытых пространств).
- Сжиженный газ нужно транспортировать и хранить в герметичных сосудах со специальными защитными колпачками.

- **Газовые баллоны должны заполняться или заменяться только квалифицированным уполномоченным персоналом.**

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Kontrola plynových fliaš pred plnením

Skontrolujte, či na plynových flašiach nie sú poruchy alebo poškodenia, ako napríklad:
- vruby, rôzne známky poškodenia, znehodnotenia, atd.
- vadné netesné ventily.
- prítomnost cudzích objektov vo ventiloch (v prípade zistenia nedostatkov sa flaša nesmie používat, až pokým sa problém neodstráni).

- **Opravy môžu vykonávat iba oprávnení pracovníci.**

Kontrola LPG systému vozíka
- Pomocou mydlovej vody skontrolujte tesnost ventilov. Skontrolujte spoje, ventily a tesnenia redukcného tlakového ventilu.
- Vozík sa nesmie používat, pokým nedôjde k odstráneniu všetkých problémov.
- Pružné hadice a armatúry musia byt schopné odolávat tlaku 30 bar. Vymienajte ich iba za originálne náhradné diely BT.

DOPLNANIE LPG

- **Pocas doplnania paliva je fajcenie zakázané. V priestoroch doplnania paliva musia byt jasne vyvesené upozornenia ZÁKAZ FAJCIT. V priestoroch doplnania paliva nepoužívajte otvorený ohen ani horlavé látky.**
- Palivo sa môže doplnat iba na vyhradených miestach, ktoré sú dobre vetrané, podla možnosti na otvorenom priestranstve (plynové flaše sa nesmú naplnat v blízkosti otvorených výkopov, vchodov do tunelov, výtahových šácht a podobných uzavretých priestorov).
- LPG sa môže prenášat a skladovat iba v hermeticky uzavretých nádobách so zvláštnymi ochrannými vieckami.

- **Plynové flaše môžu plnit alebo vymienat iba autorizovaní pracovníci.**

This Page Intentionally Blank

© BT Industries AB

MANUTENZIONE DEI COMPONENTI COMUNI

AVVERTENZE GENERALI

La manutenzione, la regolazione, la riparazione e il controllo dei carrelli devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e autorizzato.
Per la completezza della manutenzione è necessario leggere il capitolo "MANUTENZIONE COMPONENTI SPECIFICI" specifico del modello utilizzato.
È obbligatorio il rispetto dei tempi di manutenzione indicati alle tabelle di APPENDICE (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) e (2.D).

Livelli di qualifica per la manutenzione

OPERATORI CARRELLISTI:
se non espressamente autorizzati, non possono eseguire nessuna operazione di manutenzione;

MANUTENTORI ORDINARI non specializzati o addestrati per la manutenzione e riparazione di carrelli elevatori a forche frontali:
potranno eseguire tutti i controlli e le normali manutenzioni indicate in questo manuale, salvo le operazioni dove è richiesto l'intervento di personale maggiormente specializzato;

MANUTENTORI SPECIALIZZATI, autorizzati dalla BT:
potranno eseguire tutte le manutenzioni, regolazioni, riparazioni e sostituzioni, per le quali avranno ricevuto l'autorizzazione, dopo un adeguato addestramento.

Servizio Assistenza BT e Officine Autorizzate BT:
a richiesta dell'utente, potrà intervenire su qualsiasi problema si presentasse al carrello, in particolare, è l'unico Ente Autorizzato alla riparazione e sostituzione di parti di sicurezza del carrello e alla revisione periodica dell'efficienza e rispondenza del carrello alle specifiche costruttive.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ УНИФИЦИРОВАННЫХ УЗЛОВ

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Все виды технического обслуживания, регулировки, ремонта и проверки для штабелеров должны выполняться специализированным уполномоченным персоналом. За полными инструкциями по техническому обслуживанию используемой модели необходимо обратиться в специальный раздел «ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ УНИФИЦИРОВАННЫХ УЗЛОВ».
Нужно строго соблюдать интервалы технического обслуживания, указанные в таблицах ПРИЛОЖЕНИЙ (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) и (2.D).
Уровни квалификации для работников технического обслуживания:
ОПЕРАТОРЫ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ:
До тех пор, пока не получат ясно выраженного разрешения, они не могут выполнять какие-либо операции по техническому обслуживанию;
Обычные НЕСПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ СОТРУДНИКИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, необученные для технического обслуживания и ремонта штабелеров с передним подъемником с вилами:
Могут выполнять все проверки и нормальные операции по техническому обслуживанию, приведенные в данном руководстве, за исключением операций, требующих вмешательства специализированного персонала;
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ СОТРУДНИКИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, уполномоченные BT:
Могут иметь дело со всеми видами технического обслуживания, регулировки, ремонта и замены деталей, для которых они уполномочены, после соответствующего обучения.
ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ И ОФИЦИАЛЬНЫЕ МАСТЕРСКИЕ BT:
По заказу могут иметь дело с любой проблемой, возникающей при эксплуатации штабелера; в частности, это единственный орган, уполномоченный для ремонта и замены оборудования для обеспечения безопасности на штабелере и для выполнения периодических операций обслуживания для обеспечения сохранения штабелера в полном рабочем порядке.

ÚDRŽBA SPOLOČNÝCH ČASTÍ

VŠEOBECNÉ ODPORÚČANIA

Údržbu, nastavovanie, opravy a kontroly vysokozdvižného vozíka smie vykonávať iba špecializovaný, vyškolený a oprávnený personál. Presné pokyny ako postupovať pri údržbe nájdete v časti "ÚDRŽBA ŠPECIFICKÝCH ČASTÍ" špecifickej pre daný model vozíka. Pri vykonávaní údržby sa musia prísne dodržiavať harmonogramy uvedené v PRÍLOHÁCH (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) a (2.D).

Stupne kvalifikácie pracovníkov údržby:

OBSLUHA VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV:
pokiaľ k tomu nie je výslovne oprávnená, nesmie vykonávať žiadnu údržbu;
bežní NEŠPECIALIZOVANÍ PRACOVNÍCI ÚDRŽBY nevyškolení na údržbu a opravu čelných vidlicových vysokozdvižných vozíkov:
môžu vykonávať všetky kontroly a bežnú údržbu uvedenú v tejto príručke, s výnimkou úkonov vyžadujúcich zásah špecializovaných pracovníkov;

ŠPECIALIZOVANÍ PRACOVNÍCI ÚDRŽBY s oprávnením BT:
môžu vykonávať všetku údržbu, nastavenia, opravy a výmeny, na ktoré získali oprávnenie po absolvovaní príslušných školení.

SERVISNÉ STREDISKO BT A OFICIÁLNE DIELNE BT:
na požiadanie môžu riešiť akýkoľvek problém v súvislosti s vysokozdvižným vozíkom. Je to jediný orgán oprávnený vykonávať opravy a výmeny bezpečnostných zariadení na vozíku a pravidelné servisné kontroly na zabezpečenie úplnej funkčnosti vozíka.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Gli addetti alla manutenzione devono rispettare con scrupolosità e cura, le varie disposizioni di sicurezza e di protezione previsti dalle normative per la prevenzione degli infortuni; in particolare si raccomanda l'uso di indumenti e accessori appropriati quali: tute, abiti protettivi, guanti, casco, occhiali ecc., finalizzandone l'impiego al particolare tipo di lavoro da svolgere.

Periodi di manutenzione:

I tempi di manutenzione sono scanditi in ore, considerando un impiego medio giornaliero di 8 ore di funzionamento effettivo (vedere tabelle di APPENDICE (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) e (2.D)).

Per impiego medio del carrello inferiore, riferirsi alla tempistica espressa in gg/mesi **(vedere tabelle di APPENDICE (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) e (2.D))**.

Per lavori gravosi o ambienti particolari (es.: ambienti polverosi), diminuire le ore di programmazione, rivolgersi al Servizio Assistenza BT per maggiori informazioni.

Coppie di serraggio:

In tutte le operazioni di serraggio, rispettare le coppie previste nella tabella in Appendice (2.A).

Predisposizione del carrello per le manutenzioni

Prima di accingersi ad eseguire qualsiasi manutenzione del carrello, assicurarsi che:

- **il carrello sia spento,**
- **la chiave di avviamento disinserita dal quadro,**
- **il freno di stazionamento bloccato,**
- **il carrello parcheggiato in piano,**
- **il montante in posizione verticale,**
- **gli organi di sollevamento completamente abbassati.**

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Персонал по техническому обслуживанию должен скрупулезно соблюдать различные процедуры по обеспечению безопасности, записанных в правилах по предупреждению аварий; в частности, рекомендуется использовать соответствующую одежду (комбинезон) и защитное оборудование (рукавицы, шлем, защитные очки и т.п.) в зависимости от типа выполняемой работы.

Интервалы обслуживания:

Интервалы обслуживания указываются в часах, исходя из продолжительности среднего рабочего дня 8 часов (смотрите таблицы в ПРИЛОЖЕНИЯХ (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) и (2.D)).

Если штабелер используется в среднем меньше, чем 8 часов в день, обратитесь к графикам, выраженным в днях/месяцах **(смотрите таблицы в ПРИЛОЖЕНИЯХ (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) и (2.D)).**

Для особенно тяжелых условий работы (например, очень пыльных) интервалы между регламентным работами следует уменьшить. За дополнительной информацией обращайтесь в центр обслуживания BT.

Крутящий момент затягивания винтовых соединений:

Для всех операций по затягиванию винтовых соединений соблюдайте крутящие моменты, указанные в таблицах в Приложении (2.A).

Подготовка штабелера для технического обслуживания

Перед выполнением любых операций по техническому обслуживанию на штабелере, убедитесь, что:

- **штабелер выключен,**
- **ключ зажигания вынут из приборной панели,**
- **стояночный тормоз включен,**
- **штабелер запаркован на плоской поверхности,**
- **мачта находится в вертикальном положении,**
- **подъемное оборудование полностью опущено.**

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Pracovníci údržby musia prísne dodržiavať postupy stanovené v predpisoch o bezpečnosti práce. V prvom rade sa odporúča používať vhodné oblečenie (montérky) a ochranné pomôcky (rukavice, prilba, bezpečnostné okuliare, atď.), v závislosti na druhu vykonávanej práce.

Servisné intervaly:

Servisné intervaly sú vyjadrené v hodinách, pričom za priemerný pracovný deň sa považuje 8 hodín aktívnej prevádzky (viď tabuľky v PRÍLOHÁCH (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) a (2.D)).

Ak sa vozík používa v priemere menej ako 8 hodín denne, sú pre vás aktuálne harmonogramy vyjadrené v dňoch a mesiacoch **(viď tabuľky v PRÍLOHÁCH (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) a (2.D)).**

V prípade obzvlášť ťažkých pracovných podmienok (napríklad vo veľmi prašnom prostredí) je potrebné intervaly harmonogramu údržby skrátiť.
Ďalšie informácie si vyžiadajte v servisnom stredisku BT.

Doťahovací moment:

Pri doťahovaní skrutkových spojov dodržiavajte doťahovacie momenty uvedené v tabuľke v prílohe (2.A).

Príprava vysokozdvižného vozíka na údržbu.

Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbových úkonov na vysokozdvižnom vozíku sa uistite, že:

- **vozík je vypnutý,**
- **kľúč štartéra je vytiahnutý z prístrojovej dosky,**
- **konektor batérie je rozpojený,**
- **ručná brzda je zatiahnutá,**
- **vozík je zaparkovaný na rovnej ploche,**
- **zdvíhacie zariadenie je v zvislej polohe,**
- **posuvná časť zdvíhacieho zariadenia je úplne spustená.**

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Ricambi consigliati

I ricambi da utilizzare nelle manutenzioni, devono essere ricambi originali BT o parti approvate, per garantire il mantenimento dei livelli di sicurezza e di compatibilità con le altre parti del carrello.

MONTAGGIO DI ATTREZZATURE O FORCHE AL VEICOLO

Il montaggio di attrezzature al carrello può compromettere la sicurezza del mezzo, se gli interventi non sono eseguiti dal Servizio di assistenza BT, da Officine Autorizzate BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

Il carrello viene CERTIFICATO nello stato in cui è consegnato.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Рекомендуемые запасные части

Чтобы гарантировать техническое обслуживание уровней безопасности и осуществить совместимость с другими частями штабелера, используемые при техническом обслуживании запасные части должны быть подлинными запасными частями BT или одобренными ею деталями.

УСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ВИЛ НА ШТАБЕЛЕРЕ

Установка навесного оборудования на штабелер вне завода-изготовителя может уменьшить его безопасность. Эти операции должны выполняться центром обслуживания BT, официальной мастерской BT или специально обученным персоналом, уполномоченным BT.

Штабелер с вилами СЕРТИФИЦИРОВАН в условиях, для которых он поставляется.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Odporúčané náhradné diely

Ak má byť dodržaná garantovaná úroveň bezpečnosti a úplná kompatibilita náhradných dielov s ostatnými dielmi vozíka, pri údržbe sa musia používať originálne náhradné diely BT, prípadne diely schválené BT.

INŠTALÁCIA ZARIADENÍ ALEBO VIDLÍC NA VOZÍK

Inštalácia zariadení na vozík mimo závodu výrobcu môže znížiť bezpečnosť vozíka. Takéto úkony smie vykonávať iba servisné stredisko BT, oficiálna dielna BT, alebo zvláštne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

Vysokozdvižný vozík je CERTIFIKOVANÝ v stave, v akom bol dodaný.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

MOTORI ENDOTERMICI

GENERALITÀ

Ogni macchina è accompagnata dal proprio libretto uso e manutenzione per il motore termico installato edito dal costruttore.
Fare riferimento a tale libretto per le manutenzioni del motore.
Per ogni ulteriore informazione o chiarimento, rivolgersi al Servizio Assistenza BT, comunicando la matricola del motore, indicata nell'apposita targhetta.

RODAGGIO DEL MOTORE

Per il periodo di rodaggio, si consiglia di utilizzare il carrello al 60-80% della potenza, durante le prime 50-100 ore di lavoro.
Nel periodo di rodaggio, il motore può consumare più olio del normale,
- **si consiglia di controllare, ogni 8 ore di lavoro, il livello dell'olio, a motore fermo da almeno 10 minuti.**

Non utilizzare il motore al massimo delle sue prestazioni fino a che il motore non abbia raggiunto la temperatura di esercizio.

MANUTENZIONE DEL MOTORE

Per la manutenzione del motore in generale riferirsi all'apposito libretto, edito dal costruttore, in dotazione al carrello.

CAMBIO DELL'OLIO E FILTRO

Dopo le prime 50 ore:
- Sostituire l'olio motore e relativo filtro

Successivamente:
Ogni 50 ore:
- controllare il livello e rabboccare.

Ogni 250 ore
- Sostituire l'olio motore e relativo filtro

TIRANTERIA

Non manomettere la regolazione della tiranteria in genere e le tarature del motore.
Eventuali controlli o registrazioni devono essere eseguiti dal Servizio Assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ДВИГАТЕЛИ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ОБЩЕЕ

Каждый штабелер поставляется со своим собственным руководством по использованию и техническому обслуживанию установленного на нем двигателя внутреннего сгорания.
Для технического обслуживания двигателя необходимо обращаться к этому руководству.
Для дальнейшей информации или разъяснений обращайтесь в центр обслуживания BT. При этом сообщите серийный номер двигателя, который можно найти на табличке с техническими данными.

ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ

Во время обкатки двигателя в течение первых 50-100 рабочих часов мы рекомендуем использование штабелера на 60-80% его мощности.
Во время периода обкатки двигатель может потреблять масла больше, чем обычно.
- **мы рекомендуем контролировать уровень масла через каждые 8 часов работы и по крайней мере через 10 минут после выключения двигателя.**

Не используйте двигатель на полную мощность до тех пор, пока он не достигнет рабочей температуры.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ

Для общего технического обслуживания двигателя обратитесь к руководству, написанному изготовителем и поставляемому вместе со штабелером.

ЗАМЕНА МАСЛА И ФИЛЬТРА

После первых 50 часов:
- смените масло в двигателе и соответствующий фильтр.

Впоследствии:
Каждые 50 часов:
- контролируйте уровень масла и добавляйте его.

Каждые 250 часов:
- меняйте масло в двигателе и соответствующий фильтр.

МЕХАНИЧЕСКИЕ СВЯЗИ И СОЕДИНЕНИЯ

Не вмешивайтесь в регулировку механических связей и в установки двигателя.
Любые проверки или регулировки должны выполняться центром обслуживания BT или обученным уполномоченным персоналом.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

SPAĽOVACIE MOTORY

VŠEOBECNE

Ku každému vozíku dodáva výrobca samostatnú príručku na obsluhu a údržbu spaľovacieho motora použitého v danom vozíku.
Pri údržbe motora postupujte podľa tejto príručky.
V prípade potreby dodatočných informácií alebo objasnenia kontaktujte servisné stredisko BT, pričom uveďte sériové číslo motora vyznačené na výkonovom štítku vozíka.

ZÁBEH MOTORA

Počas zábehu, v priebehu prvých 50-100 pracovných hodín sa doporučuje používať vozík na 60-80% výkonu.
Počas zábehu môže mať motor o niečo vyššiu spotrebu oleja.
- **odporúčame kontrolovať každých 8 pracovných hodín, vždy 10 minút po vypnutí motora.**

Nepoužívajte vozík na maximálny výkon, dokiaľ sa nezohreje na pracovnú teplotu.

ÚDRŽBA MOTORA

Čo sa týka údržby motora vo všeobecnosti, postupujte v súlade s pokynmi v príručke výrobcu motora, ktorá je súčasťou dodávky vozíka.

VÝMENA OLEJA A FILTRA

Po prvých 50 hodinách:
- Vymeňte motorový olej a príslušný olejový filter.

Následne:
Každých 50 hodín:
- Skontrolujte hladinu oleja a dolejte podľa potreby.

Každých 250 hodín:
-Vymeňte motorový olej a príslušný olejový filter.

SPOJOVACIE ÚSTROJENSTVO

Nezasahujte do nastavenia spojovacieho ústrojenstva vo všeobecnosti a ani do nastavenia motora. Prípadné kontroly alebo nastavenia môžu vykonávať výhradne pracovníci servisného strediska BT alebo vyškolený personál s náležitým oprávnením.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Ogni 250 ore
- controllare i giochi dei rinvii
- lubrificare il complesso di tiranteria verificandone la scorrevolezza dei comandi.

SUPPORTI MOTORE
Ogni 500 ore:
- verificare il corretto fissaggio di tutti i supporti del motore, rispettando le coppie di serraggio previste.

MOTORI DIESEL - SPURGO ARIA IMPIANTO INIEZIONE

Lo spurgo dell'aria dell'impianto è necessario:
- dopo una lunga inattività del motore;
- in caso di smontaggio delle tubazioni, del filtro e della pompa d'iniezione;
- in caso di consumo completo del combustibile.

Lo spurgo dell'aria deve essere effettuato attenendosi alle istruzioni riportate nel manuale "Uso e Manutenzione del motore" in dotazione al carrello.

In caso di dubbio o di problemi nel realizzare lo spurgo, rivolgersi al Servizio di Assistenza BT.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Каждые 250 часов:
- проверяйте зазоры ведущего привода
- смазывайте систему механических связей и соединений и проверяйте плавность органов управления.

ОПОРЫ ДВИГАТЕЛЯ
Каждые 500 часов:
- проверяйте правильность закрепления всех опор двигателя, определяя крутящие моменты затягивания винтовых соединений этих опор.

ДИЗЕЛЬНЫЕ ДВИГАТЕЛИ – ОТБОР ВОЗДУХА ИЗ СИСТЕМЫ ВПРЫСКА

Воздух должен отбираться из системы:
- после длительного периода бездействия двигателя;
- когда удаляются шланги впрыска, фильтр или насос;
- если все топливо полностью использовано.

При отборе воздуха следуйте указаниям в «Руководстве по техническому обслуживанию двигателя», поставляемому вместе со штабелером.

В случае любого сомнения или любой проблемы с отбором воздуха обращайтесь в центр обслуживания BT.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Každých 250 hodín:
- skontrolujte vôle hnacieho súkolia
- namažte spojovacie ústrojenstvo a skontrolujte hladký chod ovládania

ULOŽENIE MOTORA
Každých 500 hodín:
- skontrolujte, či sú všetky prvky uloženia motora riadne dotiahnuté. Používajte pri tom predpísané krútiace momenty.

NAFTOVÉ MOTORY – ODVZDUŠNENIE SYSTÉMU VSTREKOVANIA

Systém je potrebné odvzdušniť:
- po dlhom období nečinnosti motora;
- po demontáži hadíc, filtra alebo čerpadla systému vstrekovania;
- pri vyčerpaní všetkého paliva.

Pri odvzdušňovaní sa riaďte pokynmi uvedenými v "Príručke údržby motora", ktorá je súčasťou dodávky vysokozdvižného vozíka.

V prípade akýchkoľvek pochýb alebo problémov s odvzdušňovaním kontaktujte servisné stredisko BT.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

CONTROLLI NEI MOTORI DIESEL

Ogni 500 ore
- verificare la pressione degli iniettori

Ogni 1000 ore
- controllare il gioco delle valvole

Ogni 4000 ore
- sostituire le tubazioni flessibili del carburante, dell'aria ecc.

MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO GPL

Elettrovalvola intercettazione GPL:

- Sostituire il filtro contenuto nell'elettrovalvola, in presenza di uno scarso rendimento del motore.

Controllo del tubo flessibile da bombola a valvola di sicurezza.

Ogni 4000 ore oppure ogni due anni
- controllarne l'integrità

Sostituire i tubi quando richiesto dalle norme vigenti.

Richiedere ricambi originali BT

Riduttore di pressione-vaporizzatore
Periodicamente
- scaricare da eventuali depositi di condensa utilizzando l'apposito rubinetto posto nella parte inferiore del corpo riduttore.

Ogni 4000 ore o ogni due anni
- sostituire il riduttore.

Controllo generale dell'impianto
- Controllare periodicamente l'integrità generale dell'impianto.
- Verificare che non vi siano perdite di gas in corrispondenza delle giunzioni dei tubi e in particolare lungo le guarnizioni del riduttore.

Non utilizzare fiamme libere per i controlli, ma esclusivamente acqua saponata o altri sistemi idonei, in caso di dubbio richiedere il controllo dell'Assistenza BT.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ПРОВЕРКИ ДИЗЕЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ

Каждые 500 часов:
- проверьте давление в форсунках.

Каждые 1000 часов:
- проверьте зазоры клапанов.

Каждые 4000 часов:
- смените гибкие топливные и воздушные шланги, и т.п.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СИСТЕМЫ ПИТАНИЯ СЖИЖЕННЫМ ГАЗОМ

Проверьте магнитный клапан сжиженного газа:
- в случае плохой работы двигателя смените фильтр в магнитном клапане.

Проверьте гибкий шланг между газовым баллоном и предохранительным клапаном:

Каждые 4000 часов или каждые два года
- проверьте состояние шланга.

Заменяйте шланги через интервалы, предписанные действующими правилами.

Требуйте подлинные запасные части BT.

Редуктор давления – испаритель:
Периодически
- сливайте отстой конденсата, используя соответствующий клапан на дне блока редуктора.

Каждые 4000 часов или каждые два года
- замените блок редуктора.

Общий контроль системы
- Проверяйте периодически общее состояние системы.
- Проверяйте отсутствие утечек газа в точках соединения шланга и особенно вокруг уплотнений блока редуктора.

Никогда не используйте для этих проверок открытый огонь, только мыльную воду или другие подходящие системы. В сомнительных случаях вызывайте для контроля службу BT.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

PREHLIADKY NAFTOVÉHO MOTORA

Každých 500 hodín:
- skontrolujte tlak na vstrekovacích tryskách.

Každých 1000 hodín:
- skontrolujte vôľu ventilov.

Každých 4000 hodín:
- skontrolujte palivové a vzduchové hadice, atď.

ÚDRŽBA LPG SYSTÉMU

Uzatvárací elektromagnetický ventil LPG

- V prípade zníženia výkonu motora vymeňte filter v elektromagnetickom ventile.

Skontrolujte hadicu medzi plynovou fľašou a poistným ventilom:

Každých 4000 hodín alebo každé dva roky
-skontrolujte stav hadice.
Hadice vymieňajte v súlade s platnými predpismi.

V BT si vyžiadajte originálne náhradné diely

Reduktor tlaku – splynovač
Pravidelne
- Pomocou príslušného ventilu na spodku redukčnej jednotky vypustite nazhromaždený kondenzát.

Každých 4000 hodín alebo každé dva roky
- vymeňte redukčnú jednotku.

Všeobecná prehliadka systému
- Pravidelne kontrolujte všeobecný technický stav systému.
- Skontrolujte, či v hadicových spojoch a obzvlášť okolo tesnení redukčnej jednotky nedochádza k úniku plynu.

Pri uvedených kontrolách nikdy nepoužívajte otvorený oheň, ale mydlovú vodu alebo iný vhodný spôsob. V prípade neistoty požiadajte o prehliadku servis BT.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

DATI TECNICI MOTORI ENDOTERMICI

MOTORE KUBOTA V 2203-B

N° Cilindri	4 in linea
Alesaggio	87 mm
Corsa	92,4 mm
Cilindrata	2197 cm^3
Rapporto di compressione	22:1
Potenza SAE J1349	35 kW
Coppia massima	158Nm a 1600 giri/min
Regime massimo (a carico)	2400 giri/min
Raffreddamento	ad acqua
Iniezione	indiretta
Pompa di iniezione	in linea
Aspirazione	atmosferica
Impianto elettrico	12V
Lubrificazione	forzata
Coppa olio (capacità)	7 L compreso filtro
Alternatore	420W - 45 A
Motorino avviamento	2.5 kW

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ДВИГАТЕЛЯ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ДВИГАТЕЛЬ KUBOTA V 2203-B

Число цилиндров	4 в ряд
Отверстие	87 мм
Длина хода	92,4 мм
Рабочий объем	2197 $см^3$
Степень сжатия	22:1
Мощность согласно SAE J1349	35 кВт
Максимальный крутящий момент	158 Нм при 1600 об/мин
Максимальная скорость (с грузом)	2400 об/мин
Охлаждение	вода
Впрыск	косвенный
Насос для впрыска	в ряду
Всасывание	атмосферное
Электрическая система	12 В
Смазка	принудительная
Маслосборник (объем)	7 л, включая фильтр
Генератор переменного тока	420 Вт – 45 А
Двигатель стартера	2,5 кВт

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

TECHNICKÉ ÚDAJE SPAĽOVACÍCH MOTOROV

MOTOR KUBOTA V 2203-B

Počet valcov	4 valce v rade
Vŕtanie	87 mm
Zdvih	92,4 mm
Zdvihový objem	2197 cm^3
Kompresný pomer	22:1
Výkon SAE J1349	35 kW
Maximálny krútiaci moment	158 Nm pri 1600 ot/min
Maximálne otáčky (so záťažou)	2400 ot/min
Chladenie	vodné
Vstrekovanie	nepriame
Vstrekovacie čerpadlo	lineárne
Plnenie	atmosferické
Elektrický systém	12 V
Mazanie	nútené
Olejová vaňa (objem)	7 l vrátane filtra
Alternátor	420 W - 45 A
Motor štartéra	2,5 kW

MOTORE KUBOTA V 3300

N° Cilindri	4 in linea
Alesaggio	98 mm
Corsa	110 mm
Cilindrata	3318 cm³
Rapporto di compressione	----
Potenza SAE J1349	46 kW
Coppia massima	230Nm a 1600 giri/min
Regime massimo (a carico)	2200 giri/min
Raffreddamento	ad acqua
Iniezione	indiretta
Pompa di iniezione	in linea
Aspirazione	atmosferica
Impianto elettrico	12V
Lubrificazione	forzata
Coppa olio (capacità)	13,2 L compreso filtro
Alternatore	540W - 45 A
Motorino avviamento	2.5 kW

ДВИГАТЕЛЬ KUBOTA V 3300

Число цилиндров	4 в ряд
Отверстие	98 мм
Длина хода	110 мм
Рабочий объем	3318 см³
Степень сжатия	----
Мощность согласно SAE J1349	46 кВт
Максимальный крутящий момент	230 Нм при 1600 об/мин
Максимальная скорость (с грузом)	2200 об/мин
Охлаждение	вода
Впрыск	косвенный
Насос для впрыска	в ряду
Всасывание	атмосферное
Электрическая система	12 В
Смазка	принудительная
Маслосборник (объем)	13,2 л, включая фильтр
Генератор переменного тока	540 Вт – 45 А
Двигатель стартера	2,5 кВт

MOTOR KUBOTA V 3300

Počet valcov	4 valce v rade
Vŕtanie	98 mm
Zdvih	110 mm
Zdvihový objem	3318 cm³
Kompresný pomer	----
Výkon SAE J1349	46 kW
Maximálny krútiaci moment	230 Nm pri 1600 ot/min
Maximálne otáčky (so záťažou)	2200 ot/min
Chladenie	vodné
Vstrekovanie	nepriame
Vstrekovacie čerpadlo	lineárne
Plnenie	atmosferické
Elektrický systém	12 V
Mazanie	nútené
Olejová vaňa (objem)	13,2 l vrátane filtra
Alternátor	540 W - 45 A
Motor štartéra	2,5 kW

MOTORE JOHN DEERE 4045 D	
N° Cilindri	4 in linea
Alesaggio	106 mm
Corsa	127 mm
Cilindrata	4500 cm^3
Rapporto di compressione	17,6:1
Potenza SAE J1349	58 kW 2000 rpm
Coppia massima	310Nm a 1200 giri/min
Regime massimo (a carico)	2000 giri/min
Raffreddamento	ad acqua
Iniezione	diretta
Pompa di iniezione	rotativa
Aspirazione	atmosferica
Impianto elettrico	12V
Lubrificazione	forzata
Coppa olio (capacità)	13,3 L compreso filtro
Alternatore	----
Motorino avviamento	----

ДВИГАТЕЛЬ JOHN DEERE 4045 D	
Число цилиндров	4 в ряд
Отверстие	106 мм
Длина хода	127 мм
Рабочий объем	4500 $см^3$
Степень сжатия	17,6:1
Мощность согласно SAE J1349	58кВт 2000 об/мин
Максимальный крутящий момент	310 Нм при 1200 об/мин
Максимальная скорость (с грузом)	2000 об/мин
Охлаждение	вода
Впрыск	прямой
Насос для впрыска	ротационный
Всасывание	атмосферное
Электрическая система	12 В
Смазка	принудительная
Маслосборник (объем)	13,3л, включая фильтр
Генератор переменного тока	——
Двигатель стартера	——

MOTOR JOHN DEERE 4045 D	
Počet valcov	4 valce v rade
Vŕtanie	106 mm
Zdvih	127 mm
Zdvihový objem	4500 cm^3
Kompresný pomer	17,6:1
Výkon SAE J1349	58 kW 2000 ot/min
Maximálny krútiaci moment	310 Nm pri 1200 ot/min
Maximálne otáčky (so záťažou)	2200 ot/min
Chladenie	vodné
Vstrekovanie	priame
Vstrekovacie čerpadlo	rotačné
Plnenie	atmosferické
Elektrický systém	12 V
Mazanie	nútené
Olejová vaňa (objem)	13,3 l vrátane filtra
Alternátor	—
Motor štartéra	—

MOTORE PERKINS 1004-40T	
N° Cilindri	4 in linea
Alesaggio	100 mm
Corsa	127 mm
Cilindrata	3990 cm³
Rapporto di compressione	17,25:1
Potenza SAE J1349	76,5 kW
Coppia massima	394Nm a 1400 giri/min
Regime massimo (a carico)	2200 giri/min
Raffreddamento	ad acqua
Iniezione	diretta
Pompa di iniezione	rotativa
Aspirazione	turbocompressa
Impianto elettrico	12V
Lubrificazione	forzata
Coppa olio (capacità)	6,9 L compreso filtro
Alternatore	12 V - 65 A
Motorino avviamento	2,8 kW

ДВИГАТЕЛЬ PERKINS 1004-40T	
Число цилиндров	4 в ряд
Отверстие	100 мм
Длина хода	127 мм
Рабочий объем	3990 см³
Степень сжатия	17,25:1
Мощность согласно SAE J1349	76,5кВт
Максимальный крутящий момент	394 Нм при 1400 об/мин
Максимальная скорость (с грузом)	2200 об/мин
Охлаждение	вода
Впрыск	косвенный
Насос для впрыска	в ряду
Всасывание	атмосферное
Электрическая система	12 В
Смазка	принудительная
Маслосборник (объем)	6,9л, включая фильтр
Генератор переменного тока	12 В – 65 А
Двигатель стартера	2,8 кВт

MOTOR PERKINS 1004-40T	
Počet valcov	4 valce v rade
Vŕtanie	100 mm
Zdvih	127 mm
Zdvihový objem	3990 cm³
Kompresný pomer	17,25:1
Výkon SAE J1349	76,5 kW
Maximálny krútiaci moment	394 Nm pri 1400 ot/min
Maximálne otáčky (so záťažou)	2200 ot/min
Chladenie	vodné
Vstrekovanie	priame
Vstrekovacie čerpadlo	rotačné
Plnenie	turbokompresorom
Elektrický systém	12 V
Mazanie	nútené
Olejová vaňa (objem)	6,9 l vrátane filtra
Alternátor	12 V - 65 A
Motor štartéra	2,8 kW

MOTORE PERKINS 1004-42

N° Cilindri	4 in linea
Alesaggio	103 mm
Corsa	127 mm
Cilindrata	4233 cm^3
Rapporto di compressione	18,5:1
Potenza ISO TR 14396	57 kW - 2000 RPM
Coppia massima	290Nm a 1300 giri/min
Regime massimo (a carico)	2000 giri/min
Raffreddamento	ad acqua
Iniezione	diretta
Pompa di iniezione	rotativa
Aspirazione	naturale
Impianto elettrico	12V
Lubrificazione	forzata
Coppa olio (capacità)	6,9 L compreso filtro
Alternatore	65 A
Motorino avviamento	2,8 kW

ДВИГАТЕЛЬ PERKINS 1004-42

Число цилиндров	4 в ряд
Отверстие	103 мм
Длина хода	127 мм
Рабочий объем	4233 $см^3$
Степень сжатия	18,5:1
Мощность согласно ISO TR 14396	57 кВт–2000 об/мин
Максимальный крутящий момент	290 Нм при 1300 об/мин
Максимальная скорость (с грузом)	2000 об/мин
Охлаждение	вода
Впрыск	прямой
Насос для впрыска	ротационный
Всасывание	атмосферное
Электрическая система	12 В
Смазка	принудительная
Маслосборник (объем)	6,9л, включая фильтр
Генератор переменного тока	65 A
Двигатель стартера	2,8 кВт

MOTOR PERKINS 1004-42

Počet valcov	4 valce v rade
Vŕtanie	103 mm
Zdvih	127 mm
Zdvihový objem	4233 cm^3
Kompresný pomer	18,5:1
Výkon ISO TR 14396	57 kW - 2000 ot/min
Maximálny krútiaci moment	290 Nm pri 1300 ot/min
Maximálne otáčky (so záťažou)	2000 ot/min
Chladenie	vodné
Vstrekovanie	priame
Vstrekovacie čerpadlo	rotačné
Plnenie	atmosferické
Elektrický systém	12 V
Mazanie	nútené
Olejová vaňa (objem)	6,9 l vrátane filtra
Alternátor	65 A
Motor štartéra	2,8 kW

MOTORE CONTINENTAL TM 27	
N° Cilindri	4 in linea
Alesaggio	91 mm
Corsa	103,5 mm
Cilindrata	2700 cm³
Rapporto di compressione	8:1
Potenza ISO TR 14396	43 kW
Coppia massima	200Nm a 1500 giri/min
Regime massimo (a carico)	2400 giri/min 2200 giri/min
Raffreddamento	ad acqua
Alimentazione	GPL
Aspirazione	atmosferica
Impianto elettrico	12V
Lubrificazione	forzata
Coppa olio (capacità)	4 L
Alternatore	12 V - 50 A
Motorino avviamento	----

ДВИГАТЕЛЬ CONTINENTALTM 27	
Число цилиндров	4 в ряд
Отверстие	91 мм
Длина хода	103,5 мм
Рабочий объем	2700 см³
Степень сжатия	8:1
Мощность согласно ISO TR 14396	43 кВт
Максимальный крутящий момент	200 Нм при 1500 об/мин
Максимальная скорость (с грузом)	2400 об/мин 2200 об/мин
Охлаждение	вода
Питание	сжиженный газ
Всасывание	атмосферное
Электрическая система	12 В
Смазка	принудительная
Маслосборник (объем)	4 л
Генератор переменного тока	12 В – 50 А
Двигатель стартера	——

MOTOR CONTINENTALTM 27	
Počet valcov	4 valce v rade
Vŕtanie	91 mm
Zdvih	103,5 mm
Zdvihový objem	2700 cm³
Kompresný pomer	8:1
Výkon ISO TR 14396	43 kW
Maximálny krútiaci moment	200 Nm pri 1500 ot/min
Maximálne otáčky (so záťažou)	2400 ot/min 2200 ot/min
Chladenie	vodné
Palivo	LPG
Plnenie	atmosferické
Elektrický systém	12 V
Mazanie	nútené
Olejová vaňa (objem)	4 l
Alternátor	12 V -50 A
Motor štartéra	—

MOTORE YANMAR 4TNE94

N° Cilindri	4 in linea
Alesaggio	94 mm
Corsa	100 mm
Cilindrata	2776 cm^3
Rapporto di compressione	----
Potenza ISO TR 14396	44,1 kW
Coppia massima	188Nm a 1600 giri/min
Regime massimo (a carico)	2450 giri/min
Raffreddamento	ad acqua
Iniezione	Indiretta
Pompa iniezione	in linea
Aspirazione	atmosferica
Impianto elettrico	12V
Lubrificazione	forzata
Coppa olio (capacità)	7,5 L
Alternatore	12 V - 40 A
Motorino avviamento	12 V - 2,3 kW

ДВИГАТЕЛЬ YANMAR 4TNE94

Число цилиндров	4 в ряд
Отверстие	94 мм
Длина хода	100 мм
Рабочий объем	2776 $см^3$
Степень сжатия	——
Мощность ISO TR 14396	44,1 кВт
Максимальный крутящий момент	188 Нм при 1600 об/мин
Максимальная скорость (с грузом)	2450 об/мин
Охлаждение	вода
Впрыск	косвенный
Насос для впрыска	в ряду
Всасывание	атмосферное
Электрическая система	12 В
Смазка	принудительная
Маслосборник (объем)	7,5 л
Генератор переменного тока	12 В – 40 А
Двигатель стартера	12В - 2,3 кВт

MOTOR YANMAR 4TNE94

Počet valcov	4 valce v rade
Vŕtanie	94 mm
Zdvih	100 mm
Zdvihový objem	2776 cm^3
Kompresný pomer	—
Výkon ISO TR 14396	44,1 kW
Maximálny krútiaci moment	188 Nm pri 1600 ot/min
Maximálne otáčky (so záťažou)	2450 ot/min
Chladenie	vodné
Vstrekovanie	nepriame
Vstrekovacie čerpadlo	lineárne
Plnenie	atmosferické
Elektrický systém	12 V
Mazanie	nútené
Olejová vaňa (objem)	7,5 l
Alternátor	12 V - 40 A
Motor štartéra	12 V - 2,3 kW

© BT Industries AB

GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

IMPIANTO IDRAULICO DI SOLLEVAMENTO

Controllo impianto idraulico di sollevamento:

Ogni 250 ore
- controllare che l'intero impianto (pompa, tubi, filtri, valvole, ecc.) non abbia perdite;
- verificare il fissaggio dei tubi;
- verificare lo stato delle tubazioni in gomma, non devono presentare abrasioni;
- controllare la tenuta idraulica dei tappi dei vari serbatoi.

Nella verifica dei livelli dell'olio o nella sostituzione dello stesso, è importante ricordare che:
- **non vanno aggiunti additivi al liquido esistente;**
- **non vanno miscelati oli di tipo differente.**

Tubi idraulici in pressione del sollevamento: Ogni 10 000 ore

- **sostituire** le tubazioni dell'impianto idraulico del distributore.

Ogni manomissione dell'impianto idraulico del distributore può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

MONTANTI

Smontaggio o sostituzione del montante

Nel caso di smontaggio e successivo rimontaggio del montante è obbligatorio rivolgersi al Servizio Assistenza BT o a personale autorizzato BT; Il Servizio BT eseguirà anche le PROVE FUNZIONALI per garantire la rispondenza ai requisiti di sicurezza richiesti dalle Norme CEE in vigore.

ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Контроль гидравлического подъемного оборудования:
Каждые 250 часов
- проверьте всю систему (насос, трубки, фильтры, клапаны и т.п.) на утечки;
- проверьте надежность крепления трубопроводов;
- проверьте состояние резиновых шлангов;
- проверьте гидравлические уплотнения на всех пробках различных баков системы.

При контроле уровня масла или при замене масла важно помнить, что:
- **нельзя добавлять присадки к имеющейся гидравлической жидкости;**
- **нельзя смешивать различные типы масла.**

Гидравлический трубопровод, находящийся под давлением:
Каждые 10000 часов
- **замените** шланги гидравлической системы с управляющим клапаном.

Любое вмешательство в систему гидравлического управляющего клапана может нанести ущерб безопасности штабелера. Все ремонтные операции или по замене частей должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

МАЧТЫ

Демонтаж или замена мачты

В случае демонтажа или новой установки мачты обращайтесь в отдел обслуживания BT или к специально уполномоченному персоналу; отдел обслуживания BT проведет также ИСПЫТАНИи ТЕКУЩЕГО СОСТОЯНИЯ, чтобы гарантировать соответствие правилам обеспечения безопасности, указанных в действующих правилах ЕЭС.

ZDVÍHACIE ZARIADENIE

HYDRAULICKÝ RIADIACI VENTIL

Kontrola hydraulického zdvíhacieho zariadenia:
Každých 250 hodín
- skontrolujte celý systém (čerpadlo, trubky, filtre, ventily, atď.), či niekde neuniká olej
- skontrolujte, či sú trubky pevne zaistené
- skontrolujte stav gumových hadíc
- skontrolujte hydraulické tesnenia na viečkach rôznych nádrží.

Pri kontrole hladiny oleja a pri výmene oleja je dôležité mať na pamäti, že
- **do kvapaliny v systéme sa nesmú pridávať žiadne prísady;**
- **rôzne druhy olejov sa nesmú miešať.**

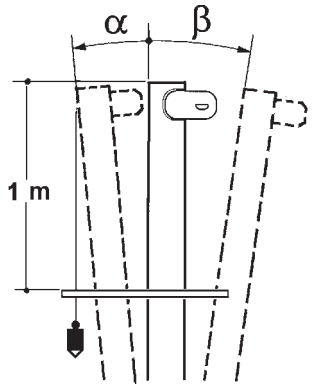
Hydraulické tlakové rozvody zdvíhacieho systému:
Každých 10 000 hodín
- **vymeňte** hydraulické rozvody systému hydraulického riadiaceho ventilu.

Akékoľvek zasahovanie do hydraulického riadiaceho ventilu môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

RÁM ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA

Demontáž alebo výmena rámu zdvíhacieho zariadenia
V prípade potreby demontáže a opätovnej montáže rámu zdvíhacieho zariadenia kontaktujte Oddelenie servisu BT alebo špeciálne vyškolený personál. BT servis vykoná aj SKÚŠKU PREVÁDZKOVÉHO STAVU, čím garantuje súlad s bezpečnostnými požiadavkami platných predpisov EEC.

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

Brandeggio dei montanti:
Ogni 500 ore
- effettuare il controllo del brandeggio dei montanti, i cui valori standard **(b) (a)**, si desumono dalla tabella "DATI STANDARD DEI CARRELLI".
  L'inclinazione si puo' controllare facilmente per mezzo di un filo a piombo che scenda dallo spigolo anteriore esterno della sommità dei montanti fissi e misurando la distanza tra filo e spigolo anteriore ad un metro dalla sommità dei montanti, le misurare da rilevare sono riportate nella tabella indicata.
- controllare il serraggio delle viti dei cavallotti che fissano il montante al telaio.

Ogni manomissione dei martinetti di brandeggio o dei montanti può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

Controllo delle catene:
Ogni 500 ore
- controllare le condizioni delle catene che non devono presentare usure o difetti.
  Per controllare l'usura delle maglie, utilizzare l'apposito regolo, ricordando che, **quando in uno spazio corrispondente a 34 passi se ne possono contare 33, è necessario sostituire le catene.**

Ogni 1 000 ore
- smontare le catene, pulirle accuratamente, rimontarle invertendo la posizione originaria di lavoro, e lubrificare.

Ogni 10 000 ore
- sostituire le catene e i tiranti di fissaggio.

La sostituzione delle catene con ricambi originali BT garantisce il rispetto dei coefficienti di sicurezza fissati dalla legge.
Dopo ogni verifica, manutenzione e/o sostituzione delle catene di sollevamento, assicurarsi del loro corretto scorrimento nei rulli e che i rulli stessi non presentino usure anomali e possano ruotare liberamente.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Наклон мачты:
Каждые 500 часов
- проверьте наклон мачты; соответствующие стандартные значения угла наклона (**b**) и (**a**) можно найти в разделе «СТАНДАРТНЫЕ ДАННЫЕ ДЛЯ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ». Угол наклона легко проверить с помощью отвеса, опущенного из переднего внешнего края вершины закрепленной мачты. На расстоянии одного метра от верха мачты измеряется расстояние между нитью отвеса и передним краем. Соответствующие заданные значения параметра можно найти в таблице, указанной выше.
- проверьте, полностью ли затянуты гайки на П-образных болтах, крепящих мачту к раме.

Любое вмешательство в наклоняющие гидроцилиндры или в мачту может повлиять на обеспечение безопасности штабелера; поэтому все операции по ремонту или замене должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

Контроль цепей:
Каждые 500 часов
- проверьте состояние цепей, которые не должны быть изношены или повреждены. Чтобы проверить звенья цепи на износ, применяйте специальный калибр, при этом, **если в диапазоне, соответствующем 34 звеньям насчитывают 33 звена, цепи должны быть заменены.**

Каждые 1000 часов
- снимите цепи, тщательно очистите их, установите их наоборот по отношению к исходному рабочему положению и смажьте.

Каждые 10000 часов
- замените цепи и крепежные болты.

Чтобы гарантировать коэффициенты безопасности, требуемые законом, цепи должны быть заменены подлинными запасными частями BT.
После каждого контроля, технического обслуживания и/или замены подъемных цепей убедитесь, что они правильно скользят по роликам, и что ролики не изношены чрезмерно и вращаются свободно.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Naklápanie rámu zdvíhacieho zariadenia:
Každých 500 hodín
- skontrolujte naklápanie rámu zdvíhacieho zariadenia. Štandardné hodnoty (**b**) a (**a**) nájdete v časti "ŠTANDARDNÉ ÚDAJE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA".

Uhol naklápania je možné jednoducho odmerať pomocou olovnice spustenej z prednej vonkajšej hrany vrchnej časti pevného rámu a odmeraním vzdialenosti medzi lankom olovnice a prednej hrany v rovine 1 meter od vrchu rámu. Merania, ktoré je potrebné skontrolovať, sú stanovené v horeuvedenej tabuľke.
- skontrolujte, či sú matice strmeňových skrutiek pripevňujúcich rám zdvíhacieho zariadenia k rámu vozíka úplne dotiahnuté.

Akékoľvek zasahovanie do naklápacieho mechanizmu alebo rámu zdvíhacieho zariadenia môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

Kontrola reťazí:
Každých 500 hodín
- skontrolujte stav reťazí. Reťaze nesmú byť opotrebované ani nijako poškodené. Na kontrolu opotrebenia článkov reťaze použite vhodné meradlo, pričom **ak napočítate 33 článkov v priestore zodpovedajúcom 34 článkom, reťaz sa musí vymeniť**.

Každých 1 000 hodín
- demontujte reťaze, dôkladne ich očistite, nainštalujte ich tak, aby boli v opačnej pracovnej polohe a následne ich namažte.

Každých 10 000 hodín
- vymeňte reťaze a kotevné skrutky.

Pri výmene reťaze používajte originálne diely BT, aby boli zaručené predpismi požadované súčinitle bezpečnosti.
Po každej kontrole, údržbe alebo výmene zdvíhacích reťazí sa uistite, že sa reťaze náležite pohybujú v reťazových kladkách, že kladky nie sú nadmerne opotrebované a že sa volne sa otáčajú.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Ogni manomissione delle catene di sollevamento può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione, smontaggio o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

Posizionamento del carrellino porta forche: Ogni 500 ore

Dopo aver effettuato il controllo delle catene descritto precedentemente, con carrello in piano e montante verticale, controllare la posizione della piastra porta forche, procedendo nel modo seguente:

- tolte le forche, abbassare completamente il carrellino e rilevare la quota (**X**), confrontandola con il valore riportato in tabella, corrispondente alla portata in kg del proprio carrello.
  (es. il valore **corretto** di (**X**), per un carrello con portata 2000 kg (classe II B), deve essere di 152 ± 5 mm).

Nel caso in cui il valore riscontrato non rientrasse nella tolleranza prescritta avvisare il Servizio di assistenza BT per il ripristino delle funzionalità del carrello

La regolazione del carrellino porta forche può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

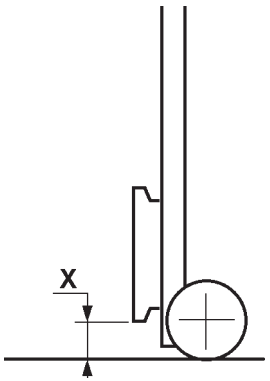


TABELLA ISO 2328 - 1993

Classe	Portata (kg)	"X" (± 5)
I B	0 ± 999	114 mm
II B	1000 ± 2500	152 mm
III B	2501 ± 4999	203 mm
IV B	5000 ± 8000	254 mm
V B	8001 ± 10999	257 mm

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Любое вмешательство в подъемные цепи может повлиять на обеспечение безопасности штабелера; поэтому все операции по ремонту, разборке или замене должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

Позиционирование каретки вил: Каждые 500 часов

После испытания цепей, как описано выше, на штабелере, установленном на ровной поверхности, и с мачтой в вертикальном положении проверьте положение каретки с вилами следующим образом:

- снимите зубья вил, полностью опустите каретку и измерьте высоту **(X),** сравнивая ее со значением, указанным в таблице и соответствующим грузоподъемности штабелера в кг.
  (например, **правильное** значение **(X)** для штабелера с грузоподъемностью 2000 кг (класс II B) должно быть 152 ± 5 мм).

Если измеренное значение не входит в предусмотренный допуск, сообщите в центр обслуживания BT, чтобы они могли отремонтировать Ваш штабелер.

Регулировка каретки вил может повлиять на обеспечение безопасности штабелера; поэтому все операции по ремонту или замене должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

ТАБЛИЦА ISO 2328 - 1993

Класс	Грузоподъемность (кг)	"X" (± 5)
I B	0 ± 999	114 mm
II B	1000 ± 2500	152 mm
III B	2501 ± 4999	203 mm
IV B	5000 ± 8000	254 mm
V B	8001 ± 10999	257 mm

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Akékoľvek zasahovanie do zdvíhacích reťazí môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy, demontáže alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

Nastavenie polohy upínacej dosky vidlíc Každých 500 hodín

Po preskúšaní reťaze horeuvedeným spôsobom skontrolujte nastavenie polohy upínacej dosky vidlíc. Vozík musí byť pritom umiestnený na vodorovnej ploche a rám zdvíhacieho zariadenia musí byť vo zvislej polohe. Postupujte nasledovne:

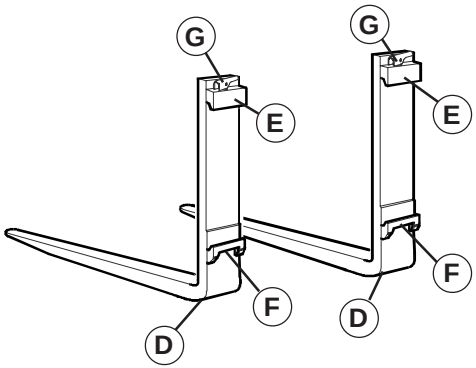
- odmontujte vidlice, úplne spustite upínaciu dosku vidlíc, odmerajte výšku (**X**) a porovnajte ju s tabuľkovými hodnotami pre príslušnú nosnosť vozíka vyjadrenú v kilogramoch. (napr. **správna** hodnota (**X**) pre vozík s hmotnosťou 2000 kg (trieda II B) je 152±5 mm).

Ak nameraná hodnota nie je v stanovenom rozsahu, upovedomte o tom servisné stredisko BT, aby vozík opravili.

Nastavovanie upínacej dosky vidlíc môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí preto vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

TABUĽKA ISO 2328 - 1993

Trieda	Nosnosť (kg)	"X" (±5)
I B	0 ÷ 999	114 mm
II B	1 000 ÷ 2 500	152 mm
III B	2 501 ÷ 4 999	203 mm
IV B	5 000 ÷ 8 000	254 mm
V B	8 001 ÷ 10 999	257 mm



I ENDOTERMICI

CONTROLLO DELLE FORCHE

Criteri generali

Le forche in uso devono essere controllate ad intervalli di non più di 1 000 ore, e ogniqualvolta si riscontri un difetto od una deformazione permanente. Controlli più frequenti saranno necessari se l'uso della macchina è più intenso.

Controllo

Il controllo delle forche dovrà essere eseguito attentamente da personale qualificato con lo scopo di rivelare qualunque danneggiamento, cedimento, deformazione, ecc., che possa diminuire la sicurezza di utilizzazione.

Cricche superficiali

La forca deve essere completamente esaminata visivamente per eventuali incrinature e fessurazioni prestando particolare attenzione al tallone (**D**) ed agli agganci, superiore (**E**) ed inferiore (**F**).
Se necessario, assoggettare le forca ad un processo, non distruttivo, di rilevamento delle incrinature.

Differenze in altezza delle punte delle forche

Controllare, per ogni coppia di forche, la differenza in altezza tra le punte, che non dovrà superare il 3% della lunghezza del braccio forca, con le forche montate sulla piastra porta forche.

Chiavistello di posizionamento

Verificare che il chiavistello (**G**) che posiziona le forche sia in buone condizioni di funzionamento.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

КОНТРОЛЬ ВИЛ

Общие критерии

Вилы нужно проверять через интервал не более, чем 1000 часов, а также при обнаружении их повреждения или деформации. При интенсивном использовании штабелера требуется более частая проверка.

Контроль

Контроль вил должен тщательно выполняться обученным персоналом для обнаружения любых повреждений, поломок, деформаций и т.п., ухудшающих безопасность применения вил.

Трещины поверхности

Вилы должны быть тщательно обследованы визуально на наличие трещин, обращая особое внимание на основание зубьев вил **(D)** и на верхний **(E)** и нижний **(F)** крюки.
Если необходимо, вилы могут быть подвергнуты неразрушающему контролю трещин.

Разность по высоте концов зубьев вил

Проверьте разность по высоте концов каждой пары зубьев вил, установленных на плите несущей каретки. Разность не должна превышать 3% длины зубьев.

Запор, закрепляющий вилы в определенном положении

Проверьте, находится ли запор **(G)**, закрепляющий вилы в определенном положении, в хорошем рабочем состоянии.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

PREHLIADKA VIDLÍC

Všeobecné kritériá

Ramená vidlíc sa musia prekontrolovať minimálne raz za 1 000 hodín a tiež vždy, keď sa na vidlici objaví defekt alebo trvalá deformácia. V prípade intenzívneho používania vozíka môžu byť potrebné aj častejšie prehliadky.

Prehliadka

Prehliadke vidlíc môžu s náležitou starostlivosťou vykonávať iba zaškolení pracovníci. Pri prehliadke sa zisťuje poškodenie, deformácie a iné poruchy, obmedzujúce bezpečné použitie vidlíc.

Povrchové trhliny

Rameno vidlice sa musí vizuálne podrobne preskúmať, či na ňom nie sú povrchové trhliny. Zvláštnu pozornosť je potrebné venovať predovšetkým okoliu päty (**D**) a vrchnej (**E**) a spodnej (**F**) strane hákov.
V prípade potreby je možné vidlice podrobiť nedeštruktívnemu procesu vyhľadávania trhlín.

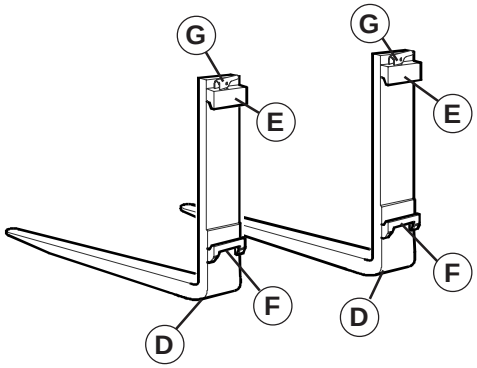
Výškový rozdiel hrotov vidlíc

Skontroluje výškový rozdiel medzi hrotmi vidlíc. Keď sú vidlice osadené na upínacej doske, výškový rozdiel nesmie byť väčší než 3% dĺžky vidlice.

Polohovacia západka

Skontrolujte, či polohovacia západka vidlice (**G**) riadne funguje.

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

Leggibilità della punzonatura
Se nella forca la punzonatura eseguita non è chiaramente leggibile, questa dovrà essere rinnovata dal fornitore originale delle forche.

Controllo usura della forca
La parte orizzontale e quella verticale del braccio forca devono essere accuratamente e completamente controllate nei confronti dell'usura, prestando particolare attenzione alla zona in prossimità del tallone (**D**), l'usura massima è data da uno spessore ridotto al 90% dello spessore originale.

Controllo usura del fissaggio delle forche
La faccia di appoggio orizzontale dell'aggancio superiore (**E**) e la faccia di ritenuta di entrambi gli agganci (**E**) ed (**F**), dovranno essere controllate per verificare la presenza di usura, schiacciamenti ed altre deformazioni locali.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Четкость маркировки
Если маркировка вил не читается четко, она должна быть обновлена изготовителем вил.

Контроль износа вил
Горизонтальные и вертикальные части зубьев вил должны быть тщательно проверены на износ, обращая особое внимание на зону вокруг основания **(D)**. Если обнаружен максимально допустимый износ, составляющий 90% первоначальной толщины, вилы должны быть заменены.

Контроль износа установочных крюков вил
Горизонтальная несущая поверхность верхнего крюка **(E)** и контактные поверхности обоих крюков **(E)** и **(F)** нужно контролировать на износ и любые повреждения.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Čitateľnosť značenia
Ak značenie vidlice nie je jasne čitateľné, musíte ho dať obnoviť pôvodnému dodávateľovi vidlíc.

Kontrola opotrebenia vidlíc
Dôkladne skontrolujte opotrebenie vodorovnej a zvislej časti vidlice. Zvláštnu pozornosť venujte oblasti okolo päty vidlice (**D**). Keď zistíte, že opotrebenie vidlice dosiahlo maximálnu povolenú hodnotu, t.j. pôvodná hrúbka vidlice sa znížila na 90%, vidlicu je potrebné vymeniť.

Kontrola montážneho opotrebenia vidlice
Skontrolujte opotrebenie a poškodenie vodorovnej nosnej plochy vrchného háku (**E**) a stykových plôch oboch hákov (**E**) a (**F**).

RITIRO DELLA FORCA DAL SERVIZIO

Ogni forca che presenti un difetto ai controlli sopra descritti dovrà essere ritirata dal servizio.

Ogni manomissione delle forche può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

ИЗЪЯТИЕ ВИЛ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Любые вилы с дефектами, выявленными во время вышеуказанных проверок, должны быть изъяты из эксплуатации.

Любое вмешательство в вилы может повлиять на обеспечение безопасности штабелера; поэтому все операции по ремонту или замене должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

VYRADENIE VIDLÍC Z PREVÁDZKY

Ak pri vykonávaní horeuvedených kontrol zistíte akúkoľvek poruchu, vidlica sa musí vyradiť z prevádzky.

Akékoľvek zasahovanie do vidlíc môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy, demontáže alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

CONTROLLO INSTALLAZIONI DI SICUREZZA

Alla fine di ogni intervento di manutenzione assicurarsi che tutte le installazioni di sicurezza siano presenti e correttamente serrate.

In caso si riscontri una qualsiasi anomalia agli organi di sicurezza (vedi cap. "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA" e "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE"), NON UTILIZZARE IL CARRELLO e avvisare i manutentori autorizzati o il Servizio Assistenza BT.

Ogni manomissione delle installazioni di sicurezza compromette la sicurezza del veicolo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

КОНТРОЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

После любого обслуживания убедитесь, что все устройства по обеспечению безопасности имеются и прочно закреплены.

Если обнаружена любая проблема в оборудовании по обеспечению безопасности (смотрите разделы «ОБОРУДОВАНИЕ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ» и «СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ»), НЕ ДОПУСКАЙТЕ ШТАБЕЛЕР К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ и обратитесь к уполномоченному персоналу по техническому обслуживанию или в центр обслуживания BT.

Любое вмешательство в оборудование по обеспечению безопасности может повлиять на обеспечение безопасности штабелера; поэтому все операции по ремонту или замене должны выполняться центром обслуживания BT или в мастерской, уполномоченной BT.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

KONTROLA BEZPEČNOSTNEJ VÝBAVY

Po ukončení servisných prác sa vždy presvedčite, či je bezpečnostná výbava kompletná a riadne upevnená.

V prípade zistenia akýchkoľvek nedostatkov v súvislosti s bezpečnostnou výbavou (viď kapitoly "BEZPEČNOSTNÁ VÝBAVA", "ŠPECIFICKÁ BEZPEČNOSTNÁ VÝBAVA"), NEDOVOĽTE, ABY SA VOZÍK POUŽÍVAL a informujte oprávnených pracovníkov údržby alebo servisné stredisko BT.

Akékoľvek zasahovanie do bezpečnostnej výbavy môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy, demontáže alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

© BT Industries AB

RUOTE

SICUREZZA DI CERCHI E RUOTE

Cerchi e ruote sono organi importanti ai fini della sicurezza del veicolo e richiedono periodiche verifiche e costante manutenzione.
In particolare, occorre rispettare alcune elementari precauzioni di sicurezza per prevenire gravi infortuni:

- **ruote danneggiate o deformate non devono essere riparate né utilizzate in servizio.**
- **cerchi o dischi non devono mai, per nessun motivo, essere riparati mediante saldatura.**

- **gli elementi difettosi vanno sempre sostituiti con altri dello stesso tipo, profilo e dimensioni dei precedenti.**
- **tutte le superfici di accoppiamento devono essere ben pulite e protette dalla ruggine.**

Ogni giorno, prima di mettere in sevizio il carrello, eseguire un controllo dello stato delle gomme e dei cerchi.

Le gommature andranno sostituite quando il battistrada risulterà inferiore a 2 mm.

La gommatura "CUSHION" dovrà essere del tipo con scolpitura

Per non compromettere la sicurezza del veicolo, sostituire sempre cerchi gommati completi.

La sostituzione della gommatura sul cerchio dovrà essere eseguita da personale qualificato o dal Servizio Assistenza BT.

КОЛЕСА

ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ОБОДОВ И КОЛЕС

Обода и колеса являются важными частями для обеспечения безопасности штабелера, которые требуют регулярных проверок и постоянного технического обслуживания.
В частности, несколько элементарных мер предосторожности следует принять, чтобы предотвратить серьезные повреждения:

- **поврежденные или деформированные колеса нельзя ремонтировать или использовать повторно.**
- **ободы или диски нельзя ни при каких обстоятельствах ремонтировать с помощью сварки.**

- **поврежденные узлы должны быть всегда заменены другими того же самого типа, формы и размера.**
- **все соединительные поверхности должны быть чистыми и защищены против коррозии.**

Каждый день перед использованием штабелера проверяйте состояние шин и ободов.

Если высота протектора меньше, чем 2 мм, нужно заменить шины.

Шины типа "CUSHION" ("ПОДУШКА") должны быть профилированными.

Для обеспечения безопасности штабелера всегда заменяйте полный комплект ободов и шин.
Замена шин на ободах должна выполняться квалифицированным персоналом или центром обслуживания BT.

KOLESÁ

BEZPEČNOSŤ RÁFIKOV A KOLIES

Ráfiky a kolesá majú veľký vplyv na celkovú bezpečnosť vozíka a preto je ich potrebné často kontrolovať a neustále udržiavať v dobrom technickom stave.
Predovšetkým je treba dodržiavať niekoľko základných bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo vzniku vážnych zranení.

- **poškodené alebo zdeformované kolesá sa nesmú opravovať ani opätovne používať.**
- **ráfiky a disky sa za žiadnych okolností nesmú opravovať zváraním.**

- **vadné diely sa musia vymeniť za diely rovnakého typu, tvaru a veľkosti.**

- **všetky stykové plochy musia byť čisté a chránené proti korózii.**

Každý deň pred použitím vozíka skontrolujte stav pneumatík a ráfikov.

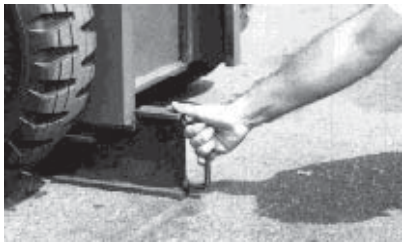
Pneumatiky sa musia vymeniť, keď je hĺbka dezénu menšia ako 2 mm.

V prípade gumových obručí sa musia používať obruče s dezénom.

Kvôli bezpečnosti vozíka vždy vymieňajte všetky ráfiky a pneumatiky v sadách.

Výmenu pneumatík na ráfikoch môžu vykonávať iba kvalifikovaní pracovníci alebo servisné stredisko BT.

© BT Industries AB



I ENDOTERMICI

SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO PER SOSTITUZIONE DEI CERCHI GOMMATI

Per sostituire un cerchio gommato, eseguire le seguenti operazioni con carrello in piano.

Ruote motrici
1) bloccare le ruote direttrici con zeppe;
2) comandare l'inclinazione indietro dei montanti e porre gli appositi spessori sotto la loro base;
3) comandare l'inclinazione in avanti.

Ruote direttrici (2 ruote separate)
1) bloccare il carrello col freno di stazionamento;
2) bloccare le ruote motrici con zeppe;
3) Inserire un sollevatore idraulico sotto il contrappeso e sollevare.

Dopo aver sollevato il carrello montare sempre gli spessori di sicurezza (A) sotto il telaio prima di effettuare qualsiasi intervento.

COPPIE DI SERRAGGIO RUOTE

Ogni 1 000 ore
- controllare il serraggio dei dadi che fissano i cerchi. Per le coppie di serraggio vedere tabella - APPENDICE 2.A

ISTRUZIONI SPECIALI PER GOMMATURA PNEUMATICA

Smontaggio
Prima di iniziare lo smontaggio di una ruota del veicolo, accertarsi che la carcassa del pneumatico od il cerchio non siano danneggiati ed in ogni caso: **SGONFIARE COMPLETAMENTE IL PNEUMATICO**, togliendo anche il corpo centrale della valvola per un più completo e sicuro scarico dell'aria.

Montaggio
In fase di montaggio verificare l'integrità e la conformità dei componenti utilizzati.
Nei cerchi ad anelli amovibili accertare, dopo una prima breve immissione d'aria (circa 0,3-0,5 bar) e con il cerchio in posizione orizzontale, che gli anelli siano concentrici e ben alloggiati nelle loro sedi.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ПОДЪЕМ ШТАБЕЛЕРА ДЛЯ ЗАМЕНЫ ОБОДОВ И ШИН

Чтобы заменить обода и шины, на штабелере, запаркованном на плоской поверхности выполните следующие операции:

Ведущие колеса:
1) Заблокируйте управляемые колеса тормозными колодками;
2) наклоните мачты назад и установите под их базу;
3) наклоните мачты вперед.

Управляемые колеса (2 отдельных колеса)
1) зафиксируйте штабелер в неподвижном состоянии с помощью стояночного тормоза;
2) заблокируйте ведущие колеса тормозными колодками;
3) вставьте гидравлический домкрат под противовес и поднимите его.

Всегда устанавливайте под шасси блоки для обеспечения безопасности (A) перед выполнением любой операцией.

КРУТЯЩИЕ МОМЕНТЫ КОЛЕС

Каждые 1000 часов
- проверьте гайки, фиксирующие обода. Значения крутящих моментов смотрите в таблице – ПРИЛОЖЕНИЕ 2.A.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПНЕВМАТИЧЕСКИХ ШИН

Демонтаж
Перед снятием колеса со штабелера убедитесь, что шина и обод не имеют повреждений, и во всех случаях: **ПОЛНОСТЬЮ ВЫПУСТИТЬ ВОЗДУХ ИЗ ШИНЫ**. При этом также можно удалить центральную часть клапана, чтобы надежно обеспечить полное удаление воздуха.

Монтаж
При монтаже убедитесь, что все части находятся в хорошем состоянии и правильного типа. Для ободов с неудаляемыми кольцами слегка накачайте шину (примерно 0,3 – 0,5 бар) и, пока обод находится в горизонтальном положении, проверьте концентричность колец и правильность их установки в гнезда.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

ZDVIHNUTIE VOZÍKA PRI VÝMENE KOLIES

Pri výmene kolies zaparkujte vozík na rovnej ploche a vykonajte nasledovné úkony:

Hnané kolesá:
1) Pod riadené kolesá podložte zarážky;
2) Rám zdvíhacieho zariadenia nakloňte dozadu a pod obe strany základne vložte zarážky;
3) Rám zdvíhacieho zariadenia nakloňte dopredu.

Riadené kolesá (2 samostatné kolesá)

1) Zatiahnutím ručnej brzdy znehybnite vozík;

2) Pod hnané kolesá podložte zarážky;

3) Pod protizávažie vložte hydraulický zdvihák a zdvihnite;

Pred vykonaním akýchkoľvek úkonov založte pod podvozok bezpečnostné zarážky (A).

DOŤAHOVACIE MOMENTY MATÍC KOLIES

Každých 1 000 hodín
- skontrolujte matice, ktorými sú ráfiky pripevnené k reduktorom – PRÍLOHA (2A).

ZVLÁŠTNE POKYNY PRE VZDUCHOVÉ PNEUMATIKY

Demontáž
Pred demontážou kolesa z vozidla sa uistite, že pneumatiky a ráfik nie sú poškodené a v každom prípade **PNEUMATIKU ÚPLNE VYPUSTITE**. Vytiahnutím strednej časti ventilu sa uistite, že pneumatika je bezpečne vyprázdnená.

Montáž
Pri montáži sa uistite, že všetky súčasti sú v dobrom technickom stave a vhodného typu. V prípade ráfikov s pevnými krúžkami jemne nafúkajte pneumatiku (0,3 – 0,5 bar) a kým je ráfik vo vodorovnej polohe skontrolujte, či sú krúžky vycentrované a či správne dosadajú na dosadacie plochy.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Controlli ordinari dei pneumatici
Per garantire l'affidabilità e l'adeguata sicurezza del carrello, previsti in fase di progetto, è indispensabile un costante controllo dei pneumatici.

Giornalmente
- controllare lo stato di usura dei pneumatici;
- controllare lo stato dei cerchi.

Ogni 50 ore
- controllare la pressione di gonfiaggio pneumatici. Per le pressioni standard vedere tabella APPENDICE 2.A.

Controllando la pressione dei pneumatici stare davanti o dietro le gomme, mai di fianco; se ciò non è possibile stare lontano dalle gomme, usando un manometro dotato di opportuna prolunga.

MANUTENZIONI PARTICOLARI

STIVAGGIO DEL CARRELLO

Nel caso di lungo periodo di inattività del carrello o di stivaggio, è necessario eseguire le seguenti operazioni:
- ripararlo in luogo asciutto ed arieggiato;
- eseguire una pulizia generale del carrello;
- asportare la chiave di contatto;
- staccare i cavi della batteria ed isolare i poli;
- controllare il serraggio di tutte le viti;
- pulizia del filtro impianto idraulico;
- proteggere con appositi prodotti antiossidanti i contatti;
- ingrassare le superfici non protette da vernice, le piste di scorrimento e le catene;
- caricare, secondo le istruzioni della casa costruttrice, almeno ogni mese, la batteria;
- se il carrello è dotato di pneumatici, controllarne la pressione una volta al mese;
- evitare di coprirlo con teli di plastica in quanto ciò darebbe luogo a dannose condense;

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Простая проверка пневматических шин
Чтобы гарантировать надежность и безопасность штабелера, предусмотренные на стадии разработки, необходимо постоянно проверять пневматические шины.

Каждый день
- проверяйте износ пневматических шин
- проверяйте состояние ободов

Каждые 50 часов
- проверяйте давление в пневматических шинах. Стандартные значения давления смотрите в таблице – ПРИЛОЖЕНИЕ 2A.

При проверке давления в шине стойте перед шиной или сзади нее и никогда не стойте сбоку. Если это невозможно, держитесь на некотором расстоянии от нее и используйте для контроля измерительный прибор с удлинителем.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

ХРАНЕНИЕ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ

В случае длительных периодов бездействия штабелера или для целей хранения на складе необходимо выполнить следующие операции:
- храните штабелер в сухом, проветриваемом месте;
- проведите чистку всего штабелера;
- выньте ключ зажигания;
- отключите аккумуляторную батарею;
- проверьте, все ли винты туго затянуты;
- очистите фильтр в гидравлической системе;
- обработайте электрические контакты специальным антиокислительным средством;
- смажьте консистентной смазкой поверхности, не защищенные краской, дорожки качения и цепи;
- по меньшей мере, один раз в месяц перезарядите аккумуляторную батарею согласно указаниям изготовителя;
- если штабелер оборудован пневматическими шинами, проверьте один раз в месяц давление в шинах;
- не закрывайте штабелер пластмассовой пленкой, так как из-за этого образуется разрушающий конденсат.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Bežné kontroly vzduchových pneumatík
Na dosiahnutie spoľahlivosti a úrovne bezpečnosti, s ktorou sa rátalo pri konštrukcii vozíka je potrebné neustále kontrolovať vzduchové pneumatiky.

Každý deň
- skontrolujte opotrebenie vzduchových pneumatík
- skontrolujte technický stav ráfikov

Každých 50 hodín
- skontrolujte tlak vo vzduchových pneumatikách. Štandardné tlaky sú uvedené v tabuľke PRÍLOHY 2A.

Pri kontrole tlaku sa postavte buď pred pneumatiku alebo za ňu, nikdy nie na stranu. Ak to nie je možné, dostatočne sa vzdiaľte od pneumatiky a na meranie použite meradlo vybavené príslušným nástavcom.

ZVLÁŠTNA ÚDRŽBA

USKLADNENIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA

V prípade, že sa vozík nebude dlhú dobu používať, alebo v prípade uskladnenia, je potrebné vykonať nasledovné kroky:
- vozík skladujte v suchých a vzdušných priestoroch;
- celý vozík umyte;
- zo štartéra vytiahnite kľúč;
- odpojte batériu a zaizolujte póly;
- skontrolujte, či sú všetky skrutky riadne dotiahnuté;
- vyčistite filter hydraulického systému;
- na kontakty a stýkače naneste zvláštnu protikoróznu ochranu;
- plochy, ktoré nie sú chránené náterom, krúžky ložísk a reťaze namažte mazivom;
- každý mesiac nabíjajte batériu podľa pokynov výrobcu;
- ak je vozík vybavený vzduchovými pneumatikami, raz mesačne kontrolujte tlak v pneumatikách
- vozík nezakrývajte igelitovou plachtou, pretože kondenzujúca para poškodzuje vozík.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

LAVAGGIO DEI CARRELLI

Per non danneggiare o compromettere il funzionamento dei vari componenti elettrici, il lavaggio dei carrelli deve essere effettuato con molta cura:

non usare getti d'acqua o vapore in vicinanza delle parti elettriche (centralina elettronica, microinterruttori, cruscotto, pedaliera),

SEDILE CONDUCENTE

Ogni 500 ore

- verificare il buon funzionamento del sedile e il corretto serraggio di tutte le viti.

Le caratteristiche tecniche del sedile conducente non devono essere modificate, vedi capitolo “SEDILE” nella “DESCRIZIONE COMPONENTI COMUNI”.

Ogni manomissione del sedile può compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

CONTROLLO E PULIZIA SERBATOIO COMBUSTIBILE

Pulizia serbatoio

Ogni 1000 ore

- effettuare la pulizia del serbatoio facendone defluire tutto il contenuto residuo, quindi lavare con combustibile pulito o kerosene.

Controllo del serbatoio

Ogni 2000 ore

Controllare le condizioni del serbatoio combustibile:

- controllare che i cordoni di saldatura non presentino perdite di carburante (macchie di carburante sugli stessi o in terra).
- controllare lo stato della verniciatura e nel caso riverniciare le parti mancanti previo trattamento antiruggine;

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

МОЙКА ШТАБЕЛЕРА

Чтобы избежать повреждений различных электрических компонентов, нужно проявлять большую осторожность во время мойки штабелера:

Не используйте водометы или водный пар вблизи электрических компонентов (электронный блок управления, микропереключатели, приборная панель, педали);

КРЕСЛО ВОДИТЕЛЯ

Каждые 500 часов

- проверьте, находится ли кресло в хорошем рабочем состоянии и затянуты ли все винты.

Технические характеристики кресла водителя не должны изменяться, смотрите подраздел «КРЕСЛО» в разделе «ОПИСАНИЕ ОБЩИХ КОМПОНЕНТОВ».

Любое вмешательство в кресло водителя может повлиять на обеспечение безопасности штабелера; поэтому все операции по ремонту или замене должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

КОНТРОЛЬ И ОЧИСТКА ТОПЛИВНОГО БАКА

Очистка бака

Каждые 1000 часов

- очистите бак сливом всего содержимого и затем мойкой чистым топливом или керосином.

Контроль бака

Каждые 2000 часов

Проверьте состояние топливного бака:

- проверьте сварные швы по признакам утечки топлива (пятна топлива на сварном шве или на полу).
- проверьте состояние покраски и, если необходимо, покрасьте любые непокрытые детали после применения антикоррозийной обработки;

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

UMÝVANIE VOZÍKA

Pri umývaní vozíka je potrebné postupovať s maximálnou opatrnosťou, aby nedošlo k poškodeniu rôznych elektrických prvkov:

v blízkosti elektrických prvkov (elektronická riadiaca jednotka, mikrospínače, prístrojová doska, pedále) nepoužívajte na čistenie vodný prúd ani paru;

SEDADLO VODIČA

Každých 500 hodín

- skontrolujte, či je sedadlo v dobrom technickom stave a či sú všetky skrutky dotiahnuté.

Technické parametre sedadla vodiča sa nesmú upravovať. Viď časť “SEDADLO” v kapitole “POPIS SPOLOČNÝCH ČASTÍ”.

Akékoľvek zasahovanie do konštrukcie sedadla vodiča môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

KONTROLA A ČISTENIE PALIVOVEJ NÁDRŽE

Čistenie nádrže

Každých 1000 hodín

- vypustite celý obsah nádrže a nádrž vyčistite prepláchnutím čistým palivom alebo petrolejom.

Kontrola nádrže

Každých 2000 hodín

Skontrolujte stav palivovej nádrže:

- skontrolujte zvary, či nejavia známky úniku paliva (palivové fľaky na zvaroch alebo na zemi).
- skontrolujte stav náteru a v prípade potreby pretrite obnažené časti, ktoré ste pred tým ošetrili protikoróznym prípravkom;

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

In caso di dubbio provvedere al controllo della tenuta idraulica del serbatoio

Per il controllo e la riparazione del serbatoio contattare il Servizio Assistenza BT.

IMPIANTO ELETTRICO

MANUTENZIONI ELETTRICHE

Ogni 500 ore
- controllare le connessioni dei vari pulsanti e il loro perfetto funzionamento;
- controllare il funzionamento e il corretto posizionamento dei microinterruttori posti sui pedali;

Ogni 1 000 ore
- ispezionare i cablaggi e i vari collegamenti, in particolare il corretto serraggio dei capicorda e l'integrità dell'isolamento dei cavi.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

В случае любых сомнений проверьте гидравлическое уплотнение бака.

Чтобы проверить и отремонтировать бак, обратитесь в центр обслуживания BT

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

Каждые 500 часов
- проверьте соединения различных кнопок и их правильное функционирование;
- проверьте функционирование и правильное позиционирование микропереключателей на педалях;

Каждые 1000 часов
- проверьте электропроводку и различные соединения, особенно
  прочность концевых зажимов и отсутствие повреждений изоляции кабелей.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

V prípade akýchkoľvek pochybností, skontrolujte hydraulické tesnenie nádrže.

Ak potrebujete skontrolovať alebo opraviť nádrž, kontaktujte servisné stredisko BT.

ELEKTRICKÝ SYSTÉM

ÚDRŽBA ELEKTRICKÝCH ČASTÍ

Každých 500 hodín
- skontrolujte spoje a funkčnosť rôznych tlačidiel;
- skontrolujte funkčnosť a správnu polohu mikrospínačov na pedáloch a riadiacom ventile;

Každých 1 000 hodín
- skontrolujte káblové rozvody a rôzne spoje. Preverte hlavne, či sú svorkové spoje riadne dotiahnuté a či nie je poškodená káblová izolácia.

© BT Industries AB

50	**500**
7/-	**-/3**
	-
	-
	-
	-

I **ENDOTERMICI**

APPENDICI MANUTENZIONE

APPENDICE (1.A)

MANUTENZIONI AGGIUNTIVE IN RODAGGIO

a # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO
a # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO
MOTORI
olio motore e cartuccia filtro
gioco valvole motori
TELAIO E COMANDI
bulloneria in genere
serraggio ruote (1)

(1) Durante le prime 500 ore di lavoro, controllare il serraggio ogni 50 ore.

⚠ **VEDERE ANCHE APPENDICI 1.B - 1.C**

RUS **ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ**

ПРИЛОЖЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ (1.A)

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

через # часов ДЛЯ СРЕДНЕГО/ИНТЕНСИВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
через # дней/месяцев ДЛЯ РЕДКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ДВИГАТЕЛИ
моторное масло и фильтрующий элемент
зазоры клапанов двигателя
ШАССИ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
болты в общем
степень затяжки колес (1)

(1) В течение первых 500 рабочих часов проверяйте степень затяжки каждые 50 часов.

⚠ **СМОТРИТЕ ТАКЖЕ ПРИЛОЖЕНИЯ 1.B - 1.C**

SK **SPAĽOVACÍ MOTOR**

PRÍLOHA ÚDRŽBA

PRÍLOHA (1.A)

DODATOČNÁ ÚDRŽBA POČAS ZÁBEHU

po # hodinách pri PRIEMERNOM/INTENZÍVNOM VYUŽÍVANÍ
po # dňoch/mesiacoch pri OBČASNOM POUŽÍVANÍ
MOTORY
motorový olej a filtračná vložka
ventilová vôľa motora
PODVOZOK A OVLÁDACIE PRVKY
skrutky vo všeobecnosti
dotiahnutie kolies (1)

(1) V priebehu prvých 500 pracovných hodín skontrolujte dotiahnutie skrutiek každých 50 hodín.

⚠ **VIĎ TIEŽ PRÍLOHY 1.B - 1.C**

I ENDOTERMICI

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

APPENDICE (1.B)
TEMPI DI MANUTENZIONE

ПРИЛОЖЕНИЕ (1.B)
ИНТЕРВАЛЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

PRÍLOHA (1.B)
HARMONOGRAM ÚDRŽBY

8	50	250	500	1000	2000	4000	10000	a # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO a # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO	через # часов ДЛЯ СРЕДНЕГО/ИНТЕНСИВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ через # дней/месяцев ДЛЯ РЕДКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	po # hodinách pri PRIEMERNOM/INTENZÍVNOM VYUŽÍVANÍ po # dňoch/mesiacoch pri OBČASNOM POUŽÍVANÍ
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/24	-/60			
								IMPIANTO ELETTRICO	**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА**	**ELEKTRICKÝ SYSTÉM**
–	–	–		–	–	–	–	pulsanti - micro pedali	кнопки – микропереключатели педалей	tlačidlá – mikrospínače pedálov
–	–	–	–		–	–	–	capicorda - isolante dei cavi ⚠	кабельные зажимы – кабельные оболочки ⚠	svorky prívodných káblov – izolácia káblov ⚠
								GRUPPO SOLLEVAMENTO - MONTANTI	**ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ - МАЧТЫ**	**ZDVÍHACIE ZARIADENIE – RÁM**
–	–	–		–	–	–	–	posizione carrellino portaforche	положение каретки с вилами	poloha upínacej dosky vidlíc
–	–	–	–		–	–	–	forche ⚠	вилы ⚠	vidlice ⚠
–	–	–		–	–	–	–	inclinazione montanti	наклон мачты	naklápanie rámu zdvíhacieho zariadenia
–		–		–	–	–	–	fissaggio montante al telaio ⚠	мачта, закрепленная на шасси ⚠	pripevnenie rámu zdvíhacieho zariadenia k rámu vozíka ⚠
–	–	–			–	–		catene di sollevamento ⚠	подъемные цепи ⚠	zdvíhacie reťaze ⚠
–	–	–			–	–		tiranti fissaggio catene ⚠	болты, крепящие цепь ⚠	kotevné skrutky reťaze ⚠
–	–	–	–	–	–	–		tubi idraulici alta pressione ⚠	гидравлические шланги высокого давления ⚠	vysokotlaké hydraulické hadice ⚠
–	–		–	–	–	–	–	tenuta impianto e raccordi	герметичность системы и соединения	tesnenia a spoje hydraulického systému

⚠ **VEDERE ANCHE APPENDICI 1A - 1C**

⚠ **СМОТРИТЕ ТАКЖЕ ПРИЛОЖЕНИЯ 1A - 1C**

⚠ **VIĎ TIEŽ PRÍLOHY 1A - 1C**

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

APPENDICE (1.C)

TEMPI DI MANUTENZIONE

8	50	250	500	1000	2000	4000	10000	a # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO a # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/24	-/60	
								TELAIO E COMANDI
–	–	●	–	–	–	–	–	telaio - pulizia
–	–	–	■	–	–	–	–	bulloneria in genere
–	–	–	–	●	–	–	–	pulizia serbatoio carburante
–	–	–	–	–	●	–	–	controllo serbatoio carburante
–	–	–	●■	–	–	–	–	sedile conducente
–	–	–	–	●■	–	–	–	ruote - cuscinetti mozzi
●	–	–	–	■	–	–	–	controllo gomme e serraggio ruote ⚠
–	●	–	–	–	–	–	–	pressione gomme
								MOTORI
–	●	◆	–	–	–	–	–	olio motore e cartuccia filtro
–	–	–	●■	–	–	–	–	supporti motore
–	–	●■	–	–	–	–	–	tiranteria motore e raccordi di alimentazione
–	–	–	–	–	–	◆	–	tubazioni flessibili carburante e acqua
–	–	–	●	–	–	–	–	controllo pressione iniezione motori DIESEL
–	–	–	–	●	–	–	–	gioco valvole motori DIESEL
–	–	–	●	–	–	–	–	gioco valvole motore GPL
–	–	◆	–	–	–	–	–	candele motori GPL
–	–	●	–	–	–	–	–	controllo impianto GPL ⚠
–	–	–	–	–	–	●◆	–	tubo bombola e valvola di sicurezza GPL ⚠
–	–	–	–	–	–	◆	–	riduttore pressione GPL ⚠

⚠ **VEDERE ANCHE APPENDICI 1A - 1B**

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ (1.C)

ИНТЕРВАЛЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

8	50	250	500	1000	2000	4000	10000	через # часов ДЛЯ СРЕДНЕГО/ИНТЕНСИВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ через # дней/месяцев ДЛЯ РЕДКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/24	-/60	
								ШАССИ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
–	–	●	–	–	–	–	–	шасси – очистка
–	–	–	■	–	–	–	–	болты в общем
–	–	–	–	●	–	–	–	очистка топливного бака
–	–	–	–	–	●	–	–	контроль топливного бака
–	–	–	●■	–	–	–	–	кресло водителя
–	–	–	–	●■	–	–	–	колеса – подшипники ступицы
●	–	–	–	■	–	–	–	контроль шин и степень затяжки колес ⚠
–	●	–	–	–	–	–	–	давление в шинах
								ДВИГАТЕЛИ
–	●	◆	–	–	–	–	–	моторное масло и фильтрующий элемент
–	–	–	●■	–	–	–	–	опоры двигателя
–	–	●■	–	–	–	–	–	сцепление двигателя и масляные соединения
–	–	–	–	–	–	◆	–	гибкие шланги подачи топлива и воды
–	–	–	●	–	–	–	–	контроль давления в форсунках ДИЗЕЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ
–	–	–	–	●	–	–	–	зазоры клапанов ДИЗЕЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ
–	–	–	●	–	–	–	–	зазоры клапанов двигателя на СЖИЖЕННОМ ГАЗЕ
–	–	◆	–	–	–	–	–	свечи зажигания двигателя на СЖИЖЕННОМ ГАЗЕ
–	–	●	–	–	–	–	–	контроль системы подачи сжиженного газа ⚠
–	–	–	–	–	–	●◆	–	шланг газового баллона и клапан безопасности ⚠
–	–	–	–	–	–	◆	–	редуктор давления сжиженного газа ⚠

⚠ **СМОТРИТЕ ТАКЖЕ ПРИЛОЖЕНИЯ 2.B - 2.C - 2.D**

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

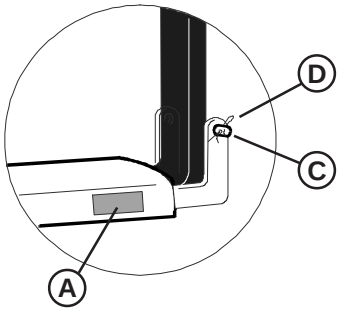
PRÍLOHA (1.C)

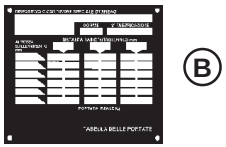
HARMONOGRAM ÚDRŽBY

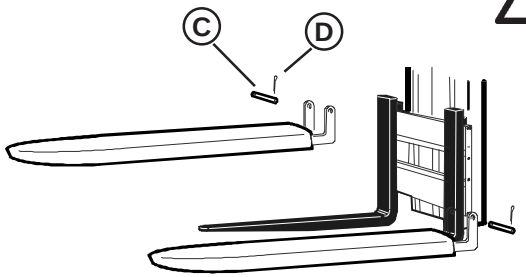
8	50	250	500	1000	2000	4000	10000	po # hodinách pri PRIEMERNOM/INTENZÍVNOM VYUŽÍVANÍ po # dňoch/mesiacoch pri OBČASNOM POUŽÍVANÍ
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/24	-/60	
								RÁM A OVLÁDACIE PRVKY
–	–	●	–	–	–	–	–	rám – čistenie
–	–	–	■	–	–	–	–	skrutky vo všeobecnosti
–	–	–	–	●	–	–	–	čistenie palivovej nádrže
–	–	–	–	–	●	–	–	kontrola palivovej nádrže
–	–	–	●■	–	–	–	–	sedadlo vodiča
–	–	–	–	●■	–	–	–	kolesá – ložiská náboja
●	–	–	–	■	–	–	–	kontrola pneumatík a dotiahnutie kolies ⚠
–	●	–	–	–	–	–	–	tlak v pneumatikách tlak v pneumatikách
								MOTORY
–	●	◆	–	–	–	–	–	motorový olej a filtračná vložka
–	–	–	●■	–	–	–	–	uloženie motora
–	–	●■	–	–	–	–	–	spojovacie ústrojenstvo motora a spojky palivového systému
–	–	–	–	–	–	◆	–	pružné hadice palivového a chladiaceho systému
–	–	–	●	–	–	–	–	nastavenie tlaku vstrekovania NAFTOVÉHO motora
–	–	–	–	●	–	–	–	ventilová vôľa NAFTOVÉHO motora
–	–	–	●	–	–	–	–	ventilová vôľa LPG motora
–	–	◆	–	–	–	–	–	sviečky LPG motora
–	–	●	–	–	–	–	–	kontrola LPG systému ⚠
–	–	–	–	–	–	●◆	–	hadica a poistný ventil fľaše LPG ⚠
–	–	–	–	–	–	◆	–	tlakový reduktor LPG ⚠

⚠ **VIĎ TIEŽ PRÍLOHY 2.B - 2.C - 2.D**

© BT Industries AB







I ENDOTERMICI

APPENDICE (1.J)
ATTREZZATURE

PROLUNGHE FORCHE

Per poter trasportare carichi ingombranti (con baricentro superiore a 500 mm), è possibile applicare alle forche due prolunghe, la cui lunghezza massima non deve comunque superare la lunghezza delle forche in dotazione, moltiplicata per 1,6.

L'applicazione di queste prolunghe deve essere autorizzata dalla BT, che provvederà a fornire le targhette delle nuove portate residue. L'autorizzazione può essere rilasciata anche dopo l'acquisto del carrello.

In questo modo, il carrello sarà dotato di prolunga forche complete di punzonature di identificazione (**A**) secondo Normativa ISO/DIN 13284.

Sul carrello stesso verrà applicata anche la targhetta aggiuntiva delle portate residue (B), i cui valori devono essere rispettati durante l'impiego delle prolunghe stesse.

Montaggio delle prolunghe
Infilare le prolunghe sulle forche assicurandosi che le punte delle forche stesse siano posizionate correttamente nella loro sede; bloccare con gli appositi perni (**C**) e relative copiglie (**D**), vedi figura;

E' vietato l'uso di prolunghe forche in assenza della targhetta aggiuntiva delle portate residue.

Uso e Manutenzione del carrello provvisto di prolunghe
Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ (1.J)
ОСНАСТКА

УДЛИНИТЕЛИ ВИЛ

Чтобы переместить громоздкий груз (с барицентром (центром масс) более, чем 500 мм), Вы можете применить два удлинителя для вил; общая длина вил и удлинителей не должна превосходить длину установленных вил, умноженную на 1,6.

Применение этих удлинителей должно быть одобрено BT, которая поставит плиты, соответствующие новой грузоподъемности. Такое одобрение может быть дано также после покупки штабелера.

Таким образом штабелер будет поставлен с удлинителями вил в комплекте со штампами маркировки **(A)** в соответствии со стандартом ISO/DIN 13284.

Дополнительная табличка с маркировкой для остаточной грузоподъемности (B) также будет установлена на штабелер. Эти значения не должны быть превышены при использовании удлинителей.

Установка удлинителей
Установите удлинители на вилы, обеспечивая, что концы вил правильно расположены в своих гнездах; закрепите их, используя стержни **(C)** и шплинты **(D)**, как показано на рисунке.

Не используйте удлинители вил, если дополнительная табличка с маркировкой технических данных для остаточной грузоподъемности не установлена.

Использование и техническое обслуживание для штабелеров, снабженных удлинителями
Следуйте указаниям об ИСПОЛЬЗОВАНИИ и ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ для стандартных штабелеров.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

PRÍLOHA (1.J)
PRÍSLUŠENSTVO

PREDĹŽENIE VIDLÍC

Na manipuláciu s neskladnými nákladmi (pri ktorých vzdialenosť ťažiska presahuje 500 mm) môžete použiť dve predĺženia vidlíc. Celková dĺžka vidlíc spolu s predĺžením nesmie presiahnuť 1,6-násobok dĺžky pôvodných vidlíc.

Použitie týchto predĺžení musí povoliť BT, ktoré následne dodá nové štítky s vyznačením zostávajúcej nosnosti.
Takéto povolenie možno získať aj po kúpe vozíka.

V takomto prípade sa k vozíku dodajú predĺženia vidlíc, na ktorých budú vyrazené identifikačné údaje (**A**) v súlade s normami ISO/DIS 13284.

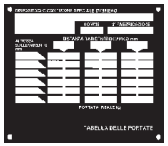
Okrem toho sa na vozík pripevní aj dodatočný identifikačný štítok s vyznačením zvyškovej nosnosti (B). Pri používaní vidlicových predĺžení je potom nutné dodržiavať hodnoty uvedené na tomto štítku.

Nasadenie predĺžení
Nasaďte predĺženia na vidlice a uistite sa, že konce vidlíc sú správne uložené v puzdrách. Pomocou kolíkov (**C**) a závlačiek (**D**) zaistite polohu nástavcov tak, ako je to uvedené na obrázku;

Ak na vozíku nie je pripevnený štítok s uvedením zvyškových nosností, predĺženia vidlíc nepoužívajte.

Použitie a údržba vozíka s predĺženiami vidlíc
Riaďte sa pokynmi pre POUŽITIE a ÚDRŽBU štandardného vysokozdvižného vozíka.

© BT Industries AB



B

I ENDOTERMICI

ATTREZZATURE VARIE

L'applicazione di una o più attrezzature (piastra rotante, pinza per rotoli, traslatore agganciato, posizionatore forche ecc.) deve essere autorizzata direttamente dalla BT, che provvederà ad effettuare le prove tecniche necessarie per il rilascio delle targhette aggiutive delle portate residue(B) , una per ogni attrezzatura applicata; Su questa targhetta deve comparire la stessa sigla dell'attrezzatura riportata sulla targhetta di identificazione dell'attrezzatura stessa.

E' vietato l'uso di qualsiasi attrezzatura in assenza della targhetta aggiuntiva delle portate residue.
Ogni attrezzatura deve essere provvista della propria targhetta identificatrice con marchio CE.
Il carrello può essere equipaggiato con un distributore a 3, 4 o 5 leve; la 3ª, 4ª e 5ª via del distributore possono erogare una pressione di esercizio di 130÷150 bar, tarabile in funzione del tipo di attrezzatura richiesta.

La taratura dei distributori deve essere eseguita dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.
E' importante ricordare che le tubazioni di collegamento, tra attrezzatura e impianto idraulico del carrello, devono possedere un coefficiente di sicurezza (pressione di scoppio) superiore ad almeno 3 volte la pressione di esercizio ottenuta dopo la taratura dei distributori.

La predisposizione dell'impianto idraulico del carrello, termina con raccordi di tipo diverso, determinato dalle caratteristiche dell'attrezzatura o del carrello stesso; essi possono essere:

MASCHIO M16x1,5	svasatura 60°
MASCHIO M18x1,5	svasatura 60°
FEMMINA 9/16-18 JIC	svasatura 74°

Uso e manutenzione del carrello provvisto di attrezzatura
Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard, consultando contemporaneamente il fascicolo specifico dell'attrezzatura, edito dal fornitore, in dotazione al carrello.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

РАЗЛИЧНАЯ ОСНАСТКА

Применение одного или нескольких устройств из оснастки (поворотная плита, захваты для рулонов, устройства бокового сдвига, позиционеры вил и т.п.) должны быть одобрены непосредственно BT, которая выполнит технические испытания, требуемые для определения новой остаточной грузоподъемности, и выпустит соответствующие дополнительные таблички с маркировкой (B) для каждого устройства. Такая табличка с маркировкой должна содержать тот же самый код устройства, который показан на табличке с маркировкой для самого устройства.
Не используйте никакую оснастку, если отсутствует дополнительная табличка с маркировкой для остаточной грузоподъемности. Каждое устройство должно быть снабжено своей собственной табличкой с маркировкой, имеющей знак CE.
Штабелер может быть оборудован гидравлическим клапаном с 3, 4 или 5 уровнями. 3-е, 4-ое или 5-ое положение гидравлического клапана может создавать рабочее давление 130ё150 бар, устанавливаемое в соответствии с типом требуемого устройства.
Гидравлические клапаны должны быть установлены центром обслуживания BT или мастерской, уполномоченной BT.
Важно: обратите внимание, что соединительные трубки между устройством и гидравлической системой штабелера должны иметь коэффициент безопасности (разрывное давление) по крайней мере в 3 раза выше, чем рабочее давление, получаемое после установки гидравлических клапанов.
Размещение гидравлической системы штабелера заканчивается различного вида соединителями. Это зависит от характеристик оборудования и самого штабелера. Соединители могут быть следующих типов:

С НАРУЖНОЙ РЕЗЬБОЙ M16x1,5	скрытый 60º
С НАРУЖНОЙ РЕЗЬБОЙ M18x1,5	скрытый 60º
С ВНУТРЕННЕЙ РЕЗЬБОЙ 9/16-18 JIC	скрытый 74º

Использование и техническое обслуживание для штабелеров с оснасткой
Следуйте указаниям об ИСПОЛЬЗОВАНИИ и ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ для стандартных штабелеров. Одновременно проконсультируйтесь в специальном руководстве для оснастки, составленном поставщиком и поставленном вместе со штабелером.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

RÔZNE PRÍSLUŠENSTVO

Použitie príslušenstva (otočné dosky, čeľuste na uchopenie valcovitých predmetov, jednotky na bočný posuv, polohovače vidlíc, atď.) podlieha povoleniu priamo od BT. BT vykoná technické skúšky nevyhnutné na určenie nových zostatkových nosností a pre každé použité príslušenstvo vydá príslušný identifikačný štítok (B). Číselné označenie na identifikačnom štítku sa musí zhodovať s označením na identifikačnom štítku samotného príslušenstva.

Nepoužívajte príslušenstvo, ak na vozíku nie je dodatočný identifikačný štítok s vyznačením zvyškovej nosnosti pre dané zariadenie.
Každé zariadenie príslušenstva musí mať vlastný identifikačný štítok so značkou CE.

Vozík môže byť vybavený hydraulickým ventilom s 3, 4, alebo 5 ovládacími pákami. Tretia, štvrtá a piata poloha hydraulického ventilu môže poskytovať prevádzkový tlak 130 až 150 bar, ktorý je možno nastaviť v závislosti od druhu požadovaného príslušenstva.
Nastavenie hydraulického ventilu môže vykonávať iba servisné stredisko BT alebo autorizovaná dielňa BT.
Dôležité: Spojovacie trubky medzi daným zariadením príslušenstva a hydraulickým systémom vozíka musia mať súčiniteľ bezpečnosti (pevnosť v pretlaku) 3-násobok prevádzkového tlaku systému po nastavení hydraulických ventilov.

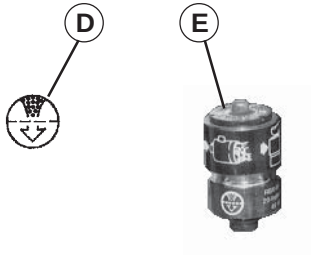
Hydraulický systém vozíka má niekoľko vývodov s rôznymi druhmi spojok. Tie sú závislé od charakteristiky zariadenia alebo samotného vozíka. Môžu byť medzi nimi aj nasledovné spojky:

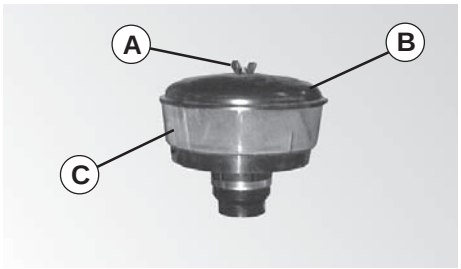
SAMEC M16x1,5	60° zapustenie
SAMEC M18x1,5	60° zapustenie
SAMICA 9/16-18 JIC	74° zapustenie

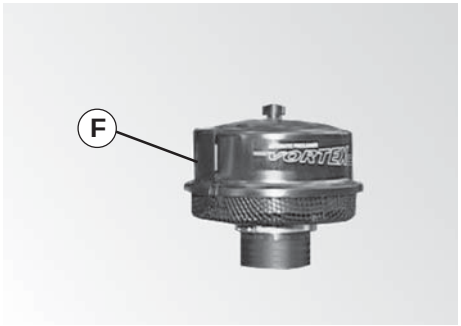
Použitie a údržba vozíka s príslušenstvom

Riaďte sa pokynmi pre POUŽITIE a ÚDRŽBU štandardných vysokozdvižných vozíkov. Zároveň sa riaďte aj príručkou výrobcu daného príslušenstva, ktorá bola súčasťou dodávky vozíka.

© BT Industries AB







I ENDOTERMICI

APPENDICE (1.K)
VERSIONI SPECIALI

VERSIONE SPECIALE PER AMBIENTI POLVEROSI

Il carrello nella versione per ambienti polverosi è provvisto di un corpo filtro composto, nella maggioranza dei casi, da due cartucce filtranti, con l'aggiunta di un prefiltro a ciclone; in questo caso rispettare la seguente tempistica.

Ogni 8 ore
- pulire il prefiltro a ciclone.

Ogni 50 ore
- pulire l'elemento esterno del filtro.

Ogni 1000 ore
- sostituire l'elemento esterno del filtro.

Ogni 3 pulizie (150 ore) del filtro esterno
- sostituire l'elemento intero del filtro.

Nel caso in cui il filtro sia composto da una sola cartuccia, rispettare i seguenti interventi di manutenzione:

Ogni 8 ore
- pulire il prefiltro a ciclone.

Ogni 50 ore
- pulire la cartuccia filtrante.

Ogni 1000 ore
- sostituire la cartuccia.

Alcuni carrelli sono provvisti di una spia di intasamento filtro **(D)** sul cruscotto o di un indicatore di intasamento (**E**) sul filtro stesso; all'accensione della spia pulire tempestivamente la cartuccia filtro.

Pulizia del prefiltro a ciclone
- svitare il galletto **(A)**;
- togliere il coperchio **(B)**;
- estrarre la vaschetta **(C)**;
- svuotare la vaschetta e rimontare.

Alcuni carrelli sono provvisti di prefiltro con turbina (**F**); questo prefiltro non necessita di manutenzione perchè autopulente.

Uso e Manutenzione del carrello nella versione per ambienti polverosi
Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ (1.К)
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИСПОЛНЕНИЯ

СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ДЛЯ ЗАПЫЛЕННОЙ СРЕДЫ

Специальное исполнение штабелера для запыленной среды оснащено фильтрующим устройством, состоящим в большинстве случаев из двух фильтрующих элементов с дополнительным циклонным фильтром предварительной очистки. В этом случае интервалы времени для технического обслуживания должны быть следующие:

Каждые 8 часов
- очищайте циклонный фильтр предварительной очистки.

Каждые 50 часов
- очищайте внешний элемент фильтра.

Каждые 1000 часов
- замените внешний элемент фильтра.

Через каждые 3 раза очистки внешнего фильтра (150 часов)
- замените весь фильтр.

Если фильтр состоит только из одного фильтрующего элемента, интервалы для технического обслуживания должны быть следующие:

Каждые 8 часов
- очищайте циклонный фильтр предварительной очистки.

Каждые 50 часов
- очищайте фильтрующий элемент.

Каждые 1000 часов
- замените фильтрующий элемент.

Некоторые штабелеры оснащены лампами аварийного сигнала **(D),** предупреждающими о засорении фильтра, на приборной панели или индикатор засоренности фильтра **(E),** установленном на самом фильтре. Когда предупреждающий сигнал загорается, немедленно очистите фильтрующий элемент.

Очистка циклонного фильтра предварительной очистки
- открутите крыльчатую гайку **(A)**;
- снимите крышку **(B)**;
- извлеките корпус фильтра **(C)**;
- опорожните корпус фильтра и установите его обратно.

Некоторые штабелеры оборудованы фильтром предварительной очистки с турбиной **(F)**. Этот фильтр не нуждаются в техническом обслуживании, так как он самоочищающегося типа.

Использование и техническое обслуживание для штабелера в исполнении для запыленной среды.
Следуйте указаниям об ИСПОЛЬЗОВАНИИ и ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ для стандартных штабелеров.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

PRÍLOHA (1.K)
ZVLÁŠTNE VERZIE

ZVLÁŠTNA VERZIA PRE PRÁCU V PRAŠNOM PROSTREDÍ

Zvláštna verzia vozíka pre prácu v prašnom prostredí je vybavená filtrom, ktorý vo väčšine prípadov obsahuje dve filtračné vložky a vstupný cyklónový čistič vzduchu. V takomto prípade sa údržba vykonáva v nasledovných intervaloch:

Každých 8 hodín:
- vyčistite vstupný cyklónový čistič vzduchu.

Každých 50 hodín
- vyčistite vonkajšiu filtračnú vložku

Každých 1000 hodín
- vymeňte vonkajšiu filtračnú vložku

Vždo po troch čisteniach vonkajšej filtračnej vložky (150 hodín)
- vymeňte celý filter.

Ak filter obsahuje iba jednu filtračnú vložku, údržba sa vykonáva v nasledovných intervaloch:

Každých 8 hodín:
- vyčistite vstupný cyklónový čistič vzduchu.

Každých 50 hodín
- vyčistite vonkajšiu filtračnú vložku

Každých 1000 hodín
- vymeňte celý filter.

Niektoré vozíky sú vybavené výstražnou kontrolkou (**D**) na prístrojovej doske signalizujúcou upchatie filtra alebo indikátorom upchatia (**E**) na samotnom filtri. Keď sa rozsvieti výstražná kontrolka, okamžite vyčistite vložku filtra.

Čistenie vstupného cyklónového čističa vzduchu
- odskrutkujte krídlovú maticu (**A**);
- odstráňte kryt (**B**);
- vytiahnite misku čističa vzduchu (**C**);
- vyprázdnite misku čističa a vráťte ju na svoje miesto.

Niektoré vozíky sú vybavené čističom vzduchu s turbínou (**F**). Takýto čistič nevyžaduje žiadnu údržbu, pretože ide o samočistiaci typ.

Použitie a údržba vozíkov pre prašné prostredie
Riaďte sa pokynmi pre POUŽITIE a ÚDRŽBU štandardných vozíkov.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

VERSIONE PER AMBIENTI FILAMENTOSI

Il carrello nella versione per ambienti filamentosi è allestito per operare in ambienti di lavoro specifici (lavorazione tessile, carta o legno); oltre alla protezione dei principali organi (carter ecc.), il carrello è fornito di un nuovo radiatore e da un prefiltro a ciclone.

Mantenere pulito il carrello da eventuali depositi di polvere, filamenti o altro.
Ogni 50 ore
- pulire esternamente il radiatore.

Pulizia del filtro aria e del prefiltro a ciclone
Seguire le indicarioni e le tempistiche previste per i carrelli nella versione "ambienti polverosi".

Uso e Manutenzione del carrello nella versione per ambienti filamentosi
Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

VERSIONE PER CONCERIE

Il carrello nella versione per concerie è allestito per operare in ambienti di lavoro particolarmente umidi e corrosivi.

Informazioni particolari per l'uso di questi carrelli.
Durante l'uso, prestare molta attenzione alle condizioni ambientali di lavoro, tipiche delle "concerie".
Condurre il veicolo con molta cautela, specialmente quando la pavimentazione è bagnata, o sdrucciolevole.
È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.

Non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate.
Uso e Manutenzione del carrello nella versione per concerie

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ С ВЫСОКИМ СОДЕРЖАНИЕМ ВОЛОКНА

Специальное исполнение штабелера для окружающей среды с высокой волокнистостью груза предназначено для работы в особых рабочих условиях (обработка текстиля, бумаги и дерева). Кроме защиты основных частей (ограждения и т.п.) штабелер снабжен новым радиатором и циклонным фильтром предварительной очистки. Содержите штабелер свободным от любой пыли, волокон и других отложений.
Каждые 50 часов
- очищайте наружную сторону радиатора.

Очистка воздушного фильтра и циклонного фильтра предварительной очистки
Следуйте указаниям и интервалам технического обслуживания для штабелеров в исполнении “для запыленной окружающей среды”.
Использование и техническое обслуживание для штабелера в исполнении для окружающей среды с высокой волокнистостью груза
Следуйте указаниям об ИСПОЛЬЗОВАНИИ и ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ для стандартных штабелеров.

СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ДЛЯ КОЖЕВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА

Специальное исполнение штабелера для кожевенного производства предназначено для работы в очень влажной и агрессивной окружающей среде.
Специальные указания для использования этих штабелеров.
При использовании обращайте особое внимание на типичные рабочие условия «кожевенного производства».
Водите штабелер очень осторожно, особенно, когда поверхность пола влажная или скользкая.
Резкие движения (при начале и окончании движения) запрещены. Не поворачивайте на острых углах на высокой скорости.
Не ускоряйте движение резко при повернутых управляющих колесах.
Использование и техническое обслуживание для штабелера в исполнении для кожевенного производства.
Следуйте указаниям об ИСПОЛЬЗОВАНИИ и ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ для стандартных штабелеров.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

ZVLÁŠTNA VERZIA PRE PRÁCU V PROSTREDÍ S VYSOKÝM ZAŤAŽENÍM VLÁKNITÝMI MATERIÁLMI

Zvláštna verzia vozíka pre prácu v prostredí s vysokým zaťažením vláknitými materiálmi je skonštruovaná na prácu v špecifickom pracovnom prostredí (pri spracovaní textilu, papiera alebo dreva). Okrem chráničov hlavných častí (kryty, atď.), je vozík vybavený aj novým chladičom a vstupným cyklónovým čističom vzduchu.
Čistite vozík od prachu, vláknitých materiálov a iných nánosov.
Každých 50 hodín
- vyčistite vonkajší povrch chladiča.

Čistenie vzduchového filtra a vstupného cyklónového čističa vzduchu
Riaďte sa pokynmi a časovými intervalmi platnými pre vozíky určené “na prácu v prašnom prostredí”.

Použitie a údržba vozíkov pre prostredie s vysokým zaťažením vláknitými materiálmi

Riaďte sa pokynmi pre POUŽITIE a ÚDRŽBU štandardných vozíkov.

ZVLÁŠTNA VERZIA PRE GARBIARNE

Zvláštna verzia vozíka pre garbiarne je prispôsobená na prácu vo veľmi vlhkom a korozívnom prostredí.

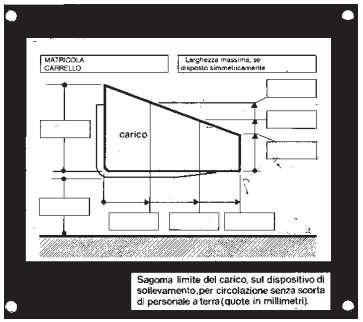
Zvláštne pokyny na použitie týchto vozíkov

Počas práce venujte zvýšenú pozornosť pracovným podmienkam špecifickým pre “garbiarne”.

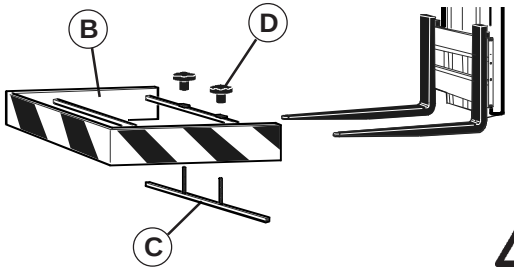
Vozík riaďte veľmi opatrne, obzvlášť, ak je podlaha mokrá alebo klzká.

Prudké zmeny pohybu (pri rozjazde a zastavovaní) sú zakázané. Do zákruty nejazdite vysokou rýchlosťou.
Nestláčajte prudko plynový pedál, keď sú riadené kolesá otočené do strany.
Použitie a údržba vozíkov pre garbiarenské prostredie

Riaďte sa pokynmi pre POUŽITIE a ÚDRŽBU štandardných vysokozdvižných vozíkov.



A



I ENDOTERMICI

VERSIONE PER CIRCOLAZIONE SALTUARIA

Questa versione è valida solo per il mercato italiano.

Il carrello nella versione per la circolazione saltuaria deve essere autorizzato e certificato dalla **BT** (solo Italia); esso sarà provvisto della targhetta specifica della "sagoma limite" del carico (**A**), di fari anteriori anabbaglianti, di clacson omologato, di specchio retrovisore, di lampade rotanti e di una protezione speciale per le forche.

Così equipaggiato e certificato, il carrello è abilitato alla circolazione su strada per brevi tratti specifici con o senza carico.

Durante i trasferimenti il carrellista deve rispettare scrupolosamente il codice della strada e viaggiare ad una velocità NON superiore a 10 km/h

Condizioni di impiego con carico

La dimensioni del carico trasportato deve rispettare gli ingobri prescritti nella targhetta specifica (**A**).

Predisporre il carrello per il trasferimento nel modo seguente:

- luci di posizione e anabbaglianti accesi
- lampade rotanti in funzione
- forche sollevate da terra (non oltre 300 mm) e brandeggio indietro.

Nel caso in cui l'ingombro del carico sia superiore ai valori prescritti, il trasferimento deve avvenire con l'ausilio di personale a terra

Montaggio della protezione forche

Deve essere applicata per i trasferimenti a vuoto su strada pubblica.

Infilare le punte delle forche nelle apposite sedi sulla protezione (**B**); posizionare l'asta di fissaggio (**C**) e bloccare mediante le manopole (**D**).

Il trasferimento deve avvenire con le forche sollevate da terra (non oltre 300 mm), brandeggio indietro e le luci in funzione come indicato precedentemente.
In ogni caso viaggiare ad una velocità NON superiore a 10 km/h

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ДЛЯ РЕДКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ДОРОГЕ

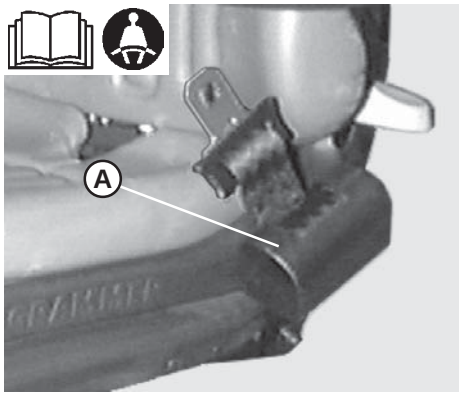
ЭТО ИСПОЛНЕНИЕ ИМЕЕТСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ТОЛЬКО НА ИТАЛЬЯНСКОМ РЫНКЕ

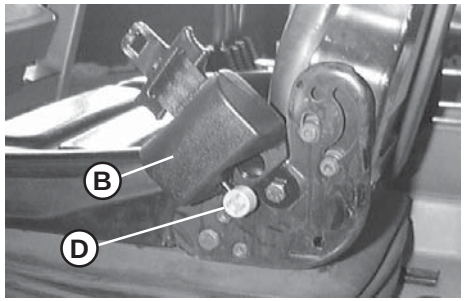
SK SPAĽOVACÍ MOTOR

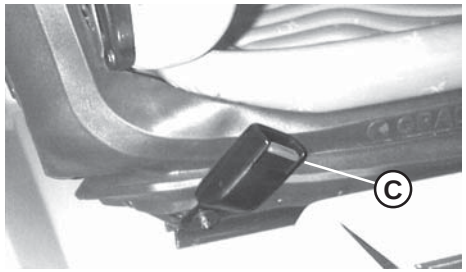
ZVLÁŠTNA VERZIA NA OBČASNÚ JAZDU PO CESTE

TÁTO VERZIA SA DODÁVA VÝHRADNE IBA PRE TALIANSKY TRH.

© BT Industries AB







I ENDOTERMICI

APPENDICE (1.L)
SEDILE CON CINTURA DI SICUREZZA

USO DELLA CINTURA DI SICUREZZA

SE IL SEDILE E' PROVVISTO DI CINTURE DI SICUREZZA, E' OBBLIGATORIO CIRCOLARE CON LE CINTURE ALLACCIATE!

QUANDO IL CARRELLO E' DOTATO DI CABINA E IL SEDILE E' SPROVVISTO DI CINTURA DI SICUREZZA, E' VIETATO CIRCOLARE CON LE PORTIERE APERTE

Prima di usare il carrello controllare le cinture di sicurezza; in partcolare:

- verificare che la cintura non sia sfilacciata;
- verificare che la copertura dell'arrotolatore non sia danneggiata;
- verificare che l'arrotolatore (**A**) sia libero nello scorrimento e si blocchi allo strappo;
- **sollevando il cofano di circa 30°**, verificare che l'automatismo nell'arrotolatore (**A**), con dispositivo di bloccaggio angolare, blocchi l'estrazione della cintura.
- verificare la funzionalità dell'aggancio (**C**)
- verificare che l'arrotolatore (**B**) sia libero nello scorrimento;
- verificare la funzionalità del pulsante sblocco (**D**);
- proteggere la cintura dallo sporco (coprendola durante le soste e i periodi di inattività), e spazzolarla regolarmente;
- in caso di gelate, sgelare e asciugare l'arrotolatore e la cintura con aria calda (**≤ 60°C**);
- non eseguire modifiche alla cintura!

NON USARE IL CARRELLO SE LA CINTURA E' DIFETTOSA; FARLA SOSTITUIRE IMMEDIATAMENTE USANDO RICAMBI ORIGINALI

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ (1.L)
КРЕСЛО С РЕМНЕМ БЕЗОПАСНОСТИ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ

ЕСЛИ КРЕСЛО СНАБЖЕНО РЕМНЕМ БЕЗОПАСНОСТИ, ТО ЕЗДИТЬ НЕОБХОДИМО ОБЯЗАТЕЛЬНО С ПРИСТЕГНУТЫМ РЕМНЕМ!

ЕСЛИ ШТАБЕЛЕР СНАБЖЕН КАБИНОЙ, А У КРЕСЛА РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ ОТСУТСТВУЕТ, ТО ЕЗДА С ОТКРЫТЫМИ ДВЕРЯМИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ.

Перед использованием штабелера проверьте ремни безопасности. В особенности проверьте следующее:

- проверьте, что ремень не изношен;
- проверьте, что оболочка роликового механизма невредима;
- что наматывающее устройство **(A)** свободно двигается и запирается при резком движении;
- **поднимите крышку примерно на 30°**, чтобы проверить, что автоматизм в наматывающем устройстве **(A)** защищает ремень от вытягивания.
- что кнопка крепления **(C)** работает хорошо;
- что наматывающее устройство **(B)** свободно двигается;
- что кнопка освобождения ремня **(D)** работает хорошо;
- закрывайте ремень от грязи (закрывайте его, когда штабелер запаркован и в периоды без работы); чистите его регулярно щеткой;
- в случае морозов согрейте и высушите наматывающее устройство горячим воздухом (**≤** 60°C);
- никогда не вносите изменений в ремень!

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ШТАБЕЛЕР, ЕСЛИ РЕМЕНЬ НЕИСПРАВЕН; ЗАМЕНИТЕ ЕГО НЕМЕДЛЕННО ПОДЛИННЫМ ЗАПАСНЫМ РЕМНЕМ

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

PRÍLOHA (1.L)
SEDADLO S BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM

POUŽITIE BEZPEČNOSTNÉHO PÁSU

AK JE SEDADLO VYBAVENÉ BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM, JEHO ZAPNUTIE JE PRI JAZDE POVINNÉ!

AK JE VOZÍK VYBAVENÝ ZATVÁRATEĽNOU KABÍNOU A NA SEDADLE NIE JE BEZPEČNOSTNÝ PÁS, RIADENIE VOZÍKA S OTVORENÝMI DVERAMI JE ZAKÁZANÉ.

Pred použitím vozíka skontrolujte bezpečnostné pásy a obzvlášť:

- skontrolujte, či bezpečnostný pás nie je opotrebovaný;
- skontrolujte, či nie je poškodený kryt navíjacieho zariadenia;
- skontrolujte, či sa navíjacie zariadenie (**A**) môže voľne otáčať a či sa pás pri trhnutí zaistí;
- **zdvihnutím kapoty približne do 30° uhla** skontrolujte, či automatika v navíjacom zariadení (**A**) zabraní vytiahnutiu pásu;
- skontrolujte, či tlačidlo (**C**) na zámke bezpečnostného pásu riadne funguje;
- skontrolujte, či sa navíjacie zariadenie (**B**) môže voľne otáčať;
- skontrolujte, či odisťovacie tlačidlo (**D**) riadne funguje;
- chráňte bezpečnostný pás pred špinou (počas parkovania a keď je vozík mimo prevádzky, zakryte bezpečnostný pás); pravidelne pás očistite kefou;
- v prípade mrazu ohrejte a vysušte navíjací mechanizmus teplým vzduchom (**≤** 60°C);
- nikdy nezasahujte do konštrukcie bezpečnostného pásu!

NIKDY NEPOUŽÍVAJTE VOZÍK, AK PÁS NIE JE V ÚPLNOM PORIADKU. NECHAJTE HO OKAMŽITE VYMENIŤ ZA ORIGINÁLNY NÁHRADNÝ DIEL.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

L'uso della cintura richiede una corretta posizione di guida; regolato il sedile, agganciare la cintura mantendo la schiena decisamente appoggiata allo schienale.
Non contorcere la cintura durante l'aggancio!

Quando i carrelli sono dotati di cintura di sicurezza, prestare molta attenzione all'ambiente di lavoro; in particolare, **verificare che nelle zone di transito non vi siano materiali sparsi sul terreno o sporgenze da carichi posti a terra**, onde evitare, in caso di rovesciamento laterale del carrello, che tali ostacoli possano danneggiare l'operatore trattenuto al sedile dalla cintura stessa.

Dopo l'uso sganciare la cintura, premendo l'apposito pulsante di sblocco, e accompagnarla durante il riavvolgimento. Un recupero troppo rapido della cinghia può provocare il blocco del dispositivo di riavvolgimento.In questo caso forzare per 10-15mm l'estrazione della cintura; rilasciando la cintura stessa, si determinerà lo sbloccando del dispositivo.

In caso di rovesciamento del carrello non tentare di scappare o di proiettarsi fuori dalla protezione conducente:
- **rimanere seduti**
- **tenere il volante con entrambe le mani,**
- **inclinare il tronco sul volante,**
- **puntare i piedi sulla pedana,**
- **inclinarsi dalla parte opposta al ribaltamento,**

in questo modo le probabilità di non subire danni risulteranno le massime possibili.

PARCHEGGIO SULLE PENDENZE
Nel caso in cui sia inevitabile fermare il carrello su di una pendenza, seguire le indicazioni riportate nel cap. "PARCHEGGIO DEL CARRELLO"; in questo caso, se il sedile è dotato di cintura di sicurezza con dispositivo angolare, potrebbe essere interdetto l'eventuale aggancio della cintura, per l'intervento del dispositivo stesso. Portare il carrello, con cautela, su un tratto pianeggiante più vicino e agganciare normalmente la cintura.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

При закреплении ремня Ваше положение в качестве водителя должно быть правильным; отрегулируйте кресло и закрепите ремень, опираясь спиной на спинку кресла.
Не перекручивайте ремень при закреплении!

Если штабелеры оснащены ремнями безопасности, обращайте особенное внимание на окружающую рабочую среду; в частности, **проверьте, чтобы не было материалов, разбросанных по полу в зонах передвижения, или выступающих частей грузов, стоящих на полу,** так как это может нанести вред оператору, удерживаемому ремнем в случае бокового переворота штабелера.

Чтобы открыть ремень, нажмите соответствующую освобождающую кнопку и придержите ремень, пока он свертывается.
Слишком быстрый возврат ремня может заблокировать наматывающее устройство. В этом случае вытяните кусок длиной 10-15 мм. Освободите ремень, чтобы разблокировать наматывающее устройство.

В случае опрокидывания штабелера не пытайтесь выскочить или выпрыгнуть с кресла водителя:
- **оставайтесь сидеть**
- **крепко схватитесь за руль обеими руками**
- **изогните Ваше туловище над рулевым колесом**
- **упритесь ногами крепко в платформу**
- **наклонитесь в обратную сторону от направления падения**

это создаст максимальную возможность избежать травм.

ПАРКОВКА НА СКЛОНЕ
Если Вы хотите остановить штабелер на склоне, следуйте указаниям, приведенным в разделе «ПАРКОВКА ШТАБЕЛЕРА». В этом случае, если кресло оборудовано ремнем безопасности, его фиксация будет затруднена «угловым» блокирующим устройством наматывающего устройства.
Осторожно отведите штабелер к ближайшему ровному участку и закрепите ремень безопасности.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Pred zapnutím pásu je potrebné náležito nastaviť polohu sedenia pri riadení. Nastavte sedadlo, oprite sa chrbtom o chrbtovú opierku a zapnite si bezpečnostný pás.
Pri zapínaní pás neprekrúcajte!

Keď je vozík vybavený bezpečnostným pásom, venujte zvýšenú pozornosť situácii na pracovisku. Skontrolujte hlavne, či **na zemi v jazdnej dráhe a jej okolí neležia cudzie predmety, materiál alebo vyčnievajúce časti nákladov**, pretože tieto by mohli v prípade bočného prevrhnutia vozíka spôsobiť zranenie obsluhy pripútanej k sedadlu bezpečnostným pásom.

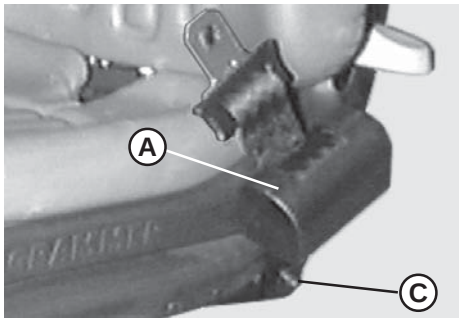
Ak chcete bezpečnostný pás odopnúť, stlačte príslušné uvoľňovacie tlačidlo. Držte pás, až dokiaľ sa nenavinie späť.
Príliš rýchle vyťahovanie pásu môže spôsobiť zaseknutie navíjacieho mechanizmu. V takom prípade vytiahnite 10-15 mm kúsok pásu; uvoľnením pásu odistite navíjací mechanizmus.

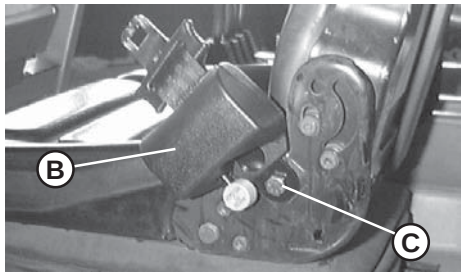
Ak by hrozilo prevrhnutie vysokozdvižného vozíka, nesnažte sa uniknúť alebo vyskočiť zo sedadla vodiča:
- **zostaňte sedieť v sedadle,**
- **oboma rukami pevne zovrite volant,**
- **trupom sa nahnite nad volant,**
- **nohami sa pevne zaprite do podlahy,**
- **nahnite sa proti smeru pádu.**

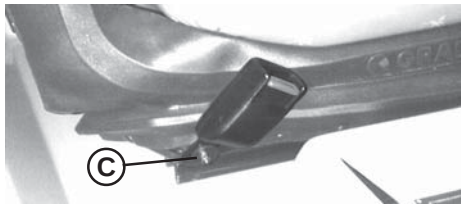
Týmto spôsobom máte najväčšiu šancu vyhnúť sa zraneniam.

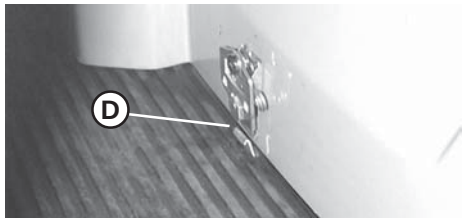
PARKOVANIE NA NAKLONENEJ PLOCHE
Ak musíte vozík zastaviť na naklonenej ploche, riaďte sa pokynmi uvedenými v kapitole “PARKOVANIE VOZÍKA”. V takom prípade sa môže stať, že bezpečnostný pás, ak je ním vozík vybavený, sa nedá zapnúť, pretože je blokovaný “uhlovým” blokovacím zariadením navíjacieho mechanizmu.
Opatrne riaďte vozík k najbližšej vodorovnej ploche a tam si bezpečnostný pás zapnite.

© BT Industries AB









I ENDOTERMICI

MANUTENZIONE DELLA CINTURA

Ogni 500 ore di lavoro

- verificare che l'aggancio della cintura funzioni regolarmente e che l'eventuale arrotolatore sia libero nello scorrimento (**A**)-(**B**) e si blocchi allo strappo (**A**);
- verificare il corretto fissaggio della cintura al sedile (**C**);
- verificare il corretto fissaggio del sedile al cofano e del cofano stesso al telaio: ad un controllo visivo gli ancoraggi devono risultare integri, contrariamente avvisare il responsabile della sicurezza.
- verificare il funzionamento della serratura di bloccaggio del cofano. Nel caso in cui il bloccaggio cofano (**D**) sia fissato alla pedana, controllare anche l'ancoraggio della pedana stessa.

RISCHI RESIDUI IN CASO DI ROVESCIAMENTO LATERALE

Se il carrello è utilizzato secondo quanto indicato nel capitolo "USO E APPLICAZIONI DEL CARRELLO" (condizioni dell'ambiente, pavimentazione ecc.), il veicolo **è stabile** in tutte le condizioni di carico previste nella targhetta delle portate.

Nonostante quanto detto sopra, in caso di rovesciamento laterale del carrello
attenersi in generale alle indicazioni riportate nel capitolo "USO DELLA CINTURA DI SICUREZZA".

- Successivamente all'evento, sganciare la cintura e abbandonare rapidamente il veicolo dopo aver tolto la chiave di avviamento;
- Avvisare il responsabile della sicurezza interna dello stabilimento.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ РЕМНЯ

Каждые 500 часов работы

- проверьте, правильно ли работает закрепление ремня, свободно ли работает наматывающее устройство и блокирует ли при резком движении;
- проверьте, чтобы ремень был надлежаще прикреплен к креслу **(C);**
- проверьте, чтобы кресло было правильно прикреплено к колпаку, а колпак правильно закреплен на шасси: при визуальном контроле крепления должны быть нетронутыми, в противном случае обратитесь к менеджеру по безопасности;
- проверьте, хорошо ли работает запор колпака. Если запор колпака **(D)** прикреплен к подножке, проверьте также крепление к подножке.

ОСТАТОЧНАЯ ОПАСНОСТЬ ПОПЕРЕЧНОГО ОПРОКИДЫВАНИЯ

Если штабелер используется в соответствии с мерами предосторожности, указанными в разделе «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ШТАБЕЛЕРА» (условия окружающей среды, покрытие пола и т.п.), штабелер будет **стабильным** при всех условиях со стороны груза, заданных на табличке с данными по грузоподъемности.

Если, несмотря на все, что указано выше, штабелер опрокинулся набок
следуйте указаниям, приведенным в главе «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ».

- После того, как произошло опрокидывание, освободите ремень и быстро покиньте штабелер, вытащив ключ зажигания;
- Сообщите об аварии менеджеру по безопасности цеха.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

ÚDRŽBA PÁSU

Každých 500 pracovných hodín

- skontrolujte, či zaisťovanie pásu riadne funguje a či sa navíjací mechanizmus (**A**)-(**B**), ak je ním vozík vybavený, môže voľne otáčať a pri trhnutí pásom sa zasekne (**A**);
- skontrolujte, či je bezpečnostný pás riadne pripevnený k sedadlu (**C**);
- skontrolujte, či je sedadlo riadne pripevnené ku kapote a či je kapota riadne pripevnená k podvozku. Na pohľad musia byť spojovacie prvky nepoškodené. V opačnom prípade kontaktujte vedúceho údržby.
- Skontrolujte funkčnosť zámky kapoty. Ak je zámka kapoty (**D**) pripevnená k podlahe, skontrolujte aj pripevnenie podlahy.

PRETRVÁVAJÚCE RIZIKO BOČNÉHO PREVRHNUTIA

Ak sa vozík bude používať v súlade s ustanoveniami kapitoly “POUŽITIE A NASADENIE VOZÍKA” (pracovné prostredie, podlaha, atď.) a budete manipulovať s nákladmi, ktoré sú v súlade s údajmi nosnosti uvedenými na štítku nosnosti, vozík bude stabilný.

Ak by aj napriek horeuvedenému hrozilo bočné prevrhnutie vozíka,
riaďte sa pokynmi uvedenými v kapitole “POUŽITIE BEZPEČNOSTNÉHO PÁSU”.

- Po prevrhnutí vozíka uvoľnite bezpečnostný pás, zo štartéru vytiahnite kľúč a rýchlo sa vzdiaľte od vozíka;
- Informujte o udalosti bezpečnostného vedúceho.

© BT Industries AB

I ENDOTERMICI

Operazioni successive ad un rovesciamento laterale

- sollevare il carrello, nel più breve tempo possibile, utilizzando possibilmente i punti di aggancio per il sollevamento del carrello e/o il montante
- usare mezzi idonei e affidabili, come bracci gru o carri ponte, assicurandosi che le catene e i ganci utilizzati abbiano almeno le caratteristiche indicate nel capitolo "PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO".

- successivamente, scollegare la batteria e verificare che non vi siano perdite di acido;

Dopo un rovesciamento, il carrello NON DEVE ESSERE RIMESSO IN SERVIZIO se non successivamente ad un CONTROLLO COMPLETO da parte del Servizio Assistenza BT.

RUS ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

Предпринимаемые действия после бокового опрокидывания

- поднимите штабелер так быстро, как только можно, используя для этого точки зацепления крюками на мачте и/или на штабелере.
- используйте подходящие и надежные средства, такие как стрелу крана или мостовой кран, убедившись, что используемые цепи или крюки имеют минимальные характеристики, указанные в главе «ТОЧКИ ЗАЦЕПЛЕНИЯ КРЮКАМИ ДЛЯ ПОДЪЕМА ШТАБЕЛЕРА»;
- затем отключите аккумуляторную батарею и проверьте, есть ли утечки кислоты;

После того, как произошло опрокидывание, НЕЛЬЗЯ СНОВА РАБОТАТЬ НА ШТАБЕЛЕРЕ до тех, пока отдел обслуживания BT не выполнит его ПОЛНУЮ ПРОВЕРКУ.

SK SPAĽOVACÍ MOTOR

Opatrenia po bočnom prevrhnutí

- čo najrýchlejšie zdvihnite prevrhnutý vozík, podľa možnosti použitím zdvíhacích bodov na ráme zdvíhacieho zariadenia a na vozíku.
- na zdvíhanie použite vhodné a spoľahlivé prostriedky, ako napríklad rameno žeriavu alebo mostový žeriav. Uistite sa pritom, že použité reťaze a háky vyhovujú minimálne hodnotám uvedeným v kapitole “PRIPEVNENIE HÁKOV PRI DVÍHANÍ VOZÍKA”.
- následne odpojte batériu a skontrolujte, či nedošlo k úniku roztoku kyseliny;

Po prevrhnutí by sa vozík NEMAL OPÄTOVNE ŠTARTOVAŤ, dokiaľ servisné oddelenie BT nevykoná KOMPLETNÚ PREHLIADKU vozíka.

© BT Industries AB

I CARGO

RUS CARGO

SK CARGO

CB D 1.5 - CB D 1.8 - CB D 2.0

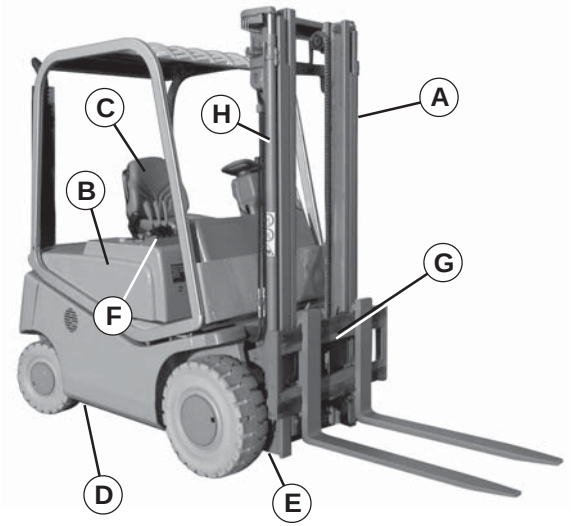
CB G 1.5 - CB G 1.8 - CB G 2.0

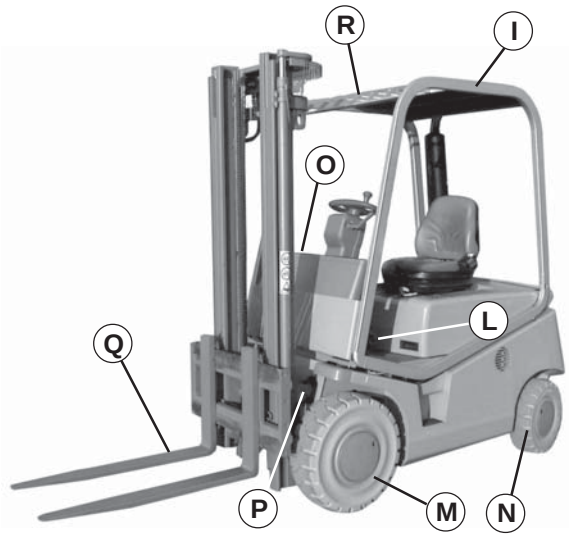
INFORMAZIONI E MANUTENZIONE CARRELLI

ШТАБЕЛЕР С ВИЛАМИ ИНФОРМАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

PRÍRUCKA NA OBSLUHU A ÚDRŽBU

© BT Industries AB





I CARGO

USO DEI COMPONENTI SPECIFICI

CB D 1.5 - CB D 1.8 - CB D 2.0
CB G 1.5 - CB G 1.8 - CB G 2.0

DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI

A) Castello montanti
B) Cofano vano motore
C) Sedile
D) Assale a bilico
E) Motore idraulico
F) Gruppo leve
G) Carrellino sollevamento
H) Martinetto di sollevamento
I) Protezione conducente
L) Pedaliera
M) Ruote motrici
N) Ruote direttrici
O) Cruscotto
P) Martinetto inclinazione
Q) Forche
R) Protezione supplementare (opzionale)

RUS CARGO

ПРИМЕНЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ

CB D 1.5 - CB D 1.8 - CB D 2.0
CB G 1.5 - CB G 1.8 - CB G 2.0

ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ

A) Рама с мачтами
B) Крышка моторного отсека
C) Кресло
D) Задняя ось
E) Гидравлический мотор
F) Блок рычагов управления
G) Подъемная каретка с вилами
H) Подъемный гидроцилиндр
I) Защитная крыша водителя
L) Педали
M) Ведущие колеса
N) Управляющие (рулевые) колеса
O) Приборная панель
P) Гидроцилиндр наклона
Q) Вилы
R) Дополнительная защитная крыша (по заказу)

SK CARGO

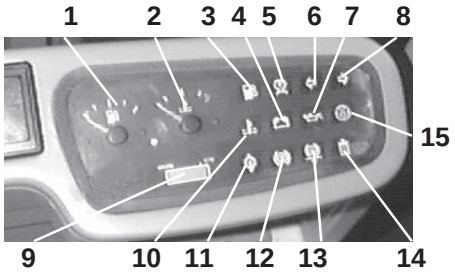
POUŽITIE ŠPECIFICKÝCH CASTÍ

CB D 1.5 - CB D 1.8 - CB D 2.0
CB G 1.5 - CB G 1.8 - CB G 2.0

POPIS HLAVNÝCH CASTÍ

A) Rám zdvíhacieho zariadenia
B) Kryt priestoru motora
C) Sedadlo
D) Zadná náprava
E) Hydraulicky motor
F) Pákové ovládace
G) Upínacia doska vidlíc
H) Valec zdvihu
I) Ochranná mreža nad hlavou
L) Pedále
M) Hnané kolesá
N) Riadené kolesá
O) Panel kontroliek
P) Naklápací valec
Q) Vidlice
R) Dodatocný ochranný kryt hlavy (volitelný)

© BT Industries AB



I CARGO

DESCRIZIONE COMPONENTI DEI CARRELLI

SEDILE

Il sedile dei carrelli può essere regolato in posizione e in molleggio, per consentire la migliore impostazione di guida all'operatore.
I comandi per la regolazione sono i seguenti:

A) regolazione del molleggio
B) regolazione avanti/indietro
C) regolazione schienale
D) visualizzatore della regolazione molleggio.
E) cintura di sicurezza (ved. APPENDICE 1-L)

PANNELLO STRUMENTAZIONE

Il pannello strumentazione è composto da un cruscotto e da una serie di interruttori basculanti.

CRUSCOTTO

Il cruscotto è costituito da una serie di strumenti e spie per il controllo del buon funzionamento del carrello; durante il funzionamento normale, tutte le spie del cruscotto devono essere spente. Le indicazioni disponibili sul cruscotto sono le seguenti:

1) Livello carburante
2) Indicatore temperatura acqua
3) Spia riserva carburante
4) Spia generatore
5) Spia preriscaldamento candelette avviamento (motore Diesel)
6) Spia freno di stazionamento inserito
7) Spia pressione olio motore
8) Spia indicatore di direzione inserito (opzionale)
9) Contaore elettronico
10) Spia temperatura liquido refrigerante
11) Spia temperatura olio trasmissione
12) Spia intasamento filtro olio trasmissione
13) Spia non utilizzata
14) Spia intasamento filtro olio sollevamento
15) Spia intasamento filtro aria

RUS CARGO

ОСНОВНЫЕ УЗЛЫ ШТАБЕЛЕРА

КРЕСЛО

Положение и подвеску кресла штабелера можно регулировать так, чтобы оператор мог найти наиболее удобное для него положение.
Для установки кресла имеются следующие регулировки:

A) регулировка подвески
B) регулировка положения (вперед/назад)
C) регулировка спинки кресла
D) индикатор регулировки подвески
E) ремень безопасности (смотрите ПРИЛОЖЕНИЕ 1-L)

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Панель управления состоит из приборного щитка и ряда тумблеров.

ПРИБОРНЫЙ ЩИТОК

Приборный щиток содержит ряд измерительных приборов и предупреждающих световых сигналов, чтобы контролировать правильность работы штабелера. При нормальном функционировании все предупреждающие световые сигналы на приборном щитке должны быть в состоянии «ВЫКЛЮЧЕНО». На приборном щитке имеются следующие приборы и сигналы:

1) Измеритель топлива
2) Измеритель температуры воды
3) Световой сигнал, предупреждающий о резерве топлива
4) Контрольная лампа генератора
5) Контрольная лампа разогрева свечей зажигания (дизельный двигатель)
6) Контрольная лампа включения стояночного тормоза
7) Световой сигнал, предупреждающий о давлении масла в двигателе
8) Контрольная лампа направления движения (по заказу)
9) Электронный счетчик часов работы штабелера
10) Световой сигнал, предупреждающий о температуре охлаждающей жидкости
11) Световой сигнал, предупреждающий о температуре трансмиссионного масла
12) Световой сигнал, предупреждающий о засорении масляного фильтра трансмиссии
13) Не используется
14) Световой сигнал, предупреждающий о засорении масляного фильтра подъемника
15) Световой сигнал, предупреждающий о засорении воздушного фильтра

SK CARGO

ŠPECIFICKÉ CASTI VOZÍKA

SEDADLO

Na sedadle vozíka sa dá nastavovat poloha a sila pruženia tak, aby co najlepšie vyhovovala obsluhe vozíka.

Sedadlo má nasledovné ovládacie prvky:

A) Nastavenie pruženia
B) Nastavenie polohy (dopredu/dozadu)
C) Nastavenie opierky chrbta
D) Ukazovatel nastavenia pruženia
E) Bezpecnostný pás (vid PRÍLOHU 1-L)

PRÍSTROJOVÁ DOSKA

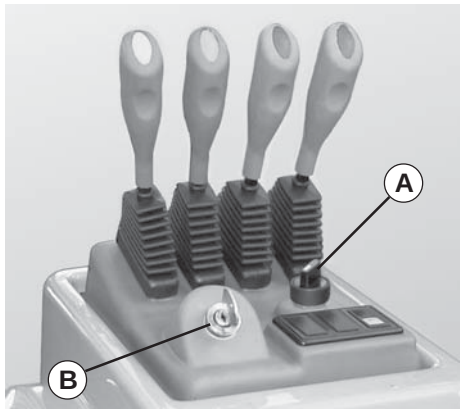
Prístrojová doska pozostáva z panelu kontroliek a niekolkých kolískových spínacov.

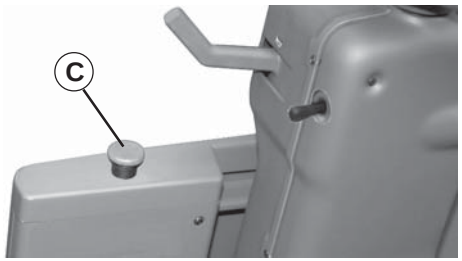
PANEL KONTROLIEK

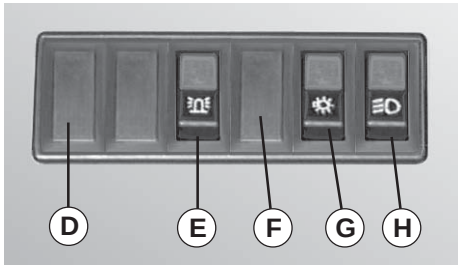
Panel kontroliek pozostáva z niekolkých ukazovatelov a kontroliek, ktoré slúžia na kontrolu správneho fungovanie vozíka. Pocas normálnej prevádzky nesmie na paneli svietit žiadna kontrolka. Na paneli sa nachádzajú nasledovné kontrolky a ukazovatele:

1) Ukazovatel stavu paliva
2) Ukazovatel teploty vody
3) Výstražná kontrolka palivovej rezervy
4) Kontrolka generátora
5) Kontrolka predohrevu žeraviacich sviecok štartéra (naftové motory)
6) Výstražná kontrolka zaistenia parkovacej brzdy.
7) Výstražná kontrolka tlaku motorového oleja
8) Kontrolka smeroviek (volitelné)
9) Elektronické pocítadlo motohodín
10) Výstražná kontrolka teploty chladiacej kvapaliny
11) Výstražná kontrolka teploty prevodového oleja
12) Výstražná kontrolka zanesenia filtra prevodového oleja
13) Nepoužíva sa
14) Výstražná kontrolka zanesenia hydraulického olejového filtra
15) Výstražná kontrolka zanesenia vzduchového filtra

© BT Industries AB







I CARGO

A) Interruttore di parcheggio;
B) Chiave di avviamento (vedere "AVVIAMENTO DEL CARRELLO")
C) Pulsante di emergenza

AVVERTENZE

Azionare l'interruttore (A) solo ed esclusivamente dopo aver parcheggiato il carrello, o durante la procedura per la messa in moto del carrello stesso.

Usare il pulsante (C) solo ed esclusivamente nei casi di emergenza.

L'azione di questi pulsanti, provoca il blocco istantaneo dei freni; è perciò vietato il loro uso durante le fasi normali di lavoro. (vedi cap. "FRENO DI EMERGENZA E SOCCORSO")

FUNZIONE DEGLI INTERRUTTORI

La dotazione varia in funzione degli allestimenti opzionali previsti.
Quando sul carrello è previsto l'impianto luci per la circolazione su strada, vengono aggiunti nel cruscotto i relativi comandi.

D Disponibile
E Interruttore luce rotante
F Disponibile
G Interruttore luci di posizione
H Interruttore luci anabbaglianti

RUS CARGO

A) Стояночный выключатель
B) Ключ зажигания (смотрите раздел «ПУСК В ХОД ШТАБЕЛЕРА»)
C) Аварийный выключатель

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте выключатель (A) только после парковки штабелера или при его пуске в ход.

Используйте выключатель (C) только в случае крайней необходимости

Эти выключатели вызывают мгновенную блокировку тормозов, поэтому их нельзя никогда применять во время нормальных рабочих операций. (Смотрите раздел «АВАРИЙНЫЙ ТОРМОЗ»)

ФУНКЦИИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ

Имеющиеся в распоряжении переключатели зависят от предусмотренных дополнительных функций.
Если штабелер снабжен осветительными устройствами для движения по улицам, добавляются соответствующие переключатели на приборном щитке.

D Запасной
E Переключатель вращающегося маячка
F Запасной
G Переключатель боковых сигналов
H Переключатель ближнего света фар

SK CARGO

A) Parkovací spínac;
B) Klúc zapalovania (vid Štartovanie vozíka)
C) Núdzové tlacidlo

POZOR

Tlacidlo (A) používajte iba po zaparkovaní vozíka, alebo pri štartovaní vozíka.

Tlacidlo (C) používajte iba v núdzových prípadoch.

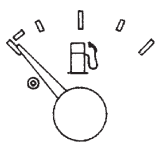
Stlacenie tlacidiel spôsobí okamžitú aktiváciu brzd. Tieto tlacidlá sa preto nikdy nesmú používat pocas normálnej prevádzky (vid kapitolu "NÚDZOVÉ BRZDY").

FUNKCIE SPÍNACOV

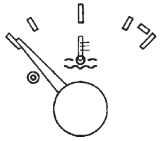
Množstvo a funkcia prepínacov môže byt rôzna v závislosti od použitých volitelných funkcií.
Napríklad, ak je vozík vybavený prednými svetlami na jazdu po ceste, na prístrojovej doske sú umiestnené dalšie spínace.

D Volné miesto
E Prepínac otocného majáku
F Volné miesto
G Prepínac postranných svetiel
H Stretávacie predné svetlá

© BT Industries AB

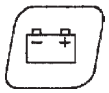


1



2

3

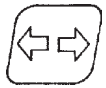


4

5

6

7



8

I CARGO

INDICAZIONI DEL CRUSCOTTO

1) **Livello carburante (*)**

2) **Livello temperatura liquido refrigerante**
Seguire le indicazioni relative alla spia "**10**".

3) **Spia riserva carburante (*)**
La spia si accende quando nel serbatoio sono rimasti circa 5,5 litri di carburante.

4) **Spia generatore**
A motore acceso deve rimanere spenta.
La sua accensione indica che l'alternatore non eroga corrente per la ricarica della batteria o per l'impianto elettrico.
Questo difetto può essere causato dalla rottura della cinghia che trascina la puleggia dell'alternatore o da un guasto dell'alternatore stesso.

5) **Spia preriscaldamento candelette d'accensione (*)**
Questa spia si accende quando viene posizionata la chiave di accensione in posizione (**2**); al raggiungimento della temperatura di accensione si spegne automaticamente.

6) **Spia freno di stazionamento inserito**

7) **Spia pressione olio motore**
Durante il funzionamento deve rimanere spenta.
La sua accensione richiede un controllo immediato del livello dell'olio nel motore. Può succedere che con il motore caldo ed al minimo di giri, la spia si accenda, a causa della diminuita viscosità del lubrificante, senza che vi siano inconvenienti.

8) Spia indicatore di direzione inserito **(opzionale)**

(*) Con motore alimentato a G.P.L., questa spia non è attiva.

RUS CARGO

ПРИБОРЫ НА ПРИБОРНОМ ЩИТКЕ

1) **Измеритель уровня топлива (*)**

2) **Измеритель температуры охлаждающей жидкости**
Следуйте указаниям, данным для предупреждающего светового сигнала **«10»**.

3) **Контрольная лампа резерва топлива (*)**
Загорается, когда в топливном баке остается примерно 5,5 литров топлива

4) **Контрольная лампа генератора**
Когда двигатель работает, эта лампа должна выключиться. Если она загорается, это показывает, что ток генератора не поступает для подзарядки аккумуляторной батареи или в электрическую систему.
Эта неисправность может быть вызвана обрывом приводного ремня генератора или неисправностью в генераторе.

5) **Контрольная лампа подогрева свечей зажигания (*)**
Эта контрольная лампа загорается, когда ключ зажигания повернут в положение **(2)**. Когда достигнута температура зажигания, она выключается автоматически.

6) **Контрольная лампа включения стояночного тормоза**
7) **Световой сигнал, предупреждающий о давлении моторного масла**
Этот сигнал должен оставаться выключенным при работающем двигателе. Если он зажигается, немедленно нужно проверить уровень масла в двигателе. Он может также включиться из-за уменьшения вязкости моторного масла без возникновения каких-либо проблем.

8) Контрольная лампа индикатора направления движения **(по заказу)**

(*) Для двигателей, работающих на сжиженном газе, этот индикатор не работает.

SK CARGO

KONTROLKY

1) **Ukazovatel stavu paliva (*)**

2) **Ukazovatel teploty chladiacej kvapaliny**
Riadte sa pokynmi uvedenými pri výstražnej kontrolke **"10"**.

3) **Výstražná kontrolka palivovej rezervy (*)**
Táto výstražná kontrolka sa rozsvieti, ked v nádrži zvyšuje približne 5,5 litra paliva.

4) **Kontrolka generátora**
Pocas behu motora musí byt táto kontrolka vypnutá. Rozsvietenie kontrolky signalizuje, že alternátor nedodáva dostatocný prúd na dobíjanie batérie alebo na napájanie elektrického systému.
Tento stav môže byt spôsobený roztrhnutím remena pohánajúceho remenicu alternátora alebo poruchou alternátora.

5) **Kontrolka predohrevu žeraviacich sviecok štartéra (*)**
Táto kontrolka sa rozsvieti po otocení klúca zapalovania do polohy **(2)**. Po dosiahnutí štartovacej teploty kontrolka automaticky zhasne.

6) **Výstražná kontrolka zaistenia parkovacej brzdy.**
7) **Výstražná kontrolka tlaku motorového oleja**
Táto kontrolka by pocas behu motora nemala svietit.
Ak sa rozsvieti, je potrebné okamžite skontrolovat hladinu oleja. K rozsvieteniu kontrolky môže dôjst, ked je motor horúci a beží na volnobehu a to kvôli znízenej viskozite maziva. V takom prípade nejde o žiadny problém.

8) Kontrolka smeroviek **(volitelné)**

(*) U vozíkov s LPG motorom táto kontrolka nefunguje.

© BT Industries AB

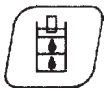
9

10

11

12

13



14

15

I CARGO

9) Il contaore elettronico

Indica le ore e le frazioni di ore di lavoro del carrello; è comandato dalla chiave di contatto e ha lo scopo di facilitare la programmazione dei periodi di manutenzione.

10) Spia temperatura liquido refrigerante
La sua accensione impone l'arresto immediato del mezzo in quanto è indice di un possibile surriscaldamento del motore; in questo caso è necessario controllare il buon funzionamento della ventola del radiatore, la presenza di liquido nel radiatore stesso ed il buon funzionamento della pompa dell'acqua.

11) Spia temperatura olio trasmissione
La sua accensione indica il superamento dei limiti di temperatura imposti per il buon funzionamento della pompa e del motore idrostatico; in questo caso è necessario sospendere il lavoro e verificare le ragioni che hanno portato a questo aumento di temperatura.
Controllare: lo stato di funzionamento e di pulizia del radiatore olio ed il livello dell'olio.
Se la spia rimane accesa avvisare il Servizio Assistenza BT

12) Spia intasamento filtro olio trasmissione (sostituire filtro)

13) Non utilizzata

14) Spia intasamento filtro olio sollevamento opz. (sostituire filtro)

15) Spia intasamento filtro aria (sostituire filtro)

RUS CARGO

9) Электронный счетчик часов работы штабелера
Счетчик часов выдает показания времени работы в долях часа. Он запускается при включении ключа зажигания и дает возможность расчета интервалов технического обслуживания.

10) Световой сигнал, предупреждающий о температуре охлаждающей жидкости
Когда зажигается этот сигнал, нужно немедленно выключить штабелер, так как он указывает на возможный перегрев двигателя.
Нужно проверить правильность работы вентилятора радиатора, а также наличие жидкости в радиаторе и правильное функционирование водяного насоса.

11) Световой сигнал, предупреждающий о температуре трансмиссионного масла
Когда зажигается этот сигнал, это показывает, что пределы температуры для правильного функционирования насоса и гидростатического мотора были превышены. Если он зажигается, нужно прервать работу и проверить причины увеличения температуры.
Проверьте: состояние функционирования и чистоту масляного радиатора и уровня масла.
Если световой сигнал остается включенным, позвоните в отдел обслуживания BT.

12) Световой сигнал, предупреждающий о засорении масляного фильтра трансмиссии (смените фильтр)

13) Не используется

14) Световой сигнал, предупреждающий о засорении масляного фильтра подъемника (по заказу)
(Смените фильтр)

15) Световой сигнал, предупреждающий о засорении воздушного фильтра (по заказу)
(Смените фильтр)

SK CARGO

9) Elektronické pocítadlo motohodín

Pocítadlo motohodín meria cas vozíka v prevádzke s presnostou na desatinu hodiny. Aktivujte sa zasunutím klúca do štartéru a umožnuje plánovat servisné intervaly.

10) Výstražná kontrolka teploty chladiacej kvapaliny
Ked sa rozsvieti táto výstražná kontrolka, je treba vozík okamžite zastavit, pretože je signalizované možné prehriatie motora.
Vtedy je potrebné skontrolovat správne fungovanie chladica, ako aj prítomnost chladiacej kvapaliny v chladici a správnu funkciu chladiaceho cerpadla.

11) Výstražná kontrolka teploty prevodového oleja
Rozsvietenie tejto výstražnej kontrolky signalizuje, že boli prekrocené povolené teplotné limity na správne fungovanie cerpadla a hydrostatického motora. V prípade rozsvietenia kontrolky je nutné prerušit prácu a skontrolovat možné príciny zvýšenej teploty.
Skontrolujte: funkcný stav a cistotu olejového chladica a hladinu oleja.
Ak výstražná kontrolka aj nadalej svieti, kontaktujte servisné oddelenie BT.

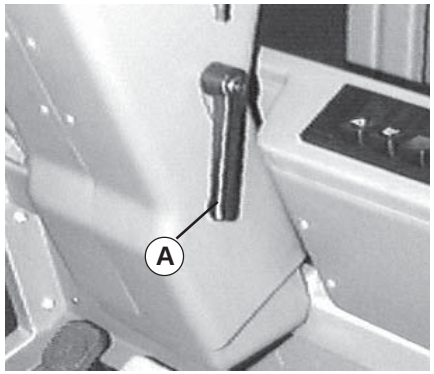
12) Výstražná kontrolka zanesenia filtra prevodového oleja
(Vymente filter).

13) Nepoužíva sa

14) Výstražná kontrolka zanesenia hydraulického olejového filtra (volitelná)
(Vymente filter).

15) Výstražná kontrolka zanesenia vzduchového filtra (volitelná)
(Vymente filter).

© BT Industries AB



I CARGO

VOLANTE

Il volante è provvisto di un pomello per consentire la guida con la sola mano sinistra; la destra rimane libera per l'uso delle leve del distributore.
La manovrabilità è facilitata dalla guida servoassistita.
In caso di avaria della pompa di alimentazione idroguida, è possibile azionare ugualmente lo sterzo anche se la manovra richiede uno sforzo maggiore al volante; una situazione analoga si verifica aprendo l'interruttore di avviamento (chiave pos. 0).

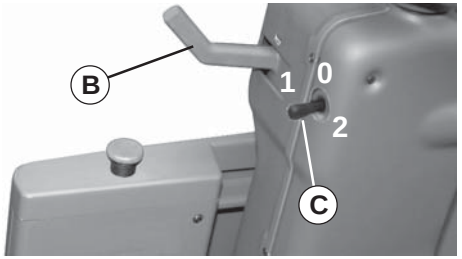
Evitare assolutamente di portare l'interruttore di avviamento in posizione 0, quando il carrello è ancora in movimento.

La posizione del volante è regolabile in avanti, indietro e in altezza; allo scopo allentare l'apposita leva (**A**) e ribloccare il piantone di sterzo nella posizione desiderata.

Non regolare il volante durante la marcia.

CLACSON

Si aziona spostando verso l'alto l'apposita levetta posta al volante (**B**).



LEVA COMANDO INDICATORI DI DIREZIONE (opz.)

A richiesta è previsto il montaggio degli indicatori di direzioni, che possono essere selezionati dall'interruttore a levetta (**C**);

1 direzione destra
0 folle
2 direzione sinistra

RUS CARGO

РУЛЕВОЕ КОЛЕСО

Рулевое колесо снабжено рукояткой для вождения одной (левой) рукой, что оставляет правую руку свободной для использования рычагов распределительного клапана.
Маневрирование облегчается усилителем рулевого колеса.
Рулевое колесо можно использовать, даже при неработающем гидравлическом насосе, хотя при этом нужно прикладывать к рулевому колесу гораздо большее усилие. То же самое будет при выключенном стартере (положение ключа 0).

Никогда не ставьте ключ зажигания в положение 0 во время движения штабелера.

Положение рулевого колеса можно регулировать перемещением вперед или назад, вверх или вниз. Чтобы сделать это, освободите рычаг **(A)**, затем установите рулевую колонку в нужном положении.

Не регулируйте положение рулевой колонки во время движения штабелера.

ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ

Чтобы включить звуковой сигнал, потяните рычаг **(B)** на рулевом колесе вверх.

РЫЧАГ УКАЗАТЕЛЯ НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ (по заказу)

По заказу могут быть установлены указатели направления движения, которые управляются рычагом **(C)**.

1 правый указатель
0 нейтральное положение
2 левый указатель

SK CARGO

VOLANT

Na volante sa nachádza rúcka, ktorá umožnuje riadenie vozíka použitím jednej (lavej) ruky. Pravá ruka teda zostáva volná na ovládanie pák riadiaceho ventilu.
Manévrovanie s vozíkom ulahcuje posilnovac riadenia.
Volant sa dá používat aj ked zlyhá hydraulické cerpadlo, ale na jeho ovládanie je potrebné vyvinút väcšiu silu. To isté platí aj v prípade, ked je štartér vypnutý (klúc v polohe 0).

Nikdy nevypínajte vozík za pohybu.

Polohu volantu je možné nastavit dopredu alebo dozadu, hore alebo dole. Ak chcete nastavit polohu volantu, uvolnite páku **(A)** a potom zaistite stlpik riadenia v želanej polohe.

Nenastavujte polohu volantu pocas jazdy vozíka.

KLAKSÓN

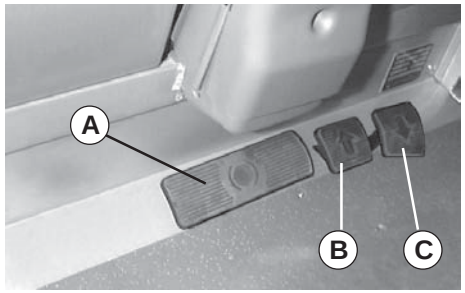
Ak chcete zatrúbit klaksónom, potiahnite páku **(B)** na stlpiku riadenia smerom hore.

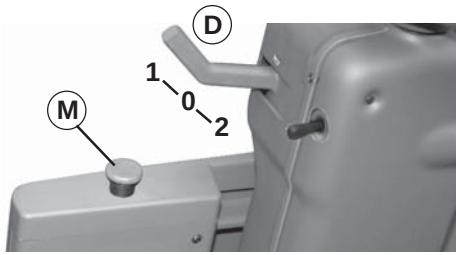
PÁKA SMEROVIEK (volitelná)

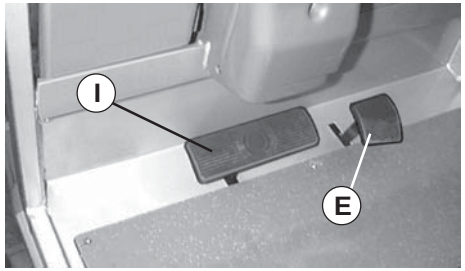
Na požiadanie je možné vozík vybavit smerovými svetlami, ktoré sa ovládajú pákou smeroviek **(C)**;

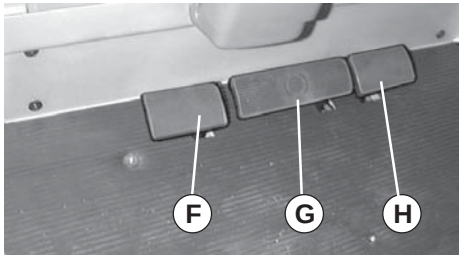
1 pravá smerovka
0 neutrálna poloha
2 lavá smerovka

© BT Industries AB









I CARGO

PEDALIERA

È costituita da:
- due pedali di marcia, uno di marcia avanti **(B),** l'altro di marcia indietro **(C)**;
- un pedale freno **(A)**;

I pedali di marcia fungono anche da acceleratore; il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedere "INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA").
Premendo accidentalmente e contemporaneamente i pedali **(B)** e **(C)** si attiva un dispositivo di sicurezza che annulla il comando.

INVERSORE DI MARCIA AL VOLANTE (versione alternativa)

La versione alternativa prevede un pedale freno (**I**), un pedale unico di marcia (acceleratore) (**E**) per la regolazione della velocità, mentre l'inversione di marcia si ottiene preselezionando la direzione avanti o indietro mediante la leva (**D**).
- **1** predisposizione marcia avanti
- **0** folle
- **2** predisposizione marcia indietro

La stessa leva (**D**), spostata verso l'alto, aziona il clacson.

La leva di inversione può essere azionata anche a carrello in movimento senza sollevare il piede dall'acceleratore; (vedere "INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA").

PEDALIERA BASCULANTE (versione alternativa)

La pedaliera basculante è costituta da un pedale di marcia avanti (**H**), da un pedale di marcia indietro (**F**) e da un pedale freno (**G**) posto centralmente. Questo tipo di pedaliera consente di operare, in fase di manovra, con entrambi i piedi, modulando alternativamente entrambi i pedali (vedere "INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA").
In questa fase di lavoro è sempre attiva la frenatura idrostatica (vedi cap. "FRENATURA IDROSTATICA").

RUS CARGO

ПЕДАЛИ

Состоят из:
- двух ведущих педалей, вперед **(B)** и назад **(C)**;
- педали торможения **(A)**.

Ведущие педали являются также педалями акселератора. Направление можно также изменять во время движения (смотрите раздел «РЕВЕРСИРОВАНИЕ»).
Если педали **(B)** и **(C)** случайно нажаты одновременно, в действие приводится устройство по обеспечению безопасности, которое прекращает действие команды.

РЫЧАГ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ НА РУЛЕВОЙ КОЛОНКЕ (альтернативное исполнение)

В альтернативном исполнении имеются педаль торможения (**I**), одна ведущая педаль (акселератор) (**E**) для регулирования скорости, в то время как движение назад или вперед переключается рычагом (**D**).
- **1** вперед
- **0** нейтральное положение
- **2** назад

Потянув этот же самый рычаг (**D**) вверх, приводится в действие звуковой сигнал.

Рычаг изменения направления движения может приводится в действие во время движения штабелера без освобождения педали акселератора (смотрите раздел «РЕВЕРСИРОВАНИЕ»)

СИСТЕМА С КАЧАЮЩЕЙСЯ ПЕДАЛЬЮ (альтернативное исполнение)

Система качающихся педалей состоит из педали движения вперед **(H)**, педаль обратного движения **(F)** и педаль торможения **(G)**, находящаяся в середине. Этот вид системы педалей позволяет Вам использовать при маневрировании обе ноги, работая сразу двумя педалями (смотрите раздел «РЕВЕРСИРОВАНИЕ»).
На этой стадии работы гидростатическое торможение всегда в активном состоянии (смотрите раздел «ГИДРОСТАТИЧЕСКОЕ ТОРМОЖЕНИЕ»).

SK CARGO

PEDÁLE

Pozostávajú z:
- dvoch riadiacich pedálov, dopredu **(B)** a dozadu **(C)**;
- prevádzkového brzdového pedálu **(A)**;

Riadiace pedále sú zároveň plynovými pedálmi; smer jazdy možno menit, aj ked sa vozík pohybuje(vid kapitolu "CÚVANIE").
Ak dôjde k neúmyselnému stlaceniu oboch pedálov **(B)** a **(C)** naraz, aktivuje sa bezpecnostné zariadenie, ktoré zruší daný povel.

PÁKA SMERU JAZDY NA STLPIKU RIADENIA (alternatívna verzia)

Alternatívna verzia, ked vozík má prevádzkový pedál (**I**), len jeden riadiaci pedál (plyn) (**E**), ktorým sa reguluje rýchlost, pricom smer jazdy dopredu alebo dozadu sa volí pomocou páky (**D**).

- **1** dopredu
- **0** neutrálna poloha
- **2** dozadu

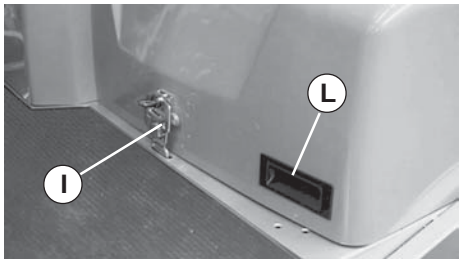
Pri potiahnutí tej istej páky (**D**) smerom hore sa rozozvucí klaksón.

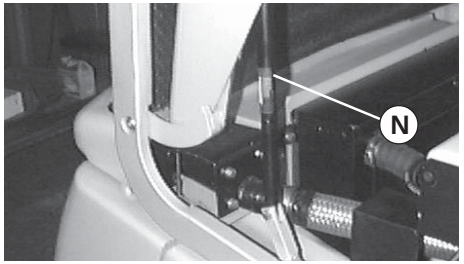
Páku smeru jazdy je možné použit, aj ked je vozík v pohybe, pricom nie je potrebné uvolnovat plynový pedál (vid kapitolu "CÚVANIE").

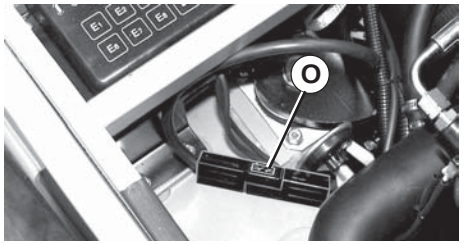
DVOJPEDÁLOVÝ SYSTÉM (alternatívna verzia)

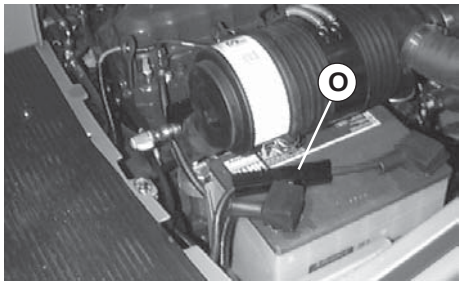
Dvojpedálový systém pozostáva z pedálu pre pohyb vpred **(H)**, pedálu pre spätný pohyb **(F)** a brzdového pedálu **(G)** v strede medzi nimi. Takýto pedálový systém umožnuje používat pri manévrovaní obe nohy a stlácat obidva pedále. (Vid kapitolu "CÚVANIE").
V tejto fáze práce je hydrostatická brzda vždy aktivovaná (vid kapitolu "HYDROSTATICKÁ BRZDA").

© BT Industries AB









I CARGO

APERTURA COFANO MOTORE

Prima di aprire il cofano motore, ruotare la chiave di avviamento in pos. (0) e premere il pulsante (M).

Aprire la serratura con la chiave (**I**).
Sollevare il cofano servendosi dell'apposita impugnatura (**L**) (ved. "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA"). Il sollevamento completo del cofano è facilitato dall'impiego di una molla ad aria (**N**).

Prima di accedere al vano, è OBBLIGATORIO scollegare la spina (O).

RUS CARGO

ОТКРЫТИЕ КРЫШКИ МОТОРНОГО ОТСЕКА

Перед поднятием крышки моторного отсека поверните ключ зажигания в положение (0) и нажмите кнопку (M).

Откройте запор ключом **(I).**
Поднимите крышку с помощью специальной ручкой (L) (смотрите раздел «УСТРОЙСТВА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ»). Пневматическая пружина **(N)** облегчает полный подъем капота двигателя.

Перед тем, как добраться до моторного отсека, ВСЕГДА отсоединяйте штекер (O).

SK CARGO

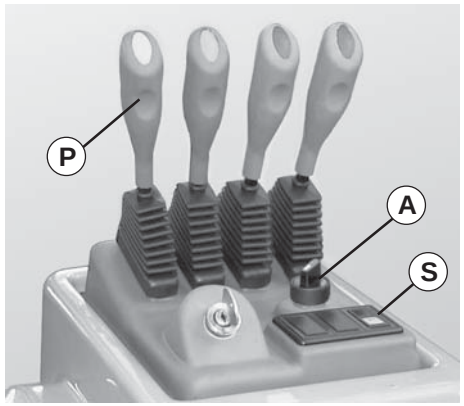
OTVÁRANIE KAPOTY MOTORA

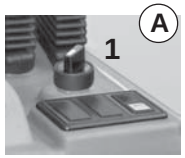
Pred zdvihnutím kapoty motora otocte kľúc zapalovania do polohy (0) a stlacte tlacidlo (M).

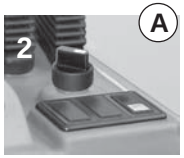
Odomknite kapotu kľúcom **(I)**.
Uchopením špeciálneho držadla (L) kapotu zdvihnite (vid kapitolu “BEZPECNOSTNÁ VÝBAVA”). Vzduchová pružina **(N)** ulahcí úplné zdvihnutie kapoty.

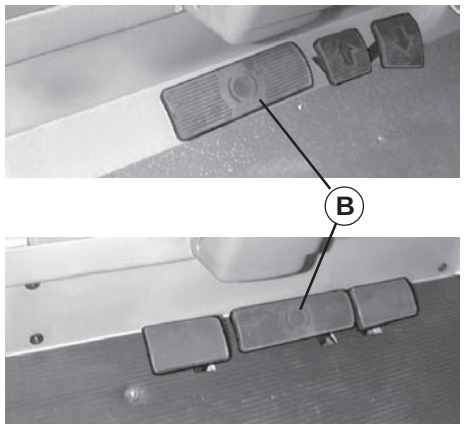
Pred akoukolvek prácou v priestore pod kapotou rozpojte konektor (O).

© BT Industries AB









I CARGO

COMANDI SPECIFICI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

Sui carrelli sono previsti i seguenti tipi di comando:

- a **LEVE STANDARD**
- a **LEVE MULTIFUNZIONALI**
- a **LEVE CON PULSANTI**

(vedere il cap. "TIPI DI COMANDO PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI")

DISPOSITIVO ACCELERAZIONE DI SOLLEVAMENTO (opz.)

Il dispositivo, abbinato alla leva (**P**), consente di aumentare proporzionalmente il numero di giri del motore ed ottenere una conseguente accelerazione di sollevamento, senza influire sulla traslazione.

PEDALE FRENO DI SERVIZIO

Il freno a pedale (**B**), nel primo tratto di corsa, comanda una frenatura di tipo idrostatica.

Premendo a fondo il pedale si ottiene il blocco istantaneo dei freni negativi; in questo caso l'uso del pedale è limitato ai casi di effettiva emergenza.

INTERRUTTORE FRENO DI STAZIONAMENTO

Funzionamento interruttore freno di stazionamento

(A) pos. 1 - consenso alla marcia
L'interruttore nella **pos. 1** (**spia verde (S) accesa**), abilita la marcia del carrello; la spia (**6**) sul cruscotto è **spenta**.

(A) pos. 2 - stazionamento
L'interruttore, nella **pos. 2** (**spia (S) spenta**), disabilita la trazione; i freni sono inseriti (condizione di parcheggio, la spia **6** si **accende**).

Azionare l'interruttore (A) solo ed esclusivamente per parcheggiare il carrello, o durante la procedura di avviamento del carrello stesso.

RUS CARGO

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ МАНИПУЛИРОВАНИЯ ГРУЗОМ

На штабелерах с вилами предусмотрены следующие типы органов управления:

- со **СТАНДАРТНЫМИ РЫЧАГАМИ УПРАВЛЕНИЯ**
- с **МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫМИ РЫЧАГАМИ УПРАВЛЕНИЯ**
- с **КНОПОЧНЫМИ РЫЧАГАМИ УПРАВЛЕНИЯ**

(смотрите раздел «ТИПЫ РЫЧАГОВ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ МАНИПУЛИРОВАНИЯ ГРУЗАМИ»)

УСТРОЙСТВО ДЛЯ УСКОРЕНИЯ ПОДЪЕМА (по заказу)

Это устройство, комбинированное с рычагом (**P**), позволяет пропорционально увеличивать количество оборотов двигателя и, как следствие, получать ускорение подъема без воздействия на сдвиг в сторону.

РАБОЧИЙ ТОРМОЗ

В первой части своего перемещения ножной тормоз (**B**) приводит в действие гидростатическое торможение.

При нажатии на тормоз полностью вниз негативные тормоза мгновенно блокируются. В этом случае использование педали возможно только для экстренных случаев.

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СТОЯНОЧНОГО ТОРМОЗА

Операции по переключению стояночного тормоза

(A) положение 1 - разрешено начало движения
Переключатель в **положении 1 (предупреждающий световой сигнал (S) включен)** разрешает движение штабелера; предупреждающий световой сигнал (6) на приборном щитке **выключен**;

(A) положение 2 - стоянка
Переключатель в **положении 2 (предупреждающий световой сигнал (S) выключен)** отключает сцепление; тормоза заблокированы (состояние парковки, предупреждающие сигналы **6 включены**).

Переключатель (A) должен использоваться только после парковки штабелера или во время процедуры пуска в ход.

SK CARGO

ŠPECIFICKÉ OVLÁDAČE NA MANIPULÁCIU S NÁKLADOM

Na vysokozdvižných vozíkoch Cargo sa používajú nasledovné tri druhy ovládacích prvkov:

- **ŠTANDARDNÉ PÁKY**
- **VIACFUNKČNÉ PÁKY**
- **PÁKY S TLAČIDLAMI**

(viď kapitolu "DRUHY OVLÁDACÍCH PRVKOV NA MANIPULÁCIU S NÁKLADOM")

ZARIADENIE NA ZRÝCHLENIE ZDVÍHANIA (voliteľné)

Zariadenie v súčinnosti s pákou (**P**) umožňuje úmerne zvyšovať počet otáčok motora následkom čoho sa zvyšuje rýchlosť zdvíhania bez toho, aby sa tým ovplyvnil bočný posuv.

PREVÁDZKOVÁ BRZDA

Nožná brzda (**B**) ovláda prostredníctvom elektronickej riadiacej jednotky hydrostatické brzdenie.

Stlačenie tlačidiel spôsobí okamžitú aktiváciu brzd. Tieto tlačidlá sa preto smú používať len v núdzových prípadoch.

SPÍNAČ PARKOVACEJ BRZDY

Fungovanie spínača parkovacej brzdy:

(A) poloha 1 – pohyb vozíka možný
Spínač v **polohe 1**, (**svieti výstražná kontrolka (S)**), umožňuje pohyb vozíka (na paneli kontroliek kontrolka **(6) zhasne**).

(A) poloha 2 – parkovanie
Spínač v **polohe 2** (**výstražná kontrolka (S) nesvieti**) znemožní pohyb vozíka. Brzdy sú zaistené (parkovací režim, výstražná kontrolka **(6) svieti**).

Spínač (A) sa môže používať, iba keď vozík už stojí, alebo v priebehu štartovania vozíka.

© BT Industries AB

I CARGO

I freni sono progettati e dimensionati secondo quanto richiesto dalla normtiva ISO 6292-2; le pendenze superabili dal carrello, con carico nominale in posizione di marcia, sono riportate sulla tabella "DATI STANDARD DEI CARRELLI".

Va ricordato che lo stazionamento e il parcheggio del carrello sulle pendenze non è ammesso, a meno di casi di emergenza (vedi capitolo PARCHEGGIO DEL CARRELLO).

IMPORTANTE

L'azione degli interruttori (A) e (M) può provocare il blocco istantaneo del veicolo; è perciò vietato l'uso, durante le fasi normali di lavoro

FRENO DI EMERGENZA

La funzione di freno di emergenza è svolta dal pulsante (**M**).
Premendo questo pulsante, vengono inseriti istataneamente i freni; il carrello si blocca.

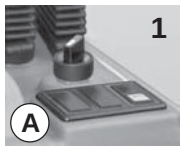
Usare il pulsante (M) solo ed esclusivamente nei casi di emergenza.

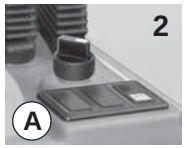
FRENATURA IDROSTATICA

Sollevando i pedali di marcia o l'acceleratore, viene attivata la frenatura idrostatica (regolabile nell'intensità) fino all'arresto del carrello.

AVVIAMENTO DEL CARRELLO

- l'operatore deve essere seduto,
- interruttore di parcheggio (**A**) in **pos. 2**
- ruotare la chiave in **pos. 1** (alimentazione inserita)
- ruotare la chiave in **pos. 2** (preriscaldamento)
- ruotare la chiave in **pos. 3** per avviare il motore (la chiave ritorna automaticamente nella pos. 2)
- avviato il motore, portare l'interruttore di stazionamento (**A**) in **pos. 1**
- selezionata una direzione di marcia il carrello è pronto alla traslazione.





RUS CARGO

Тормоза должны разрабатываться и изготавливаться согласно требованиям, установленным в стандарте ISO 6292-2. Уклоны по которым может двигаться штабелер с нормированным грузом в рабочем состоянии показаны в таблице «ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПО СТАНДАРТНЫМ ШТАБЕЛЕРАМ С ВИЛАМИ».

Следует помнить, что штабелер нельзя парковать на склоне, за исключением непредвиденных случаев (смотрите раздел ПАРКОВКА ШТАБЕЛЕРОВ)

ВАЖНО

Действие переключателей (A) и (M) может вызвать мгновенную блокировку штабелера, поэтому их пользование во время нормальной работы запрещено.

АВАРИЙНЫЙ ТОРМОЗ

Аварийный тормоз включается с помощью переключателя **(M)**. При нажатии на эту кнопку мгновенно включаются тормоза, и штабелер незамедлительно останавливается.

Кнопка (M) должна использоваться только в случае крайней необходимости.

ГИДРОСТАТИЧЕСКОЕ ТОРМОЖЕНИЕ

Гидростатическое торможение (с регулируемой интенсивностью) начинает действовать при подъеме педали движения или акселератора до тех, пока штабелер не остановится.

НАЧАЛО ДВИЖЕНИЯ ШТАБЕЛЕРА

- оператор должен сидеть,
- переключатель парковки **(A)** в **положении 2**
- поверните ключ в **положение 1** (подключается источник питания)
- поверните ключ в **положение 2** (предварительный нагрев)
- поверните ключ в **положение 3**, чтобы запустить двигатель (ключ автоматически возвращается в положение 2)
- после запуска двигателя переведите парковочный переключатель **(A)** в **положение 1**
- после выбора направления движения штабелер готов к езде.

SK CARGO

Brzdy sú skonštruované a dimenzované v súlade s požiadavkami normy ISO 6292-2. Maximálne uhly stúpania a klesania, na ktorých je možné prevádzkovať vozík s menovitých nákladom v pracovnom režime sú uvedené v tabuľke "TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY ŠTANDARDNÉHO VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA".

Je treba mať na pamäti, že vozík nesmie parkovať na naklonenej rovine s výnimkou núdzových prípadov (viď časť "PARKOVANIE VOZÍKA").

DÔLEŽITÉ

Aktivácia spínačov (A) a (M) môže spôsobiť okamžité zablokovanie pohybu vozíka. Ich použitie je preto pri bežnej prevádzke zakázané.

NÚDZOVÁ BRZDA

Núdzová brzda sa aktivuje spínačom (**M**). Pri stlačení tohto spínača sa okamžite aktivujú brzdy a spínacie zariadenie brzdového systému okamžite zablokuje vozík.

Tlačidlo (M) sa môže používať iba v núdzových prípadoch.

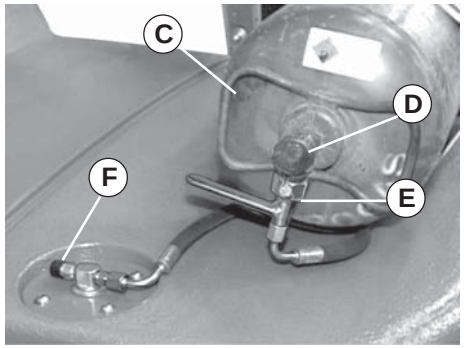
HYDROSTATICKÉ BRZDENIE

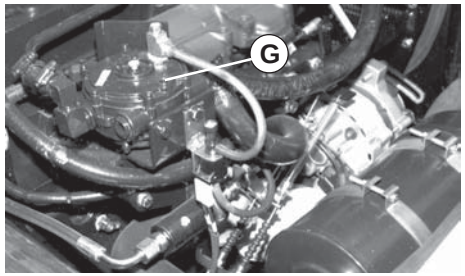
Hydrostatická brzda (s nastaviteľnou intenzitou brzdenia) sa aktivuje uvoľnením smerového, respektíve plynového padálu až do úplného zastavenia vozíka.

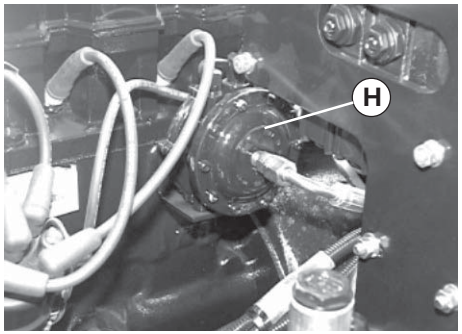
ŠTARTOVANIE VOZÍKA

- obsluha musí sedieť na sedadle
- parkovací spínač **(A)** v **polohe 2**
- kľúč otočte do **polohy 1** (napájanie zapojené)
- kľúč otočte do **polohy 2** (predohrev)
- otočením kľúča do **polohy 3** naštartujte motor (kľúč sa automaticky vráti do polohy 2)
- po naštartovaní motora prepnite parkovací spínač **(A)** do **polohy 1**
- po zvolení smeru jazdy je vozík pripravený na jazdu.

© BT Industries AB







I CARGO

IMPIANTO GPL

L'impianto GPL è montato di serie con motorizzazioni CONTINENTAL (vedi capitolo "MANUTENZIONE IMPIANTO GPL") e si compone delle seguenti parti:

C) Bombola GPL
D) Rubinetto della bombola GPL
E) Raccordo
F) Valvola di sicurezza
G) Vaporizzatore
H) Valvola filtro

FUNZIONAMENTO A GPL

Con la chiave di avviamento inserita ruotare in posizione **2** per l'avviamento.

Un dispositivo di sicurezza, costituito dalla valvola filtro (**H**), blocca l'erogazione della alimentazione, nel caso di spegnimento accidentale del motore, impedendo eventuali fughe di gas.

Il carrello è stato progettato e costruito rispettando tutte le sicurezze previste dalle norme per i carrelli a gas.
È assolutamente vietato ogni tipo di modifica agli impianti o alle strutture se non autorizzate espressamente dalla BT.

RUS CARGO

СИСТЕМА, РАБОТАЮЩАЯ НА СЖИЖЕННОМ ГАЗЕ

Система, работающая на сжиженном газе, является стандартной для штабелеров с двигателем CONTINENTAL (смотрите раздел «ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СИСТЕМЫ, РАБОТАЮЩЕЙ НА СЖИЖЕННОМ ГАЗЕ») и состоит из следующих частей:

C) Баллон со сжиженным газом
D) Кран для баллона со сжиженным газом
E) Соединительное устройство
F) Клапан безопасности
G) Испаритель
H) Клапан фильтра

РАБОТА НА СЖИЖЕННОМ ГАЗЕ

Вставьте ключ зажигания на место, поверните в положение **2** для запуска двигателя.

Защитное устройство, состоящее из клапана фильтра (**H**), заблокирует поступление топлива в случае неожиданного выключения двигателя. Это предотвратит любую утечку газа.

Штабелер был разработан и изготовлен в соответствии со всеми стандартами по обеспечению безопасности для штабелеров, работающих на сжиженном газе.
Запрещено производить любого рода изменения в этой системе или в структурах без специального одобрения BT.

SK CARGO

SYSTÉM LPG

Systém LPG je štandardným vybavením u motorov CONTINENTAL (viď kapitolu "ÚDRŽBA LPG SYSTÉMU") a pozostáva z nasledovných častí:

C) Fľaša LPG
D) Ventil fľaše LPG
E) Konektor
F) Bezpečnostný ventil
G) Výparník
H) Filter ventilu

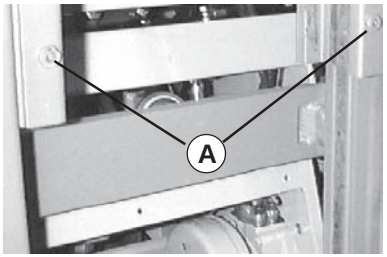
CHOD LPG SYSTÉMU

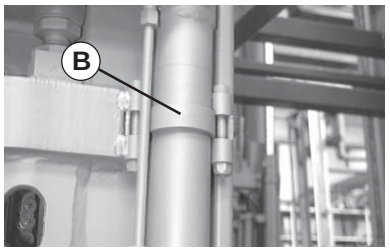
Zastrčte kľúč do zapaľovania a otočením do polohy **2** naštartujte motor.

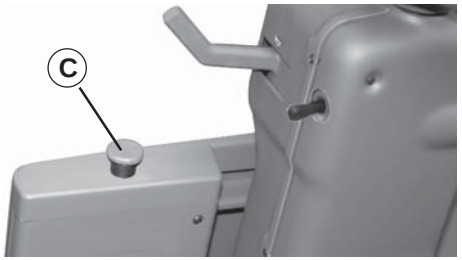
V prípade neúmyselného vypnutia motora, bezpečnostný systém pozostávajúci z filtra ventilu **(H)**, okamžite zastaví prívod paliva. Týmto sa zabráni úniku plynu.

Vozík je skonštruovaný v súlade so všetkými bezpečnostnými normami vyžadovanými pre prevádzku vysokozdvižných vozíkov .
Bez autorizácie firmou BT je zakázané robiť akékoľvek zmeny systému.

© BT Industries AB







I CARGO

INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

IMPORTANTE !!!:
I componenti descritti in questo capitolo e nel capitolo "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA", sono "PARTICOLARI DI SICUREZZA".

Prima dell'uso del carrello i conducenti e i manutentori sono tenuti a controllare che detti dispositivi siano PRESENTI correttamente SERRATI e FUNZIONANTI.

In caso contrario, è VIETATO USARE IL CARRELLO.
Avvisare il sevizio di assistenza BT

FINE CORSA DI SICUREZZA DEI CARRELLINI PORTA FORCHE

Il gruppo di sollevamento è dotato di fine corsa meccanico di sicurezza, per evitare lo sfilamento accidentale verso il basso del carrellino porta forche dal montante. I fine corsa (**A**) sono costituiti da due viti a brugola o da due grani con controdado, fissati al montante. Per smontare il carrellino porta forche svitare preventivamente i fine corsa.

COLLARI DI RITEGNO DEI MARTINETTI DI SOLLEVAMENTO DEI MONTANTI

I conducenti dovranno assicurarsi che i collari di ritegno (B) siano presenti e regolarmente montati su entrambi i cilindri laterali così come visibile nelle foto.

PULSANTE DI EMERGENZA

In caso di emergenza, premendo il pulsante (**C**), è possibile escludere l'alimentazione generale del carrello e l'arresto di tutte le sue funzionalità (trazione, sollevamento). Sollevare l'interruttore per riprendere il lavoro.

Non usare il comando (C) come interruttore generale per spegnere il carrello.
Non premere il comando (C) allo scopo di fermare il carrello in movimento; in questo caso usare solo il freno a pedale (vedi "FRENO DI EMERGENZA").

RUS CARGO

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНО!!!
Узлы, описанные в этом разделе и в разделе «УСТРОЙСТВА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ», являются «КОМПОНЕНТАМИ БЕЗОПАСНОСТИ».
Перед использованием штабелера водители и работники технического обслуживания должны проверить, что все подобные устройства находятся на месте, закреплены и в хорошем рабочем состоянии.
Если что-то не так, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ШТАБЕЛЕР С ВИЛАМИ.
Позвоните в отдел обслуживания BT.

КОНЕЧНЫЕ ОГРАНИЧИТЕЛИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ КАРЕТКИ С ВИЛАМИ

Узел подъема оборудован механическими конечными ограничителями для избежания случайного вылета каретки с вилами из нижней части мачты. Конечные ограничители (**A**) состоят из двух винтов с внутренним шестигранником или двух установочных винтов с контргайками, закрепленных на мачте. Чтобы снять каретку с вилами, прежде всего нужно открутить конечные ограничители.

КОЛЬЦА ПОДЪЕМНЫХ ЦИЛИНДРОВ МАЧТЫ

Водители штабелера должны убедиться, что кольца (B) имеются и правильно установлены на обоих боковых цилиндрах, как показано на фотографии.

АВАРИЙНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

В случае критической ситуации нажмите кнопку (**C**), чтобы отключить главный источник питания и блокировать работу штабелера. Вытяните кнопку, чтобы восстановить рабочее состояние.

Не используйте кнопку (C) в качестве главного выключателя, чтобы выключить штабелер.
Не применяйте кнопку управления (C) для остановки штабелера. Для этой цели используйте только педаль торможения (смотрите «АВАРИЙНОЕ ТОРМОЖЕНИЕ»).

SK CARGO

ŠPECIFICKÁ BEZPEČNOSTNÁ VÝBAVA

DÔLEŽITÉ!!!
Prvky popísané v tejto kapitole a v kapitole "BEZPEČNOSTNÁ VÝBAVA" sú "BEZPEČNOSTNÉ DIELY".

Pred použitím vozíka musí vodič a údržbový personál skontrolovať, či tieto prvky nechýbajú, či sú riadne upevnené a či sú v náležitom funkčnom stave.

Ak tomu tak nie je, NEPOUŽÍVAJTE VYSOKOZDVIŽNÝ VOZÍK.
Kontaktujte servisné stredisko BT.

BEZPEČNOSTNÉ KONCOVÉ ZARÁŽKY UPÍNACEJ DOSKY VIDLÍC

Zdvíhacia jednotka je vybavená mechanickými bezpečnostnými zarážkami, ktoré zabraňujú neúmyselnému vybehnutiu upínacej dosky vidlíc zo spodku rámu zdvíhacieho zariadenia. Koncové zarážky (**A**) pozostávajú z dvoch inbusových skrutiek alebo dvoch závrtných skrutiek s poistnými maticami, ktoré sú pripevnené k rámu zdvíhacieho zariadenia. Ak chcete demontovať upínaciu dosku vidlíc, najprv musíte vyskrutkovať koncové zarážky.

MANŽETY ZDVÍHACÍCH VALCOV RÁMU ZDVÍHACIEHO MECHANIZMU

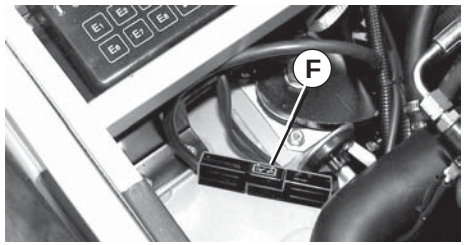
Vodič vozíka sa musí uistiť, že manžety (B) sú správne nainštalované na oboch bočných valcoch, ako je to zobrazené na obrázku.

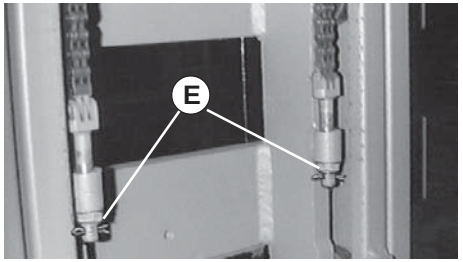
NÚDZOVÝ SPÍNAČ

V prípade núdze stlačte tlačidlo (**C**), ktorým sa odpojí hlavný prívod elektrickej energie a zablokuje sa prevádzka vozíka. Vytiahnutím tlačidla sa obnoví funkčnosť vozíka.

Nepoužívajte tlačidlo (C) namiesto hlavného vypínača na vypínanie vozíka.
Nestláčajte tlačidlo (C) za účelom zastavovania vozíka. Na tieto účely používajte výhradne brzdový pedál (viď kapitolu "NÚDZOVÁ BRZDA").

© BT Industries AB





I CARGO

CONNETTORE BATTERIA

Il connettore (**F**) svolge anche la funzione di **sconnessione di emergenza** durante la manutenzione.

SERRATURA COFANO

Per garantire l'ancoraggio del cofano è indispensabile che esso sia chiuso e bloccato correttamente mediante l'apposita chiave (D).

TIRANTI CATENE DI SOLLEVAMENTO

Assicurarsi che i tiranti delle catene di sollevamento non presentino difetti e che i dadi di regolazione siano bloccati dalle apposite copiglie **(E)**.

CINTURE DI SICUREZZA

Durante il lavoro tenere le cinture di sicurezza sempre allacciate, accertandosi che il cofano sia chiuso e bloccato correttamente mediante l'apposita chiave.
(Vedere APPENDICE 1-L)

RUS CARGO

КОННЕКТОР АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Коннектор аккумуляторной батареи **(F)** также используется для **аварийного отключения** при техническом обслуживании.

ЗАПОР КАПОТА

Для того, чтобы гарантировать запирание капота, необходимо запереть и заблокировать его правильно с помошбю специально поставляемого ключа (D).

БОЛТЫ НАТЯЖЕНИЯ ПОДЪЕМНОЙ ЦЕПИ

Убедитесь, что болты натяжения подъемной цепи свободны от дефектов и что регулировочные гайки закреплены соответствующими шплинтами **(E)**.

РЕМНИ БЕЗОПАСНОСТИ

Во время работы держите ремни безопасности постоянно закрепленными и убедитесь, что капот двигателя закрыт и правильно заперт с помощью специального ключа.
(Смотрите «ПРИЛОЖЕНИЕ 1-L»)

SK CARGO

KONEKTOR BATÉRIE

Jednotka konektoru batérie **(F)** sa používa aj na **núdzové odpojenie napájania** počas údržby.

ZÁMKA KAPOTY

Na zaručenie ukotvenia kapoty je potrebné kapotu zavrieť a riadne ju uzamknúť pomocou špeciálneho, s vozíkom dodávaného kľúča (D).

KOTVIACE SKRUTKY ZDVÍHACÍCH REŤAZÍ

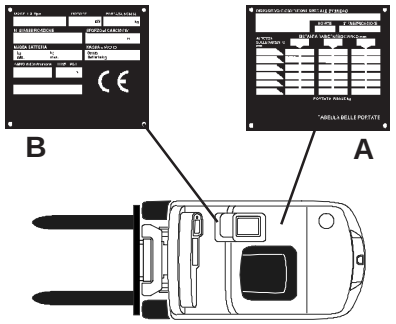
Uistite sa, že kotviace skrutky zdvíhacích reťazí nie sú poškodené a že nastavovacie matice sú zabezpečené vhodnými závlačkami **(E)**.

BEZPEČNOSTNÉ PÁSY

Počas práce majte bezpečnostný pás stále zapnutý a uistite sa, že kapota motora je zavretá a riadne zaistená zvláštnym kľúčom.

(Viď "PRÍLOHU 1-L")

© BT Industries AB



I CARGO

DATI FONDAMENTALI DEL CARRELLO

A **TARGA DELLE PORTATE**

B **TARGA IDENTIFICATRICE**

È vietato alterare i dati riportati nelle targhe o asportare le stesse.
Ogni manomissione o asportazione implica l'annullamento della responsabilità del costruttore.
L'utente è tenuto alla cura e conservazione delle targhe del carrello e mantenerle sempre leggibili.

GOMMATURE STANDARD:

TIPO	DIMENS.	BAR	CBD - G
ANT. POST.	23x9-10 18x7-8		1.5 - 1.8 - 2.0
ANT. POST.	23x9-10 18x7-8	10 bar 8,7 bar	1.5 - 1.8 - 2.0
ANT.	6.50 -10		1.5 - 1.8 - 2.0
ANT.	---	---	---

RUS CARGO

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ШТАБЕЛЕРОВ С ВИЛАМИ

ТАБЛИЧКА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ

ТАБЛИЧКА ИДЕНТИФИКАЦИИ

Данные на этих табличках нельзя изменять, а таблички нельзя снимать.
Изготовитель не возьмет на себя никакой ответственности, если эти таблички изменены или удалены. Пользователь несет ответственность за правильное техническое обслуживание табличек штабелера и за обеспечение их читабельности.

СТАНДАРТНЫЕ ШИНЫ:

ТИП	РАЗМЕР	бар	CBD-G
ПЕРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ	23x9-10 18x7-8		1.5 - 1.8 - 2.0
ПЕРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ	23x9-10 18x7-8	10 бар 8,7 бар	1.5 - 1.8 - 2.0
ПЕРЕДНЕЕ	6.50 -10		1.5 - 1.8 - 2.0
ПЕРЕДНЕЕ	---	---	---

SK CARGO

ZÁKLADNÉ TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA

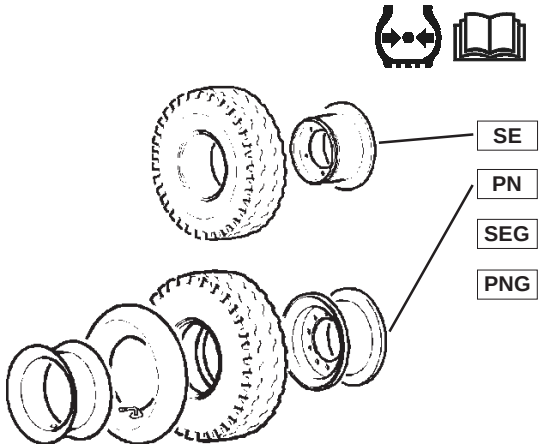
VÝKONOVÝ ŠTÍTOK

IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK

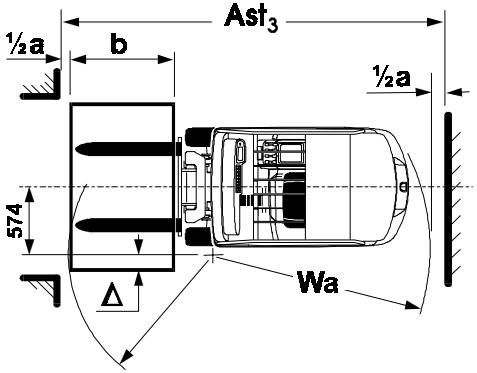
Údaje na týchto štítkoch sa nesmú meniť a štítky sa nesmú odstraňovať.
Výrobca nepeberá žiadnu zodpovednosť v prípade pozmenenia štítkov alebo ich odstránenia z vozíka.
Užívateľ je zodpovedný za riadnu údržbu štítkov vozíka a za zabezpečenie čitateľnosti týchto štítkov.

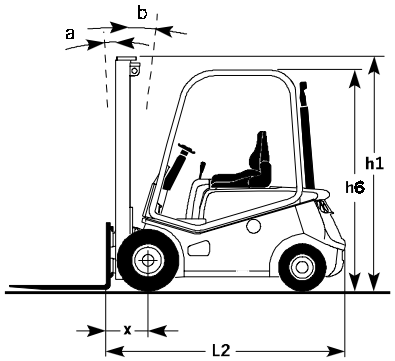
ŠTANDARDNÉ PNEUMATIKY:

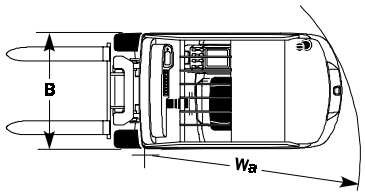
TYP	VEĽKOSŤ	bar	CBD - G
PREDNÉ ZADNÉ	23x9-10 18x7-8		1.5 - 1.8 - 2.0
PREDNÉ ZADNÉ	23x9-10 18x7-8	10 bar 8,7 bar	1.5 - 1.8 - 2.0
PREDNÉ	6.50 -10		1.5 - 1.8 - 2.0
PREDNÉ	---	---	---



© BT Industries AB







B
h1
h6
x
Wa
L2

I CARGO

LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER CARRELLI CARGO

Durante le operazioni di presa e di deposito del carico, il carrello elevatore a forche frontali, deve trovarsi perpendicolare all'area di stivaggio.

Occorre, quindi, prevedere una larghezza opportuna dei corridoi di stivaggio, per permettere la manovra di volta del carrello carico senza che vi siano interferenze.

Per i carrelli a 4 ruote la formula per calcolare la larghezza del corridoio è la seguente:

$$Ast_3 = Wa + \sqrt{\Delta^2 + (x + b)^2} + a$$

Dove: "**b**" è la profondità del carico
"**a**" è assunto a 200 mm come margine di sicurezza.
"**D**" è la distanza tra il centro di rotazione e lo spigolo sporgente del carico, come da figura.

DIMENSIONI DEI CARRELLI

DESCRIZIONE	mm	CBD-G
Larghezza (SE)	1098	1.5-1.8-2.0
Larghezza (PN)	1135	1.5-1.8-2.0
Larghezza (SEG)	1146	1.5-1.8-2.0
Altezza minimo ingombro	2140	1.5-1.8-2.0
Altezza tettuccio protezione	2100	1.5-1.8-2.0
Sbalzo anteriore dall'asse (+36 con traslatore)	390	1.5-1.8-2.0
Raggio di curvatura esterno	1955 1965 2000	1.5 1.8 2.0
Lunghezza incluso dorso forche (+36 con traslatore)	2220 2235 2270	1.5 1.8 2.0

RUS CARGO

ШИРИНА ЗАКЛАДОЧНОГО ПРОХОДА С ПОВОРОТОМ 90° ДЛЯ ШТАБЕЛЕРА «CARGO»

Во время погрузочно-разгрузочных операций штабелер с вилами и передним захватом должен быть перпендикулярен к зоне закладки.

Поэтому необходимо предусматривать соответствующие закладочные проходы, чтобы можно было нагруженный штабелер повернуть беспрепятственно.

Для штабелеров с 4-мя колесами для расчета ширины прохода используется следующая формула:

$$Ast_3 = Wa + \sqrt{\Delta^2 + (x + b)^2} + a$$

где: **«b»** -глубина груза
«a» -допустимая граница безопасности 200 мм
«D» -расстояние между центром вращения и выступающим краем груза, как показано на рисунке.

РАЗМЕРЫ ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ

ОПИСАНИЕ	mm	CBD-G
Ширина (SE)	1098	1.5-1.8-2.0
Ширина (PN)	1135	1.5-1.8-2.0
Ширина (SEG)	1146	1.5-1.8-2.0
Минимальная рабочая высота	2140	1.5-1.8-2.0
Защитная крыша	2100	1.5-1.8-2.0
Свес передней оси (+36 с устройством бокового сдвига)	390	1.5-1.8-2.0
Внешняя петля поворота	1955 1965 2000	1.5 1.8 2.0
Длина, включая заднюю часть вил (+36 с устройством бокового сдвига)	2220 2235 2270	1.5 1.8 2.0

SK CARGO

ŠÍRKA ULIČKY PRI 90° OTOČENÍ

Počas nakládky a vykládky nákladu musí byť vysokozdvižný vozík kolmo na priestor skládky.

Z tohto dôvodu je potrebné počítať s príslušnou šírkou uličky tak, aby sa mohol vozík otočiť bez akýchkoľvek problémov.

V prípade 4-kolesových vozíkov sa na vypočítanie šírky uličky používa nasledovný vzorec:

$$Ast_3 = Wa + \sqrt{\Delta^2 + (x + b)^2} + a$$

Kde: **"b"** je hĺbka nákladu
"a" je bezpečnostná minimum s hodnotou 200 mm
"D" je vzdialenosť medzi stredom otáčania a vyčnievajúcim okrajom nákladu, ako vyplýva z obrázku.

ROZMERY VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA

POPIS	mm	CBD-G
Šírka (SE)	1098	1.5-1.8-2.0
Šírka (PN)	1135	1.5-1.8-2.0
Šírka (SEG)	1146	1.5-1.8-2.0
Minimálna pracovná výška	2140	1.5-1.8-2.0
Výška ochrannej mreža nad hlavou	2100	1.5-1.8-2.0
Vzdialenosť čela od prednej nápravy (+36 mm so zariadením na bočný posuv)	390	1.5-1.8-2.0
Vonkajší polomer otáčania	1955 1965 2000	1.5 1.8 2.0
Dĺžka po pätu vidlice (+36 mm so zariadením na bočný posuv)	2220 2235 2270	1.5 1.8 2.0

© BT Industries AB

I CARGO

DATI STANDARD DEI CARRELLI

DESCRIZIONE			CBD-G
Velocità con carico	18	km/h	1.5-1.8-2.0
Velocità senza carico	18	km/h	1.5-1.8-2.0
Pendenza superabile con carico	17 16 15	%	1.5 1.8 2.0
Pendenza superabile senza carico	28 28 26	%	1.5 1.8 2.0
Brandeggio avanti	5°	α	1.5-1.8-2.0
Misura di riscontro a 1 mm	88	mm	1.5-1.8-2.0
Brandeggio indietro	10°	β	1.5-1.8-2.0
Misura di riscontro a 1 mm	176	mm	1.5-1.8-2.0
Livello di rumore KUBOTA	79,3	dB(A)	DIN 45635
Livello di rumore CONTINENTAL	79	dB(A)	DIN 45635
Livello di vibrazioni prEN 13059N47E	0,75 ± 0,05	m/s²	1.5-1.8-2.0

RUS CARGO

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ДЛЯ СТАНДАРТНОГО ШТАБЕЛЕРА С ВИЛАМИ

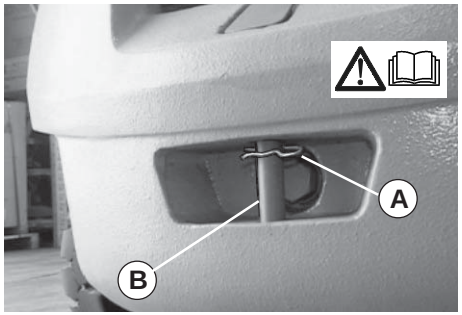
ОПИСАНИЕ			CBD-G
Скорость с грузом	18	км/час	1.5-1.8-2.0
Скорость без груза	18	км/час	1.5-1.8-2.0
Максимальный наклон с грузом	17 16 15	%	1.5 1.8 2.0
Максимальный наклон без груза	28 28 26	%	1.5 1.8 2.0
Наклон вперед	5°	α	1.5-1.8-2.0
Размер наклона на 1 м	88	mm	1.5-1.8-2.0
Наклон назад	10°	β	1.5-1.8-2.0
Размер наклона на 1 м	176	mm	1.5-1.8-2.0
Уровень шума с двигателем KUBOTA	79,3	dB(A)	DIN 45635
Уровень шума с двигателем CONTINENTAL	79	dB(A)	DIN 45635
Уровень вибрации согласно EN 13059N47E	0,75 ± 0,05	m/s²	1.5-1.8-2.0

SK CARGO

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY ŠTANDARDNÉHO VOZÍKA

POPIS			CBD-G
Rýchlosť s nákladom	18	km/h	1.5-1.8-2.0
Rýchlosť bez nákladu	18	km/h	1.5-1.8-2.0
Max. sklon s nákladom	17 16 15	%	1.5 1.8 2.0
Max. sklon bez nákladu	28 28 26	%	1.5 1.8 2.0
Naklápanie dopredu	5°	α	1.5-1.8-2.0
Meranie naklopenia vo výške 1 m	88	mm	1.5-1.8-2.0
Naklopenie dozadu	10°	β	1.5-1.8-2.0
Meranie naklopenia vo výške 1 m	176	mm	1.5-1.8-2.0
Hladina hluku KUBOTA	79,3	dB(A)	DIN 45635
Hladina hluku CONTINENTAL	79	dB(A)	DIN 45635
Hladina vibrácii prEN 13059N47E	0,75 ± 0,05	m/s²	1.5-1.8-2.0

© BT Industries AB

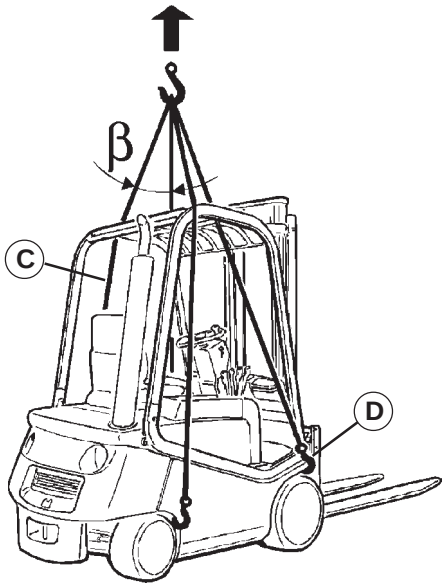


I CARGO

PERNO DI TRAINO

Il perno di traino posteriore (**B**) è costruito per impedire lo sfilamento durante le operazioni di traino; vedere "TRAINO DI UN CARRELLO IN AVARIA".

Dopo aver inserito il perno (B) nell'apposita sede sul contrappeso, fissare correttamente la copiglia di sicurezza (A) sul perno stesso.



PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO

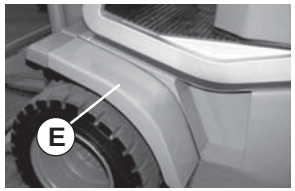
I punti di aggancio sono indicati sul carrello con il simbolo riportato di lato (vedere figura)

Quando il carrello è provvisto di prolunghe parafanghi (E), l'aggancio delle catene è possibile solo smontando preventivamente le prolunghe stesse.

Per il sollevamento dei carrelli, è obbligatorio utilizzare le seguenti attrezzature:

- CATENE: ø 8 mm - Grado 8 - UNI EN 818-2 **(C)**
- GANCI: da 2 t - UNI/ISO 7597 **(D)**

È importante ricordare che la lunghezza delle catene deve permettere di sollevare il carrello in posizione orrizzontale, con angoli di tiro (ß) ≤ 45° rispetto alla verticale di sollevamento.



Far allontanare il personale nella zona circostante il carrello, prima di effettuare l'operazione di sollevamento.
Per eventuali operazioni di manutenzione con carrello sollevato, è obbligatorio posare il veicolo su opportuni sostegni, adatti al peso complessivo del veicolo, mantenendo le catene in tensione.

RUS CARGO

БУКСИРОВОЧНЫЙ ШТЫРЬ

Задний буксировочный штырь **(B)** разработан так, что он не может выскочить во время операций по буксировке. Смотрите «БУКСИРОВКА СЛОМАННОГО ШТАБЕЛЕРА».

После установки штыря (B) в специальное гнездо в противовесе закрепите на тот же самый штырь страховочный шплинт (A).

ТОЧКИ ЗАКРЕПЛЕНИЯ КРЮКОВ ДЛЯ ПОДЪЕМА ШТАБЕЛЕРА

Точки закрепления крюков показаны на каретке с символом, показанным на боку (смотрите рисунок).

Если каретка снабжена удлинителями с защитой от грязи (E), цепи можно зацепить крюками только после предварительного снятия этих удлинителей.

Чтобы поднять штабелер, нужно использовать следующее оборудование:

- ЦЕПИ: Ø 8 мм – степень 8 – согласно стандарту UNI EN 818-2 **(C)**
- КРЮКИ: для 2 т – согласно стандарту UNI/ISO 7597 **(D)**

Важно помнить, что длина цепей должна быть достаточна для подъема штабелера в горизонтальном положении с углом подъема (ß) ≤ 45° по отношению к вертикальной линии подъема.

Убедитесь, что вблизи от штабелера нет людей перед тем, как выполнять операции по подъему.
Если какие-либо операции по техническому обслуживанию нужно выполнить на штабелере в поднятом положении, транспортное средство должно покоиться на соответствующих опорах, достаточных для того, чтобы выдержать общий вес транспортного средства, поддерживая цепи натянутыми.

SK CARGO

ŤAŽNÝ ČAP

Zadný ťažný čap **(B)** je skonštruovaný tak, aby sa počas ťahania nemohol uvoľniť. Viď kapitolu "ŤAHANIE POKAZENÉHO VOZÍKA".

Po vložení čapu (B) do špeciálneho uloženia v protizávaží, zasuňte do čapu poistnú závlačku (A).

BODY UCHYTENIA HÁKOV PRI ZDVÍHANÍ VOZÍKA

Polohy bodov uchytenia hákov pri zdvíhaní vozíka sú na vozíku označené znakom zobrazeným na obrázku vľavo.

Ak je vozík vybavený blatníkovými nástavcami (E), pred ukotvením reťazí o vozík je treba tieto nástavce demontovať.

Na zdvihnutie vozíkov CARGO je potrebné použiť nasledovnú výbavu:

- REŤAZE: priemer 8 mm – Stupeň 8 – UNI EN818-2 **(C)**
- HÁKY: na 2 t – UNI/ISO 7597 **(D)**

Je treba si uvedomiť, že reťaze musia byť dostatočne dlhé na zdvihnutie vozíka vo vodorovnej polohe, pričom uhol, ktorý reťaze zvierajú so zvislou osou zdvihu musí byť (ß) ≤ 45°.

Pred zdvihnutím vozíka sa uistite, že v okolí vozíka sa nepohybujú žiadne osoby.

Ak je potrebné vykonať údržbu vozíka v zdvihnutej polohe, vozík musí byť podopretý vhodnými podperami, ktoré musia byť dostatočne pevné na udržanie celkovej hmotnosti vozíka. Háky pritom nechajte v kotviacich bodoch a reťaz nechajte napnutú.

© BT Industries AB

I CARGO

MANUTENZIONE DEI COMPONENTI SPECIFICI

CARGO
1.5 - 1.8 - 2.0

GENERALITÀ

Per la **COMPLETA MANUTENZIONE** del carrello **CARGO**, è **OBBLIGATORIA la lettura del capitolo "MANUTENZIONE DEI COMPONENTI COMUNI"** e il rispetto delle tempistiche di manutenzione indicate nelle **tabelle** delle **APPENDICI (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) e (2.D).**

Tutte le manutenzioni devono essere eseguite da personale autorizzato.
I livelli di specializzazione per le manutenzioni, sono contenuti nelle "AVVERTENZE GENERALI".

Predisporre il carrello per le manutenzioni come indicato nel cap. "AVVERTENZE GENERALI"

MOTORI

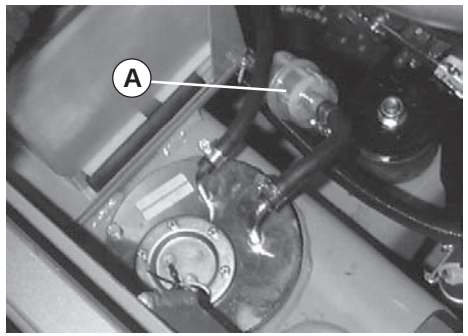
FILTRO COMBUSTIBILE DEI MOTORI DIESEL

Al filtro combustibile si accede sollevando il cofano motore.
Ogni 500 ore
- sostituire il filtro combustibile.

Smontare il filtro utilizzando l'apposita chiave Prima di rimontare la cartuccia, riempirla preventivamente di carburante.

La sostituzione del filtro comporta necessariamente lo spurgo aria dell'impianto di iniezione; Vedi cap. "MOTORI DIESEL-Spurgo aria"

Controllare periodicamente il prefiltro (trasparente) del combustibile (**A**) e sostituire nel caso sia troppo sporco.



RUS CARGO

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ

CARGO
1.5 - 1.8 - 2.0

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Перед выполнением **ПОЛНОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ** штабелера **CARGO нужно прочитать раздел «ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ УНИФИЦИРОВАННЫХ УЗЛОВ»** и нужно соблюдать регламент технического обслуживания, указанный в **таблицах ПРИЛОЖЕНИЙ (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) и (2.D).**

Все операции по техническому обслуживанию должны выполняться уполномоченным персоналом.
Квалификация для персонала по техническому обслуживанию описана в разделе «ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ».
Чтобы подготовить штабелер для технического обслуживания, смотрите раздел «ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ».

ДВИГАТЕЛИ

ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР ДЛЯ ДИЗЕЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ

Топливный фильтр находится под крышкой моторного отсека.
Каждые 500 часов:
- замените топливный фильтр.

Открутив гаечным ключом фильтрующий элемент, удалите фильтр.
Перед установкой нового элемента заполните его топливом.
При обратной установке фильтра нужно отобрать воздух из системы впрыска; смотрите раздел «ДИЗЕЛЬНЫЕ ДВИГАТЕЛИ – Отбор воздуха из системы впрыска»

Проверяйте периодически предварительный топливный фильтр (прозрачный) **(A)** и замените, если он очень грязный.

SK CARGO

ÚDRŽBA ŠPECIFICKÝCH CASTÍ

CARGO
1.5 - 1.8 - 2.0

VŠEOBECNE

Pred vykonaním **KOMPLEXNEJ ÚDRŽBY** vozíka **CARGO** si musíte prečítať kapitolu "ÚDRŽBA SPOLOČNÝCH DIELOV" a dodržiavať harmonogramy údržby uvedené v **tabuľkách** v **PRÍLOHÁCH (1.A), (1.B), (1.C), (2.B), (2.C) a (2.D).**

Všetky údržbové úkony musia vykonávať oprávnení pracovníci.
Požiadavky na kvalifikáciu údržbového personálu sú uvedené v kapitole "VŠEOBECNÉ ODPORÚČANIA".

Pripravte vozík na údržbu, viď " VŠEOBECNÉ ODPORÚČANIA"

MOTORY

PALIVOVÝ FILTER NAFTOVÉHO MOTORA

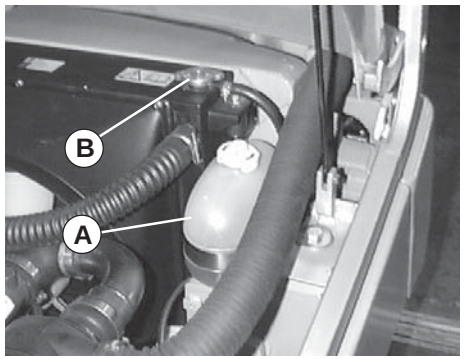
Palivový filter sa nachádza pod kapotou motora.

Každých 500 hodín:
- vymeňte palivový filter.

Pomocou vhodného kľúča odskrutkujte vložku filtra.
Pred nasadením novej filtračnej vložky ju naplňte palivom.
Po výmene filtra je nutné odvzdušniť systém vstrekovania paliva; Viď kapitolu "NAFTOVÉ MOTORY – Odvzdušnenie vstrekovacieho systému"

Pravidelne kontrolujte predradený čistič palivového systému (priesvitný) (**A**) a keď sa veľmi zanesie, vymeňte ho.

© BT Industries AB



I CARGO

CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE

Il controllo dell'olio nella coppa si effettua, per mezzo dell'apposita asticella, verificandone il livello tramite le tacche di MIN e MAX.
In caso di rabbocco utilizzare lo stesso tipo di olio impiegato per il riempimento.
(vedere cap. "MOTORI ENDOTERMICI" e il libretto specifico di uso e manutenzione del motore, edito dal costruttore, in dotazione al carrello)

RABBOCCO LIQUIDO REFRIGERANTE

Ogni 50 ore
- verificare che il liquido refrigerante raggiunga il tappo del radiatore (**B**).
- verificare il livello del liquido refrigerante nella vaschetta di espansione (**A**) provvista di indicazioni di livello MIN.

I tappi della vaschetta e del radiatore devono essere tolti solo a motore freddo.

Ogni 250 ore
- pulire esternamente il radiatore.

Ogni 2000 ore
- sostituire il liquido refrigerante;
- controllarne la densità possibilmente all'inizio del periodo freddo.

Il carrello viene fornito con anticongelante diluito al 50%; volendo variare la percentuale di diluizione rispettare i valori riportati nella tabella seguente.

CAMPO DI APPLICAZIONE DELL'ANTICONGELANTE				
% VOLUME DI ANTICONGELANTE	10 %	20 %	30 %	40 %	50 %
TEMPERATURA DI CONGELAMENTO	- 4 °C	- 10 °C	- 17 °C	- 24 °C	- 40 °C
TEMPERATURA DI EBOLLIZIONE	101 °C	102 °C	104 °C	106 °C	109 °C

RUS CARGO

КОНТРОЛЬ УРОВНЯ МАСЛА В ДВИГАТЕЛЕ

Уровень масла в картере двигателя проверяется измерительным щупом. Убедитесь, что уровень масла находится между отметками MIN и MAX. Если необходимо его поднять, используйте то же самое масло, которое было использовано для заполнения.
(Смотрите раздел «ДВИГАТЕЛИ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ» и брошюру по специальным операциям и техническому обслуживанию двигателя, изданную изготовителем и поставляемую вместе со штабелером).

ДОЛИВ ОХЛАЖДАЮЩЕЙ ЖИДКОСТИ

Каждые 50 часов
- убедитесь, что охлаждающая жидкость доходит до крышки радиатора **(B)**;
- проверьте уровень охлаждающей жидкости расширительном бачке **(A)** с указателем минимального уровня MIN.

Крышки на бачке и радиаторе можно снимать только при холодном двигателе.

Каждые 250 часов
- очистите наружную сторону радиатора.

Каждые 2000 часов
- замените охлаждающую жидкость;
- проверьте плотность, если возможно до начала холодного сезона.

Штабелер поставляется с антифризом, разбавленным до 50%; чтобы изменить концентрацию, обратите внимание на значения в таблице ниже.

ДИАПАЗОН ПРИМЕНЕНИЯ АНТИФРИЗА					
% ОБЪЕМНЫЙ ПРОЦЕНТ АНТИФРИЗА	10 %	20 %	30 %	40 %	50 %
ТЕМПЕРАТУРА ЗАМЕРЗАНИЯ	- 4 °C	- 10 °C	- 17 °C	- 24 °C	- 40 °C
ТЕМПЕРАТУРА КИПЕНИЯ	101 °C	102 °C	104 °C	106 °C	109 °C

SK CARGO

KONTROLA HLADINY MOTOROVÉHO OLEJA

Hladina oleja v olejovej vani sa kontroluje pomocou tyčkového olejomera. Uistite sa, že hladina je v rozmedzí rysiek MIN a MAX.
V prípade potreby doplnenia oleja použite olej rovnakého typu, aký sa nachádza v olejovej vani. (viď kapitolu "SPAjOVACIE MOTORY" a príslušný návod na prevádzku a údržbu motora vypracovaný výrobcom motora, ktorý bol súčasťou dodávky vysokozdvižného vozíka).

DOPLNENIE CHLADIACEJ KVAPALINY

Každých 50 hodín
- Uistite sa, že hladina chladiacej kvapaliny siaha až po viečko chladiča **(B)**.
- Kontrolkou MIN skontrolujte hladinu chladiacej kvapaliny v expanznej nádrži **(A)**.

Viečka na nádrži a na chladiči sa môžu odskrutkovávať, iba keď je motor studený.

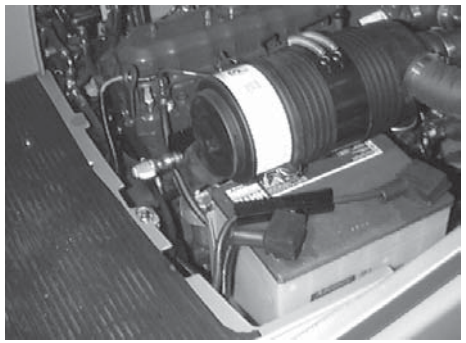
Každých 250 hodín
- vyčistite vonkajší povrch chladiča.

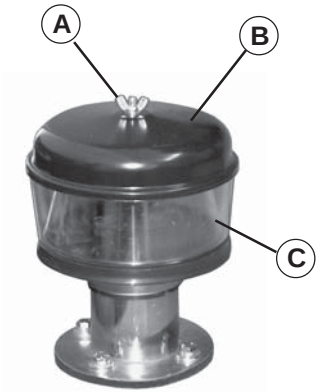
Každých 2000 hodín
- vymeňte chladiacu kvapalinu;
- skontrolujte hustotu kvapaliny, ak je to možné, na začiatku zimnej sezóny.

Vozík sa dodáva s 50% zriedenou nemrznúcou zmesou. Ach chcete zmeniť pomer riedenia, riaďte sa údajmi v nasledovnej tabuľke.

ROZSAH POUŽITIA NEMRZNÚCEJ ZMESI					
% OBJEM NEMRZNÚCEJ ZMESI	10 %	20 %	30 %	40 %	50 %
TEPLOTA ZAMRZNUTIA	- 4 °C	- 10 °C	- 17 °C	- 24 °C	- 40 °C
TEPLOTA VARU	101 °C	102 °C	104 °C	106 °C	109 °C

© BT Industries AB





I CARGO

GRUPPO ASPIRAZIONE

FILTRO ARIA

Il filtro di aspirazione dell'aria per l'alimentazione del motore è composto da due elementi filtranti.

Ogni 250 ore

- Pulire l'elemento esterno del filtro (l'elemento interno non va pulito).

La pulizia del filtro va eseguita anche quando si accende l'apposita **spia (15)** sul cruscotto.

Ogni 3 pulizie

- sostituire l'elemento interno del filtro

Ogni 6 pulizie, o una volta all'anno

- sostituire l'elemento esterno del filtro.

Smontaggio e pulizia del filtro

- sganciare le molle di fissaggio del coperchio ed estrarre la cartuccia filtro;
- pulire soffiando con aria compressa (pressione MAX 5 bar) dall'interno verso l'esterno;
- verificare che non vi siano strappi.

Non battere mai la cartuccia su superfici dure. Non usare miscele di acqua e liquido detergente per la pulizia del filtro.

Nel rimontare il coperchio filtro accertarsi che l'apertura di scarico della polvere sia rivolta verso il basso.

PREFILTRO A CICLONE

Ogni 8 ore

- pulire il prefiltro a ciclone.

Pulizia del prefiltro a ciclone

- svitare il galletto **(A)**;
- togliere il coperchio **(B)**;
- estrarre la vaschetta **(C)**;
- svuotare la vaschetta e rimontare.

RUS CARGO

БЛОК ВСАСЫВАНИЯ

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Фильтр всасываемого двигателем воздуха состоит из двух фильтрующих элементов.

Каждые 250 часов

- очистите наружный элемент фильтра (внутренний элемент очищать не нужно).

Фильтр следует также очищать при загорании **предупреждающего светового сигнала (15)** на приборном щитке.

При каждой 3-ей операции очистки

- замените внутренний элемент фильтра.

При каждой 6-ой операции очистки или один раз в год

- замените наружный элемент фильтра.

Разборка и очистка фильтра

- отпустите пружины, крепящие крышку, и вытащите фильтрующий элемент;
- очистите сжатым воздухом (максимальное давление 5 бар), направляя струю воздуха с внутренней стороны наружу;
- проверьте, чтобы не было разрывов.

Никогда не стучите фильтром по твердой поверхности. Не используйте для очистки фильтра смеси из воды и жидкого моющего средства.

При обратной установке крышки фильтра убедитесь, что диск для выпуска пыли установлен передней поверхностью вниз.

ЦИКЛОННЫЙ ФИЛЬТР ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ОЧИСТКИ

Каждые 8 часов

- очистите циклонный фильтр предварительной очистки

Очистка циклонного фильтра предварительной очистки

- открутите крыльчатую гайку (**A**);
- снимите крышку (**B**);
- выньте цилиндр (**C**);
- опорожните цилиндр и установите его назад.

SK CARGO

JEDNOTKA NASÁVANIA

VZDUCHOVÝ FILTER

Vzduchový filter na saní motora pozostáva z dvoch filtračných vložiek.

Každých 250 hodín

- Vyčistite vonkajšiu filtračnú vložku (vnútorná filtračná vložka sa nečistí).

Filter je tiež potrebné vyčistiť, keď sa na paneli kontroliek rozsvieti **výstražná kontrolka** (**15**).

Každé 3. čistenie

- vymeňte vnútornú filtračnú vložku.

Každé 6. čistenie, alebo raz ročne

- vymeňte vonkajšiu filtračnú vložku.

Demontáž a čistenie filtra

- uvoľnite pružiny, ktoré pridržiavajú veko filtra a vytiahnite filtračnú vložku;
- vložku vyčistite prúdom stlačeného vzduchu (maximálny tlak 5 bar) vyfúkaním nečistôt z vnútra smerom von;
- skontrolujte, či filtračná vložka nie je niekde roztrhnutá.

Nikdy neoklepávajte filter o tvrdý povrch. Na čistenie nepoužívajte zmes vody a čistiaceho prostriedku.

Pri nasadzovaní veka filtra sa uistite, že kotúč odlučovača prachu smeruje dole.

VSTUPNÝ CYKLÓNOVÝ ČISTIČ VZDUCHU

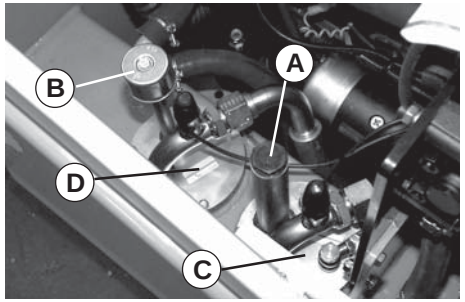
Každých 8 hodín

- vyčistite vstupný cyklónový čistič vzduchu

Čistenie vstupného cyklónového čističa vzduchu

- odskrutkujte krídlovú maticu **(A)**;
- odstráňte kryt **(B)**;
- vytiahnite misku **(C)**;
- vyprázdnite misku a nasaďte ju späť na svoje miesto.

© BT Industries AB



I CARGO

TRASMISSIONE IDROSTATICA

La trasmissione e il sollevamento hanno in comune lo stesso serbatoio olio su cui sono applicati due filtri olio (trasmissione e sollevamento). È molto importante non scambiare erroneamente i filtri tra loro, avendo questi caratteristiche di filtraggio diversi.

Componenti dell'impianto di trasmissione:
- **A)** Asta livello olio
- **B)** Sfiato olio trasmissione
- **C)** Corpo filtro olio sollevamento 90 µ
- **D)** Corpo filtro olio trasmissione 10 µ

Ogni manomissione della regolazione di taratura delle valvole dell'impianto di trasmissione, può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione della trasmissione idrostatica, devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

La manutenzione si riduce al solo cambio dell'olio e dei filtri al fine di mantenere il circuito pulito.

CAMBIO FILTRO E OLIO TRASMISSIONE

Dopo 50 ore
- Il primo cambio filtro trasmissione.

Dopo 500 ore
- il secondo cambio filtro trasmissione;
- primo cambio olio trasmissione/sollevamento.

Successivamente ogni 2000 ore
- cambio filtro trasmissione;
- cambio olio trasmissione/sollevamento.

Il cambio dell'olio va comunque eseguito una volta all'anno. Il cambio del filtro dovrà avvenire anche in caso di intasamento dello stesso, indicato dalla spia (12) del cruscotto.

Per la cartuccia del filtro di trasmissione, si devono usare solo elementi filtranti con grado di filtraggio di **10 µ**.

Non riutilizzare i filtri in nessun caso.

RUS CARGO

ГИДРОСТАТИЧЕСКАЯ ТРАНСМИССИЯ

Трансмиссия и гидравлическая подъемная система используют один и тот же бак с маслом, который снабжен двумя масляными фильтрами (для трансмиссии и подъемника). Очень важно не перепутать эти два фильтра, так как их фильтрующие свойства различны.

Компоненты трансмиссионной системы:
- **A)** Измерительный щуп для масла
- **B)** Кран для спуска трансмиссионного масла
- **C)** Фильтр 90 мм для масла подъемника
- **D)** Фильтр 10 мм для трансмиссионного масла

Любое вмешательство в установки трансмиссии может повредить систему обеспечения безопасности штабелера. Все ремонтные операции или по замене частей, проводимые в гидростатической трансмиссии, должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

Техническое обслуживание ограничивается заменой масла и фильтров, чтобы содержать чистым масляный контур.

ЗАМЕНА ФИЛЬТРА И ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА

После 50 часов
- первая замена фильтра трансмиссии;

После 500 часов
- вторая замена фильтра трансмиссии;
- первая замена масла трансмиссии/подъемника.

Затем каждые 2000 часов
- замена фильтра трансмиссии;
- замена масла трансмиссии/подъемника.

Масло следует заменять, по крайней мере, один раз в год. Фильтр тоже следует заменять, если он засорен, что показывает предупреждающий световой сигнал (12) на приборном щитке.

Для фильтра трансмиссии всегда используйте фильтрующие элементы с тонкостью **10 µм.**

Ни в коем случае не применяйте фильтры повторно.

SK CARGO

HYDROSTATICKÁ PREVODOVKA

Prevodovka a zdvíhací systém používajú tú istú olejovú nádrž, v ktorej sú dva olejové filtre (prevodovkový a zdvíhací). Pretože charakteristiky oboch filtrov sú rôzne, nesmie dôjsť k ich zámene.

Časti prevodového systému:
- **A)** Tyčkový olejomer
- **B)** Vypúšťací otvor prevodového oleja
- **C)** Teleso zdvíhacieho 90 m filtra
- **D)** Teleso prevodovkového 10 m filtra

Akékoľvek zasahovanie do nastavení prevodového ústrojenstva môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny hydrostatickej prevodovky musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

Súčasťou údržby je iba výmena oleja a filtrov tak, aby bol systém čistý.

VÝMENA FILTRA A PREVODOVÉHO OLEJA

Po 50 hodinách
- Prvá výmena filtra prevodového oleja.

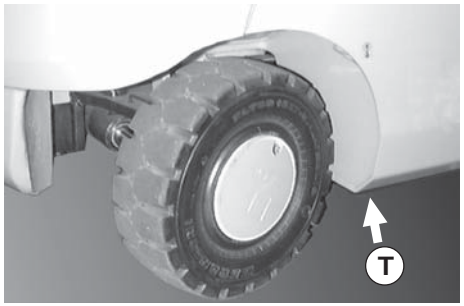
Každých 500 hodín
- druhá výmena filtra prevodového oleja;
- prvá výmena prevodového/zdvíhacieho oleja.

Následne, každých 2000 hodín
- výmena filtra prevodového oleja
- výmena prevodového/zdvíhacieho oleja

Olej je potrebné vymieňať aspoň raz ročne.
Filter je treba vymieňať aj keď dôjde k jeho zaneseniu, na čo upozorňuje výstražná kontrolka (12) na paneli kontroliek.
V takomto prípade je treba filtračnú vložku urýchlene vymeniť.
Do prevodovkovej vložky používajte vždy filter s **10 µm** filtračnej kapacity.

Nikdy, za žiadnych okolnosti, nepoužívajte opakovane ten istý filter.

© BT Industries AB



I CARGO

Per effettuare la sostituzione del filtro occorre:
- allentare le viti che fissano al serbatoio la piastra di supporto del filtro;
- estrarre dal serbatoio il gruppo e disimpegnare la cartuccia svitandola in senso antiorario;
- avvitare la nuova cartuccia e ripristinare il posizionamento iniziale.

Per cambiare l'olio del serbatoio di trasmissione e sollevamento:
- effettuare il cambio dell'olio con motore caldo
- togliere il tappo (**A**) e (**T**) e fare defluire tutto il liquido;
- pulire bene il serbatoio dell'olio;
- immettere l'olio nuovo nel serbatoio fino al livello massimo segnalato dall'apposita asta **(A)** dopo aver fissato il tappo di scarico **(T)**.
- usare solo olio indicato dalle specifiche del presente manuale (APPENDICE 2E);
- non usare olio deteriorato in seguito a lunga giacenza in magazzino;

Dopo la sostituzione del filtro e dell'olio di trasmissione:
- avviare il motore, lasciarlo al minimo regime per circa 5-10 minuti con il veicolo fermo;
- controllare il livello e se necessario rabboccare.

CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO

Ogni 250 ore
- Controllare l'intera trasmissione (pompa a cilindrata variabile e motore con tutte le tubazioni, filtri, valvole, etc.) al fine di localizzare eventuali perdite;
- pulire la bocca di carico e la valvola di sfiato del serbatoio onde evitare l'entrata di sporcizia e polvere;
- pulire il radiatore olio, con getto d'aria compressa.

L'eventuale eliminazione delle perdite deve essere eseguita con trasmissione idrostatica senza pressione.

RUS CARGO

Чтобы заменить фильтр, необходимо:
- освободить винты, крепящие опорную плиту фильтра к баку;
- вытащить блок фильтра из бака и освободить фильтрующий элемент, вращая его против часовой стрелки;
- закрепить новый фильтрующий элемент и установить блок фильтра обратно.

Чтобы заменить масло в баке трансмиссии и подъемника:
- заменяйте масло в системе при рабочей температуре;
- снимите крышку фильтра **(A)** и сливную крышку **(T)** и дайте жидкости слиться наружу;
- очистите масляный бак от отстоя;
- поставьте на место сливную крышку **(T)**, заполните бак новым маслом до максимального уровня на измерительном щупе **(A)**;
- применяйте только масло, указанное в спецификациях, приведенных в данном руководстве (ПРИЛОЖЕНИЕ 2E);
- не применяйте масло, испорченное после длительного хранения на складе;

После замены фильтра и трансмиссионного масла:
- запустите двигатель, дайте ему поработать как минимум 5-10 минут при неподвижном штабелере;
- проверьте уровень масла и, если необходимо, долейте.

ПРОВЕРКА УПЛОТНЕНИЙ И ЧИСТОТЫ СИСТЕМЫ

Каждые 250 часов
- проверьте всю трансмиссию (поршневой насос и двигатель со всеми шлангами, фильтрами, клапанами и т.п.) на предмет обнаружения утечек;
- очистите заливное отверстие и сливной клапан бака, чтобы предохранить его от загрязнения грязью и пылью;
- очистите масляный радиатор с помощью струи сжатого воздуха.

Должны быть исключены любые утечки при отсутствии давления в гидростатической трансмиссии.

SK CARGO

Postup pri výmene filtra:
- uvoľnite skrutku, ktorou je filter pripevnený k nádrži
- vytiahnite filter z nádrže a uvoľnite vložku odskrutkovaním proti smeru hodinových ručičiek
- vložte novú filtračnú vložku a umiestnite ju na pôvodné miesto.

Postup pri výmene prevodového/zdvíhacieho oleja v nádrži:
- pri výmene oleja je potrebné, aby systém bol zohriaty na pracovnú teplotu;
- odskrutkujte viečko filtra **(A)** a zátku vypúšťacieho otvoru **(T)** a nechajte vytiecť kvapalinu;
- vyčistite usadeniny v olejovej nádrži;
- zaskrutkujte zátku vypúšťacieho otvoru **(T)**, do nádrže nalejte čistý olej tak, aby hladina oleja siahala po značku MAX na tyčkovom olejomeri **(A)**.
- používajte iba oleje uvedené v technických špecifikáciách tejto príručky (PRÍLOHA 2E);
- nepoužívajte oleje, ktorých vlastnosti sú znehodnotené dlhým skladovaním;

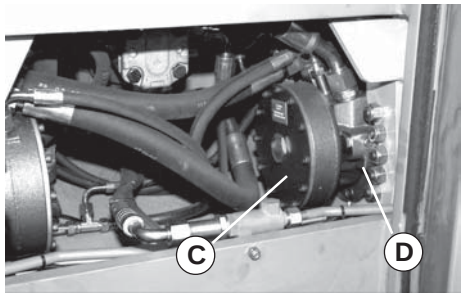
Po výmene filtra a prevodového oleja:
- naštartujte motor a približne 5 až 10 minút ho nechajte bežať na minimálne otáčky, pričom vozík musí byť v kľude.
- skontrolujte výšku hladiny a v prípade potreby dolejte olej.

KONTROLA TESNENÍ A ČISTOTY SYSTÉMU

Každých 250 hodín
- Skontrolujte celé hnacie ústrojenstvo (čerpadlo, motor so všetkými hadicami, filtrami, ventilmi, atď.), či niekde nedochádza k úniku oleja;
- vyčistite otvor na dopľňanie oleja a vypúšťací otvor, aby nedošlo k ich zaneseniu nečistotami a prachom;
- pomocou prúdu stlačeného vzduchu vyčistite chladič oleja.

V prípade odstraňovania netesností nesmie byť v hydrostatickej prevodovke žiadny tlak.

© BT Industries AB



I CARGO

CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO TRASMISSIONE

Ogni 250 ore
- controllare il livello dell'olio mediante l'apposita asta (**A**).

Assicurarsi che eventuali agenti estranei non entrino nel serbatoio dell'olio durante il controllo del livello.

Il rabbocco deve essere effettuato con lo stesso tipo di olio utilizzato per il riempimento.

MOTORI DI TRAZIONE

GRUPPO TRAZIONE
Il gruppo trazione (uno per ogni ruota motrice), è composto da:
(**C**) massa frenante (vedere capitolo specifico).
(**D**) motore idraulico,

Ogni 1000 ore
- verificare il corretto serraggio di tutte le viti del gruppo.

MOTORE IDRAULICO
E' azionato dalla trasmissione idrostatica.

Ogni manomissione del motore idraulico e delle sue parti, può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione, devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

PEDALI DI MARCIA - ACCELERATORE - PEDALIERA BASCULANTE
Ogni 250 ore
- ingrassare mediante ingrassatori i perni dei pedali, se presenti.

Ogni 500 ore
- controllare che i pedali in genere siano liberi ed il loro ritorno in posizione di riposo sia sicuro e privo di intoppi.

RUS CARGO

КОНТРОЛЬ ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА

Каждые 250 часов
- проверьте уровень масла с помощью измерительного щупа **(A).**

Убедитесь, что при контроле уровня масла никакие посторонние вещества не попали в масляный бак.

При доливе масла в бак нужно применять то же масло, что и при заполнении бака.

ПРИВОДНАЯ ТРАНСМИССИЯ

ПРИВОДНОЙ АГРЕГАТ
Приводной агрегат (один для каждого ведущего колеса) состоит из:
(C) тормозной массы (смотрите специальный раздел)
(D) гидравлического двигателя

Каждые 1000 часов:
- проверьте затяжку всех винтов на агрегате.

ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ДВИГАТЕЛЬ
Приводится в действие гидростатической трансмиссией.

Любое вмешательство в гидравлический двигатель и его части может повредить систему обеспечения безопасности штабелера. Все ремонтные операции или по замене частей должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

ПРИВОДНЫЕ ПЕДАЛИ – АКСЕЛЕРАТОР – СИСТЕМА С КАЧАЮЩЕЙСЯ ПЕДАЛЬЮ
Каждые 250 часов
- смазывайте педальные стержни (если имеются) с помощью специальной смазки.

Каждые 500 часов
- проверьте, чтобы педали двигались свободно и чтобы возвращались в свое исходное положение плавно без каких-либо проблем.

SK CARGO

KONTROLA PREVODOVÉHO OLEJA

Každých 250 hodín
- pomocou tyčkového olejomera **(A)** skontrolujte hladinu oleja.

Počas kontroly oleja sa uistite, že počas kontroly oleja sa do olejovej nádrže nedostanú žiadne cudzie látky.

Na dopľňanie oleja sa musí používať rovnaký typ oleja, ako je v nádrži.

PREVODOVKA POHONU

JEDNOTKA POHONU
Jednotka pohonu (jedna na každé hnané koleso) pozostáva z nasledovných častí:
(C) teleso brzdy (viď danú kapitolu)
(D) hydraulický motor

Každých 1 000 hodín
- skontrolujte dotiahnutie všetkých skrutiek na jednotke pohonu.

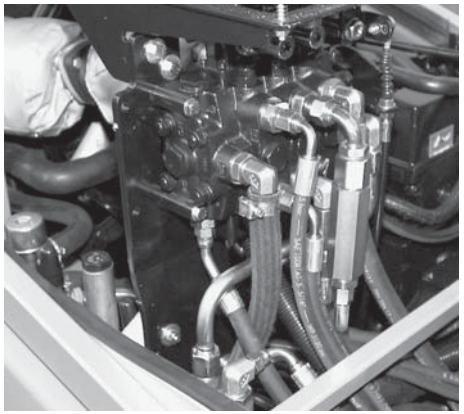
HYDRAULICKÝ MOTOR
Hydraulický motor je poháňaný hydrostatickou prevodovkou.

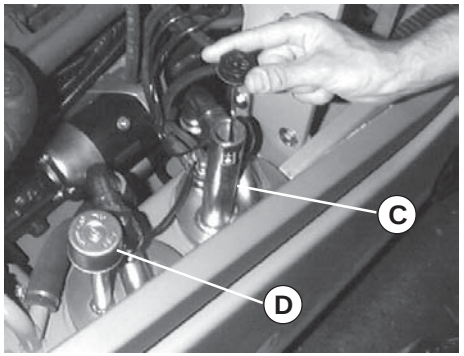
Akékoľvek zasahovanie do hydraulického motora a jeho časti môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

JAZDNÉ PEDÁLY – PLYNOVÝ PEDÁL – DVOJPEDÁLOVÝ SYSTÉM
Každých 250 hodín
- Namažte pedálové čapy (ak nejaké sú) špeciálnymi mazadlami.

Každých 500 hodín
- skontrolujte, či sa pedále môžu voľne pohybovať a či sa hladko a bez problémov vracajú do kľudovej polohy.

© BT Industries AB





I CARGO

GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

DISTRIBUTORE IDRAULICO

Ogni manomissione del distributore idraulico può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

CAMBIO DELL'OLIO E DEL FILTRO DEL CIRCUITO DI SOLLEVAMENTO

Il filtro dell'olio dell'impianto di sollevamento (C) ha una cartuccia da 90 µ.
È importante non scambiarla con la cartuccia filtro dell'impianto di trazione (D), da 10 µ.

Vedere il capitolo "TRASMISSIONE IDROSTATICA".

Dopo 50 ore
- prima sostituzione del filtro olio sollevamento.

Dopo 500 ore
- seconda sostituzione del filtro.

Ogni 2000 ore
- sostituire il filtro olio di sollevamento.

RUS CARGO

ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КЛАПАН

Любое вмешательство в гидравлический клапан управления может повредить систему обеспечения безопасности штабелера. Все ремонтные операции или по замене частей должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

ЗАМЕНА МАСЛА И ФИЛЬТРА ДЛЯ ПОДЪЕМНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

В масляном фильтре для подъемного оборудования (C) установлен фильтрующий элемент с тонкостью 90 µм.
Не путайте этот фильтрующий элемент с фильтрующим элементом для системы привода с тонкостью 10 µм (D).

Смотрите раздел «ГИДРОСТАТИЧЕСКАЯ ТРАНСМИССИЯ».

После 50 часов работы
- первая замена фильтра для подъемного оборудования

После 500 часов работы
- вторая замена фильтра

Каждые 2000 часов
- заменяйте масляный фильтр подъемника.

SK CARGO

ZDVÍHACIE ZARIADENIE

HYDRAULICKÝ VENTIL

Akékoľvek zasahovanie do hydraulického riadiaceho ventilu môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

OLEJ ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA A VÝMENA FILTRA

Olejový filter zdvíhacieho zariadenia (C) má 90 µm filtračnú vložku.
Nesmie sa zameniť s filtračnou vložkou filtra pohonového systému 10 µm (D).

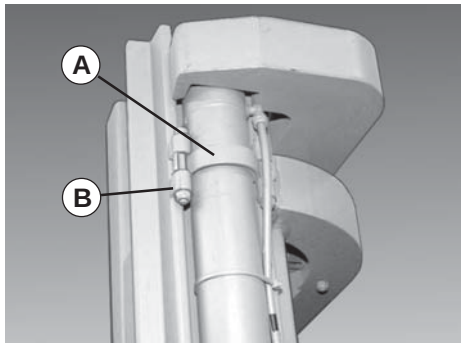
Viď kapitolu "HYDROSTATICKÁ PREVODOVKA".

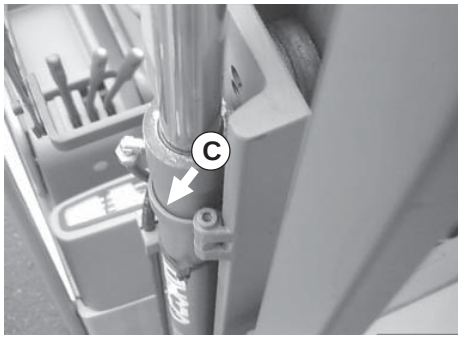
Po 50 hodinách
- Prvá výmena filtra zdvíhacieho zariadenia.

Po 500 hodinách
- druhá výmena filtra

Každých 2000 hodín
- výmena filtra zdvíhacieho zariadenia

© BT Industries AB





I CARGO

MONTANTI

Collari di ritegno martinetti laterali di sollevamento (per 2 - 3 mont. V.T. e 3 mont. A.L.T.):

Prima di permettere l' uso del carrello è necessario un controllo accurato per accertare che i collari di ritegno dei martinetti esterni di sollevamento (A), siano montati correttamente, come indicato in fotografia.

Ogni 500 ore
- controllare che la luce **(C)** tra il collare e il cilindro del martinetto esterno di sollevamento, sia compresa tra 0,5 e 3 mm;
- controllare il serraggio dei dadi autobloccanti **(B)**.

Nel caso vengano rilevate delle anomalie, NON UTILIZZARE IL CARRELLO e avvisare il Servizio Assistenza BT o il personale autorizzato dalla BT.

Coppie di serraggio
- Dadi autobloccanti dei Collari di ritegno 0,8÷1,2 da Nm

Ogni manomissione dei collari di ritegno dei martinetti laterali di sollevamento può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

RUS CARGO

МАЧТЫ

Кольца боковых подъемных цилиндров (для 2-3 C.V. мачт и 3 F.F.L. мачт):

Перед тем, как допустить использование штабелера, нужно проверить правильность монтажа колец (A) боковых подъемных цилиндров, как показано на фотографии.

Каждые 500 часов
- проверьте, чтобы между кольцом и внешней поверхностью подъемных цилиндров был зазор **(C)** от 0,5 до 3 мм;
- проверьте , чтобы самоконтрящиеся гайки **(B)** были туго затянуты.

Если появились проблемы, то НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ШТАБЕЛЕР и сообщите об этом в центр обслуживания BT или персоналу, уполномоченному BT.

Запирающий крутящий момент
- самоконтрящиеся гайки кольца 0,8-1,2 daNm

Любое вмешательство в кольца боковых подъемных цилиндров может повредить систему обеспечения безопасности штабелера. Все ремонтные операции или по замене частей должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

SK CARGO

RÁM ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA

Manžety bočných valcov zdvihu (pre rámy zdvíhacieho zariadenia typu 2-3 C.V. a 3 F.F.L.:

Pred tým, než dovolíte používať vysokozdvižný vozík, je nevyhnutné skontrolovať, či manžety bočných valcov zdvihu (A) sú správne zmontované, ako je to zrejmé z obrázku.

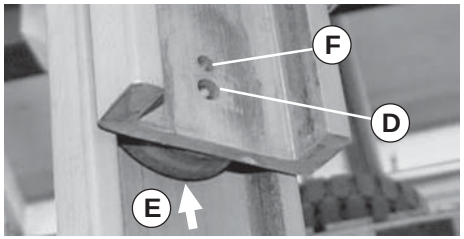
Každých 500 hodín
- skontrolujte, či je medzi manžetou a vonkajším valcom zdvíhacieho zariadenia medzera **(C)** 0,5 až 3 mm.
- skontrolujte, či sú poistné matice **(B)** dotiahnuté.

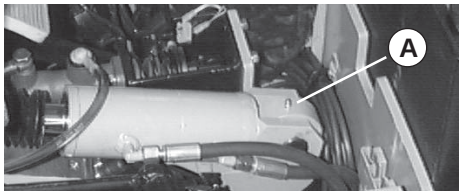
V prípade zistenia akýchkoľvek nedostatkov, NEPOUŽÍVAJTE VOZÍK a informujte servisné stredisko BT alebo pracovníkov s oprávnením BT.

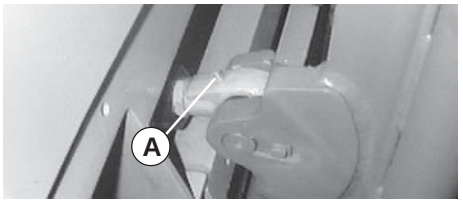
Doťahovacie momenty:
- poistné matice manžety 0,8 až 1,2 daNm

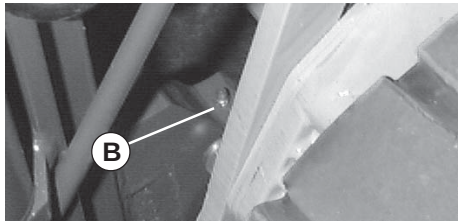
Akékoľvek zasahovanie do manžiet bočných valcov zdvihu môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

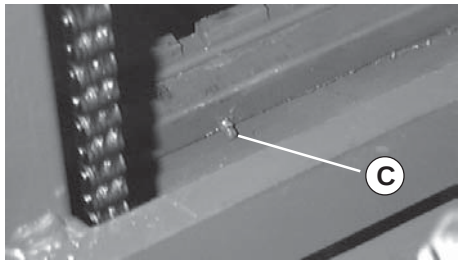
© BT Industries AB











I CARGO

Pattini e rulli guida montanti:

Dopo le prime 50 ore
- registrare i pattini guida, per ripristinare il gioco corretto tra i montanti, agendo sull'apposita vite a brugola **(D)**.
  Per la registrazione servirsi di uno spessimetro da 0,2 - 0,5 mm, infilato dal basso fino al centro della brugola **(D)**, passando dietro al rullo **(E)** e strisciando sul montante esterno.

Ogni 250 ore
- registrare i pattini guida;
- ingrassare i rulli guida montanti **(F).**

Ogni 2 000 ore
- controllare le condizioni dei rulli guida montanti **(E)**; essi devono ruotare liberamente senza intoppi ed essere esenti da eccessiva usura.

LUBRIFICAZIONE DEL GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

Montanti

Ogni 50-100 ore
- lubrificare con grasso le guide di scorrimento dei montanti e mediante gli ingrassatori,
- lubrificare gli snodi dei martinetti di inclinazione e gli snodi attacco al telaio.

A) Snodi martinetti inclinazione
N° 2+2 ingrassatori

B) Snodi attacco al telaio
N° 1+1 ingrassatori

Carrellino porta forche e Traslatore

Ogni 50 ore
- lubrificare con grasso, mediante ingrassatori, le guide del traslatore.

Ogni 250 ore
- lubrificare con grasso i perni e le tacche di posizionamento forche.

C) Traslatore
(parte superiore)
N° 2 ingrassatori
(parte inferiore)
senza ingrassatori

RUS CARGO

Направляющие башмаки и ролики мачты:

После первых 50 часов
- отрегулируйте направляющие, чтобы восстановить правильный зазор между мачтами с помощью винтов с внутренним шестигранником **(D)**;
  Для регулировки используйте меру толщины 0,2-0,5 мм, вставляя ее снизу и сверху от центра винта **(D)**, проходя за роликом **(E)** и прижимая ее к внешней поверхности мачты.

Каждые 250 часов
- отрегулируйте направляющие башмаки;
- смажьте направляющие ролики **(F)**.

Каждые 2000 часов
- проверьте состояние направляющих роликов мачты **(E)**; они должны легко вращаться без заеданий и не иметь чрезмерного износа.

СМАЗЫВАНИЕ ПОДЪЕМНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Мачты

Каждые 50-100 часов
- смазывайте густой смазкой направляющие мачты через смазочные штуцеры,
- смазывайте шарниры наклона мачты и соединительные шарниры рамы.

A) Шарниры цилиндров наклона
2+2 смазочные штуцеры

B) Шарниры соединений рамы
1+1 смазочные штуцеры

Каретка с вилами и блок бокового сдвига

Каждые 50 часов
- смазывайте направляющие бокового сдвига густой смазкой через смазочные штуцеры.

Каждые 250 часов
- смазывайте стержни и пазы позиционирования вил густой смазкой.

C) Блок бокового сдвига
(верхняя часть)
2 смазочные штуцеры
(нижняя часть)
без смазочных штуцеров

SK CARGO

Vodiace pätky a ložiská rámu zdvíhacieho zariadenia:

Po prvých 50 hodinách
- pomocou inbusových skrutiek **(D)** nastavte vodiace pätky tak, aby sa obnovila príslušná vôľa medzi stojinami rámu;
  Na nastavenie použite 0,2 – 0,5 mm škáromer, ktorý vložíte zdola hore k stredu inbusovej skrutky **(D)**, pričom škáromer musí prejsť za ložisko **(E)** a dotýkať sa vonkajšieho rámu zdvíhacieho zariadenia.

Každých 250 hodín
- nastavte vodiace pätky;
- namažte vodiace ložiská **(F)** rámu zdvíhacieho zariadenia.

Každých 2 000 hodín
- skontrolujte stav vodiacich ložísk **(E)** rámu zdvíhacieho zariadenia; musia sa voľne bez drhnutia otáčať a nesmú vykazovať zvýšené opotrebenie.

MAZANIE ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA

Rám zdvíhacieho zariadenia

Každých 50-100 hodín
- pomocou masteničiek namažte klzné vodiace plochy rámu vazelínou
- namažte kĺby valcov naklápania a spojenia s rámom zdvíhacieho zariadenia

A) Kĺby naklápacích valcov
2+2 mastenička

B) Spoje s rámom
1+1 mastenička

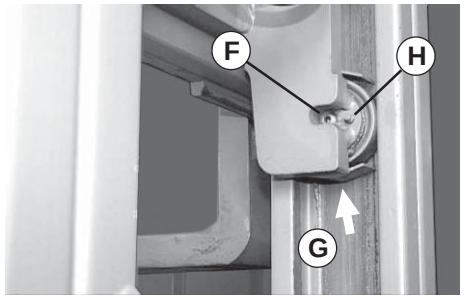
Upínacia doska vidlíc a jednotka bočného posuvu

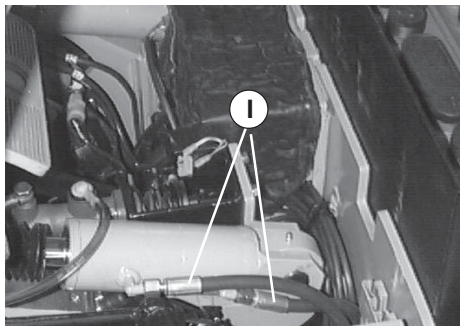
Každých 50 hodín
- pomocou masteničiek namažte vodiace plochy bočného posuvu vazelínou

Každých 250 hodín
- polohovacie západky vidlíc a drážky namažte vazelínou

C) Jednotka bočného posuvu
(Horná časť)
2 masteničky
(Dolná časť)
bez masteničiek

© BT Industries AB





I CARGO

Pattini e rulli guida Carrellino:

Dopo le prime 50 ore
- registrare i pattini guida, agendo sull'apposita vite a brugola **(F)**.
  Per la registrazione servirsi di uno spessimetro da 0,2 - 0,5 mm, infilato dal basso fino al centro della brugola **(F)**, passando dietro al rullo **(G)**.

Ogni 250 ore
- registrare i pattini guida;
- ingrassare i rulli guida Carrellino **(H).**

Ogni 2 000 ore
- controllare le condizioni dei rulli guida; essi devono ruotare liberamente senza intoppi ed essere esenti da eccessiva usura.

TUBAZIONI IDRAULICHE MARTINETTI DI BRANDEGGIO

Ogni 4 000 ore
- sostituire i tubi di alimentazione (**I**) che collegano il distributore ai martinetti di brandeggio.

CONTROLLO INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

Alla fine di ogni intervento di manutenzione assicurarsi che tutte le installazioni di sicurezza siano presenti, funzionanti e correttamente serrate.

In caso si riscontri una qualsiasi anomalia agli organi di sicurezza (vedi cap. "INSTALLAZIONI DI SICUREZZA" e "INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA"), NON USARE IL CARRELLO e avvisare i manutentori autorizzati o il Servizio Assistenza BT.

Ogni manomissione delle installazioni di sicurezza compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

RUS CARGO

Направляющие башмаки и ролики каретки с вилами:

После первых 50 часов
- отрегулируйте направляющие башмаки с помощью винта **(F)** с внутренним шестигранником; Для регулировки используйте меру толщины 0,2-0,5 мм, вставляя ее снизу и сверху от центра винта **(F)**, проходя за роликом **(G)**.

Каждые 250 часов
- регулируйте направляющие башмаки;
- смазывайте направляющие ролики **(H)** каретки с вилами.

Каждые 2000 часов
- проверьте состояние направляющих роликов; они должны легко вращаться без заеданий и не показывать чрезмерного износа.

ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ТРУБОПРОВОДЫ НАКЛОНЯЮЩИХ ЦИЛИНДРОВ

Каждые 4000 часов
- замените подводящие трубы **(I)**, соединяющие контрольный клапан с наклоняющими цилиндрами.

КОНТРОЛЬ СПЕЦИАЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

После каждого обслуживания убедитесь, что все устройства обеспечения безопасности имеются и прочно закреплены.

Если обнаружены какие-либо проблемы с оборудованием по обеспечению безопасности (смотрите разделы «УСТРОЙСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ» и «СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ»), НЕ ДОПУСКАЙТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ШТАБЕЛЕРА и сообщите об этом уполномоченному персоналу по техническому обслуживанию или в центр обслуживания BT.

Любое вмешательство в оборудование по обеспечению безопасности может повредить систему обеспечения безопасности штабелера; поэтому все ремонтные операции или по замене частей должны выполняться центром обслуживания BT или мастерской, уполномоченной BT.

SK CARGO

Vodiace pätky a ložiská upínacej dosky vidlíc:
Po prvých 50 hodinách
- pomocou inbusových skrutiek **(F)** nastavte vodiace pätky; Na nastavenie použite 0,2-0,5 mm škáromer, ktorý vložíte zdola nahor k stredu inbusovej skrutky **(F)**, pričom škáromer musí prejsť za ložisko **(G)**.

Každých 250 hodín
- nastavte vodiace pätky;
- namažte vodiace ložiská **(H)** upínacej dosky vidlíc.

Každých 2 000 hodín
- skontrolujte stav vodiacich ložísk; musia sa voľne bez drhnutia otáčať a nesmú vykazovať zvýšené opotrebenie.

HYDRAULICKÉ ROZVODY VALCOV NAKLÁPANIA

Každých 4 000 hodín
- vymeňte prívodné trúbky (**I**), ktoré spájajú riadiaci ventil s valcami naklápania.

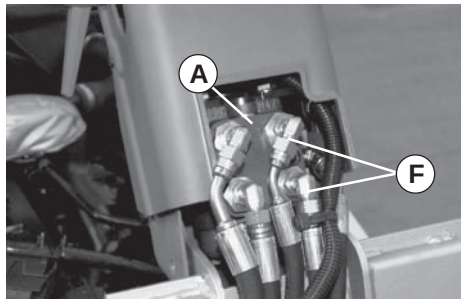
KONTROLA ŠPECIFICKEJ BEZPEČNOSTNEJ VÝBAVY

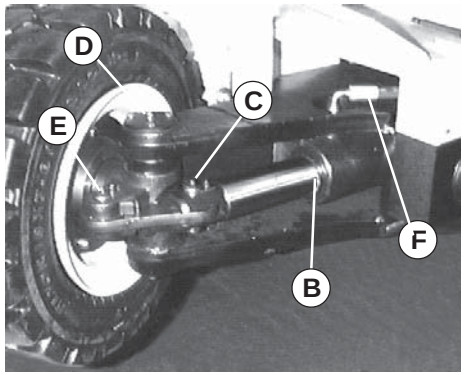
Po každom servise sa ubezpečte, že bezpečnostná výbava je kompletná a že všetky jej súčasti sú riadne upevnené.

V prípade zistenia akýchkoľvek nedostatkov v súvislosti s bezpečnostnou výbavou (viď kapitolu "BEZPEČNOSTNÁ VÝBAVA" a "ŠPECIFICKÁ BEZPEČNOSTNÁ VÝBAVA"), NEDOVOĽTE POUŽITIE VOZÍKA a informujte autorizovaných pracovníkov údržby alebo servisné stredisko BT.

Akékoľvek zasahovanie do bezpečnostnej výbavy môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

© BT Industries AB





I CARGO

GRUPPO STERZO

COMANDO STERZO

Lo sterzo idraulico utilizza lo stesso olio del sollevamento tramite una valvola prioritaria.
L'orbitrol (**A**), posto sul piantone dello sterzo, trasmette il comando dalla pompa al martinetto di sterzo (**B**).

Notando difficoltà o sforzo eccessivo al volante, richiedere un controllo al Servizio Assistenza BT .

Ogni manomissione del gruppo sterzante e dell'impianto idraulico dello sterzo compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

Controllo assale a bilico
Ogni 500 ore
- lubrificare le articolazioni del gruppo sterzo, utilizzando gli appositi ingrassatori **(C)**, **(D)** ed **(E)**;
- controllare gli angoli di sterzatura.

Ogni 2 000 ore
- controllare ed eventualmente registrare, i cuscinetti dei mozzi ruota.

Notando un consumo anormale dei battistrada delle gomme, eseguire i seguenti controlli:
- controllare il parallelismo delle ruote direttrici;
- controllare che l'angolo di sterzatura delle ruote sia il medesimo in entrambi i versi.

CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO IDROGUIDA

Ogni 250 ore
- controllare, al fine di localizzare eventuali perdite, l'intero impianto; qualsiasi intervento deve essere effettuato con l'impianto senza pressione.

Ogni 4 000 ore
- di lavoro sostituire i tubi **(F)** che collegano l'orbitrol al martinetto di sterzo.

Ogni 10 000 ore
- di lavoro sostituire le tubazioni dell'impianto.

RUS CARGO

РУЛЕВОЙ УЗЕЛ

РУЛЕВОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Рулевое управление с гидроусилителем использует то же самое масло, что и подъемное оборудование, с помощью приоритетного клапана. Блок «Orbitrol» **(A)**, установленный на рулевой колонке, пересылает давление от насоса к рулевому цилиндру **(B)**.

Если наблюдается любая жесткость руля или излишнее применение силы к рулевому колесу, попросите центр обслуживания BT проверить этот блок.

Любое вмешательство в блок управления или гидравлическую рулевую систему может повредить систему обеспечения безопасности штабелера. Все ремонтные операции или по замене частей должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

Контроль задней оси
Каждые 500 часов
- смазывайте подшипники рулевого колеса через соответствующие смазочные штуцеры **(C)**, **(D)** и **(E)**;
- контролируйте углы поворота управляемых колес.

Каждые 2000 часов
- контролируйте и, если необходимо, регулируйте подшипники ступицы колеса.

Если замечен ненормальный износ протектора колеса, выполните следующий контроль:
- проверьте параллельность управляемых колес;
- проверьте, чтобы углы поворота колес были одинаковыми в обоих направлениях.

КОНТРОЛЬ УПЛОТНЕНИЙ И ОЧИСТКА СИСТЕМЫ ГИДРОУСИЛИТЕЛЯ РУЛЯ

Каждые 250 часов
- проверьте всю систему, чтобы выявить любые утечки; любое вмешательство должно выполняться без давления в системе.

Каждые 4000 рабочих часов
- замените шланги **(F)**, соединяющие устройство «Orbitrol» с управляющим цилиндром.

Каждые 10000 часов
- замените трубопроводы гидравлической системы.

SK CARGO

JEDNOTKA RIADENIA

OVLÁDANIE RIADENIA

Hydraulické riadenie využíva ten istý olej ako zdvíhacie zariadenie použitím prioritného ventilu.
Hydraulická riadiaca jednotka **(A)** na stĺpiku riadenia, prenáša povely z čerpadla na valec riadenia **(B)**.

Ak spozorujete ťažký chod alebo nadmernú silu pri manipulácii s volantom, požiadajte servisné stredisko BT o prehliadku hydraulického napájania jednotky.

Akékoľvek zasahovanie do riadiacej jednotky môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

Kontrola zadnej nápravy
Každých 500 hodín
- pomocou príslušných masteničiek **(C)**, **(D)** a **(E)** namažte ložiská riadených kolies;
- skontrolujte maximálne uhly natočenia kolies.

Každých 2 000 hodín
- skontrolujte a v prípade potreby nastavte ložiská nábojov kolies.

V prípade zistenia abnormálneho opotrebovania dezénu je potrebné vykonať nasledovné kontroly:
- skontrolujte rovnobežnosť riadených kolies;
- skontrolujte, či uhol riadenia kolies je rovnaký v oboch smeroch.

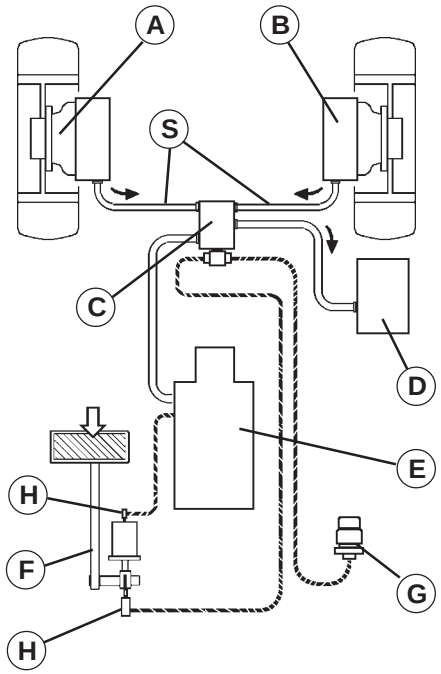
KONTROLA A VYČISTENIE TESNENÍ SYSTÉMU POSILŇOVAČA RIADENIA

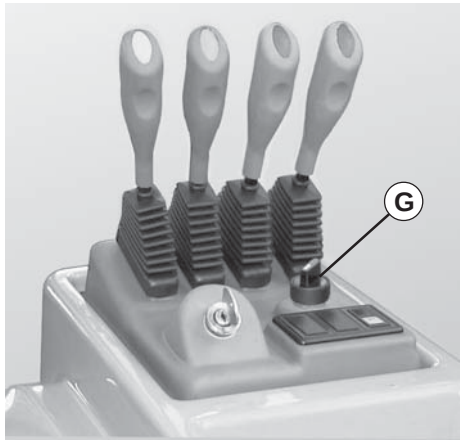
Každých 250 hodín
- skontrolujte celý systém a zistite, či niekde neuniká olej; pred akýmkoľvek zásahom do systému musí byť zo systému vypustený tlak.

Každých 4 000 pracovných hodín
- vymeňte hadice **(F)**, ktoré spájajú riadiacu jednotku s valcom riadenia.

Každých 10 000 hodín
- vymeňte rozvody hydraulického systému.

© BT Industries AB





I CARGO

FRENI

SCHEMA IMPIANTO FRENO

A) Motore idraulico
B) Gruppo freni
C) Elettrovalvola
D) Serbatoio
E) Trasmissione idrostatica
F) Pedale freno
G) Interruttore parcheggio
H) Microinterruttore

CONTROLLO DEL FRENO

Periodicamente
controllare la funzionalità e l'efficacia del freno di stazionamento.

Ogni 250 ore
- controllare il funzionamento del pedale, che deve risultare libero e scorrevole

Ogni 4 000 ore
- sostituire l'elettrovalvola (**C**) del comando freno.

- **avvisare il Servizio di Assistenza BT per la verifica dei freni e per l'eventuale sostituzione (NON USARE IL CARRELLO FINO A VERIFICA ESEGUITA).**

- sostituire i tubi flessibili (**S**) del freno.

Ogni manomissione del freno e del suo impianto compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

RUS CARGO

ТОРМОЗА

СХЕМА ТОРМОЗНОЙ СИСТЕМЫ

A) Гидравлический двигатель
B) Тормозной агрегат
C) Магнитный клапан
D) Бак
E) Гидростатическая трансмиссия
F) Педаль тормоза
G) Кнопка парковки
H) Микропереключатель

КОНТРОЛЬ ТОРМОЗОВ

Периодически
Проверяйте эффективность и работоспособность стояночного тормоза.

Каждые 250 часов
- контролируйте функционирование педали, которая должна двигаться плавно и без заеданий.

Каждые 4000 часов
- замените магнитный клапан управления тормозом **(C)**.

- **сообщите уполномоченному персоналу или центру обслуживания BT, чтобы они провели испытания дисков тормозов и, если необходимо, заменили их (НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ШТАБЕЛЕР ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ЭТО НЕ БУДЕТ СДЕЛАНО).**

- замените тормозные шланги **(S)**.

Любое вмешательство в тормоз или его систему может повредить систему обеспечения безопасности штабелера. Все ремонтные операции или по замене частей должны выполняться центром обслуживания BT или персоналом, специально обученным и уполномоченным BT.

SK CARGO

BRZDY

SCHÉMA BRZDOVÉHO SYSTÉMU

A) Hydraulický motor
B) Brzdová jednotka
C) Elektromagnetický ventil
D) Nádrž
E) Hydrostatická prevodovka
F) Pedál prevádzkovej brzdy
G) Parkovacie tlačidlo
H) Mikrospínač

KONTROLA BŔZD

Pravidelne
kontrolujte, či je parkovacia brzda účinná a v stopercentne funkčnom stave.

Každých 250 hodín
- skontrolujte funkčnosť brzdového pedálu, ktorý sa musí pohybovať hladko a bez zadrhávania;

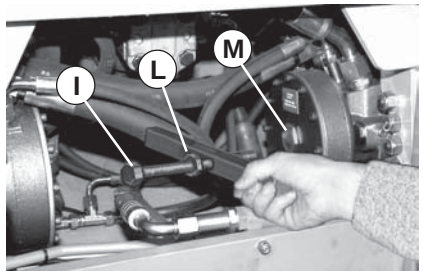
Každých 4 000 hodín
- vymeňte elektromagnetický ventil **(C)** ovládajúci brzdový systém.

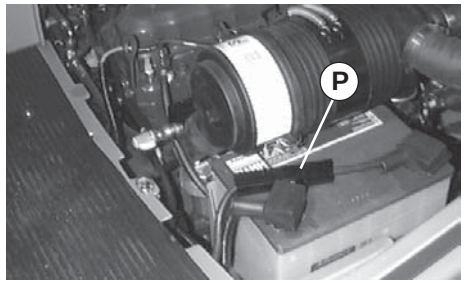
- **požiadajte servisné stredisko BT o preskúšanie brzdových kotúčov a ich prípadnú výmenu (VOZÍK NEPOUŽÍVAJTE, DOKIAĽ SA TAK NESTANE).**

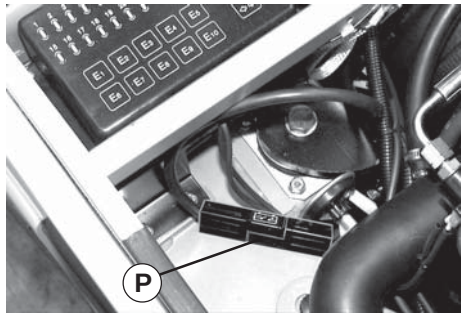
- vymeňte hadice **(S)** brzdového systému.

Akékoľvek zasahovanie do prevádzkovej brzdy a brzdového systému môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

© BT Industries AB







I CARGO

SBLOCCO DEI FRENI PER IL TRAINO DEL CARRELLO

In caso di avaria, per trainare il carrello, è necessario sbloccare preventivamente i dischi freno posti all'interno dei due motori trazione.

Sblocco dei freni
(vedere "TRAINO DEL CARRELLO IN AVARIA")
Posizionata correttamente l'apposita attrezzatura, una per ogni gruppo freno, avvitare la vite M12 **(I)** nel foro **(M)** sul corpo freno; mantenedola bloccata, avvitare il dado **(L)** fino ad ottenere lo sblocco dei freni (**contattare il Servizio Assistenza BT**).

IMPIANTO ELETTRICO

ATTENZIONE:
PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO ALL'IMPIANTO ELETTRICO O ALLE APPARECCHIATURE ELETTRONICHE, SOTTO DESCRITTE, RUOTARE LA CHIAVE IN POS. (0), PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA (N) E SCOLLEGARE IL CONNETTORE (P).

CONTROLLO GENERALE

Dopo le prime 50 ore
- controllare la tensione della cinghia ventola.

Successivamente
Ogni 250 ore
- controllare la tensione della cinghia ventola.

BATTERIA

La batteria è collocata sotto il cofano motore; prima di ogni intervento scollegare il connettore di sicurezza (**P**).
Ogni 500 ore
- pulire i morsetti ed i poli della batteria;
- ingrassare e serrare i morsetti;

Ogni 1 000 ore
- verificare i collegamenti a massa.

Ogni 4 000 ore
- sostituire la batteria.

RUS CARGO

РАЗБЛОКИРОВАНИЕ ТОРМОЗОВ ДЛЯ БУКСИРОВКИ ШТАБЕЛЕРА

В случае повреждения сначала разблокируйте тормозные диски, расположенные внутри двух ходовых механизмов.

Разблокирование тормозов
(смотрите «БУКСИРОВКА СЛОМАННОГО ШТАБЕЛЕРА»)
После того, как специальное оборудование будет правильно позиционировано, одно для каждого тормозного агрегата, затяните винт M12 **(I)** в отверстии **(M)** на корпусе тормоза; сохраняя его затянутым, крутите гайку **(L)** до разблокирования тормозов (**известите центр обслуживания BT).**

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

ВАЖНО:
ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА В ЭЛЕКТРИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ ИЛИ В ЭЛЕКТРОННЫЕ УСТРОЙСТВА, ОПИСАННЫЕ НИЖЕ, ПОВЕРНИТЕ КЛЮЧ ЗАЖИГАНИЯ В ПОЛОЖЕНИЕ (0), ОТКЛЮЧИТЕ КНОПКУ (N) И ПОДНИМИТЕ ЗАЩИТНЫЙ КОННЕКТОР (P).

ОБЩИЙ КОНТРОЛЬ

После первых 50 часов
- проверьте натяжение ремня вентилятора.

Затем
Каждые 250 часов
- проверьте натяжение ремня вентилятора.

АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ

Аккумуляторная батарея находится под капотом двигателя; перед любой операцией отключите защитный коннектор **(P).**
Каждые 500 часов
- очистите контакты и полюса аккумуляторной батареи;
- смазывайте и затягивайте контакты;

Каждые 1000 часов
- проверьте соединения с корпусом;

Каждые 4000 часов
- замените аккумуляторную батарею.

SK CARGO

ODBLOKOVANIE BŔZD PRI ŤAHANÍ VOZÍKA

V prípade poruchy vozíka, najprv odblokujte brzdové kotúče umiestnené v dvoch pohonných jednotkách.

Odblokovanie bŕzd
(viď kapitolu "ŤAHANIE POKAZENÉHO VOZÍKA")
Po náležitom nasadení zvláštneho nástroja, jedného na každú brzdu, zaskrutkujte skrutku M12 **(I)** do otvoru **(M)** na telese brzdy. Následne zaskrutkujte maticu **(L)**, až dokiaľ nedôjde k odblokovaniu brzdy **(informujte servisné stredisko BT)**.

ELEKTRICKÝ SYSTÉM

DÔLEŽITÉ:
PRED TÝM, NEŽ BUDETE AKÝMKOĽVEK SPÔSOBOM ZASAHOVAŤ DO ELEKTRICKÉHO SYSTÉMU ALEBO ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ POPÍSANÝCH V ĎALŠOM TEXTE, OTOČTE KĽÚČ ŠTARTÉRA DO POLOHY (0), ODPOJTE TLAČIDLO (N) A ZDVIHNITE BEZPEČNOSTNÝ KONEKTOR (P).

GENERÁLNA KONTROLA

Po prvých 50 hodinách
- skontrolujte napnutie remeňa ventilátora

Následne
Po každých 250 hodinách
- skontrolujte napnutie remeňa ventilátora

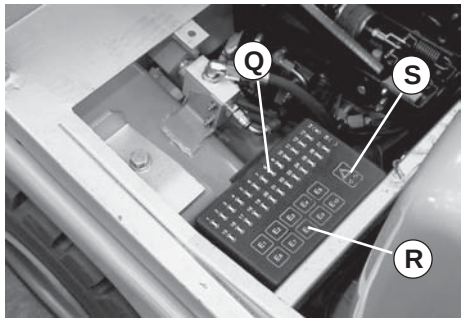
BATÉRIA

Batéria sa nachádza v priestore pod kapotou motora. Pred akoukoľvek manipuláciou s batériou odpojte bezpečnostný konektor **(P)**.
Každých 500 hodín
- vyčistite svorky a stĺpiky batérie;
- namažte a dotiahnite svorky;

Každých 1 000 hodín
- skontrolujte pripojenie uzemnenia

Každých 4 000 hodín
- vymeňte batériu.

© BT Industries AB



I CARGO

La batteria in dotazione ha una capacità minima di 80 Ah.
Se la batteria non è del tipo senza manutenzione, effettuare i seguenti controlli:
Ogni 50 ore
- controllare il livello dell'elettrolito e la densità; se necessario effettuare il rabbocco con acqua distillata.

La ricarica va eseguita quando la tensione della batteria è scesa di 1,7 V o la densità dell'elettrolito è inferiore a 1,16 kg/dm^3.

Quando il carrello è in moto, non staccare mai i cavi della batteria per evitare picchi di tensione dannosi ai diodi dell'alternatore.

PANNELLO COMPONENTI ELETTRICI

E' collocato sotto la pedana conducente.
Il pannello è composto da un gruppo di fusibili (**Q**), da relais (**R**) e dall'intermittenza (**S**) opzionale.
Per sostituire i componenti, smontare il pannello di protezione.

Caratteristiche dei fusibili

1 -	**F1** - protezione impianto	40	A
2 -	**F2** - clacson	5	A
5 -	**F5** - cruscotto, freni, servizi	7,5	A
7 -	**F7** - alternatore	7,5	A
8 -	**F8** - timer stop	5	A
11-	**F11**- candelette	5	A
13-	**F13**- elettroventola (opz.)	20	A
14-	**F14**- diodo spia freno	---	---
15-	**F15**- fanali retromarcia	5	A
16-	**F16**- fanali posteriori-STOP	5	A

gli altri sono riservati agli impianti opzionali

Caratteristiche dei fusibili (motori GPL)

1 -	**F1** -protezione impianto	40	A
2 -	**F2** -clacson	5	A
5 -	**F5** -cruscotto, freni, servizi	7,5	A
7 -	**F7** -bobina candele	7,5	A
13-	**F13**-elettroventola (opz.)	20	A
14-	**F14**-diodo spia freno	---	---
15-	**F15**-fanali retromarcia	5	A
16-	**F16**-fanali posteriori-STOP	5	A

gli altri sono riservati agli impianti opzionali

Prima di sostituire un fusibile accertarsi che siano state rimosse le cause che l'hanno fatto saltare.

RUS CARGO

Поставляемая аккумуляторная батарея имеет минимальную емкость 80 ампер-часов.
Если аккумуляторная батарея не является необслуживаемой моделью, следует провести следующие проверки:
Каждые 50 часов
- проверьте уровень электролита и его плотность; если необходимо, долейте дистиллированной воды.

Подзарядку следует проводить, если напряжение аккумуляторной батареи падает ниже 1,7 В или если плотность электролита меньше, чем 1,16 кг/дм^3.

Никогда не отключайте кабели аккумуляторной батареи во время движения штабелера, чтобы избежать пиков напряжения, которые могут повредить диоды генератора.

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ КОНТРОЛЬНАЯ ПАНЕЛЬ

Она расположена под платформой водителя. Панель состоит из группы предохранителей **(Q)**, и дополнительная светосигнальная схема **(S)**.
Чтобы заменить компоненты, удалите защитную панель.

Характеристики предохранителей

1 - F1	- защита системы	40	A
2 - F2	- звуковой сигнал	5	A
5 - F5	- приборный щиток, тормоза	7,5	A
7 - F7	- генератор	7,5	A
8 - F8	- останов таймера	5	A
11 - F11	- свечи зажигания	5	A
13 - F13	- электрический вентилятор (по заказу)	20	A
14- F14	- предупреждающий световой сигнал тормозов	---	---
15 - F15	- сигнал заднего хода	5	A
16 - F16	- задние стоп-сигналы	5	A

другие зарезервированы для дополнительных систем

Характеристики предохранителей (система на сжиженном газе)

1 - F1	- защита системы	40	A
2 - F2	- звуковой сигнал	5	A
5 - F5	- приборный щиток, тормоза	7,5	A
7 - F7	- катушка зажигания	7,5	A
13 - F13	- электрический вентилятор (по заказу)	20	A
14 - F14	- предупреждающий световой сигнал тормозов	---	---
15 - F15	- сигнал заднего хода	5	A
16 - F16	- задние стоп-сигналы	5	A

другие зарезервированы для дополнительных систем

Перед заменой предохранителей убедитесь, что причины, вызвавшие их отключение, устранены

SK CARGO

Dodaná batéria má minimálny výkon 80 Ah.
Pokiaľ vozík nie je vybavený bezúdržbovým modelom batérie, je treba vykonať nasledovné kontroly:
Každých 50 hodín
- skontrolujte výšku hladiny a mernú hmotnosť elektrolytu. V prípade potreby dolejte destilovanú vodu.

Batériu je treba nabiť, keď napätie batérie klesne pod 1,7 V, alebo keď merná hmotnosť klesne pod 1,16 kg/dm^3.

Vodiče batérie nikdy neodpájajte za chodu vozíka, pretože by mohlo dôjsť k vzniku napäťových špičiek a následnému poškodeniu elektronických systémov.

ELEKTRICKÝ RIADIACI PANEL

Panel je umiestnený pod plošinou vodiča.
Panel pozostáva zo série poistiek **(Q)**, relé **(R)** a voliteľného nestáleho obvodu **(S)**.
Ak chcete vymeniť niektorý diel, odstráňte ochranný panel.

Charakteristiky poistiek

1 - F1	- ochrana systému	40	A
2 - F2	- klaksón	5	A
5 - F5	- panek kontroliek, brzdy	7,5	A
7 - F7	- alternator	7,5	A
8 - F8	- časový spínač	5	A
11 - F11	- žeraviaca sviečka	5	A
13 - F13	- elektrický ventilátor (voliť.)	20	A
14 - F14	- výstražná kontrolka brzd	---	---
15 - F15	- spätné svetlá	5	A
16 - F16	- zadné brzdové svetlá STOP	5	A

ostatné pozície sú vyhradené pre voliteľné zariadenia

Charakteristiky poistiek (systém LPG)

1 - F1	-ochrana systému	40	A
2 - F2	-klaksón	5	A
5 - F5	-panek kontroliek, brzdy	7,5	A
7 - F7	-cievky žeraviacich sviečok	7,5	A
13 - F13	-elektrický ventilátor (voliť.)	20	A
14 - F14	-výstražná kontrolka brzd	---	---
15 - F15	-spätné svetlá	5	A
16 - F16	-zadné brzdové svetlá STOP	5	A

ostatné pozície sú vyhradené pre voliteľné zariadenia

Pred výmenou poistiek sa uistite, že príčina zhorenia poistky bola odstránená.

© BT Industries AB

I CARGO

Caratteristiche relais

E1 - avviamento
E2 - abilitazione freni
E3 - spia candelette
E4 - abilitazione marcia indietro
E5 - abilitazione marcia avanti
E6 - comando stop
E8 - comando fanali retromarcia

Caratteristiche relais (motori GPL)

E1 - avviamento
E2 - abilitazione freni
E4 - abilitazione marcia indietro
E5 - abilitazione marcia avanti
E6 - comando stop
E8 - comando fanali retromarcia

gli altrisono riservati agli impianti opzionali

AVVERTENZA - MICROINTERRUTTORI

Per non compromettere le funzionalità del carrello, è vietato modificare il fissaggio o la regolazione dei microinterruttori.
Queste modifiche devono essere eseguite esclusivamente dal **Servizio Assistenza BT**.

RUS CARGO

Характеристики реле

E1 - запуск
E2 - освобождение тормозов
E3 - индикатор свечей зажигания
E4 - освобождение заднего хода
E5 - освобождение хода вперед
E6 - остановка
E8 - управление фарами заднего хода

Характеристики реле (система на сжиженном газе)

E1 - запуск
E2 - освобождение тормозов
E4 - освобождение заднего хода
E5 - освобождение хода вперед
E6 - остановка
E8 - управление фарами заднего хода

другие зарезервированы для дополнительных систем

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ

Чтобы избежать ухудшения функциональных характеристик штабелера, запрещено закреплять или регулировать микропереключатели.
Такие регулировки должны выполняться исключительно **отделом обслуживания BT.**

SK CARGO

Charakteristiky relé

E1 - štartovanie
E2 - aktivácia bŕzd
E3 - indikátor žeravenia
E4 - aktivácia spätného chodu
E5 - aktivácia jazdy vpred
E6 - povel zastavenia
E8 - ovládanie spätných svetiel

Charakteristiky relé (LPG systém)

E1 - štartovanie
E2 - aktivácia bŕzd
E4 - aktivácia spätného chodu
E5 - aktivácia jazdy vpred
E6 - povel zastavenia
E8 - ovládanie spätných svetiel

ostatné sú vyhradené pre voliteľné zariadenia

UPOZORNENIE –MIKROSPÍNACE

Fixovanie a nastavovanie mikrospínačov je zakázané, aby sa predišlo negatívnemu ovplyvneniu funkčných charakteristík vozíka.
Tieto nastavenia môže vykonávať výhradne **servisné oddelenie BT.**

© BT Industries AB

I CARGO

APPENDICI MANUTENZIONE

CB D 1.5-CB D 1.8-CB D 2.0
CB G 1.5-CB G 1.8-CB G 2.0

APPENDICE (2.A)
COPPIE DI SERRAGGIO

		SERRAGGIO RUOTE
21	da Nm	Ruote direttrici
14	da Nm	Ruote motrici
		SERRAGGIO GRUPPO TRAZIONE
14,3 / 9,1	daNm	fissaggio motore KUBOTA Ant. / Post.
-- / --	daNm	fissaggio motore CONTINENTAL Ant. / Post
12	daNm	fissaggio del gruppo trazione al telaio
5	da Nm	vite tubazione di mandata freno di servizio
5	da Nm	vite fissaggio cavo freno di stazionamento
		SERRAGGI VARI
6	daNm	cavallotti fissaggio montante
0,8 ÷ 1,2	daNm	dadi autobloccanti collari di ritigno martinetti
30	daNm	viti di bloccaggio del contrappeso

RUS CARGO

ПРИЛОЖЕНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

CB D 1.5-CB D 1.8-CB D 2.0
CB G 1.5-CB G 1.8-CB G 2.0

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.A)
КРУТЯЩИЕ МОМЕНТЫ ЗАТЯГИВАНИЯ

КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ КОЛЕС
Управляемые колеса
Ведущие колеса
Крутящий момент приводного агрегата
Закрепление двигателя KUBOTA перед / зад
Закрепление двигателя CONTINENTAL перед / зад
Закрепление двигателя на шасси
Закрепление трубопровода рабочего тормоза
Закрепление кабеля стояночного тормоза
РАЗЛИЧНЫЕ КРУТЯЩИЕ МОМЕНТЫ
Болты, крепящие мачту
Самоконтрящиеся гайки кольца цилиндра
Болты, крепящие противовес

SK CARGO

PRÍLOHY ÚDRŽBY

CB D 1.5-CB D 1.8-CB D 2.0
CB G 1.5-CB G 1.8-CB G 2.0

PRÍLOHA (2.A)
DOŤAHOVACIE MOMENTY

DOŤAHOVACÍ MOMENT KOLIES
Riadené kolesá
Hnané kolesá
DOŤAHOVACIE MOMENTY JEDNOTKY POHONU
pripevnenie motora KUBOTA vpredu/vzadu
pripevnenie motora CONTINENTAL vpredu/vzadu
pripevnenie motora k podvozku
skrutka prívodnej rúrky prevádzkovej brzdy
poistná skrutka parkovacej brzdy
RÔZNE DOŤAHOVACIE MOMENTY
pripevňovacie skrutky rámu zdvíhacieho zariadenia
poistné matice manžiet valcov
poistné skrutky protizávažia

© BT Industries AB

I CARGO

APPENDICE (2.B)

MANUTENZIONI AGGIUNTIVE IN RODAGGIO

50	500	a # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO
7/-	-/3	a # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO
		GRUPPO SOLLEVAMENTO - MONTANTI
	-	pattini guida montanti
		filtro olio sollevamento
		TRASMISSIONE IDROSTATICA
		filtro olio trasmissione
-		olio trasmissione / sollevamento
		MOTORI
	-	cinghia ventola e cinghia alternatore

⚠ VEDERE ANCHE APPENDICI 2.C - 2.D

RUS CARGO

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.B)

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИ ОБКАТКЕ

через # часов ДЛЯ СРЕДНЕГО/ИНТЕНСИВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	
через # дней/месяцев ДЛЯ РЕДКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	
ПОДЪЕМНЫЙ АГРЕГАТ - МАЧТЫ	
Направляющий буртик мачты	
Масляный фильтр подъемника	
ГИДРОСТАТИЧЕСКАЯ ТРАНСМИССИЯ	
Масляный фильтр трансмиссии	
Трансмиссионное масло / Масло подъемного агрегата	
ДВИГАТЕЛИ	
Ремень вентилятора / ремень генератора	

⚠ СМОТРИТЕ ТАКЖЕ ПРИЛОЖЕНИЯ 2.C - 2.D

SK CARGO

PRÍLOHA (2.B)

DODATOČNÁ ÚDRŽBA POČAS ZÁBEHU

po # hodinách pri PRIEMERNOM/INTENZÍVNOM VYUŽÍVANÍ	
po # dňoch/mesiacoch pri OBČASNOM POUŽÍVANÍ	
ZDVÍHACIE ZARIADENIE – RÁM	
vodiace segmenty rámu zdvíhacieho zariadenia	
filter oleja zdvíhacieho zariadenia	
HYDROSTATICKÁ PREVODOVKA	
filter prevodového oleja	
prevodový/ zdvíhací olej	
MOTORY	
hnací remeň ventilátora/hnací remeň alternátora	

⚠ VIĎ TIEŽ PRÍLOHY 2.C - 2.D

© BT Industries AB

I CARGO

APPENDICE (2.C)

TEMPI DI MANUTENZIONE

8	50	250	500	1000	2000	4000	10000	a # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/24	-/60	a # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO
								GRUPPO SOLLEVAMENTO - MONTANTI
–	–	● ■	–	–	–	–	–	pattini guida montanti
–	● ■	–	–	–	–	–	–	pattini carrellino - traslatore
		■			●			rulli montanti e rulli catene
–		–	–	–	–	■	–	tubi mandata al martinetto brandeggio
–	–	■	–	–	–	–	–	perni posizionamento forche
–	–	–	–	–	■	–	–	filtro olio sollevamento
–	● ■	–	–	–	–	–	–	guide montanti, fissaggio montanti e martinetti
–	–	–	■	–	–	–	–	collari di ritegno martinetti di sollevamento
								IMPIANTO ELETTRICO
–	●	–	–	–	–	■	–	batteria densità e livello - sostituzione
–	–	–	● ■	–	–	–	–	morsetti e poli batteria
								TRASMISSIONE IDROSTATICA
–	–	●	–	–	–	–	–	tenuta impianto
–	–	–	–	–	■	–	–	filtro olio trasmissione
–	–	●	–	–	■	–	–	olio trasmissione / sollevamento
–	–	–	–	■	–	–	–	gruppo completo

⚠ **VEDERE ANCHE APPENDICI 2.B - 2.D**

RUS CARGO

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.C)

ИНТЕРВАЛЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

 # Через # часов для СРЕДНЕГО/ИНТЕНСИВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

 # через # дней/месяцев для РЕДКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ПОДЪЕМНОЕ УСТРОЙСТВО – МАЧТЫ

Направляющие мачты

Каретка – направляющие блока бокового сдвига

Ролики мачты и ролики цепи

Трубопроводы питания наклоняющих цилиндров

Стержни позиционирования вил

Масляный фильтр подъемника

Направляющие мачты, крепление мачты и цилиндров

Кольца подъемных цилиндров

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Уровень и плотность электролита в аккумуляторной батарее – замена

Контакты и полюса аккумуляторной батареи

ГИДРОСТАТИЧЕСКАЯ ТРАНСМИССИЯ

Герметизация системы

Масляный фильтр трансмиссии

Масло трансмиссии / подъемника

Комплектный агрегат

⚠ **СМОТРИТЕ ТАКЖЕ ПРИЛОЖЕНИЯ 2.B - 2.D**

SK CARGO

PRÍLOHA (2.C)

HARMONOGRAM ÚDRŽBY

po # hodinách pri PRIEMERNOM/INTENZÍVNOM POUŽÍVANÍ

po # dňoch/mesiacoch pri OBČASNOM POUŽÍVANÍ

ZDVÍHACIE ZARIADENIE – RÁM

vodiace segmenty rámu zdvíhacieho zariadenia

upínacia doska – klzné plochy jednotky bočného posuvu

ložiská rámu zdvíhacieho zariadenia a reťazové kladky

prívodné hydraulické rozvody naklápacích valcov

polohovacie západky vidlíc

filter oleja zdvíhacieho systému

vedenia rámu zdvíhacieho zariadenia, pripevnenie rámu a valcov zdvíhacieho zariadenia

upevňovacie manžety zdvíhacieho valca

ELEKTRICKÝ SYSTÉM

hladina a merná hmotnosť elektrolytu - výmena

svorky a stĺpiky batérie

HYDROSTATICKÁ PREVODOVKA

tesnenie systému

filter prevodového oleja

prevodový/zdvíhací olej

celá jednotka

⚠ **VIĎ TIEŽ PRÍLOHY 2.B - 2.D**

© BT Industries AB

I CARGO

APPENDICE (2.D)

TEMPI DI MANUTENZIONE

8	50	250	500	1000	2000	4000	10000	a # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/24	-/60	a # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO
								MOTORI
–	●	–	–	–	■	–	–	liquido refrigerante
–	–	–	■	–	–	–	–	cartuccia filtro combustibile
–	–	●	–	–	■	–	–	filtro aria
–	●	–	–	■	–	–	–	filtro aria ambienti polverosi
●	–	–	–	–	–	–	–	prefiltro a ciclone
–	–	●	–	–	–	–	–	radiatore acqua e olio (pulizia esterna)
–	●	–	–	–	–	–	–	radiatore acqua e olio ambienti polverosi
–	–	●	–	■	–	–	–	cinghia ventola e cinghia alternatore
								TELAIO E COMANDI
–	–	●	–	–	–	–	■	tenuta impianto sterzo e tubazioni
–	–	–	–	–	–	■	–	tubi da orbitrol a martinetto sterzo
–	–	–	■	–	●■	–	–	assale a bilico e cuscinetti mozzi ruote
–	–	–	●	–	–	–	–	angoli sterzatura
–	–	–	●■	–	–	–	–	pedali in genere - tiranteria
–	–	●■	–	–	–	–	–	pedale freno
–	–	–	–	–	–	■	–	tubi flessibili del freno - elettrovalvola freno

⚠ **VEDERE ANCHE APPENDICI 2.B - 2.C**

RUS CARGO

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.D)

ИНТЕРВАЛЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

8	50	250	500	1000	2000	4000	10000	# Через # часов для СРЕДНЕГО/ИНТЕНСИВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/24	-/60	# через # дней/месяцев для РЕДКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
								ДВИГАТЕЛИ
–	●	–	–	–	■	–	–	Охлаждающая жидкость
–	–	–	■	–	–	–	–	Фильтрующий элемент топливного фильтра
–	–	●	–	–	■	–	–	Воздушный фильтр
–	●	–	–	■	–	–	–	Воздушный фильтр для запыленной окружающей среды
●	–	–	–	–	–	–	–	Циклонный фильтр предварительной очистки
–	–	●	–	–	–	–	–	Водяной и масляный радиатор (наружная чистка)
–	●	–	–	–	–	–	–	Водяной и масляный радиатор в запыленной окружающей среде
–	–	●	–	■	–	–	–	Ремень вентилятора и ремень генератора
								ШАССИ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
–	–	●	–	–	–	–	■	Герметизация рулевой системы и трубопроводов
–	–	–	–	–	–	■	–	Шланги от Орбитрола до цилиндра гидроусилителя руля
–	–	–	■	–	●■	–	–	Подшипники задней оси и ступицы колеса
–	–	–	●	–	–	–	–	Угол поворота управляемых колес
–	–	–	●■	–	–	–	–	Педали в целом - сцепление
–	–	●■	–	–	–	–	–	Педаль тормоза
–	–	–	–	–	–	■	–	Шланги тормозов – магнитный клапан

⚠ **СМОТРИТЕ ТАКЖЕ ПРИЛОЖЕНИЯ 2.B - 2.C**

SK CARGO

PRÍLOHA (2.D)

HARMONOGRAM ÚDRŽBY

8	50	250	500	1000	2000	4000	10000	po # hodinách pri PRIEMERNOM/INTENZÍVNOM POUŽÍVANÍ
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/24	-/60	po # dňoch/mesiacoch pri OBČASNOM POUŽÍVANÍ
								MOTORY
–	●	–	–	–	■	–	–	chladiaca kvapalina
–	–	–	■	–	–	–	–	filtračná vložka palivového filtra
–	–	●	–	–	■	–	–	vzduchový filter
–	●	–	–	■	–	–	–	vzduchový filter v prašnom prostredí
●	–	–	–	–	–	–	–	vstupný cyklónový čistič vzduchu
–	–	●	–	–	–	–	–	chladič vody a oleja (vonkajšie čistenie)
–	●	–	–	–	–	–	–	chladič vody a oleja v prašnom prostredí
–	–	●	–	■	–	–	–	hnací remeň ventilátora a hnací remeň alternátora
								PODVOZOK A OVLÁDACIE PRVKY
–	–	●	–	–	–	–	■	tesnenia hydraulických rozvodov a systému riadenia
–	–	–	–	–	–	■	–	hadice spojujúce hydraulickú riadiacu jednotku s valcami riadenia
–	–	–	■	–	●■	–	–	ložiská zadných náprav a nábojov kolies
–	–	–	●	–	–	–	–	max. uhly natočenia kolies
–	–	–	●■	–	–	–	–	pedále vo všeobecnosti – tiahla
–	–	●■	–	–	–	–	–	pedál prevádzkovej brzdy
–	–	–	–	–	–	■	–	elektromagnetický ventil ovládania brzdy

⚠ **VIĎ TIEŽ PRÍLOHY 2.B - 2.C**

© BT Industries AB

I CARGO

APPENDICE (2.E)

SPECIFICHE OLI E GRASSI

PER AMBIENTI NORMALI

TIPO USATO PIELIETOTAIS VEIDS NAUDOTAS TIPAS	SPECIFICHE RAKSTUROJUMS/ĪPAŠĪBAS SPECIFINĖS	Q.TA' DAUDZUMS SAVYBĖS
PARTI DA RIFORNIRE		
Impianto oleodinamico, sollevamento, idroguida e trasmissione idrostatica		
AGIP ARNICA 46	ISO - L - HV Prove FZG fino a stadio 11 (*)	39 L
Liquido refrigerante		
MOBIL ANTICONGELANTE		
Motore DIESEL e GPL		
MOBIL DELVAC MX SAE 15W - 40	API CG-4 MIL-L-2104 G ACEA-98 E2 RIVIE2R	
Lubrificazione catene e montanti		
20 ÷ 40 SAE		
Snodi di fissaggio montante - Traslatore - Snodo sterzo - Lubrificazione generale con ingrassatori - Guide montanti		
MOBILGREASE SPECIAL	Base LITIO ASTM 275 ÷ 305 NLGI N.2 GOCCIOLAMENTO 180° (**)	

(*) ISO - L - HV - FZG bandymai Iki 11 stadijos
ISO-L-HV - Mėģinājumi FZG Līdz stadijai 11
(**) LITIO bazė - ASTM 275 - 305 NLGI Nr. 2 - Lašėjimas > 180°
LITIJA bāze - ASTM 275 - 305 NLGI N.2 - Pilēšana > 180°

CLIMI FREDDI E CELLE FRIGORIFERE

PARTI DA RIFORNIRE		
Impianto oleodinamico, sollevamento e idroguida		
AGIP ARNICA 22	ISO - L - HV Prove FZG fino a stadio 10 (*)	
Snodi di fissaggio montante - Traslatore - Snodo sterzo - Lubrificazione generale con ingrassatori - Guide montanti		
MOBILTEMP SHC 100	Inspessente Infusibile ASTM 265 ÷ 295 NLGI N.2 Gocciolamento > 260° (**)	

(*) ISO - L - HV - FZG bandymai Iki 10 stadijos
ISO-L-HV - Mėģinājumi FZG Līdz stadijai 10
(**) Netirštėja Nesilydo. ASTM 265 - 295 NLGI Nr. 2 - Lašėjimas > 260°
Biezējošs Neküstošs. ASTM 265 - 295 NLGI N.2 - Pilēšana > 260°

APPENDICE (2.F)

PESO CARRELLI

	PESO CARRELLI	SUGLI ASSI SENZA CARICO (ANT. / POST.)
CBD - G 1.5	3100 kg	1530 / 1570 kg
CBD - G 1.8	3250 kg	1650 / 1600 kg
CBD - G 2.0	3400 kg	1700 / 1700 kg

RUS CARGO

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.E)

СПЕЦИФИКАЦИИ МАСЛА И ГУСТОЙ СМАЗКИ

ДЛЯ НОРМАЛЬНОЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

СМАЗЫВАЕМЫЕ ЧАСТИ		
Гидравлика, подъемник, гидроусилитель рулевого управления и гидростатическая трансмиссия		
Охлаждающая жидкость		
Дизельный двигатель и двигатель, работающий на сжиженном газе		
Lubrificazione catene e montanti		
Шарнирные соединения мачты – блок сдвига в сторону – узел руля – общее смазывание с помощью смазочных штуцеров – направляющие мачты		

ДЛЯ ХОЛОДНОГО КЛИМАТА И ДЛЯ ХОЛОДИЛЬНЫХ КАМЕР

СМАЗЫВАЕМЫЕ ЧАСТИ		
Гидравлика, подъемник, гидроусилитель рулевого управления		
Шарнирные соединения мачты – блок сдвига в сторону – узел руля – общее смазывание с помощью смазочных штуцеров – направляющие мачт		

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.F)

МАССА ШТАБЕЛЕРОВ

МАССА ШТАБЕЛЕРА	НАГРУЗКА НА ОСЯХ БЕЗ ГРУЗА (ПЕРЕДНЯЯ / ЗАДНЯЯ)
3100 kg	1530 / 1570 kg
3250 kg	1650 / 1600 kg
3400 kg	1700 / 1700 kg

SK CARGO

PRÍLOHA (2.E)

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE MAZÍV A OLEJOV

PRE BEŽNÉ PROSTREDIE

PRÍSLUŠNÉ DIELY		
Hydraulický systém, zdvíhacie zariadenie, pohonová a hydrostatická prevodovka		
Chladiaca kvapalina		
NAFTOVÝ a LPG motor		
Mazanie rámu zdvíhacieho zariadenia		
Spoje rámu zdvíhacieho zariadenia – jednotky bočného posuvu Kĺb riadenia – všeobecné namazanie mazadlom Masteničky – vedenia rámu zdvíhacieho zariadenia		

PRE STUDENÉ PODNEBIE A PRÁCU V CHLADIARENSKÝCH BOXOCH

PRÍSLUŠNÉ DIELY		
Hydraulický systém, zdvíhacie zariadenie a pohonová jednotka		
Spoje rámu zdvíhacieho zariadenia – jednotky bočného posuvu Kĺb riadenia – všeobecné namazanie mazadlom Masteničky – vedenia rámu zdvíhacieho zariadenia		

PRÍLOHA (2.F)

HMOTNOSTI VOZÍKA

HMOTNOSŤ VOZÍKA	NA NÁPRAVÁCH BEZ NÁKLADU (PREDNÉ/ZADNÉ)
3100 kg	1530 / 1570 kg
3250 kg	1650 / 1600 kg
3400 kg	1700 / 1700 kg

© BT Industries AB

I CARGO

APPENDICE (2.H)

RICICLAGGI

GRUPPO SCOCCA	Acciaio, Ottone ,Bronzo, ABS, Vetroresina, Polimeri
GRUPPO TRAZIONE	Acciaio, Rame, Nylon, Grafite, Polimeri
GRUPPO FRENANTE	Acciaio, Polimeri, Nylon
GRUPPO ELETTRICO	Acciaio, Rame, Silicio, Ottone, Alluminio, Piombo, Zinco, Grafite, Nylon, Polimeri
GRUPPO STERZO	Acciaio, Bronzo, Polimeri
GRUPPO IDRAULICO	Acciaio, Rame, Bronzo, Ottone, Alluminio, Grafite, Polimeri
COMPONENTI VARI	Acciaio, Rame, Ottone, Alluminio, Ghisa, ABS, Nylon, Polimeri
SMALTIMENTO OLI MINERALI, GRASSI E BATTERIA	Attenersi alle direttive locali NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE

RUS CARGO

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.H)

УТИЛИЗАЦИЯ

КУЗОВ	Сталь, Латунь, Бронза, Акрилонитрилбутадиенстирол, Полимер
ПРИВОДНОЙ АГРЕГАТ	Сталь, Медь, Нейлон, Графит, Полимеры
УЗЕЛ ТОРМОЖЕНИЯ	Сталь, Полимеры, Нейлон
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ АГРЕГАТ	Сталь, Медь, Кремний, Латунь, Алюминий, Свинец, Piombo, Zinco, Grafite, Цинк, Графит, Нейлон, Полимеры
УЗЕЛ РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ	Сталь, Бронза, Полимеры
ГИДРАВЛИКА	Сталь, Медь, Бронза, Латунь, Алюминий, Графит, Полимеры
РАЗЛИЧНЫЕ КОМПОНЕНТЫ	Сталь, Медь, Бронза, Алюминий, Чугун, Акрилонитрилбутадиенстирол, Нейлон, Полимеры
УНИЧТОЖЕНИЕ ОТРАБОТАННОГО МИНЕРАЛЬНОГО МАСЛА, ГУСТОЙ СМАЗКИ И АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ	Производится в соответствии с местными законами. ПОЖАЛУЙСТА, УНИЧТОЖАЙТЕ БЕЗ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ!

SK CARGO

PRÍLOHA (2.H)

RECYKLOVANIE

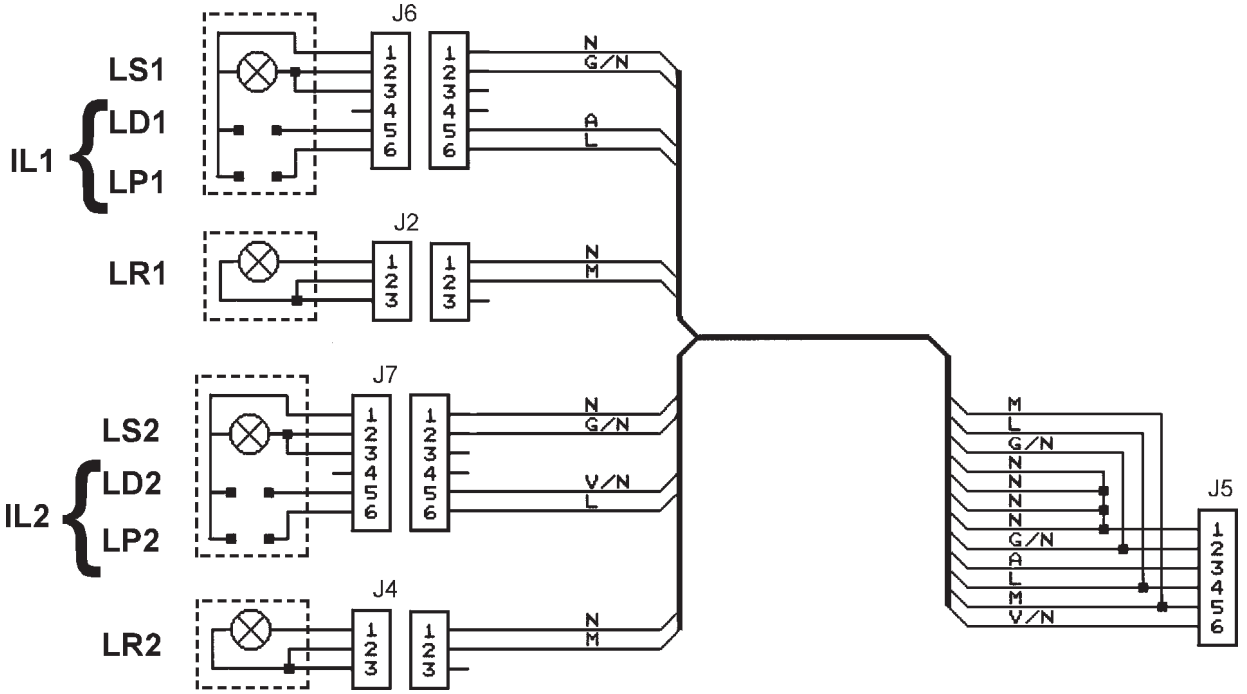
KAROSÉRIA	oceľ, mosadz, bronz, ABS, plastom vystužený laminát, polyméry
JEDNOTKA POHONU	oceľ, meď, nylon, grafit, polyméry
BRZDOVÁ JEDNOTKA	oceľ, polyméry, nylon
ELEKTRICKÁ JEDNOTKA	oceľ, meď, silikón, mosadz, hliník, olovo, zinok, grafit, nylon, polyméry
JEDNOTKA RIADENIA	oceľ, bronz, polyméry
HYDRAULICKÁ JEDNOTKA	oceľ, meď, bronz, mosadz, hliník, grafit, polyméry
RÔZNE DIELY	oceľ, meď, mosadz, hliník, liatina, ABS, nylon, polyméry
LIKVIDÁCIA MINERÁLNYCH OLEJOV, MAZÍV A BATÉRIE	V súlade s miestnymi predpismi. LIKVIDÁCIU VYKONÁVAJTE S OHĽADOM NA OCHRANU ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA!

© BT Industries AB

I CARGO

APPENDICE (2.I)

SCHEMA IMPIANTO LUCI



LEGENDA

LS1 = Luce stop sinistra 12V - 10W
LS2 = Luce stop destra 12V - 10W
LR1 = Luce retromarcia sinistra 12V - 10W
LR2 = Luce retromarcia destra 12V - 10W
IL1 = Impianto sinistro luci OPZIONALE **
IL2 = Impianto destro luci OPZIONALE **

**** Per l'installazione dei gruppi elettrici opzionali, rivolgersi al servizio assistenza BT.**

RUS CARGO

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.I)

СХЕМА ОСВЕТИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЫ

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

LS1 = Левый стоп-сигнал 12В-10Вт
LS2 = Правый стоп-сигнал 12В-10Вт
LR1 = Левый сигнал заднего хода 12В-10Вт
LR2 = Правый сигнал заднего хода 12В-10Вт
IL1 = Левая осветительная система ПО ЗАКАЗУ **
IL2 = Правая осветительная система ПО ЗАКАЗУ **

**** Для установки дополнительных электрических устройств обращайтесь в центр обслуживания BT**

SK CARGO

PRÍLOHA (2.I)

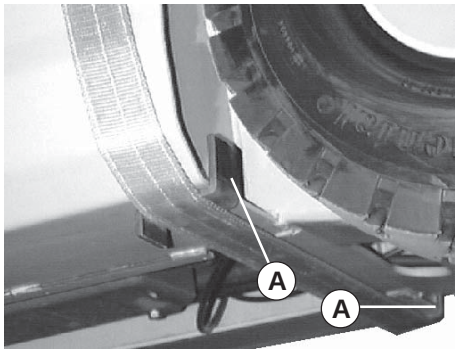
BLOKOVÁ SCHÉMA SYSTÉMU OSVETLENIA VOZÍKA

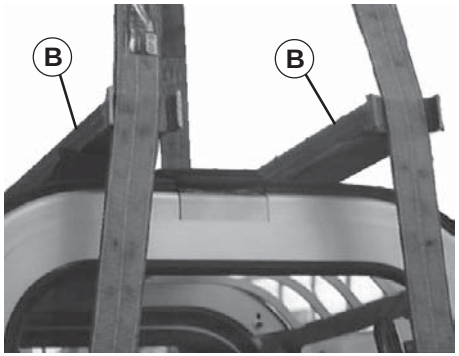
LEGENDA

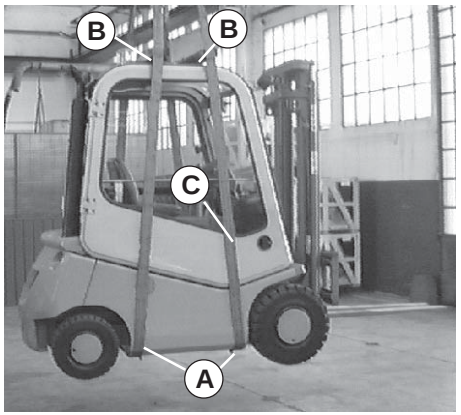
LS1 = Ľavé brzdové svetlo 12 V - 10 W
LS2 = Pravé brzdové svetlo 12 V - 10 W
LR1 = Ľavé spätné svetlo 12 V - 10 W
LR2 = Pravé spätné svetlo 12 V - 10 W
IL1 = VOLITEĽNÝ ľavý osvetľovací systém **
IL2 = VOLITEĽNÉ pravý osvetľovací systém **

**** Ohľadom inštalácie voliteľných svietidiel kontaktujte servisné stredisko BT.**

© BT Industries AB







I CARGO

APPENDICE (2.J)
ATTREZZATURE SPECIALI

SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO CON CABINA

I punti di aggancio sono indicati sul carrello con il simbolo riportato di lato (vedere figura)

Per il sollevamento del carrello con cabina è obbligatorio usare le seguenti attrezzature:

- N° **2 cinghie (C)**: secondo normativa DIN B2N -UNI 9531 lunghezza minima 9m portata 2800 kg.
- N° **4 staffe inferiori (A)** di contenimento cinghia.
- N° **2 staffe superiori (B)** di contenimento cinghia.

È importante ricordare che la lunghezza delle cinghie deve permettere di sollevare il carrello in posizione orrizzontale, con angoli di tiro (ß) ≤ 45° rispetto alla verticale di sollevamento.

Prevedere nei punti di contatto angolare delle cinghie un sistema di protezione; imbragare il carrello in modo tale da garantire una posizione orizzontale dello stesso, durante l'intera operazione di sollevamento.

Far allontanare il personale nella zona circostante il carrello, prima di effettuare l'operazione di sollevamento.

Per eventuali operazioni di manutenzione con carrello sollevato, è obbligatorio posare il veicolo su opportuni sostegni, adatti al peso complessivo del veicolo, mantenendo le cinghie in tensione.

RUS CARGO

ПРИЛОЖЕНИЕ (2.J)
СПЕЦИАЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

ПОДЪЕМ ШТАБЕЛЕРА С КАБИНОЙ

Точки для закрепления крюков показаны на штабелере с вилами символом, показанным на его боку (смотрите рисунок).

Для подъема штабелера с кабиной нужно использовать следующее оборудование:

- **2 стропа (C)**: в соответствии со стандартом DIN B2N – UNI 9531 минимальная длина 9 м и грузоподъемность 2800 кг.
- **4 нижних крепежных скобы (A)**, чтобы удерживать строп.
- **4 верхних крепежных скобы (B)**, чтобы удерживать строп.

Важно помнить, что длина строп должна быть достаточной для подъема штабелера в горизонтальном положении с углами подъема (ß) ≤ 45° по отношению к вертикальной линии подъема.

Обеспечьте, чтобы стропы были защищены в тех местах, где они касаются краев, затем расположите стропы на штабелере так, чтобы он оставался в горизонтальном положении во время всей операции по подъему.

Убедитесь перед тем, как начать выполнение операции по подъему, что вблизи от штабелера нет людей.

Если какие-либо операции по техническому обслуживанию нужно выполнить на штабелере в поднятом положении, транспортное средство должно покоиться на соответствующих опорах, достаточных для того, чтобы выдержать общий вес транспортного средства, поддерживая стропы натянутыми.

SK CARGO

PRÍLOHA (2.J)
ZVLÁŠTNE ZARIADENIA

ZDVÍHANIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA S KABÍNOU

Polohy bodov uchytenia hákov pri zdvíhaní vozíka sú na vozíku označené znakom zobrazeným na obrázku vľavo.

Na dvíhanie vysokozdvižného vozíka s kabínou je potrebné použiť nasledovné zariadenia:

- **2 reťaze (C)** - v súlade s DIN B2N-UNI 9531, minimálna dĺžka 9m a nosnosťou 2800 kg
- **4 - dolné konzoly (A)** na rozopretie reťazí
- **2 - horné konzoly (B)** na rozopretie reťazí.

Je nutné si uvedomiť, že reťaze musia byť dostatočne dlhé na zdvihnutie vozíka vo vodorovnej polohe, pričom uhol, ktorý reťaze zvierajú so zvislou osou zdvihu musí byť (ß) ≤ 45°.

Zabezpečte ochranu reťazí v miestach dotyku s hranami. Zdvíhacie reťaze nasaďte tak, aby bol vozík po celú dobu zdvíhania vo vodorovnej polohe.

Pred zdvihnutím vozíka sa uistite, že v okolí vozíka sa nepohybujú žiadne osoby.

Ak je potrebné vykonať údržbu vozíka v zdvihnutej polohe, vozík musí byť podopretý vhodnými podperami, ktoré musia byť dostatočne pevné na udržanie celkovej hmotnosti vozíka. Háky pritom nechajte v kotviacich bodoch a reťaz nechajte napnutú.

This Page Intentionally Blank

BT Products AB, S-595 81 Mjölby Sweden - Tel +46-142-860 00 - Fax +46-142-124 58